



# REM POWER®

Rheinland Elektro Maschinen

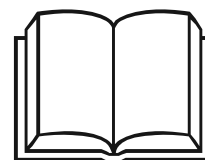
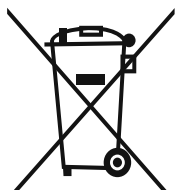
## DIRECT DRIVE COMPRESSORS

**E 243/8/24**

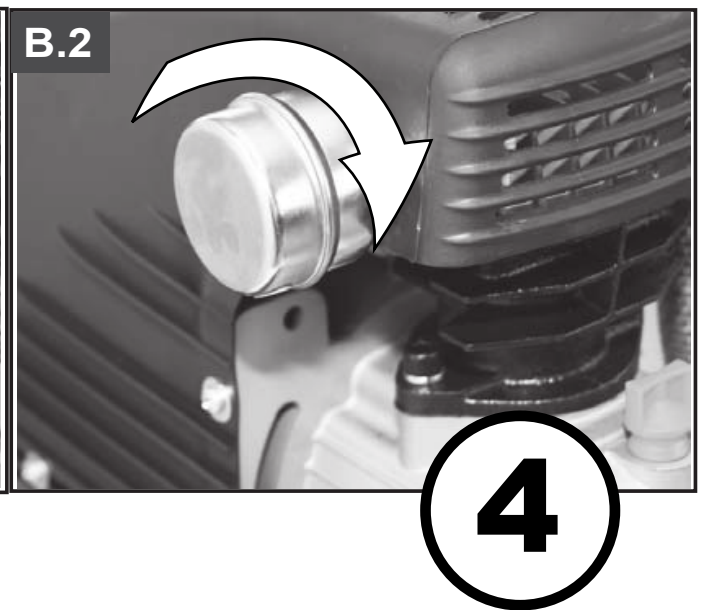
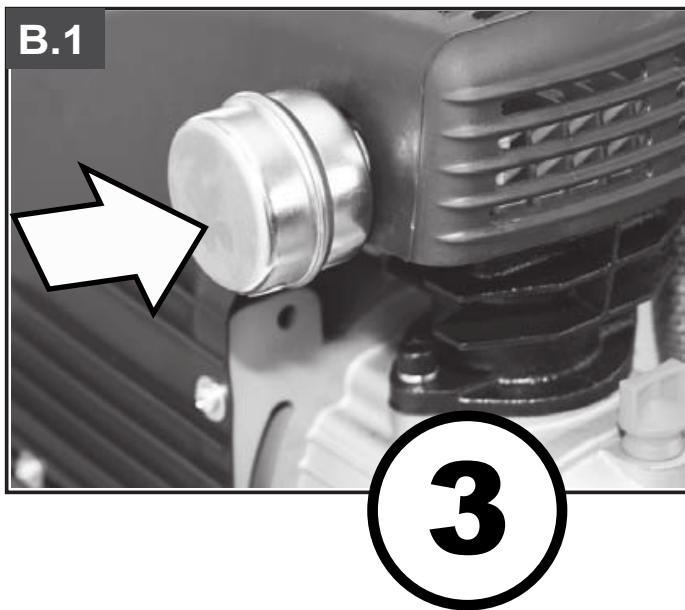
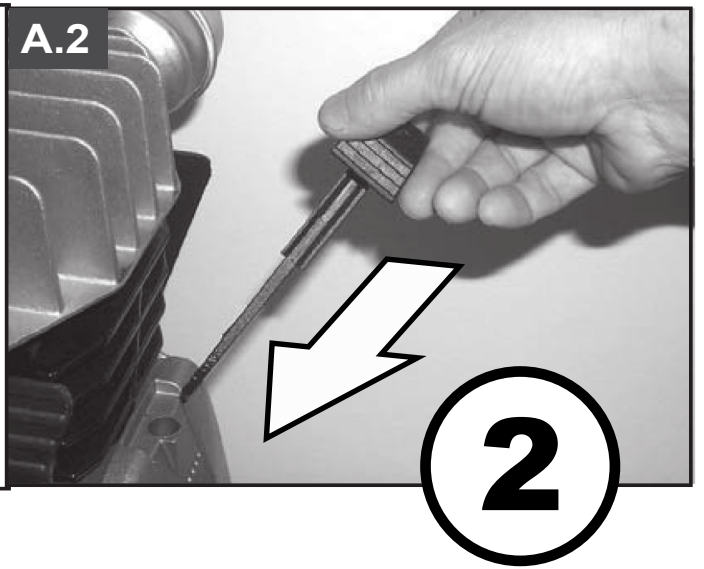
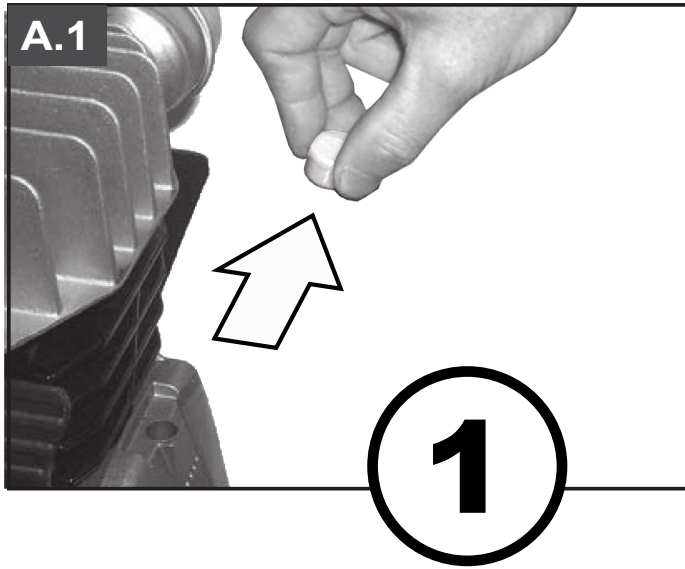
**E 243/8/50**

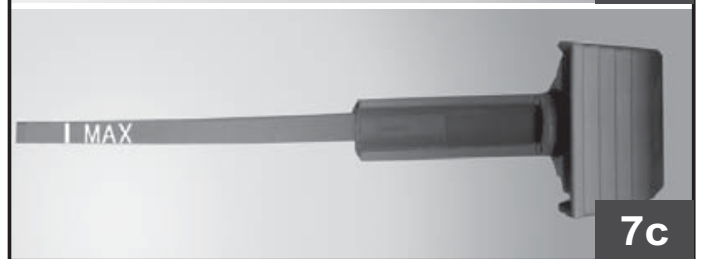
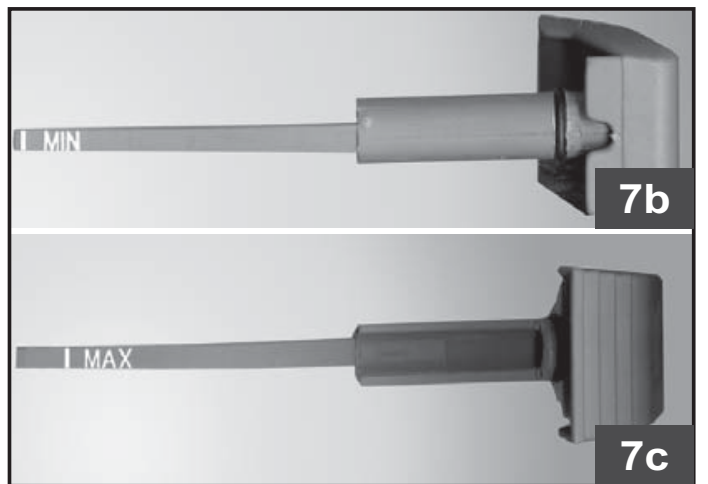
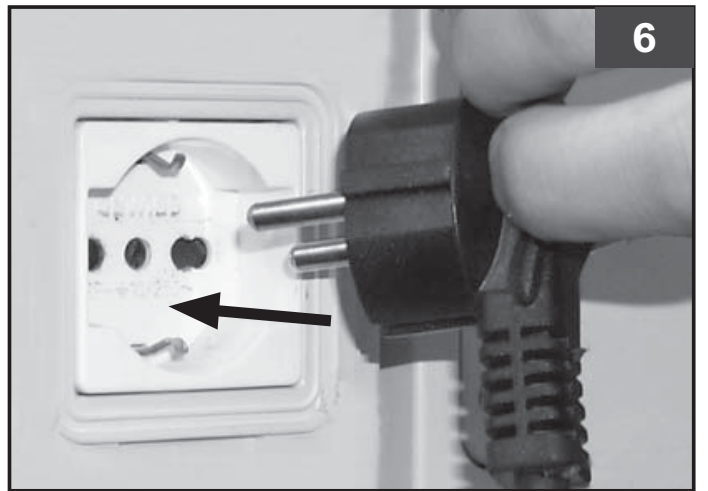
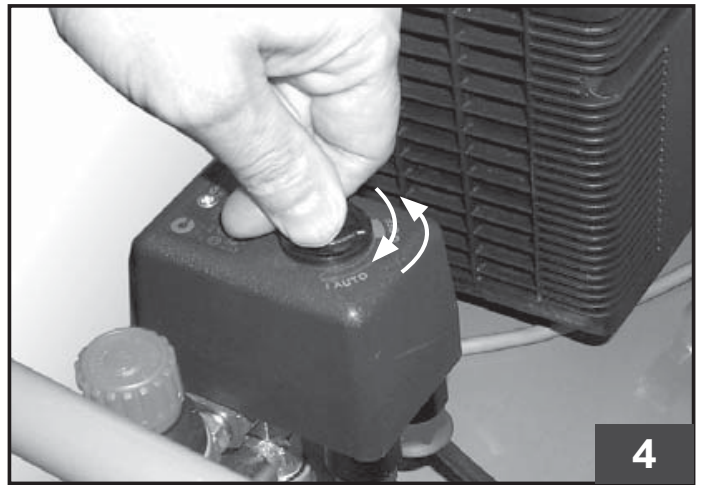
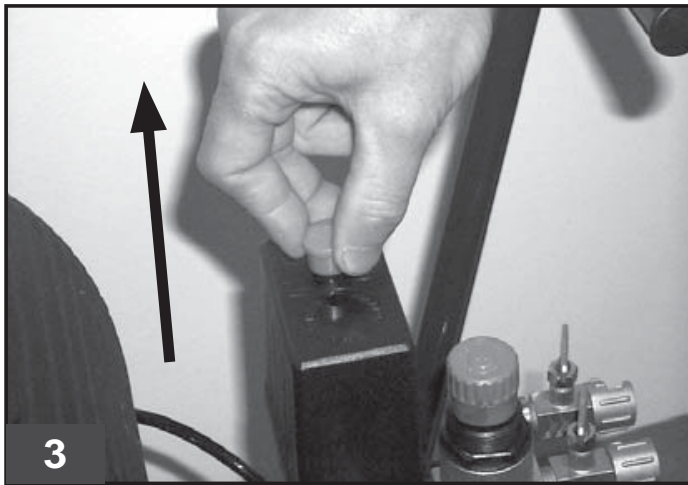
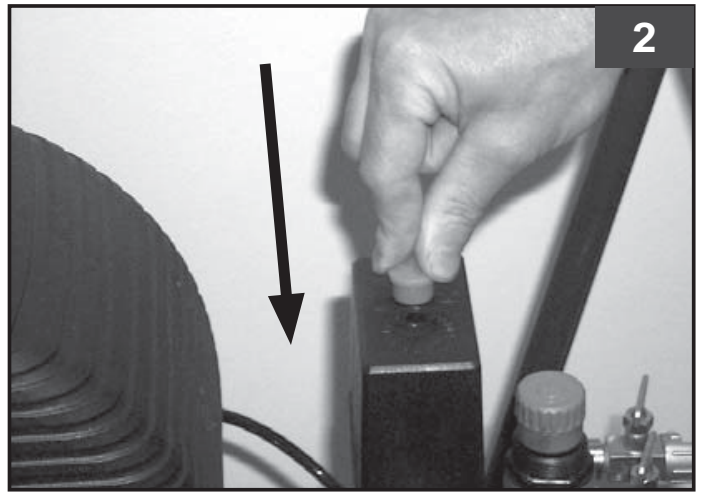
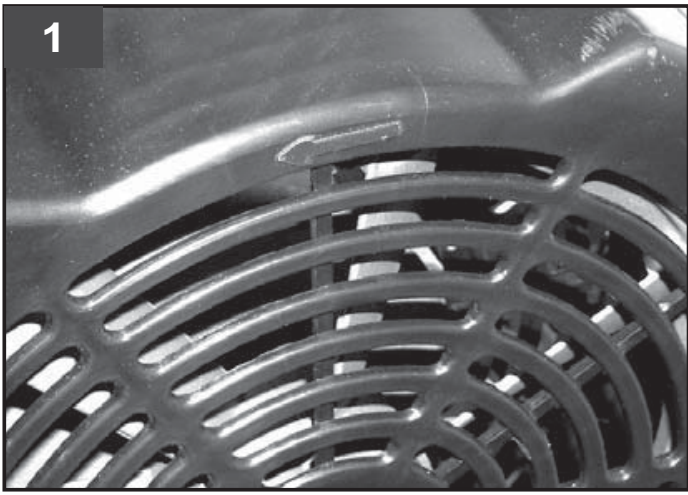


- *Betriebsanleitung*
- *Manuale istruzioni*
- *Instructions for use manual*
- *Manuel utilisateur*
- *Manuale istruzioni*
- *Manual de instrucciones*
- *Manual de instruções*
- *Gebruiksaanwijzing*
- *Brugsanvisning*
- *Instruktionsmanual*
- *Käyttöohjeet*
- *Εγχειρίδιο οδηγιών*
- *Instrukcje obsługi*
- *Upute za upotrebu*
- *Navodila za uporabo*
- *Kezelési útmutató*
- *Příručka k obsluze*
- *Návod na obsluhu*
- *Руководство по эксплуатации*
- *Упатство за употреба*
- *Uputstva za upotrebu*
- *Manual de utilizare*
- *Ръководство по експлоатацията*
- *Uputstva za upotrebu*
- *Instrukcijų vadovėlis*
- *Kasutamishend*
- *Instrukciju rokasgrāmata*

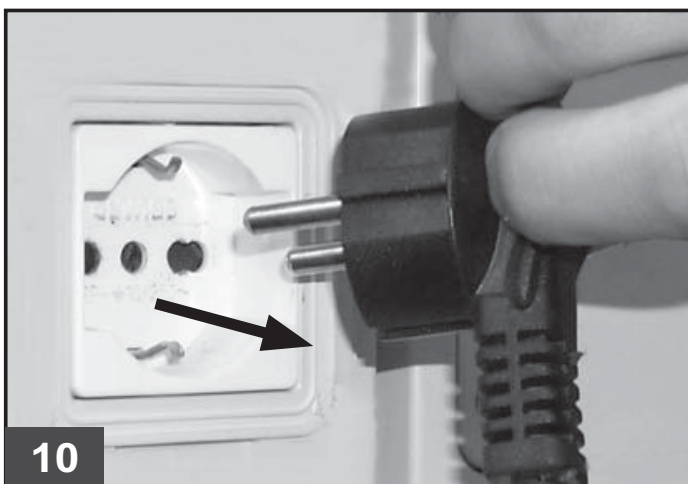
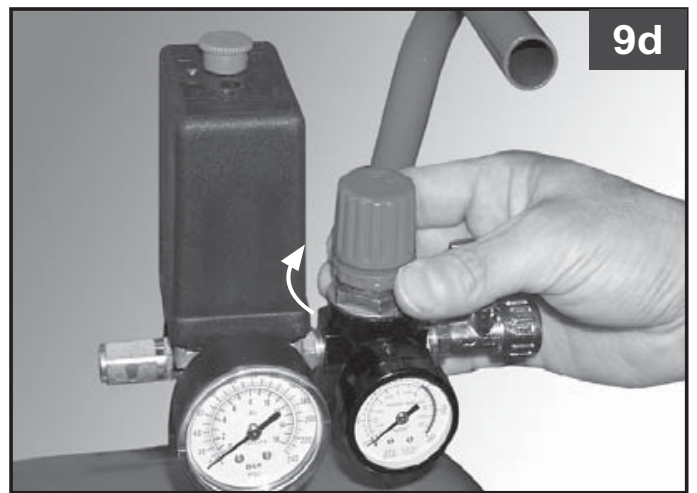
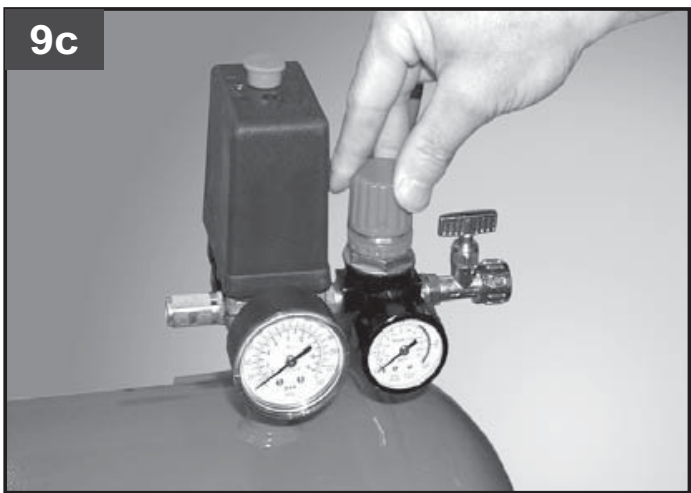
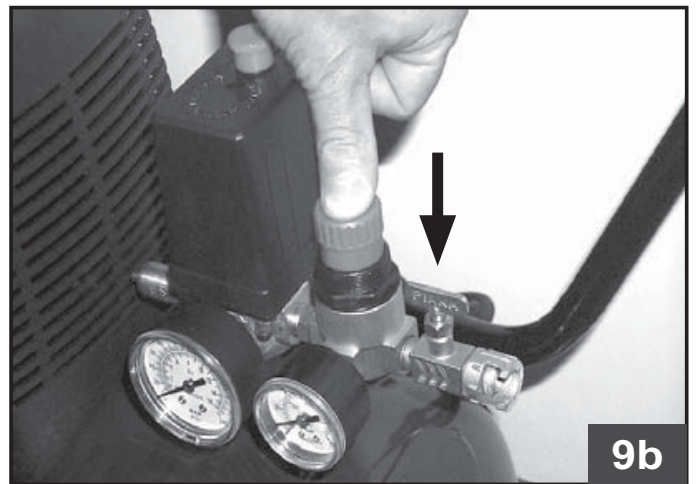
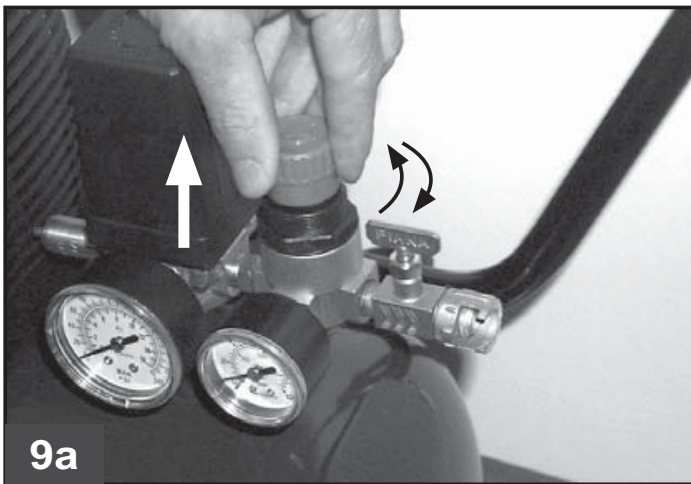
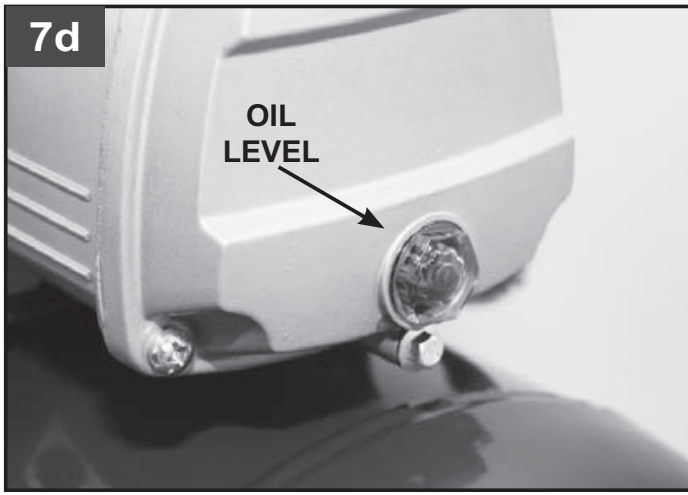


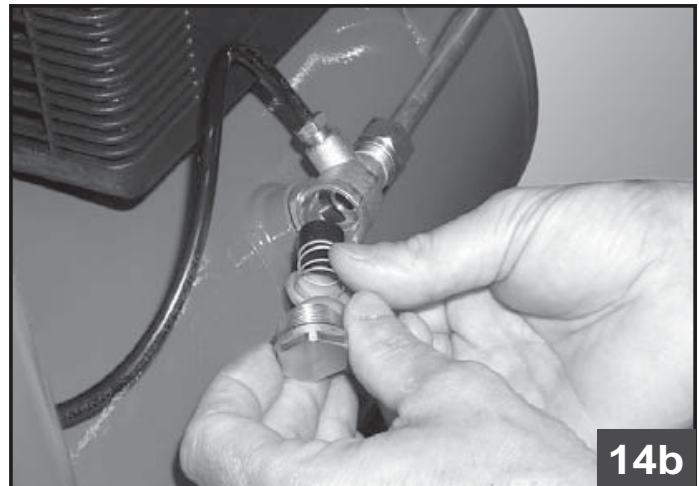
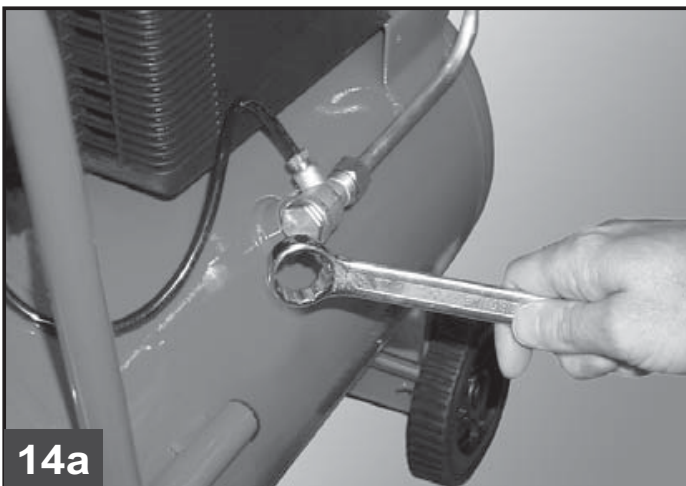
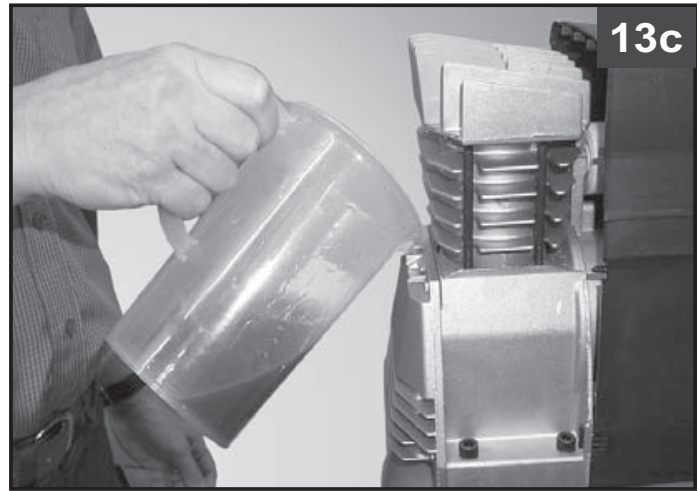
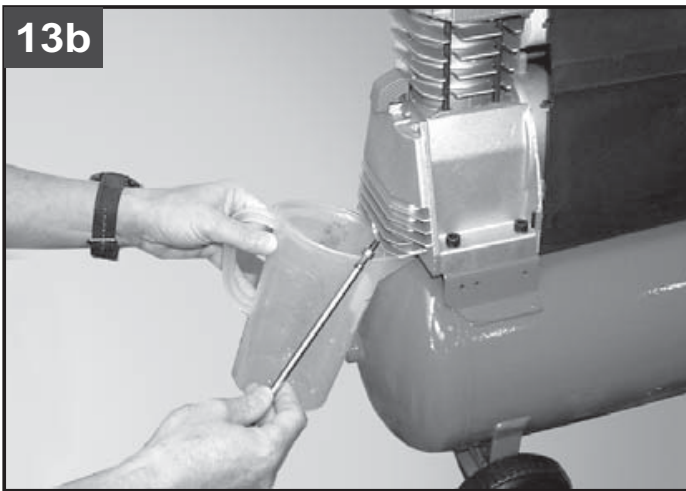
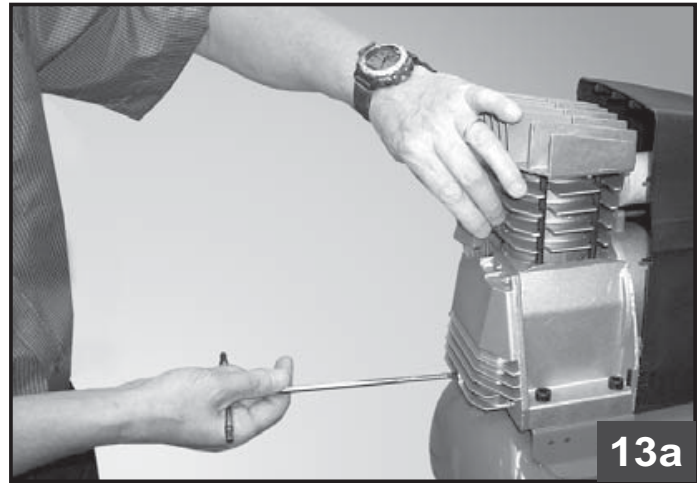
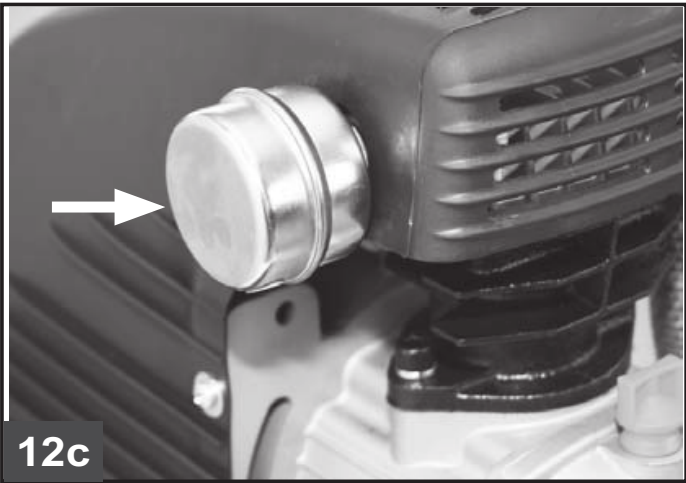
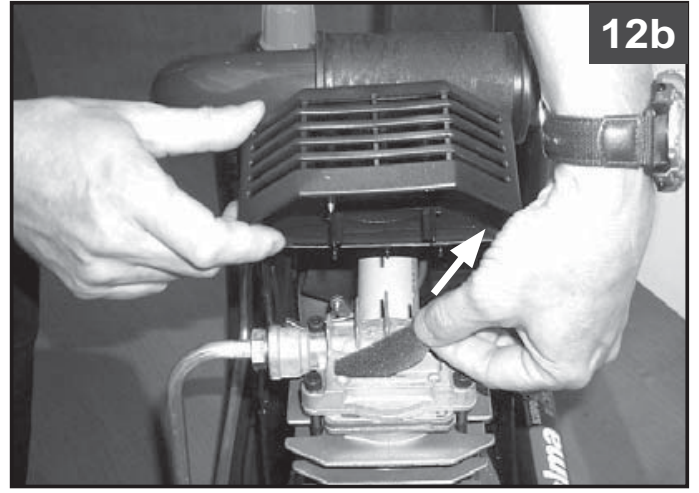
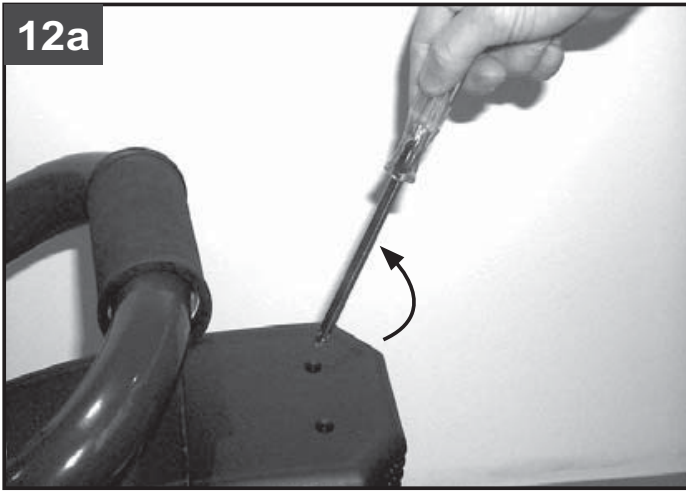
<b>EN</b>	The right is reserved to technical and color alterations, errors and misprints
<b>D</b>	Technische Änderungen, Irrtümer, Druckfehler und farbliche Abweichungen bleiben vorbehalten
<b>SI</b>	Tehnične spremembe, zmote, napake v tisku in barvna odstopanja so pridržani
<b>CRO</b>	Pridržavamo pravo tehničkih izmjena, zabuna, tiskarskih pogrešaka i odstupanja u boji.
<b>SRB</b>	Zadržavamo pravo na tehničke izmene, zabune, štamparske greške i odstupanja u boji
<b>MK</b>	Го задржуваме правото за технички промени, гречки, печатни грешки и отстапувања.
<b>BG</b>	Запазва се правото на технически и цетови промени, грешки и печатни грешки
<b>CZ</b>	Technické změny, omyly, tiskové chyby a barevné odchylky vyhrazeny
<b>SK</b>	Technické zmeny, chyby, tlačové chyby a farebné odchýlky sú vyhradené
<b>DK</b>	Tekniske ændringer, fejl, bliver trykfejl og farveafvigelser forbeholdes
<b>ES</b>	Los cambios técnicos, errores, errata y el color desviaciones son reservados
<b>TR</b>	Teknik deęişiklik, hatalar, baskı hatası ve renk sapmaları saklıdır
<b>RU</b>	Технические изменения, ошибки, опечатки и отклонения цвета зарезервированы
<b>SWE</b>	Tekniska ändringar, fel, tryckfel och färgavvikelser är reserverade
<b>NOR</b>	Tekniske endringer, feil, trykkfeil og fargeavvik er reservert
<b>LVA</b>	Tehniskas izmaiņas, kļūdas, drukas kļūda un krāsu novirzes ir aizsargātas
<b>IT</b>	Modifiche tecniche, errori, errori di stampa e colori le deviazioni sono riservati
<b>HUN</b>	Műszaki változtatások tévedések nyomtatási hibák és színbeli eltérések előfordulásának joga fenntartva.
<b>PL</b>	Zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych, kolorystyki i błędy w druku.











I SIMBOLOGIA

GB SYMBOLS

F PICTOGRAMMES

D SYMBOLIK

E SÍMBOLOS

P LEGENDA

NL SYMBOLENLEER

DK SYMBOLER

S SYMBOLER

FIN KÄYTETTY MERKIT

GR ΣΥΜΒΟΛΟΓΙΑ

PL SYMBOLIKA

HR SIMBOLI

SLO SIMBOLI

H JELMAGYARÁZAT

CZ SYMBOLY

SK SYMBOLY

RUS СИСТЕМА СИМВОЛОВ

NO SYMBOLER

TR SEMBOL

RO SIMBOLURI

BG СИМВОЛИ

SRB SIMBOLI

LT SIMBOLIAI

EST SÜMBOLID

LV SIMBOLU KĀRTĪBA



I	Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB	Before use, read the handbook carefully
F	Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
D	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
E	Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
P	Ler com atenção o manual de instruções antes do uso
NL	Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
DK	Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
S	Läs bruksanvisningen noggrant före användning
FIN	Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
GR	Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
PL	Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
HR	Prije upotrebe, pažljivo pročitajte upute za upotrebu
SLO	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo
H	Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
CZ	Před zahájením práce si pozorně přečtěte příručku pro použití.
SK	Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie.
RUS	Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
NO	Les nøye bruksanvisningen før bruk
TR	Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
RO	Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza!
BG	Внимателно прочетете ръководството по експлоатация преди употреба
SRB	Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu
LT	Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį
EST	Enne kasutamist lugege kasutamisujuhend tähelepanelikult läbi.
LV	Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas



I	Protezione obbligatoria della vista
GB	Obligatory eye protection
F	Protection des yeux obligatoire
D	Sichtschutz obligatorisch
E	Protección obligatoria de la vista
P	Proteção obrigatória dos olhos.
NL	Beschermingsplicht voor het gezicht
DK	Obligatoriske beskyttelsesbriller
S	Obligatoriska skyddsglasögon
FIN	Pakollinen silmien suojaus
GR	Υποχρεωτική προστασία όρασης
PL	Obowiązkowe zabezpieczenie wzroku
HR	Obavezna zaštita za očiju
SLO	Obvezna zaščita oči
H	Kötelező szemvédelem
CZ	Povinná ochrana zraku
SK	Povinná ochrana zraku
RUS	Обязательная защита зрения
NO	Obligatorisk beskyttelse av synet
TR	Mecburi olarak gözlerin korunması
RO	Protejarea obligatorie a vederii
BG	Задължителна защита на очите
SRB	Obavezna zaštita očiju
LT	Privalomi apsauginiai akiniai
EST	Kohustuslik silmakaitse
LV	Obligāta redzes aizsardzība



I	Pericolo di scottature
GB	Warning, hot surfaces
F	Risque de brûlures
D	Verbrennungsgefahr
E	Peligro de quemaduras
P	Perigo de queimaduras
NL	Gevaar voor brandwonden
DK	Risiko for skoldning
S	Risk för brännskador
FIN	Palovammavaara
GR	Κίνδυνος εγκαυμάτων
PL	Uwaga, grozi poparzeniem
HR	Pozor, vruće površine
SLO	Nevarnost opeklin
H	Figyelem, égető felületek
CZ	Nebezpečí spálení!
SK	Nebezpečenstvo popálenia !
RUS	Опасность ожога
NO	Fare for å brenne seg
TR	Yanma tehlikesi
RO	Pericol de arsuri
BG	Опасност от изгаряния
SRB	Opasnost od opekotina
LT	Nudėgimo pavojus
EST	Süttivuse oht
LV	Piesargieties no apdedzināšanās



I	Pericolo avviamento automatico
GB	Danger - automatic control (closed loop)
F	Risque de démarrage automatique
D	Gefahr durch automatischen Anlauf
E	Peligro de arranque automático
P	Perigo arranque automático
NL	Gevaar voor automatisch starten
DK	Fare automatisk start
S	Risk för automatisk start
FIN	Automaattisen käynnistymisen vaara
GR	Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
HR	Opasnost zbog automatskog pokretanja
SLO	Nevarnost zaradi samodejnega zagona
H	Automatikuss beindulás veszélye
CZ	Nebezpečí - automatické spouštění!
SK	Nebezpečenstvo - automatické spustenie !
RUS	Опасность автоматического включения
NO	Fare for automatisk oppstart
TR	Dikkat otomatik çalışma tehlikesi
RO	Pericol pornire automată
BG	Опасност от автоматично пускане в ход
SRB	Opasnost zbog automatskog pokretanja
LT	Automatinio įsijungimo pavojus
EST	Ohtlik - automaatiline käivitus
LV	Uzmanību - automātiska iedarbināšanās





---

I	Attenzione corrente elettrica
GB	Dangerous voltage
F	Attention: présence de courant électrique
D	Achtung, elektrische Spannung
E	Atención, corriente eléctrica
P	Atenção corrente eléctrica
NL	Attentie, elektrische stroom
DK	Advarsel elektrisk strøm
S	Varning - elektricitet
FIN	Huom. vaarallinen jännite
GR	Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
HR	Pažnja, električni napon
SLO	Pozor, električna napetost
H	Figyelem, elektromos áram
CZ	Pozor - elektrické napětí!
SK	Pozor - elektrický prúd !
RUS	Опасность удара электрическим током
NO	Forsiktig elektrisk strøm
TR	Dikkat elektrik akımı
RO	Atenție! Pericol electric
BG	Внимание: электрически ток
SRB	Pažnja, električni napon
LT	Elektros įtampos rizika
EST	Ettevaatust - elektrivool
LV	Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



---

I	Potenza motore
GB	Power
F	Puissance moteur
D	Motorleistung
E	Potencia motor
P	Potência do motor
NL	Motorvermogen
DK	Motorstyrke
S	Motorstyrka
FIN	Moottorin teho
GR	Ισχύς κινητήρα
PL	Moc silnika
HR	Snaga motora
SLO	Moč motorja
H	Motor teljesítménye
CZ	Výkon motoru
SK	Výkon motora
RUS	Мощность мотора
NO	Effekt motor
TR	Motor gücü
RO	Puterea motorului
BG	Мощност на двигателя
SRB	Snaga motora
LT	Variklio galingumas
EST	Mootori võimsus
LV	Motora jauda



---

I	Gruppo pompante
GB	Pumping unit
F	Groupe pompant
D	Pumpgruppe
E	Grupo de bombeo
P	Unidade de bombeamento
NL	Pompgroep
DK	Pumpeaggregat
S	Pumpenhet
FIN	Pumppuryhmä
GR	Αντλητικό συγκρότημα
PL	Zespół Pompujący
HR	Pumpna grupa
SLO	Črpalna enota
H	Szivattyú egység
CZ	Systém vstříkovacího čerpadla
SK	Vstrekovacia sústava
RUS	Компрессорная головка
NO	Pumpe Gruppe
TR	Pompalama grubu
RO	Grup de pompare
BG	Изпомпваща група
SRB	Pumpna grupa
LT	Pomparamo įrenginys
EST	Kompressorid pump
LV	Sūkņu grupa



---

I	Capacità serbatoio
GB	Tank capacity
F	Contenance réservoir
D	Behältergröße
E	Capacidad depósito
P	Capacidade do reservatório
NL	Tankcapaciteit
DK	Brændstoftank, kapacitet
S	Bränsletank, kapacitet
FIN	Säiliön tilavuus
GR	Ικανότητα ρεζερβουάρ
PL	Pojemność zbiornika
HR	Kapacitet tlačne posude
SLO	Velikost tlačne posode
H	A tartály űrtartalma
CZ	Objem nádrže
SK	Objem nádrže
RUS	Объем ресивера
NO	Kapasitet magasin
TR	Depo kapasitesi
RO	Capacitatea rezervorului
BG	Капацитет на резервоара
SRB	Kapacitet rezervoara
LT	Bako talpa
EST	Paagi mahutavus
LV	Rezervuāra ietilpība





I	Aria aspirata
GB	Air intake
F	Air aspiré
D	Eingesaugte Luft
E	Aire aspirado
P	Ar aspirado
NL	Geaspireerde lucht
DK	Luftforbrug
S	Luftförbruk
FIN	Imetty ilma
GR	Απορροφούμενος αέρας
PL	Powietrze zasysane
HR	Uzis zraka
SLO	Količina sesanega zraka
H	Elszívott levegő
CZ	Nasávaný vzduch
SK	Nasávaný vzduch
RUS	Производительность
NO	Aspirert luft
TR	İçine çekilen hava
RO	Debit aspirat
BG	Всмукан въздух
SRB	Usisivanje vazduha
LT	Įšsiurbtas oras
EST	Ära imetav õhk
LV	Iesūktais gaiss



I	Pressione max.
GB	Max. pressure
F	Pression max.
D	maximaler Druck.
E	Presión máx.
P	Pressão máxima
NL	Max. druk
DK	Max. tryk
S	Max. tryck
FIN	Paine enint.
GR	Ανώτατη πίεση
PL	Ciśnienie max.
HR	Najveći tlak
SLO	Maksimalni tlak
H	Maximális nyomás
CZ	Maximální tlak
SK	Max. tlak
RUS	Максимальное давление
NO	Maks. trykk
TR	Maksimum basınç
RO	Presiunea max.
BG	Макс. налягане
SRB	Najveći pritisak
LT	Maks. slėgis
EST	Maksimum surve
LV	Maks. Spiediens



I	Corrente assorbita
GB	Absorbed current
F	Courant Absorbé
D	Verbrauchter Strom
E	Corriente absorbida
P	Corrente absorvida
NL	Opgenomen stroom
DK	Strømforbrug
S	Strömförbrukning
FIN	Ottovirta
GR	Καταναλισκόμενο ρεύμα
PL	Prąd Pobrany
HR	Absorbirana energija
SLO	Absorbirani električni tok
H	Elnyelt áram
CZ	Spotřeba el. energie
SK	Prúdová spotreba
RUS	Потребляемый ток
NO	Strøm Absorbert
TR	Çekilen enerjî
RO	Curent absorbit
BG	Консумиран ток
SRB	Absorbovana energija
LT	Sugerta el. srovė
EST	Kasutatav elektrivool
LV	Elektriskās strāvas Patēriņš



I	Giri / min.
GB	Revolutions / min. (rpm)
F	Tours / mn
D	U/min
E	Revoluciones / mín.
P	Rotações / minutos
NL	Toerentallen per minuut
DK	Omdrejninger / min
S	Varv / min
FIN	Kierrosta / min
GR	Στροφές / λεπτά
PL	Obroty / min
HR	Okretaji / min
SLO	Vrt./Min
H	Fordulatszám / perc
CZ	Otáčky / min
SK	Otáčky / min
RUS	Обороты/мин.
NO	Omdreiningar / min
TR	Devir / dakika
RO	Rotajii / min.
BG	Обороты / мин
SRB	Broj obrtaja / min
LT	Apsukos / min
EST	Pööret / min
LV	Apgriezieni/min



I	Tensione e frequenza
GB	Voltage and frequency
F	Tension et fréquence
D	Spannung und Frequenz
E	Tensión y frecuencia
P	Tensão e frequência
NL	Spanning en frequentie
DK	Spænding og frekvens
S	Spänning och frekvens
FIN	Jännite ja taajuus
GR	Τάση και συχνότητα
PL	Napięcie i częstotliwość
HR	Napon i frekvencija
SLO	Napetost in frekvenca
H	Feszültség és frekvencia
CZ	Napětí a frekvence
SK	Napätie a frekvencia
RUS	Напряжение и частота
NO	Spenning og frekvens
TR	Gerilim ve frekans
RO	Tensiune și frecvență
BG	Напрежение и честота
SRB	Napon i frekvencija
LT	Įtampa ir dažnis
EST	Pinge ja sagedus
LV	Spriegums un frekvence



I	Quantità di olio
GB	Oil amount
F	Quantité huile
D	Ölmenge
E	Cantidad de aceite
P	Quantidade de óleo
NL	Hoeveelheid olie
DK	Oliemængde
S	Oljemängd
FIN	Öljyn määrä
GR	Ποσότητα λαδιού
PL	Ilość oleju
HR	Kolicina ulja
SLO	Količina olja
H	Olajmennyiség
CZ	Množství oleje
SK	Množstvo oleja
RUS	количество масла
NO	Kvantitet olje
TR	Yağ miktarı
RO	Canțitate ulei
BG	Количество масло
SRB	Kolicina ulja
LT	Alyvos kiekis
EST	Āļi hulk
LV	Eļļas daudzums



I	Massa
GB	Weight
F	Masse
D	Gewicht
E	Masa
P	Fio de terra
NL	Massa
DK	Masse
S	Massa
FIN	Massa
GR	Όγκος
PL	Masa
HR	Težina
SLO	Teža
H	Tömeg
CZ	Hmotnost
SK	Hmotnosť
RUS	Масса
NO	Masse
TR	Kütle
RO	Masa
BG	Maca
SRB	Težina
LT	Masė
EST	Mass
LV	Masa



I	Dimensioni imballo
GB	Package overall dimensions
F	Dimensions emballage
D	Verpackungsgrößen
E	Dimensiones del embalaje
P	Tamanho da embalagem
NL	Afmetingen verpakking
DK	Emballage mål
S	Förpackningens dimensioner
FIN	Pakkauksen mitat
GR	Διαστάσεις συσκευασίας
PL	Wymiary opakowania
HR	Dimenzije omota
SLO	Dimenzije embalaže
H	Csomag méret
CZ	Rozměry obalu
SK	Rozmery obalu
RUS	размеры упаковки
NO	Dimensjoner emballasje
TR	Ambalaj ölçüleri
RO	Dimensiuni ambalaj
BG	Размери на опаковката
SRB	Dimenzije pakovanja
LT	Pakuotės matmenys
EST	Pakendi mõõdud
LV	Lepakojuuma izmēri



I	Sezione cavo di alimentazione
GB	Power cable cross section
F	Section câble d'alimentation
D	Speisekabelschnitt
E	Sección del cable de alimentación
P	Bitola do cabo de alimentação
NL	Doorsnede voedingskabel
DK	Forsyningskabel snit
S	Sektion för kraftkabel
FIN	Syöttökaapelin poikkipinta-ala
GR	Διατομή Καλωδίου Τροφοδοσίας
PL	Przekrój Kabla zasilającego
HR	Sekcija napojnog kabla
SLO	Sklop Napajalni kabel
H	Tápvezeték cső metszet
CZ	Průměr napájecího kabelu
SK	Prierez napájecieho kábla
RUS	сечение токоподводящего кабеля
NO	Avdeling matekabel
TR	Besleme kablosu kesiti
RO	Secțiune cablu de alimentare
BG	Секция захранващ кабел
SRB	Presek napojnog kabla
LT	Maitinimo kabelio skyrius
EST	Toitekaabli ristlõige
LV	Barošanas kabeļa Sekcija



## 1 PRECAUZIONI D'USO

Il valore di **PRESSIONE ACUSTICA** misurato 4 m. equivale al valore di **POTENZA ACUSTICA** dichiarato sull'etichetta gialla, posizionata sul compressore, meno 20 dB

### ⚠ COSE DA FARE

- Il compressore deve essere utilizzato in ambienti idonei (ben aerati, con temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C) e mai in presenza di polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 4 metri tra il compressore e la zona di lavoro.
- Eventuali colorazioni che possono comparire sulla protezione in plastica del compressore durante le operazioni di verniciatura, indicano una distanza troppo ravvicinata.
- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione e frequenza e conforme alle normative vigenti.
- Per le versioni trifase fare montare la spina da personale con la qualifica di elettricista secondo normative locali. Controllare al primo avviamento che il senso di rotazione sia corretto e corrisponda a quello indicato dalla freccia posta sul convogliatore (fig. 1, l'aria deve essere convogliata verso la testa del compressore).
- Utilizzare prolunghe del cavo elettrico di lunghezza massima di 5 metri e con sezione del cavo non inferiore a 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Si sconsiglia l'uso di prolunghe diverse per lunghezza e sezione nonché adattatori e prese multiple.
- Usare sempre e soltanto l'interruttore del pressostato per spegnere il compressore.
- Usare sempre e solo la maniglia per spostare il compressore.
- Il compressore in funzione deve essere sistemato su un appoggio stabile e in orizzontale per garantire una corretta lubrificazione (versioni lubrificate).

### ⚠ COSE DA NON FARE

- Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o verso il proprio corpo (Utilizzare occhiali protettivi per protezione degli occhi da corpi estranei sollevati dal getto).
- Non dirigere mai il getto di liquidi spruzzati da utensili collegati al compressore verso il compressore stesso.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con mani e piedi bagnati.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa o per spostare il compressore.
- Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici.
- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.

## 2 AVVIAMENTO ED UTILIZZO

- Montare le ruote ed il piedino (oppure le ventose a seconda del modello) seguendo le istruzioni a corredo nella confezione (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Controllare la rispondenza dei dati di targa del compressore con quelli reali dell'impianto elettrico; si ammette una variazione di tensione di +/- 10% rispetto al valore nominale.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea (fig. 6) verificando che il pulsante del pressostato posto sul compressore sia nella posizione spento "O" (OFF).
- Per i modelli lubrificati verificare il livello dell'olio tramite astina compresa nel tappo carico olio (figg. 7a-7b-7c) o tramite il visore (fig. 7d), ed eventualmente rabboccare.
- A questo punto il compressore è pronto per l'uso.
- Intervenedo sull'interruttore del pressostato (fig. 3) il compressore si avvia pompando aria ed immettendola attraverso il tubo di mandata nel serbatoio.
- Raggiunto il valore di taratura superiore (impostato dal costruttore in fase di collaudo) il compressore si ferma scaricando l'aria in eccesso presente nella testa e nel tubo mandata attraverso una valvolina posta sotto il pressostato. Questo permette il successivo riavvio facilitato dalla mancanza di pressione nella testa. Utilizzando aria il compressore riparte automaticamente quando viene raggiunto il valore di taratura inferiore (2 bar tra superiore ed inferiore).
- E' possibile controllare la pressione presente all'interno del serbatoio attraverso la lettura del manometro a corredo (fig. 8).
- Il compressore continua a funzionare con questo ciclo in automatico fino a quando non si interviene sull'interruttore del pressostato.
- Se si desidera impiegare nuovamente il compressore attendere almeno 10 secondi dal momento dello spegnimento prima di riavviarlo.
- Tutti i compressori sono corredati di un riduttore di pressione. Agendo sul

- Non eseguire saldature o lavorazioni meccaniche sul serbatoio. In caso di difetti o corrosioni occorre sostituirlo completamente.
- Non permettere l'uso del compressore a persone inesperte. Tenere lontano dall'area di lavoro bambini e animali.
- Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti in nylon e stoffa vicino e/o sul compressore
- Non pulire la macchina con liquidi infiammabili o solventi. Impiegare solamente un panno umido assicurandosi di avere scollegato la spina dalla presa elettrica.
- L'uso del compressore è strettamente legato alla compressione dell'aria. Non usare la macchina per nessun altro tipo di gas.
- L'aria compressa prodotta da questa macchina non è utilizzabile in campo farmaceutico, alimentare o ospedaliero se non dopo particolari trattamenti e non può essere utilizzata per riempire bombole da immersione.

### ⚠ COSE DA SAPERE

- Questo compressore è costruito per funzionare con un rapporto di intermittenza specificato sulla targhetta dati tecnici, (ad esempio S3-25 significa 2.5 minuti di lavoro e 7.5 minuti di fermata) onde evitare un eccessivo surriscaldamento del motore elettrico. Nel caso ciò si dovesse verificare, interverrebbe la protezione termica di cui il motore è dotato interrompendo automaticamente la corrente elettrica quando la temperatura è troppo elevata. Al ritorno delle condizioni normali di temperatura il motore si riavvia automaticamente.
- Per agevolare il riavvio della macchina è importante oltre alle operazioni indicate intervenire sul pulsante del pressostato riportandolo nella posizione spento e nuovamente su acceso (figg. 2-3-4).
- In alcune versioni a "V" occorre intervenire manualmente premendo il pulsante di ripristino posizionato sulla scatola morsetti del motore (fig. 5).
- Nelle versioni trifase è sufficiente intervenire manualmente sul pulsante del pressostato, riportandolo nella posizione acceso (fig. 3).
- Le versioni monofase sono dotate di un pressostato dotato di una valvolina di scarico aria a chiusura ritardata che facilita l'avviamento del motore e pertanto è normale a serbatoio vuoto l'uscita di un soffio d'aria dalla medesima per qualche secondo.
- Tutti i compressori sono dotati di una valvola di sicurezza che interviene in caso di irregolare funzionamento del pressostato garantendo la sicurezza della macchina.
- Durante l'operazione di montaggio di un utensile è tassativa l'interruzione del flusso d'aria in uscita.
- L'utilizzo dell'aria compressa nei diversi usi previsti (gonfiaggio, utensili pneumatici, verniciatura, lavaggio con detergenti solo a base acquosa ecc.) comporta la conoscenza ed il rispetto delle norme previste nei singoli casi.

pomello a rubinetto aperto (tirandolo verso l'alto e ruotandolo in senso orario per aumentare la pressione e antiorario per diminuirla, fig. 9a) è possibile regolare la pressione dell'aria in modo da ottimizzare l'uso degli utensili pneumatici. Quando è stato impostato il valore desiderato spingere sul pomello per bloccarlo (fig. 9b). In alcune versioni è necessario operare sulla ghiera sottostante, avvitandola fino a bloccare il pomello (figg. 9c-9d).

- E' possibile verificare il valore impostato attraverso il manometro.
- **Verificare che il consumo d'aria e la massima pressione di esercizio dell'utensile pneumatico da impiegare siano compatibili con la pressione impostata sul regolatore di pressione e con la quantità di aria erogata dal compressore.**
- Al termine del lavoro fermare la macchina, scollegare la spina elettrica e svuotare il serbatoio (figg. 10-11).

## 3 SERBATOIO DELL'ARIA (SU UNITÀ MONTATE SU SERBATOIO)

- È necessario prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni d'uso, la condensa può accumularsi all'interno del serbatoio e deve essere scaricata giornalmente. Questa operazione può essere eseguita manualmente, aprendo la valvola di scarico, oppure per mezzo dello scarico automatico, se montato sul serbatoio. Tuttavia, è necessario effettuare un controllo settimanale del corretto funzionamento della valvola automatica. A tal fine, aprire la valvola di scarico manuale e verificare l'eventuale presenza di condensa (fig. 11).
- È necessario controllare periodicamente il serbatoio dell'aria, poiché la corrosione interna può ridurre lo spessore della parete in acciaio con conseguente rischi di esplosioni. Se applicabili, osservare le normative locali. L'uso del serbatoio dell'aria non è ammesso quando lo spessore della parete raggiunge un valore minimo indicato nel relativo manuale di manutenzione (parte della documentazione consegnata con l'unità).
- La durata del serbatoio dell'aria dipende principalmente dall'ambiente



di lavoro. Evitare di installare il compressore in un ambiente sporco e corrosivo, poiché questo ridurrebbe significativamente la durata del serbatoio.

- Non ancorare il serbatoio o i relativi componenti direttamente al suolo o a strutture rigide. Montare il serbatoio a pressione munito di tamponi antivibranti onde evitare guasti da eccessiva sollecitazione causata dalle vibrazioni del serbatoio durante l'uso.
- Utilizzare il serbatoio rispettando i limiti di temperatura e pressione stabiliti sulla targhetta dati e sul rapporto di prova.
- Non apportare alcuna modifica a questo serbatoio per mezzo di saldatura, foratura o altri metodi di lavorazione meccanica.

#### 4 MANUTENZIONE

- **PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO DISINSERIRE LA SPINA, SVUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO E LASCIARE RAFFREDDARE LA MACCHINA (FIGG. 10-11).**
- Controllare il serraggio di tutte le viti in particolare quelle della testa del gruppo (coppia 10 Nm = 1,02 Kgm). Il controllo deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore.
- Dopo aver svitato le eventuali viti della protezione (fig. 12a), pulire il filtro di aspirazione in funzione dell'ambiente di lavoro e comunque almeno ogni 100 ore (figg. 12b-12c). Provvedere se necessario alla sostituzione dell'elemento filtrante (il filtro intasato determina un minor rendimento mentre se inefficace provoca una maggiore usura del compressore).
- Per i modelli lubrificati sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente ogni 300 ore (figg. 13a-13b-13c). Controllare periodicamente il livello.

Usare olio minerale **API CC/SC SAE 40**. (Per climi freddi si consiglia **API CC/SC SAE 20**). Non miscelare qualità diverse. Se subentrano variazioni di colore (biancastro = presenza di acqua; scuro = surriscaldato) si consiglia di sostituire immediatamente l'olio.

- Sia l'olio esausto (modelli lubrificati) che la condensa DEVONO ESSERE SMALTITI nel rispetto della salvaguardia dell'ambiente e delle leggi in vigore.

**Il compressore deve essere smaltito seguendo gli adeguati canali previsti dalle normative locali**

**TABELLA 1 - INTERVALLI DI MANUTENZIONE**

FUNZIONE	DOPO LE PRIME 100 ORE	OGNI 100 ORE	OGNI 300 ORE
Pulizia filtro aspirazione e/o sostituzione dell'elemento filtrante		•	
Sostituzione olio*	•		•
Serraggio tiranti testa	Il controllo deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore.		
Scarico condensa serbatoio	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Solo per i modelli lubrificati

#### 5 POSSIBILI ANOMALIE E RELATIVI INTERVENTI AMMESSI

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENTO
Perdita di aria dalla valvola del pressostato a compressore fermo.	Valvola di ritegno che, per usura o sporcizia sulla battuta di tenuta, non svolge correttamente la sua funzione.	Svitare la testa esagonale della valvola di ritegno, pulire la sede ed il dischetto di gomma speciale (sostituire se usurato). Rimontare e serrare con cura (figg. 14a-14b).
Diminuzione di rendimento. Avviamenti frequenti. Bassi valori di pressione.	Eccessiva richiesta di prestazioni verificare o eventuali perdite dai giunti e/o tubazioni. Possibile filtro di aspirazione intasato.	Sostituire le guarnizioni dei raccordi. pulire o sostituire il filtro.
Il compressore si arresta e riparte autonomamente dopo qualche minuto. Nelle versioni a V, 3 HP, non riparte.	Intervento della protezione termica, causa surriscaldamento del motore.	Pulire i passaggi d'aria nel convogliatore. Areare il locale. Riarmare la termica. Nei modelli lubrificati e V, verificare il livello e la qualità dell'olio. Nei V, fare controllare la tensione elettrica.
Il compressore dopo alcuni tentativi di avviamento si arresta.	Intervento della protezione termica causa surriscaldamento del motore (disinserzione della spina durante la marcia, scarsa tensione di alimentazione).	Azionare l'interruttore di marcia arresto. Areare il locale. Attendere alcuni minuti ed il compressore si riavvierà autonomamente. Nei modelli a V, 3 HP, occorre riarmare la termica. Eliminare eventuali prolunghe del cavo di alimentazione.
Il compressore non si arresta ed interviene la valvola di sicurezza.	Funzionamento non regolare del compressore o rottura del pressostato.	Staccare la spina e rivolgersi al centro assistenza.

## 1 PRECAUTIONS

An **ACOUSTIC PRESSURE** value of 4 m. corresponds to the **ACOUSTIC POWER** value stated on the yellow label located on the compressor, minus 20 dB

### ⚠ THINGS TO DO

- The compressor must be used in a suitable environment (well ventilated with an ambient temperature of between +5°C and +40°C) and never in places affected by dust, acids, vapors, explosive or flammable gases.
- Always maintain a safety distance of at least 4 meters between the compressor and the work area.
- Any coloring of the belt guards of the compressor during painting operations indicates that the distance is too short.
- Insert the plug of the electric cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- For three-phase versions have the plug fitted by a qualified electrician according to local regulations. The first time you start the compressor, check that the direction of rotation is correct and matches that indicated by the arrow on the conveyor (Fig. 1, the air must be conveyed towards the head of the compressor).
- Use extension cables with a maximum length of 5 meters and of suitable cross-section.
- The use of extension cables of different length and also of adapters and multiple sockets should be avoided.
- Always use the switch of the pressure switch to switch off the compressor
- Always use the handle to move the compressor.
- When operating, the compressor must be placed on a stable, horizontal surface to guarantee correct lubrication.

### ⚠ THINGS NOT TO DO

- Never direct the jet of air towards persons, animals or your body. (Always wear safety goggles to protect your eyes against flying objects that may be lifted by the jet of air).
- Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the compressor.
- Never use the appliance with bare feet or wet hands or feet.
- Never pull the power cable to disconnect the plug from the socket or to move the compressor.

- Never leave the appliance exposed to adverse weather conditions.
- Never transport the compressor with the receiver under pressure.
- Do not weld or machine the receiver. In the case of faults or rusting, replace the entire receiver.
- Never allow inexperienced persons to use the compressor. Keep children and animals at a distance from the work area.
- Do not position flammable or nylon/fabric objects closed to and/or on the compressor.
- Never clean the compressor with flammable liquids or solvents. Check that you have unplugged the compressor and clean with a damp cloth only.
- The compressor must be used only for air compression. Do not use the compressor for any other type of gas.
- The compressed air produced by the compressor cannot not be used for pharmaceutical, food or medical purposes except after particular treatments and cannot be used to fill the air bottles of scuba divers.

### ⚠ THINGS YOU SHOULD KNOW

- To avoid overheating of the electric motor, this compressor is designed for intermittent operation as indicated on the technical dataplate (for example, S3-25 means 2.5 minutes ON, 7.5 minutes OFF). In the case of overheating, the thermal cutout of the motor trips, automatically cutting off the power when the temperature is too high. The motor restarts automatically when normal temperature conditions are restored.
- To facilitate restart of the compressor, in addition to the operations indicated, it is important to return the button of the pressure switch to the OFF position and then to ON again (figures 2-3-4).
- On certain «V» type versions, the reset button on the terminal box of the motor must be pressed (fig. 5).
- On three-phase versions, simply return the button of the pressure switch to the ON position. (fig. 3).
- Single-phase versions are fitted with a pressure switch equipped with a delayed closing air discharge valve which facilitates start-up of the motor. Therefore venting of air from this valve for a few seconds with the receiver empty is normal.
- All the compressors are fitted with a safety valve that is tripped in the case of malfunctioning of the pressure switch in order to assure machine safety.
- When fitting a tool, the flow of air in output must be switched off.
- When using compressed air, you must know and comply with the safety precautions to be adopted for each type of application (inflation, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only, etc.).

## 2 START-UP AND USE

- Fit the wheels and foot (or the suckers according to model) following the instructions provided in the packaging (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Check for correspondence between the compressor plate data with the actual specifications of the electrical system. A variation of  $\pm 10\%$  with respect of the rated value is allowed.
- Insert the plug of the power cable in a suitable socket (fig. 6) checking that the button of the pressure switch located on the compressor is in the OFF «O» position.
- For lubricated models, check the oil level using the rod included in the oil fuel plug (figures 7a-7b-7c) or the sight glass (fig. 7d), and if necessary top up.
- At this point, the compressor is ready for use.
- Operating on the switch of the pressure switch (fig. 3), the compressor starts, pumping air into the receiver through the delivery pipe.
- When the upper calibration value (set by the manufacturer) has been reached, the compressor stops, venting the excess air present in the head and in the delivery pipe through a valve located under the pressure switch.  
This facilitates subsequent restart due to the absence of pressure in the head. When air is used, the compressor restarts automatically when the lower calibration value is reached (2 bar between upper and lower).
- The pressure in the receiver can be checked on the gauge provided (fig. 8).
- The compressor continues to operate according to this automatic cycle until the switch of the pressure switch is turned.
- Always wait at least 10 seconds from when the compressor has been switched off before restarting this.
- All compressors are fitted with a pressure reducer. Operating on the knob with the tap open (pulling it up and turning it in a clockwise direction to increase the pressure and in a counterclockwise direction to reduce this fig. 9a), air pressure can be regulated so as to optimize use of pneumatic tools. After setting the value required, push the knob to fasten this (fig. 9b). On some versions, the ring-nut underneath must be tightened to fasten the knob (figures 9c-9d).

- The value set can be checked on the gauge.
- Please check that the air consumption and the maximum working pressure of the pneumatic tool to be used are compatible with the pressure set on the pressure regulator and with the amount of air supplied by the compressor.
- Always pull out the plug and drain the receiver once you have completed your work (figures 10-11).

## 3 AIR RECEIVER (ON TANK-MOUNTED UNITS)

- Corrosion must be prevented: depending on the conditions of use, condensate may accumulate inside the tank and must be drained every day. This may be done manually, by opening the drain valve, or by means of the automatic drain, if fitted to the tank. Nevertheless, a weekly check of correct functioning of the automatic valve is needed. This has to be done by opening the manual drain valve and check for condensate (fig. 11).
- Periodical service inspection of the air receiver is needed, as internal corrosion can reduce the steel wall thickness with the consequent risk of bursting. Local rules need to be respected, if applicable. The use of the air receiver is forbidden once the wall thickness reaches the minimum value as indicated in the service manual of the air receiver (part of the documentation delivered with the unit).
- Lifetime of the air receiver mainly depends on the working environment. Avoid installing the compressor in a dirty and corrosive environment, as this can reduce the vessel lifetime dramatically.
- Do not anchor the vessel or attached components directly to the ground or fixed structures. Fit the pressure vessel with vibration dampers to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use.
- Use the vessel within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and the testing report.
- No alterations must be made to this vessel by welding, drilling or other mechanical methods.

## 4 MAINTENANCE

- **BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, ALWAYS PULL OUT THE PLUG AND DRAIN THE RECEIVER COMPLETELY (figures 10-11)**
- Check that all screws (in particular those of the head of the unit) are tightly drawn up (torque 10 Nm = 1.02 Kgm). The check must be carried out prior to the first compressor starting.
- After loosening any safety screws (fig. 12a), clean the intake filter according to the type of working environment and at least every 100 hours (figures 12b-12c). If necessary, replace the filter element (clogging of the filter reduces compressor performance and an inefficient filter causes increased wear).
- For lubricated models, replace the oil after the first 100 hours of operation and every 300 hours subsequently (figures 13a-13b-13c). Remember to check the oil level at regular intervals.  
Use **API CC/SC SAE 40**. (For cold climates, **API CC/SC SAE 20** is recommended). Never mix different grade oils. If the oil changes color (whitish = presence of water; dark = overheated), it is good practice to replace the oil immediately.
- Spent oil (lubricated models) and condensate **MUST BE DISPOSED OF** in accordance with environmental protection regulations and current legislation.

**The compressor must be disposed in conformity with the methods provided for by local regulations**

**TABLE 1 – MAINTENANCE**

FUNCTION	AFTER THE FIRST 100 HOURS	EVERY 100 HOURS	EVERY 300 HOURS
Cleaning of intake filter and/or substitution of filtering element		•	
Change of oil*	•		•
Tightening of head tension rods	The check must be carried out prior to the first compressor starting		
Draining tank condensate	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\* For lubricated models only

## 5 POSSIBLE FAULTS AND RELATED PERMITTED REMEDIES

FAULT	CAUSE	REMEDY
Leakage of air from the valve of the pressure switch with the compressor off.	Check valve that, due to wear or dirt on the seal, does not perform its function correctly.	Unscrew the hexagonal head of the check valve, clean the valve seat and the special rubber disk (replace if worn). Reassemble and tighten carefully (figures 14a-14b).
Reduction of performance. Frequent start-up. Low pressure values.	Excessive performance request, check for any leaks from the couplings and/or pipes. Intake filter may be clogged.	Replace the seals of the fitting, clean or replace the filter.
The compressor stops and restarts automatically after a few minutes. In the V, 3 HP versions, it is does not start.	Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor.	Clean the air ducts in the conveyer. Ventilate the work area. Reset the thermal cutout. On lubricated and V type models, check oil level and quality. On V models, have the voltage checked.
After a few attempts to restart, the compressor.	Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor (removal of the plug with the compressor running, low power voltage).	Activate the on/off switch. Ventilate the work area. Wait a few minutes. The compressor will restart independently. On V, 3 HP models, reset the thermal cutout. Remove any power cable extensions.
The compressor does not stop and the safety valve is tripped.	Irregular functioning of the compressor or breakage of the pressure switch.	Remove the plug and contact the Service Center.

## 1 PRECAUTIONS D'UTILISATION

La valeur de **PRESSIION ACOUSTIQUE** mesurée 4 mt. équivaut à la valeur de **PUISSANCE ACOUSTIQUE** déclarée sur l'étiquette jaune, positionnée sur le compresseur, moins de 20 dB

### ⚠ A FAIRE

- Le compresseur doit être utilisé dans des locaux appropriés (bien ventilés, avec une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C) et totalement exempts de poussières, acides, vapeurs, gaz explosifs ou inflammables.
- Toujours respecter une distance de sécurité d'au moins 3 mètres entre le compresseur et la zone de travail.
- Les éventuelles pigmentations pouvant apparaître sur la protection en plastique du compresseur pendant des opérations de peinture, indiquent une distance trop réduite.
- Introduire la fiche du câble électrique dans une prise appropriée en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur.
- Pour les versions triphasées, confier le montage de la fiche à des électriciens qualifiés selon les normes locales. Lors du premier démarrage, vérifier que le sens de rotation soit correct et corresponde bien à celui indiqué par la flèche située sur le convoyeur (fig. 1, l'air doit être canalisé vers la tête du compresseur).
- Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximum de 5 mètres et ayant une section du câble non inférieure à 1,5 mm<sup>2</sup>.
- L'utilisation de rallonges de longueur et section différentes, d'adaptateurs et de prises multiples, est fortement déconseillée.
- Utiliser exclusivement l'interrupteur du pressostat pour mettre le compresseur hors tension.
- Utiliser exclusivement la poignée pour déplacer le compresseur.
- Lorsqu'il est en marche, le compresseur doit être placé sur un support stable, en position horizontale, afin de garantir une lubrification correcte (versions lubrifiées).

### ⚠ A NE PAS FAIRE

- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou vers soi-même (porter des lunettes de protection contre les risques de projections de corps étrangers soulevés par le jet).
- Ne pas diriger vers le compresseur le jet des liquides pulvérisés par des outils branchés sur le compresseur lui-même.
- Ne pas utiliser l'appareil, les pieds et/ou les mains mouillés.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise électrique ou pour déplacer le compresseur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- Ne pas transporter le compresseur lorsque son réservoir est sous pression.
- Ne pas soumettre le réservoir à des soudures ou à des usinages mécaniques. En cas de défauts ou de corrosion, il faut le remplacer en

bloc.

- Interdire l'utilisation du compresseur aux personnes inexpérimentées. Veiller à ce que les enfants et les animaux stationnent loin de la zone de travail de l'appareil.
- Ne pas placer des objets inflammables ou en nylon et tissu à proximité et/ou sur le compresseur.
- Ne pas nettoyer la machine à l'aide de liquides inflammables ou de solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.
- L'utilisation du compresseur est strictement limitée à la compression de l'air. Ne pas utiliser l'appareil avec d'autres types de gaz.
- L'air comprimé produit par cet appareil n'est pas utilisable dans les domaines pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier, à moins qu'il ne soit ultérieurement soumis à des traitements particuliers ; de même, il ne peut pas être utilisé pour remplir les bouteilles utilisées dans la plongée sous-marine.

### ⚠ CE QU'IL FAUT SAVOIR

- Ce compresseur a été réalisé pour fonctionner avec le rapport d'intermittence spécifié sur la plaquette des caractéristiques techniques (par exemple, S3-25 signifie 2,5 minutes de fonctionnement et 7,5 minutes d'arrêt), afin d'éviter une surchauffe excessive du moteur électrique. Au cas où ce rapport ne serait pas respecté, la protection thermique dont le moteur est pourvu interviendra automatiquement, en coupant le courant électrique dès que la température devient trop élevée. Le moteur redémarrera automatiquement dès le rétablissement des conditions normales de fonctionnement.
- En plus des opérations indiquées ci-dessus, pour faciliter le redémarrage de l'appareil, il est important d'agir sur le bouton du pressostat, en le ramenant sur la position de mise hors tension puis de nouveau sur celle de mise sous tension (figures 2-3-4).
- Sur certaines versions en V, il est nécessaire d'intervenir manuellement, en actionnant le bouton de rétablissement situé sur le boîtier du bornier du moteur (fig. 5).
- Sur les versions triphasées, il suffit d'intervenir manuellement sur le bouton du pressostat, en le ramenant sur la position de mise sous tension (fig. 3).
- Les versions monophasées sont équipées d'un pressostat muni d'un clapet d'évacuation de l'air à fermeture retardée, qui facilite le démarrage du moteur ; l'émission d'un souffle d'air depuis ce clapet durant quelques secondes, le réservoir vide, est donc tout à fait normale.
- Tous les compresseurs sont pourvus d'un clapet de sécurité qui intervient en cas de fonctionnement irrégulier du pressostat, en garantissant ainsi la sécurité de l'appareil.
- Pendant l'opération de montage d'un outil, la sortie du débit d'air doit être impérativement coupée.
- L'utilisation de l'air comprimé pour les différentes utilisations prévues (gonflage, outils pneumatiques, peinture, lavage avec des détergents à base aqueuse seulement, etc.), comporte la connaissance et le respect des normes prescrites au cas par cas.

## 2 MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

- Monter les roues et le pied (ou bien les ventouses, suivant le modèle), en respectant les instructions incluses dans l'emballage (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Contrôler que les caractéristiques figurant sur la plaquette d'identification du compresseur correspondent bien aux caractéristiques effectives de l'équipement électrique. Une variation de tension de +/- 10% par rapport à la valeur nominale est admise.
- Introduire la fiche du câble d'alimentation dans une prise appropriée (fig. 6), en vérifiant que le bouton du pressostat, situé sur le compresseur, soit sur la position de mise hors tension «O» (OFF).
- Sur les modèles lubrifiés, vérifier le niveau de l'huile à l'aide de la jauge intégrée dans le bouchon de remplissage (figures 7a-7b-7c) ou au moyen du regard (fig. 7d); faire l'appoint, si besoin en est.
- A ce point, le compresseur est prêt à fonctionner.
- En intervenant sur l'interrupteur du pressostat (fig. 3), le compresseur démarre, en pompant l'air et en le canalisant vers le réservoir, à travers le tuyau de refoulement.
- Une fois la valeur de consigne supérieure atteinte (programmée par le constructeur lors des essais), le compresseur s'arrête, en évacuant le surplus d'air présent dans la tête et dans le tuyau de refoulement, à travers un clapet situé au-dessous du pressostat. Cela permet le redémarrage ultérieur du compresseur, facilité par l'absence de pression dans la tête. En utilisant de l'air, le compresseur redémarre automatiquement dès que la valeur de consigne inférieure est atteinte (écart de 2 bars entre les valeurs de consigne supérieure et inférieure).
- Il est possible de vérifier la pression présente à l'intérieur du réservoir, en

lisant le manomètre spécialement prévu à cet effet (fig. 8).

- Le compresseur continue de fonctionner en cycle automatique jusqu'à l'actionnement suivant de l'interrupteur du pressostat.
- Si l'on souhaite utiliser de nouveau le compresseur, attendre au moins 10 secondes après sa mise hors tension avant de le remettre en marche.
- Tous les compresseurs sont équipés d'un réducteur de pression. En agissant sur le pommeau, le robinet ouvert (le tirer vers le haut tout en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, ou en sens inverse pour réduire la pression, fig. 9a), il est possible de régler la pression de l'air, de manière à optimiser l'utilisation des outils pneumatiques. Une fois la valeur désirée programmée, appuyer sur le pommeau pour le bloquer (fig. 9b). Sur certaines versions, il est nécessaire d'agir sur la bague située en dessous, en la vissant jusqu'à bloquer le pommeau (figures 9c-9d).
- Il est possible de vérifier la valeur programmée au moyen du manomètre.
- Vérifier que la consommation d'air et la pression maximum d'exercice de l'outil pneumatique qu'il faut employer soit compatible avec la pression établie sur le régulateur de pression et avec la quantité d'air distribuée par le compresseur.
- Au terme de l'utilisation, arrêter l'appareil, débrancher la fiche électrique et vider le réservoir (figures 10-11).

## 3 RÉSERVOIR D'AIR (SUR LES MODÈLES MONTÉS SUR RÉSERVOIR)

- La corrosion doit être évitée : selon les conditions d'utilisation, des condensats peuvent se former à l'intérieur du réservoir qui doit être purgé chaque jour. Cette opération peut être effectuée manuellement, en



ouvrant la vanne de purge manuelle ou à l'aide de la purge automatique si elle est installée sur le réservoir. Un contrôle hebdomadaire du fonctionnement de la vanne automatique est néanmoins nécessaire. Pour ce faire, ouvrir la vanne de purge manuelle et vérifiez la présence de condensats (fig. 11).

- Une révision périodique du réservoir d'air est nécessaire, car la corrosion interne peut réduire l'épaisseur des parois en acier, ce qui entraîne un risque d'éclatement. Les réglementations locales doivent être respectées, le cas échéant. Il est interdit d'utiliser le réservoir d'air une fois que l'épaisseur des parois a atteint la valeur minimum indiquée dans le manuel d'entretien du réservoir d'air (compris dans la documentation fournie avec l'unité).
- La durée de vie du réservoir d'air dépend de l'environnement de travail. Eviter d'installer le compresseur dans un environnement sale et corrosif, cela risquerait de réduire considérablement la durée de vie du réservoir.
- Ne pas ancrer le réservoir ou les composants associés directement au sol ou à des structures fixes. Monter des amortisseurs de vibrations sur le réservoir de pression pour éviter tout défaut d'usure éventuel causé par les vibrations du réservoir au cours de l'utilisation.
- Utiliser le réservoir dans les limites de pression et de température spécifiées sur la plaque signalétique et dans le rapport de tests.
- Ce réservoir ne doit pas être modifié par soudure, perçage ou toute autre méthode de travail mécanique.

présence d'eau; foncée = surchauffe), il est conseillé de la remplacer immédiatement.

- L'huile usagée (modèles lubrifiés) et le liquide de condensation DOIVENT ETRE TRAITES dans le respect de l'environnement et des lois en vigueur.

**Le compresseur doit être évacué en suivant les canaux appropriés prévus par les normatives locales**

**TABLEAU 1 – INTERVALLES D'ENTRETIEN**

FONCTION	APRES LES 100 PREMIERES HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 300 HEURES
Nettoyage filtre aspiration et/ou remplacement de l'élément filtrant		•	
Vidange huile*	•		•
Serrage tendeurs tête	Le contrôle doit être effectué avant le premier démarrage du compresseur		
Evacuation Condensat réservoir	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Uniquement pour les modèles lubrifiés

## 4 MAINTENANCE

**• AVANT DE PROCEDER A N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION, DEBRANCHER LA FICHE ET VIDER COMPLETEMENT LE RESERVOIR (figures 10-11).**

- Vérifier le serrage de toutes les vis (notamment celles de la tête du groupe) (couple 10 Nm = 1,02 mkg). Le contrôle doit être effectué avant le premier démarrage du compresseur.
- Après avoir desserré les éventuelles vis de la protection (fig. 12a), nettoyer le filtre d'aspiration en fonction de l'environnement de travail et, en tout cas, toutes les 100 heures de fonctionnement (figures 12b-12c). Si nécessaire, remplacer l'élément filtrant (un filtre encrassé réduit le rendement, tandis qu'un filtre inefficace augmente l'usure du compresseur).
- Sur les modèles lubrifiés, vidanger l'huile après les 100 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 300 heures (figures 13a-13b-13c). Vérifier périodiquement le niveau de l'huile. Utiliser de l'huile minérale **API CC/SC SAE 40** (pour les climats froids, il est conseillé d'utiliser l'huile **API CC/SC SAE 20**). Ne pas mélanger des types différents d'huiles. Si l'huile change de couleur (blanchâtre =

## 5 POSSIBLES ANOMALIES ET INTERVENTIONS ADMISES

ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Fuite d'air depuis le clapet du pressostat, le compresseur à l'arrêt.	Le clapet de retenue ne fonctionne pas correctement à cause de l'usure ou de la présence de salissures sur sa butée d'étanchéité.	Dévisser la tête hexagonale du clapet de retenue, nettoyer le logement et le disque en caoutchouc spécial (le remplacer en cas d'usure). Reposer et serrer soigneusement (figures 14a-14b).
Baisse du rendement. Démarrages fréquents. Faibles valeurs de pression.	Demande excessive de performances ou éventuelles fuites depuis les joints et/ou les canalisations. Le filtre d'aspiration pourrait être encrassé.	Remplacer les joints des raccords, nettoyer ou remplacer le filtre.
Le compresseur s'arrête et redémarre automatiquement après quelques minutes. Sur les versions en V, 3 ch, il ne redémarre pas.	Intervention de la protection thermique, à cause de la surchauffe du moteur.	Nettoyer les conduits d'air dans le convoyeur. Aérer le local. Réamorcer la protection thermique. Sur les modèles lubrifiés et en V, vérifier le niveau et la qualité de l'huile. Sur les modèles en V, faire vérifier la tension électrique.
Après quelques tentatives de démarrage, le compresseur s'arrête.	Intervention de la protection thermique, à cause de la surchauffe du moteur (débranchement de la fiche pendant le fonctionnement, faible tension d'alimentation).	Actionner l'interrupteur d'arrêt. Aérer le local. Après quelques minutes, le compresseur redémarrera automatiquement. Sur les modèles en V, 3 ch, il est nécessaire de réamorcer la protection thermique. Retirer les éventuelles rallonges du câbles d'alimentation.
Le compresseur ne s'arrête pas et le clapet de sécurité intervient.	Fonctionnement irrégulier du compresseur ou défaillance du pressostat.	Débrancher la fiche et s'adresser au Centre Après-vente.

# Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren

## 1 VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Der in 4 m Entfernung gemessene Schalldruck ist der auf dem gelben Etikett, das am Kompressor zu finden ist, angegebenen Schalleistung äquivalent und ist kleiner 20 dB.

### AUF JEDEN FALL

- Der Kompressor darf nur in geeigneter Umgebung (gute Belüftung und Umgebungstemperaturen von +5°C bis +40°C) und niemals in der Nähe von Staub, Säuren, Dämpfen oder explosiven/entzündlichen Gasen eingesetzt werden.
- Zwischen dem Kompressor und dem Arbeitsbereich ist stets ein Abstand von mindestens 4 Metern einzuhalten.
- Eventuelle Verfärbungen auf der Kunststoffabdeckung des Kompressors während Lackierungsvorgängen weisen auf einen zu geringen Abstand hin.
- Den Stecker des Elektrokabels in eine Steckdose einstecken, deren Form, Spannung und Frequenz geeignet ist und den gesetzlichen Vorschriften entspricht.
- Für Dreiphasenversionen den Stecker gemäß der örtlichen gesetzlichen Bestimmungen von einem Elektriker anschließen lassen. Beim ersten Anlassen der Maschine überprüfen, dass die Drehrichtung korrekt ist und der vom Pfeil auf dem Förderer angezeigten Richtung entspricht (Abb. 1, die Luft muss zum Kopf des Kompressors geleitet werden).
- Für das Elektrokabel Verlängerungskabel von maximal 5 m Länge und einem Kabelquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> verwenden.
- Von der Verwendung von Kabeln unterschiedlicher Länge und Kabelquerschnitts sowie von Adaptern und Vielfachsteckdosen wird abgeraten.
- Zum Abschalten des Kompressors ausschließlich den Schalter des Druckwächters verwenden.
- Den Kompressor ausschließlich am Haltegriff bewegen und verschieben.
- Für den Betrieb ist der Kompressor auf eine stabile und horizontale Unterlage zu setzen, damit eine ordnungsgemäße Schmierung gewährleistet ist (geschmierte Versionen).

### AUF KEINEN FALL

- Den Luftstrahl niemals auf Personen, Tiere oder den eigenen Körper richten (zum Schutz von durch den Strahl aufgewirbelten Fremdkörpern Schutzbrille tragen).
- Den Strahl von Flüssigkeiten, die von an den Kompressor angeschlossenen Geräten gespritzt werden, niemals auf den Kompressor selbst richten.
- Das Gerät niemals mit bloßen Füßen oder mit nassen Händen und Füßen bedienen.
- Zum Ziehen des Steckers aus der Steckdose oder zum Versetzen des Kompressors an einen anderen Ort niemals am Versorgungskabel ziehen.

## 2 ANLASSEN UND GEBRAUCH

- Die Räder und den Fuß (bzw. je nach Modell die Saugköpfe) gemäß der der Verpackung beigelegten Anleitung montieren (Abb. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Es ist die Übereinstimmung der Daten des Kennzeichenschildes des Kompressors mit denen der vorhandenen elektrischen Anlage zu vergleichen; ein Spannungsunterschied von +/- 10 % gegenüber der Nominalstärke ist zulässig.
- Das Versorgungskabel in eine geeignete Dose (Abb. 6) einstecken und kontrollieren, dass sich der Knopf des Druckwächters auf dem Kompressor in abgeschalteter Stellung „O“ (OFF) befindet.
- Bei geschmierten Modellen den Ölstand mit dem Messstab am Deckel der Ölfüllöffnung (Abb. 7a-7b-7c) oder durch das Sichtfenster (Abb. 7d) kontrollieren und eventuell auffüllen.
- Der Kompressor ist nun funktionsbereit.
- Durch Betätigung des Schalters auf dem Druckwächter (Abb. 3) wird der Kompressor in Betrieb gesetzt und pumpt Luft durch die Druckleitung in den Behälter.
- Bei Erreichen des oberen Eichwerts (vom Hersteller in der Prüfphase eingestellt) hält der Kompressor an und lässt die überflüssige Luft im Kopf und in der Druckleitung über ein unter dem Druckwächter positioniertes Ventil ab. Durch dieses Ablassen des Drucks aus dem Kopf wird das nächste Anlassen der Maschine erleichtert. Durch die Verwendung von Luft setzt sich der Kompressor automatisch wieder in Betrieb, sobald der untere Eichwert erreicht wird (2 bar zwischen oberem und unterem Eichwert).
- Der Druck im Innern des Behälters kann am mitgelieferten Manometer abgelesen werden (Abb. 8).
- Der Kompressorbetrieb wird in diesem Automatikzyklus fortgesetzt, bis der

- Das Gerät niemals im Freien lassen.
- Den Kompressor niemals transportieren, solange der Behälter unter Druck steht.
- Am Behälter keine Schweiß- oder mechanischen Arbeiten ausführen. Bei Schäden oder Korrosion ist er komplett auszutauschen.
- Der Kompressor darf niemals von Personen bedient werden, die in seinem Gebrauch nicht geschult sind. Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Entzündliche Gegenstände oder Gegenstände aus Nylon und Stoff niemals in die Nähe und/oder auf den Kompressor legen.
- Die Maschine niemals mit entzündbaren Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln reinigen. Zur Reinigung lediglich ein feuchtes Tuch verwenden. Der Stecker muss hierbei von der Steckdose abgezogen sein.
- Die Verwendung des Kompressors ist auf die Erzeugung von Druckluft beschränkt. Die Maschine für keine andere Gasart verwenden.
- Die von dieser Maschine erzeugte Druckluft darf außer nach besonderen Behandlungen nicht im pharmazeutischen, Nahrungsmittel- oder Kliniksektor verwendet werden und eignet sich nicht für das Befüllen von Tauchflaschen.

### WAS SIE UNBEDINGT WISSEN SOLLTEN

- Dieser Kompressor wurde für einen Intervallbetrieb wie auf dem Schild der technischen Daten angegeben konstruiert (S3-25 bedeutet z. B. 2,5 Minuten Betrieb und 7,5 Minuten Stillstand), um einer Überhitzung des Elektromotors vorzubeugen. Im Fall einer Überhitzung schaltet sich die Wärmeschutzvorrichtung des Motors ein, die automatisch die Stromzufuhr unterbricht. Ist die normale Betriebstemperatur wieder hergestellt, schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.
- Für ein leichteres Wiederanlassen der Maschine ist außer den angegebenen Vorgängen der Knopf des Druckwächters in abgeschaltete Stellung und daraufhin erneut auf eingeschaltete Stellung zu bringen (Abb. 2-3-4).
- Bei einigen „V“-Versionen ist der Rücksetzungsschalter auf dem Klemmenkasten des Motors (Abb. 5) von Hand zu betätigen.
- Bei den Dreiphasenversionen genügt es, den Knopf des Druckwächters manuell in eingeschaltete Stellung zu bringen (Abb. 3).
- Die Einphasenversionen sind mit einem Druckwächter ausgestattet, dessen Luftablassventil mit Schlussverspätung das Anlassen des Motors erleichtert. Der einige Sekunden dauernde Luftaustritt aus dem Ventil bei leerem Behälter ist daher normal.
- Alle Kompressoren verfügen über ein Sicherheitsventil, das bei Funktionsstörungen des Druckwächters eingreift und somit die Sicherheit der Maschine gewährleistet.
- Während der Montage eines Werkzeugs ist der Strom der austretenden Luft unbedingt zu unterbrechen.
- Die Verwendung der Druckluft für die vorgesehenen Zwecke (Aufpumpen, Druckluftwerkzeuge, Lackierung, Wäsche mit Reinigungsmitteln auf ausschließlich wässriger Basis usw.) erfordert die Kenntnis und Befolgung der in den einzelnen Fällen geltenden Normen.

Schalter des Druckwächters betätigt wird.

- Soll der Kompressor erneut verwendet werden, so ist vor dem Anlassen eine Wartezeit von mindestens zehn Sekunden ab dem Zeitpunkt des Abschaltens einzuhalten.
- Alle Kompressoren sind mit einem Druckreduzierer ausgestattet. Durch Betätigen des Kugelgriffs (Ziehen nach oben und Drehen im Uhrzeigersinn zum Erhöhen des Drucks und gegen den Uhrzeigersinn zum Vermindern des Drucks, Abb. 9a) kann der Luftdruck für die optimale Verwendung der pneumatischen Werkzeuge reguliert werden. Ist der gewünschte Wert eingestellt, zum Sperren auf den Kugelgriff drücken (Abb. 9b). Bei einigen Versionen muss die unterliegende Zwinge bis zur Sperrung des Kugelgriffs zugeschraubt werden (Abb. 9c-9d).
- Der eingestellte Wert kann am Manometer abgelesen werden.
- Es ist zu überprüfen, ob der Luftverbrauch und der maximale Betriebsdruck des zu verwendenden Pneumatikwerkzeugs mit dem am Druckregler eingestellten Druck und der vom Kompressor erzeugten Luftmenge übereinstimmen.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs die Maschine ausschalten, den Stecker des Stromkabels abziehen und den Behälter leeren (Abb. 10-11).

### 2a WICHTIGE INFORMATION !

Der Betreiber der Kompressoranlage ist persönlich dafür verantwortlich ein formloses.

Protokollbuch zu führen. Dieses Protokollbuch sollte folgendes enthalten: Zusammenfassung der vorhandenen Bescheinigungen für den Kessel sowie die.

Dokumentation der **notwendigen wiederkehrenden** Prüfungen.

Den Betrieb des Druckbehälters ist in der Druckbehälterverordnung festgelegt.

Bei Druckluftbehältern der Gruppe III, die mehr als 200 l jedoch nicht mehr als 1000 l Druckliterprodukt haben (Inhalt ltr. x bar) ist gemäß Druckbehälter – Verordnung folgendes zu beachten:

- Der Druckluftbehälter ist, gemäß der Druckbehälterverordnung, am Aufstellungsort durch einen Sachverständigen (z. B. TÜV) zu prüfen. Mit einer Baumusterbescheinigung (ZUA) und Herstellererklärung über Baugleichheit mit Baumuster, ist die Prüfung am Aufstellungsort / Ausrüstung durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma) zulässig. Falls vorhanden, befindet sich die ZUA – Nummer auf dem Typenschild des Gerätes, oder es liegt eine ZUA – Prüfbescheinigung bei.
- Wiederholungsprüfung (innere Prüfung) alle 5 Jahre durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma).
- Druckprüfung alle 10 Jahre durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma).
- Die beiliegende Bedienungsanleitung für den Druckbehälter ist sorgfältig zu lesen und zu beachten.
- Ansonsten gelten für Deutschland die Vorschriften der Druckbehälterverordnung.

### 3 LUFTBEHÄLTER (BEI BEHÄLTERMONTIERTEN EINHEITEN)

- Korrosion muss verhindert werden: Das Kondensat kann sich in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen im Behälter ansammeln und muss täglich abgelassen werden. Das Kondensat kann durch Öffnen des Ablassventils manuell oder mit Hilfe des automatischen Ablasses abgelassen werden, falls diese Vorrichtung eingebaut ist. Dennoch muss wöchentlich geprüft werden, ob das automatische Ventil korrekt funktioniert. Dazu das manuelle Ablassventil öffnen und auf Kondensat prüfen (Abb. 11).
- Der Luftbehälter muss im Betrieb regelmäßig geprüft werden, da die Stärke der Stahlwand durch Korrosion im Inneren des Behälters abnehmen kann und folglich Berstgefahr besteht. Örtliche Vorschriften müssen ggf. beachtet werden. Sobald die Wandstärke des Luftbehälters den im Servicehandbuch des Luftbehälters (Bestandteil der technischen Dokumentation, die mit der Einheit ausgeliefert wird) angegebenen Mindestwert erreicht hat, darf der Luftbehälter nicht mehr verwendet werden.
- Die Lebensdauer des Luftbehälters hängt hauptsächlich von der Arbeitsumgebung ab. Einbau des Kompressors in eine schmutzige und korrodierende Umgebung vermeiden, da dies die Lebensdauer des Behälters drastisch reduzieren kann.
- Behälter oder angebaute Komponenten nicht direkt am Boden oder an festen Konstruktionen befestigen. Druckbehälter mit Schwingungsdämpfern einbauen, um mögliche Ermüdungsdefekte zu vermeiden, die durch Schwingungen des Behälters im Betrieb verursacht werden.
- Behälter innerhalb der auf dem Typenschild und im Prüfbericht angegebenen Druck- und Temperaturgrenzwerte verwenden.
- Niemals am Behälter schweißen oder bohren bzw. den Behälter auf andere Weise ändern.

## 4 WARTUNG

- **VOR JEDER WARTUNGSHANDLUNG DEN STECKER ZIEHEN UND DEN BEHÄLTER VOLLSTÄNDIG LEEREN (ABB. 10-11).**
- Kontrollieren Sie den Anzug aller Schrauben, insbesondere die des Blockkopfes (Anzugsmoment 10 Nm = 1,02 kgm). Die Kontrolle muss vor der ersten Inbetriebnahme des Kompressors vorgenommen werden.
- Nach dem Lösen der eventuellen Schrauben der Schutzabdeckung (Abb. 12a) je nach Arbeitsumgebung, auf jeden Fall aber jeweils nach 100 Betriebsstunden, den Ansaugfilter reinigen (Abb. 12b-12c). Falls erforderlich, den Filtereinsatz ersetzen (ein verstopfter Filter führt zu geringerer Leistung, ein wirkungsloser Filter zu stärkerem Verschleiß des Kompressors).
- Bei geschmierten Modellen ist das Öl nach den ersten 100 Betriebsstunden und anschließend alle 300 Betriebsstunden zu wechseln (Abb. 13a-13b-13c). Den Ölstand regelmäßig überprüfen. Mineralöl vom Typ **API CC/SC SAE 40** verwenden. (Bei kalten Klimazonen wird **API CC/SC SAE 20** empfohlen). Unterschiedliche Ölqualitäten auf keinen Fall mischen. Beim Auftreten von farblichen Veränderungen (weißlich = Wasser enthalten; dunkel = Überhitzung) wird ein unverzüglicher Ölwechsel empfohlen.
- Sowohl das Ablassöl (geschmierte Modelle) als auch das Kondenswasser sind aus Umweltschutzgründen und **gemäß** den geltenden gesetzlichen Bestimmungen fachgerecht zu entsorgen.

**Der Kompressor ist entsprechend der gültigen nationalen Gesetze zu entsorgen.**

**TABELLE 1 - WARTUNGSINTERVALLE**

FUNKTION	NACH DEN ERSTEN 100 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	ALLE 300 STUNDEN
Reinigung des Luftfilters und/oder Austausch des Filters		•	
Ölwechsel*	•		•
Anziehen des Kopf-Laufrades	Die Kontrolle muss vor der ersten Inbetriebnahme des Kompressors vorgenommen werden		
Entleeren des Kondensatbehälters	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Nur für Modelle mit Schmierung

## 5 MÖGLICHE STÖRUNGEN UND ENTSPRECHENDE ABHILFEMASSNAHMEN

STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHME
Luftaustritt aus dem Ventil des Druckwächters bei Kompressor in Stillstand.	Rückhalteventil aufgrund von Verschleiß oder Verunreinigung auf dem Dichtungsanschlag funktionsgestört.	Den Sechskantkopf des Rückhalteventils abschrauben, den Sitz und die Spezialgummischeibe reinigen (bei Verschleiß ersetzen). Wieder anbringen und sorgfältig anziehen (Abb. 14a-14b).
Leistungsverringerung. Häufige Inbetriebnahmen. Niedrige Druckwerte.	Auf übermäßige Leistungsanforderungen oder eventuelle undichte Stellen in Verbindungen und/oder Leitungen überprüfen. Möglicherweise Ansaugfilter verstopft.	Dichtungen der Anschlüsse ersetzen. Filter reinigen oder ersetzen.
Der Kompressor hält an und setzt nach einigen Minuten den Betrieb selbstständig wieder fort. Bei den V- und 3 HP-Versionen setzt er sich nicht wieder in Betrieb.	Eingriff der Wärmeschutzvorrichtung aufgrund Überhitzung des Motors.	Luftdurchlässe im Förderer reinigen. Raum lüften. Thermik neu einrichten. Bei den geschmierten und V-Modellen den Ölstand und die Qualität des Öls kontrollieren. Bei den V-Modellen die elektrische Spannung überprüfen.
Nach mehreren Versuchen der Inbetriebnahme hält der Kompressor an.	Eingriff der Wärmeschutzvorrichtung aufgrund Überhitzung des Motors (Abziehen des Steckers während des Betriebs, geringe Versorgungsspannung).	Den Ein-Aus-Schalter betätigen. Raum lüften. Einige Minuten abwarten, bis sich der Kompressor von selbst wieder in Betrieb setzt. Bei den V- und 3 HP-Versionen muss die Thermik neu eingerichtet werden. Eventuelle Verlängerungen des Versorgungskabels entfernen.
Der Kompressor hält nicht an, und das Sicherheitsventil schreitet ein.	Funktionsstörung des Kompressors oder Defekt des Druckwächters.	Stecker abziehen und Kundendienststelle kontaktieren.

## 1 PRECAUCIONES DE USO

El valor de **PRESIÓN ACÚSTICA** medido de 4 m. equivale al valor de **POTENCIA ACÚSTICA** indicado en la etiqueta amarilla, colocada en el compresor, menos 20 dB.

### HAY QUE HACER

- El compresor se debe utilizar en ambientes adecuados (bien ventilados, con una temperatura ambiente de +5°C a +40°C) y nunca en presencia de polvo, ácidos, vapores, gases explosivos o inflamables.
- Mantener siempre una distancia de seguridad de al menos 3 metros entre el compresor y la zona de trabajo.
- Las eventuales coloraciones que pueden aparecer en la protección de plástico del compresor durante las operaciones de pintura indican una distancia insuficiente.
- Conectar el enchufe del cable eléctrico en una toma apropiada por su forma, tensión y frecuencia, y conforme con las normas vigentes.
- Para las versiones trifásicas, hacer montar el enchufe por personal cualificado como electricista, de acuerdo con las normas locales. Controlar durante el primer arranque que el sentido de rotación sea exacto y que corresponda al indicado por la flecha situada en el transportador (fig. 1, el aire se debe dirigir hacia la cabeza del compresor).
- Utilizar prolongadores del cable eléctrico de una longitud máxima de 5 metros y con una sección del cable no inferior a 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No se recomienda el uso de prolongadores de otras longitudes y secciones, ni tampoco el uso de adaptadores de tomas múltiples.
- Usar sólo y exclusivamente el interruptor del presóstato para apagar el compresor.
- Usar sólo y exclusivamente la manilla para desplazar el compresor.
- El compresor en funcionamiento se debe colocar sobre un apoyo estable y en horizontal, para garantizar una correcta lubricación (versiones lubricadas).

### NO HAY QUE HACER

- No dirigir nunca el chorro de aire hacia personas, animales o hacia el propio cuerpo (utilizar gafas de protección para proteger los ojos contra la entrada de cuerpos extraños alzados por el chorro).
- No dirigir nunca hacia el compresor el chorro de líquido pulverizado por los equipos conectados al mismo.
- No usar el equipo con los pies desnudos ni con las manos o los pies mojados.
- No tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma de corriente o para mover el compresor.
- No dejar el equipo expuesto a los agentes atmosféricos.
- No transportar el compresor con el depósito a presión.

- No realizar soldaduras ni trabajos mecánicos en el depósito. En caso de defectos o de corrosión hay que sustituirlo completamente.
- No permitir que personas inexpertas usen el compresor. Mantener alejados de la zona de trabajo a los niños y animales.
- No colocar objetos inflamables o de nylon y tela cerca y/o encima del compresor.
- No limpiar la máquina con líquidos inflamables o solventes. Utilizar solamente un paño húmedo, asegurándose de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente eléctrica.
- El uso del compresor está estrechamente ligado a la compresión del aire. No usar la máquina para ningún otro tipo de gas.
- El aire comprimido producido por esta máquina no se puede utilizar en el campo farmacéutico, alimentario ni hospitalario, sino sólo luego de tratamientos especiales, y no se puede utilizar para llenar bombonas para la inmersión submarina.

### HAY QUE SABER

- Este compresor está fabricado para funcionar con la relación de intermitencia especificada en la placa de datos técnicos (por ejemplo, S3-25 significa 2,5 minutos de trabajo y 7,5 minutos de parada) para evitar un excesivo recalentamiento del motor eléctrico. De lo contrario, interviene la protección térmica presente en el motor, interrumpiendo automáticamente la corriente eléctrica cuando la temperatura sea demasiado alta. Cuando se restablecen las condiciones normales de temperatura, el motor arranca otra vez automáticamente.
- Para facilitar el nuevo arranque de la máquina es importante, además de las operaciones indicadas, actuar sobre el botón del presóstato, llevándolo otra vez a la posición de apagado y nuevamente a la de encendido (fig. 2-3-4).
- En algunas versiones en «V» hay que intervenir manualmente apretando el botón de restablecimiento situado en la caja de bornes del motor (fig. 5).
- En las versiones trifásicas es suficiente actuar manualmente sobre el botón del presóstato. Llevándolo otra vez a la posición de encendido (fig. 3).
- Las versiones monofásicas están dotadas de un presóstato con una pequeña válvula de descarga del aire de cierre retardado, que facilita el arranque del motor y, por lo tanto, es normal que, con el depósito vacío, por algunos segundos salga un chorro de aire por la misma.
- Todos los compresores están equipados con una válvula de seguridad que interviene en caso de funcionamiento irregular del presóstato, garantizando la seguridad de la máquina.
- Durante la operación de montaje de una herramienta es obligatorio cortar el flujo de aire en salida.
- El uso del aire comprimido en los distintos empleos previstos (inflado, herramientas neumáticas, pintura, lavado con detergentes sólo de base acuosa etc.) implica el conocimiento y el respeto de las normas previstas en cada uno de los casos.

## 2 ARRANQUE Y USO

- Montar las ruedas y el pie (o las ventosas, de acuerdo con el modelo) siguiendo las instrucciones contenidas en el embalaje (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Controlar que las características nominales del compresor correspondan con las reales de la instalación eléctrica; se admite una variación de tensión de +/- 10% respecto del valor nominal.
- Colocar el enchufe del cable de alimentación en una toma apropiada (fig. 6), comprobando que el botón del presóstato situado en el compresor esté en la posición de apagado «O» (OFF).
- Para los modelos lubricados, comprobar el nivel del aceite mediante la varilla incorporada en el tapón de carga de aceite (fig. 7a-7b-7c) o a través del visor (fig. 7d) y, eventualmente, rellenar.
- Ahora el compresor está listo para usar.
- Actuando sobre el interruptor del presóstato (fig. 3), el compresor arranca bombeando aire e introduciéndolo en el depósito a través del tubo de impulsión.
- Cuando se alcanza el valor de calibración superior (configurado por el fabricante en fase de ensayo), el compresor se detiene, descargando el aire en exceso presente en la cabeza y en el tubo de impulsión a través de una válvula situada debajo del presóstato. Esto permite el sucesivo arranque, facilitado por la ausencia de presión en la cabeza. Utilizando aire, el compresor arranca otra vez automáticamente cuando se alcanza el valor de calibración inferior (2 bar entre superior e inferior). Es posible controlar la presión presente dentro del depósito mediante la lectura del manómetro entregado con el equipo (fig. 8).
- El compresor sigue funcionando con este ciclo en automático hasta que se accione el interruptor del presóstato. Si se quiere utilizar nuevamente el compresor, antes de reactivarlo esperar al menos 10 segundos a partir del

momento del apagado.

- Todos los compresores están equipados con un reductor de presión. Actuando sobre la perilla con el grifo abierto (tirándolo hacia arriba y girándolo en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la presión y en el sentido contrario para reducirla, fig. 9a) es posible regular la presión del aire para optimizar el uso de las herramientas neumáticas. Cuando se ha configurado el valor deseado, empujar la perilla para bloquearla (fig. 9b). En algunas versiones es necesario accionar la abrazadera de abajo, enroscándola hasta bloquear la perilla (fig. 9c-9d).
- Es posible comprobar el valor configurado a través del manómetro.
- **Compruebe que el consumo de aire y la presión máxima de funcionamiento de la herramienta neumática a utilizar es compatible con la presión configurada en el regulador de presión y con la cantidad de aire que suministra el compresor.**
- Al final del trabajo, detener la máquina, desconectar el enchufe eléctrico y vaciar el depósito (fig. 10-11).

## 3 DEPÓSITO DE AIRE (EN UNIDADES MONTADAS SOBRE DEPÓSITO)

- Debe evitarse la corrosión: en función de las condiciones de uso, puede acumularse condensación en el interior del depósito y éste debe drenarse cada día. Esta operación se puede hacer manualmente, abriendo la válvula de drenaje, por medio del purgador automático, si está instalado. Sin embargo, es necesario comprobar semanalmente el funcionamiento correcto de la válvula automática. Esto debe realizarse abriendo la válvula de drenaje manual y comprobando el condensado (fig. 11).
- Es necesario realizar inspecciones de servicio periódicas del depósito de aire, ya que la corrosión interna puede reducir el grosor de la pared de acero con el consiguiente riesgo de explosión. Deben respetarse las



normativas locales, si procede. Está prohibido usar el depósito de aire una vez que el grosor de la pared alcance el valor mínimo indicado en el manual de servicio del depósito de aire (parte de la documentación suministrada con la unidad).

- La vida útil del depósito de aire depende principalmente del entorno de trabajo. Evite instalar el compresor en un entorno sucio y con corrosión, ya que esto puede reducir drásticamente la vida útil del depósito.
- No realice el anclaje del depósito o de los componentes conectados directamente al suelo o a estructuras fijas. Instale el depósito de presión con amortiguadores de vibración para evitar posibles fallos por fatiga provocados por la vibración del depósito durante el uso.
- Use el depósito dentro de los límites de presión y temperatura indicados en la placa de datos y en el informe de prueba.
- No se debe modificar este depósito con procedimiento mecánico alguno, ya sea soldando, taladrando o cualquier otro método.

#### 4 MANTENIMIENTO

- **ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN, DESCONECTAR EL ENCHUFE Y VACIAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO (fig. 10-11).**
- Controlar el ajuste de todos los tornillos (especialmente los de la cabeza del grupo) (par 10 Nm = 1,02 Kgm). Efectuar el control antes del primer arranque del compresor.
- Después de desenroscar los eventuales tornillos de la protección (fig. 12a), limpiar el filtro de aspiración de acuerdo con el medio ambiente de trabajo y, en todos los casos, al menos cada 100 horas (fig. 12b-12c). Si fuera necesario, reemplazar el elemento filtrante (el filtro obstruido implica un menor rendimiento y, si no funciona correctamente, le provoca un mayor desgaste al compresor).
- En los modelos lubricados, reemplazar el aceite luego de las primeras 100 horas de funcionamiento y, a continuación, cada 300 horas (fig. 13a-13b-

13c). Controlar periódicamente el nivel.

Usar aceite mineral **API CC/SC SAE 40**. (Para los climas fríos se recomienda el **API CC/SC SAE 20**). No mezclar distintos tipos de aceite. Si se notan variaciones de color (blancuzco = presencia de agua; oscuro = recalentamiento) se recomienda cambiar inmediatamente el aceite.

- Ya sea el aceite agotado (modelos lubricados) que la condensación **SE DEBEN ELIMINAR** respetando las normas de protección del medio ambiente y las leyes vigentes.

**El compresor debe vaciarse utilizando los canales adecuados que se indican en las normativas locales.**

**TABLA 1 – FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO**

FUNCIÓN	TRAS LAS PRIMERAS 100 HORAS	CADA 100 HORAS	CADA 300 HORAS
Limpieza filtro aspiración y/o sustitución del elemento filtrante		•	
Cambio aceite*	•		•
Ajuste tirantes cabeza	Efectuar el control antes del primer arranque del compresor.		
Desagüe Condensación depósito	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

\*Sólo para los modelos lubricados

#### 5 POSIBLES ANOMALÍAS Y LAS CORRESPONDIENTES INTERVENCIÓNES ADMITIDAS

ANOMALÍA	CAUSA	INTERVENCIÓN
Pérdida de aire por la válvula del presóstato con el compresor detenido.	Válvula de retención que, por desgaste o suciedad del contacto de estanqueidad, no cumple correctamente su función.	Desenroscar la cabeza hexagonal de la válvula de retención, limpiar el asiento y el disco de goma especial (cambiarlo si está gastado). Montar otra vez y ajustar con cuidado (fig. 14a-14b).
Disminución del rendimiento. Arranques frecuentes. Bajos valores de presión.	Excesiva exigencia de prestaciones – comprobar - o posibles pérdidas por las juntas y/o las tuberías. Filtro de aspiración posiblemente obstruido.	Reemplazar las juntas de los racores. Limpiar o reemplazar el filtro.
El compresor se detiene y arranca otra vez autónomamente luego de algunos minutos. En las versiones en V, 3 HP, no arranca nuevamente.	Intervención de la protección térmica debido al recalentamiento del motor.	Limpiar los pasos de aire del transportador. Ventilar el local. Rearmar la térmica. En los modelos lubricados y en V, comprobar el nivel y la calidad del aceite. En los modelos en V, hacer controlar la tensión eléctrica.
El compresor se detiene luego de algunos intentos de arranque.	Intervención de la protección térmica debido a un recalentamiento del motor (desconexión del enchufe durante la marcha, escasa tensión de alimentación).	Accionar el interruptor de marcha/parada. Ventilar el local. Esperar algunos minutos y el compresor arrancará otra vez autónomamente. En los modelos en V, 3 HP, hay que rearmar la térmica. Eliminar los posibles prolongadores del cable de alimentación.
El compresor no se detiene e interviene la válvula de seguridad.	Funcionamiento no regular del compresor o rotura del presóstato.	Desconectar el enchufe y dirigirse al centro de asistencia.

## 1 PRECAUÇÕES DE USO

O valor de PRESSÃO ACÚSTICA medindo 4 m. equivale ao valor de POTÊNCIA ACÚSTICA declarado na etiqueta amarela, posicionada no compressor, menos 20 dB

### ⚠ O QUE FAZER

- O compressor deve ser utilizado em ambientes adequados (bem arejados, com temperatura ambiente compreendida entre +5°C e +40°C) e nunca em presença de pós, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.
- Manter sempre uma distância de segurança de pelo menos 3 metros entre o compressor e a zona de trabalho.
- Eventuais colorações que possam aparecer na protecção em plástico do compressor durante as operações de pintura, indicam uma distância demasiado próxima.
- Inserir a ficha do cabo eléctrico numa tomada adequada quanto à forma, tensão e frequência e em conformidade com as normas vigentes.
- Para as versões trifásicas, mandar instalar a ficha por pessoal com a qualificação de electricista e segundo as normas locais. Controlar, na primeira activação, se o sentido de rotação está correcto e corresponde ao indicado pela seta situada no canalizador (fig. 1, o ar deve ser canalizado em direcção da cabeça do compressor).
- Utilizar extensões de cabo eléctrico de comprimento máximo de 5 metros e com secção do cabo não abaixo de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Não é aconselhado o uso de extensões com comprimento e secção diferentes, nem de adaptadores e tomadas múltiplas.
- Usar exclusivamente o interruptor do pressostato para desligar o compressor.
- Usar exclusivamente a alça para deslocar o compressor.
- O compressor em funcionamento deve ser colocado sobre um apoio estável e na horizontal para garantir uma correcta lubrificação (versões lubrificadas).

### ⚠ O QUE NÃO FAZER

- Nunca orientar o jacto de ar na direcção de pessoas, animais ou do próprio corpo (Utilizar óculos de protecção para proteger os olhos contra corpos estranhos movidos pelo jacto).
- Nunca orientar o jacto de líquidos borrifados por ferramentas ligadas ao compressor na direcção deste último.
- Não usar o aparelho com os pés descalços ou com as mãos e os pés molhados.
- Não puxar o cabo de alimentação para desligar a ficha da tomada ou para deslocar o compressor.
- Não deixar o aparelho exposto às intempéries.

## 2 ACTIVACÃO E USO

- Montar as rodas e o pé (ou as ventosas consoante o modelo) seguindo as instruções fornecidas junto com a embalagem (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Controle se os dados da placa do compressor correspondem com os dados efectivos do sistema eléctrico; admite-se uma variação de tensão de +/- 10% em relação ao valor nominal.
- Inserir a ficha do cabo de alimentação numa tomada adequada (fig. 6) verificando se o botão do pressostato situado no compressor está na posição desligado «O» (OFF).
- Para os modelos lubrificados, verificar o nível do óleo através da vareta soldada na tampa de carga do óleo (figs 7a-7b-7c) ou através do visor (fig. 7d) e, se necessário, atestar.
- Nesta altura, o compressor está pronto para o uso.
- Premendo o interruptor do manóstato (fig. 3), o compressor activa-se bombeando ar e introduzindo-o no depósito através do tubo de distribuição.
- Alcançado o valor de afinação superior (definido pelo construtor em fase de ensaio), o compressor pára descarregando o ar em excesso presente na cabeça e no tubo de distribuição através duma válvula situada abaixo do pressostato. Isto permite a reactivação subsequente facilitada pela falta de pressão na cabeça. Utilizando ar, o compressor reinicia automaticamente quando é alcançado o valor de afinação inferior (2 bar entre superior e inferior).
- É possível controlar a pressão presente no interior do depósito através da leitura do manómetro fornecido (fig. 8).
- O compressor continua a funcionar com este ciclo em automático até o interruptor do pressostato não ser premido.
- Se deseja utilizar novamente o compressor, aguardar pelo menos 10 segundos depois da desactivação antes de ligá-lo de novo.
- Todos os compressores estão equipados com um redutor de pressão.

- Não transportar o compressor com o depósito sob pressão.
- Não executar soldaduras ou trabalhos mecânicos no depósito. Em caso de defeitos ou corrosões, é necessário substituí-lo completamente.
- Não permitir que pessoas inexperientes usem o compressor. Manter longe da área de trabalho crianças e animais.
- Não posicionar objectos inflamáveis ou objectos em nylon e tecido perto e/ou sobre o compressor.
- Não limpar a máquina com líquidos inflamáveis ou solventes. Utilizar somente um pano húmido, certificando-se de ter desligado a ficha da tomada eléctrica.
- O uso do compressor está estritamente ligado à compressão de ar. Não usar a máquina para nenhum outro tipo de gás.
- O ar comprimido produzido por esta máquina não pode ser utilizado no campo farmacêutico, alimentar ou hospitalar a não ser depois de tratamentos especiais e não pode ser utilizado para encher garrafas de mergulho.

### ⚠ O QUE SABER

- Este compressor foi construído para funcionar com uma relação de intermitência especificada na placa de dados técnicos, (por exemplo, S3-25 significa 2,5 minutos de trabalho e 7,5 minutos de pausa) para evitar um sobreaquecimento excessivo do motor eléctrico. Se isso acontecer, intervem a protecção térmica com a qual o motor está equipado, interrompendo automaticamente a corrente eléctrica quando a temperatura estiver demasiado elevada. Quando voltam as condições normais de temperatura, o motor reactiva-se automaticamente.
- Para facilitar a reactivação da máquina, além das operações indicadas, é importante intervir no botão do pressostato repondo-o na posição de desligado e, depois, de novo em ligado (figs. 2-3-4).
- Em algumas versões em «V», é necessário intervir manualmente carregando no botão de recuperação situado na caixa de bornes do motor (fig. 5).
- Nas versões trifásicas, é suficiente intervir manualmente no botão do pressostato repondo-o na posição de ligado (fig. 3).
- As versões monofásicas estão equipadas com uma válvula de escape do ar com fechamento atrasado que facilita o arranque do motor e, portanto, é normal, com o depósito vazio, a saída dum sopro de ar da mesma por alguns segundos.
- Todos os compressores estão equipados com uma válvula de segurança que intervem em caso de funcionamento irregular do pressostato garantindo a segurança da máquina.
- Durante a operação de montagem duma ferramenta, é obrigatória a interrupção do fluxo de ar na saída.
- A utilização do ar comprimido nos diversos usos previstos (insuflação, ferramentas pneumáticas, pintura, lavagem com detergentes somente com base aquosa, etc.) implica o conhecimento e o respeito das normas previstas em cada caso separadamente.

- Movendo o botão com a torneira aberta (puxando-o para cima e rodando-o em sentido horário para aumentar a pressão e anti-horário para diminuí-la, fig. 9a), é possível regular a pressão do ar para otimizar o uso das ferramentas pneumáticas. Quando tiver sido definido o valor desejado, empurrar o botão para travá-lo (fig. 9b). Em algumas versões, é necessário usar a virola existente embaixo, aparafusando-a até travar o botão (figs. 9c-9d).
- É possível verificar o valor definido através do manómetro.
  - Verificar se o consumo de ar e a máxima pressão de exercício do utensílio pneumático a utilizar é compatível com a pressão configurada no regulador de pressão e com a quantidade de ar distribuída pelo compressor.
  - No final do trabalho, parar a máquina, desligar a ficha eléctrica e esvaziar o depósito (figs. 10-11).

## 3 RESERVATÓRIO DE AR (EM UNIDADES MONTADAS SOBRE O RESERVATÓRIO)

- A corrosão deverá ser evitada: consoante as condições de utilização, podem acumular-se condensados no interior do reservatório, que deverão ser drenados todos os dias. Isto pode ser feito manualmente, abrindo a válvula de purga, ou por meio da purga automática, se houver uma instalada no reservatório. Ainda assim, é necessária uma verificação semanal do correcto funcionamento da válvula automática. Para tal, deve abrir-se a válvula de purga manual e verificar a presença de condensados (fig. 11).
- É necessária a inspecção periódica em serviço do reservatório de ar, uma vez que a corrosão interna pode reduzir a espessura da parede de aço, com o risco inerente de rebentamento. A regulamentação local deve ser cumprida, se aplicável. A utilização do reservatório de ar é proibida assim que a espessura das paredes atinja o valor mínimo, conforme indicado

no manual de assistência do reservatório de ar (parte da documentação fornecida com a unidade).

- A vida útil do reservatório de ar depende principalmente do ambiente de trabalho. Evitar instalar o compressor num ambiente sujo e corrosivo, uma vez que isso pode reduzir drasticamente a vida útil do reservatório.
- Não ancorar o reservatório ou os componentes ligados directamente ao solo ou a estruturas fixas. Montar o reservatório de pressão com amortecedores de vibração para evitar possíveis falhas por desgaste provocado pela vibração do reservatório durante a utilização.
- Use el depósito dentro de los límites de presión y temperatura indicados en la placa de datos y en el informe de prueba.
- No se debe modificar este depósito con procedimiento mecánico alguno, ya sea soldando, taladrando o cualquier otro método.

#### 4 MANUTENÇÃO

- **ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO, DESLIGAR A FICHA E ESVAZIAR COMPLETAMENTE O DEPÓSITO (figs. 10-11).**
- Controlar o aperto de todos os parafusos (sobretudo os da cabeça do grupo) (binário 10 Nm = 1,02 Kgm). Efectuar o controlo antes do primeiro arranque do compressor.
- Depois de ter desaparafusado os eventuais parafusos de protecção (fig. 12a), limpar o filtro de aspiração de acordo com o ambiente de trabalho e, em todo o caso, pelo menos a cada 100 horas (figs. 12b-12c). Se necessário, substituir o elemento filtrante (o filtro entupido determina um menor rendimento e se não for eficaz, provoca um maior desgaste do compressor).
- Para os modelos lubrificados, substituir o óleo após as primeiras 100 horas de funcionamento e, posteriormente, a cada 300 horas (figs. 13a-13b-

13c). Controlar periodicamente o nível.

Usar óleo mineral **API CC/SC SAE 40**. (Para climas frios, é aconselhável **API CC/SC SAE 20**). Não misturar qualidades diferentes. Se ocorrerem variações de cor (brancacento = presença de água; escuro = sobreaquecido), é aconselhável substituir imediatamente o óleo.

- Tanto o óleo usado (modelos lubrificados), como a condensação **DEVEM SER ELIMINADOS** respeitando as normas de protecção do ambiente e as leis em vigor.

**O compressor tem de ser eliminado seguindo os canais específicos previstos pelas normas locais.**

**TABELA 2 – INTERVALOS DE MANUTENÇÃO**

FUNÇÃO	APÓS AS PRIMEIRAS 100 HORAS	A CADA 100 HORAS	A CADA 300 HORAS
Limpeza do filtro de aspiração e/ou substituição do elemento filtrador		•	
Troca de óleo*	•		•
Torque parafusos do cabeçote	Efectuar o controlo antes do primeiro arranque do compressor		
Saída Condensa do reservatório	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Somente para os modelos lubrificados

#### 4 POSSÍVEIS ANOMALIAS E RESPECTIVAS INTERVENÇÕES ADMITIDAS

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENÇÃO
Perda de ar pela válvula do pressostato com o compressor parado.	Válvula de retenção que, por desgaste ou sujidade na superfície de vedação, não desempenha correctamente a sua função.	Desaparafusar a cabeça sextavada da válvula de retenção, limpar a sede e o disco de borracha especial (substituir se estiver desgastado). Voltar a mont e apertar com cuidado (figs. 14a-14b).
Diminuição de rendimento. Arranques frequentes. Baixos valores de pressão.	Solicitação excessiva de rendimentos ou possíveis fugas das juntas e/ou das tubagens. Possível filtro de aspiração entupido.	Substituir as juntas das uniões. Limpar ou substituir o filtro.
O compressor pára e reactiva-se autonomamente depois de alguns minutos. Nas versões em V, 3 HP, não se reactiva.	Intervenção da protecção térmica por causa de sobreaquecimento do motor.	Limpar as passagens de ar no canalizador. Arejar o local. Rearmar a protecção térmica. Nos modelos lubrificados e em V, verificar o nível e a qualidade do óleo. Nos modelos em V, mandar controlar a tensão eléctrica.
O compressor pára depois de algumas tentativas de arranque.	Intervenção da protecção térmica por causa de sobreaquecimento do motor (desconexão da ficha durante o andamento, reduzida tensão de alimentação).	Accionar o interruptor de andamento e paragem. Arejar o local. Aguardar alguns minutos que o compressor reactiva-se autonomamente. Nos modelos em V, 3 HP, é necessário rearmar a protecção térmica. Eliminar eventuais extensões do cabo de alimentação.
O compressor pára depois de algumas tentativas de arranque.	Funcionamento irregular do compressor ou ruptura do pressostato.	Desconectar a ficha e dirigir-se ao centro de assistência.

## 1 WAARSCHUWINGEN

De akkoestische drukwaarde gemeten 4 m. is gelijk met de potentiële akkoestische waarde aangetoond op het gele label dat is geplaatst op de compressor, min 20 dB

### ⚠ WAAR U OP MOET LETTEN

- De compressor moet in geschikte omgevingen worden gebruikt (goed geventileerd, omgevingstemperatuur +5°C tot +40°C) en nooit bij aanwezigheid van stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen.
- Houd altijd een veiligheidsafstand van minstens 3 meter tussen de compressor en het werkgebied aan.
- Eventuele verkleuringen die verschijnen op de plastic bescherming van de compressor tijdens lakspuiten, wijzen op een te geringe afstand.
- Steek de stekker van de stroomkabel in een qua vorm, spanning en frequentie geschikt stopcontact dat voldoet aan de geldende voorschriften.
- Laat voor de driefasenversie de stekker door personeel monteren dat volgens de plaatselijke voorschriften als elektricien is opgeleid. Controleer bij het eerste opstarten of de draairichting correct is en overeenkomt met de richting aangeduid door de pijl op de toevoer (fig. 1, de lucht moet naar de kop van de compressor worden gevoerd).
- Gebruik voor de stroomkabel verleng snoeren met een lengte van hoogstens 5 meter en met een kabeldoorsnede van niet minder dan 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Men raadt het gebruik van verleng snoeren met een andere lengte of doorsnede, alsmede adapters en meervoudige stekkerdozen af.
- Gebruik uitsluitend de schakelaar van de pressostaat om de compressor uit te schakelen.
- Gebruik uitsluitend de handgreep om de compressor te verplaatsen.
- De werkende compressor moet op een stabiele, horizontale ondergrond worden geplaatst om een correcte smering te verzekeren (gesmeerde versies).

### ⚠ WAT U NIET MAG DOEN

- Richt de luchtstroom nooit op mensen, dieren of op het eigen lichaam (Gebruik een beschermbril om de ogen tegen vreemde voorwerpen die door de luchtstroom worden verplaatst te beschermen).
- Richt vloeistoffen die door op de compressor aangesloten gereedschappen worden gespoten nooit op de compressor zelf.
- Gebruik het apparaat nooit met blote voeten of vochtige handen of voeten.
- Trek nooit aan de stroomkabel om de stekker uit het stopcontact te trekken of om de compressor te verplaatsen.
- Laat het apparaat nooit blootgesteld aan de weersinvloeden. Vervoer de compressor niet met de ketel onder druk.
- Voer op de ketel geen lassen of mechanische bewerkingen uit. In geval van

defecten of corrosie moet de ketel vervangen worden.

- Zorg ervoor dat de compressor niet door onervaren personeel wordt gebruikt. Houd kinderen en dieren uit de buurt van het werkgebied.
- Plaats geen ontvlambare voorwerpen of voorwerpen van nylon of stof in de buurt en/of op de compressor.
- Reinig de machine niet met ontvlambare vloeistoffen of oplosmiddelen. Gebruik uitsluitend een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Het gebruik van de compressor is strikt beperkt tot de compressie van lucht. Gebruik de compressor niet voor andere gassoorten.
- De door het apparaat geproduceerde perslucht is zonder speciale behandelingen niet bruikbaar voor toepassingen op farmaceutisch, voedings- of gezondheidsgebied en mag niet gebruikt worden voor het vullen van zuurstofflessen voor duikers.

### ⚠ WAT U MOET WETEN

- Deze compressor is gebouwd om met intermitterend bedrijf, zoals aangegeven op het plaatje met technische gegevens, te werken, (zo betekent bijvoorbeeld S3-25 2.5 minuut bedrijf en 7.5 minuut rust) om overmatige oververhitting van de elektromotor te voorkomen. Als dat mocht gebeuren, grijpt de thermische beveiliging van de motor in door automatisch de elektrische stroom te onderbreken wanneer de temperatuur te hoog is. Bij het terugkeren van de normale temperaturomstandigheden start de motor automatisch weer op.
- Om het opnieuw opstarten van de machine te vereenvoudigen, moeten niet alleen de beschreven handelingen worden uitgevoerd, maar ook de drukknoop op de pressostaat worden bediend: deze moet eerst in de uitgeschakelde stand en vervolgens in de ingeschakelde stand worden gebracht (fig. 2-3-4).
- Ij sommige «V» versies moet men met de hand op de reset-knop op de klemmendoos van de motor drukken (fig. 5).
- Bij de driefasenversies hoeft men slechts met de hand de drukknoop van de pressostaat te bedienen door deze in de ingeschakelde stand te brengen (fig. 3).
- De eenfaseversies zijn voorzien van een pressostaat met een luchtafblaasklep met vertraagde sluiting die het starten van de motor bevordert: het is dan ook normaal dat bij leeg reservoir gedurende enkele seconden nog lucht door deze klep wordt afgeblazen.
- Alle compressoren zijn voorzien van een veiligheidsklep die ingrijpt in geval van onregelmatige werking van de pressostaat, zodat de veiligheid van de machine is gegarandeerd.
- Tijdens het monteren van een gereedschap moet de uitgaande luchtstroom absoluut afgesloten zijn.
- Het gebruik van perslucht voor de verschillende toepassingen die mogelijk zijn (opblazen, pneumatische gereedschappen, lakspuiten, wassen met reinigingsmiddelen uitsluitend op waterbasis enz.) brengt de kennis en de inachtneming van de voorschriften die voor de afzonderlijke gevallen gelden met zich mee.

## 2 STARTEN EN GEBRUIK

- Monteer de wielen en het pootje (of de zuignappen, afhankelijk van het model) volgens de aanwijzingen die in de verpakking zijn bijgesloten.
- Controleer de overeenstemming met de gegevens op de typeplaat van de compressor met de werkelijke gegevens van de elektrische installatie; er wordt een spanningsvariatie van +/- 10% ten opzichte van de nominale waarde toegestaan.
- Steek de stekker van de stroomkabel in een geschikt stopcontact (fig. 6) en controleer of de drukknoop van de pressostaat op de compressor in de uitgeschakelde stand «O» (OFF) staat.
- Controleer bij gesmeerde modellen het oliepeil met behulp van het staafje in de olië vulplug (fig. 7a-7b-7c) of via de kijkopening (fig. 7d), en vul eventueel bij.
- Nu is de compressor klaar voor gebruik.
- Zet de schakelaar van de pressostaat in de ON-stand (fig. 3): de compressor start, begint lucht te pompen en voert deze via de toevoerbuis naar de tank.
- Zodra de bovenste afstelwaarde wordt bereikt (ingesteld door de constructeur tijdens de keuringsfase), stopt de compressor en blaast de overmaat aan lucht die in de kop en toevoerbuis aanwezig is via een klep onder de pressostaat af. Het ontbreken van druk in de kop vereenvoudigt het opnieuw opstarten van de compressor. Bij gebruik van lucht start de compressor automatisch op wanneer de onderste afstelwaarde wordt bereikt (2 bar tussen bovenste en onderste waarde).
- Het is mogelijk om de druk in de tank te controleren door de bijgeleverde manometer af te lezen (fig. 8).

- De compressor blijft met deze automatische cyclus werken totdat de schakelaar van de pressostaat wordt afgezet.
- Als men de compressor opnieuw wil gebruiken, dient men minstens 10 seconden na het uitschakelen te wachten alvorens de compressor opnieuw te starten.
- Alle compressoren zijn voorzien van een reduceerventiel. Met de knop bij open kraan (door deze omhoog te trekken wordt bij rechtsom draaien de druk verhoogd en bij linksom draaien de druk verlaagd, fig. 9a) kan de luchtdruk geregeld worden om het gebruik van pneumatische gereedschappen te optimaliseren. Zet, zodra de gewenste waarde is ingesteld, de knop weer laag om deze in zijn stand te vergrendelen (fig. 9b). Bij sommige versies moet de onderliggende ringmoer worden gebruikt om de knop vast te zetten (fig. 9c-9d).
- De ingestelde waarde kan op de manometer gecontroleerd worden.
- Controleer of het luchtgebruik en de maximum druk van de te proberen luchtdrukwerktuigen geschikt zijn met de aangetekende druk op de drukregelaar en met de hoeveelheid lucht geleverd door de compressor.
- Schakel de machine na gebruik uit, neem de stekker uit het stopcontact en leeg het reservoir (fig. 10-11).

## 3 LUCHTKETEL (BIJ COMPRESSOREN VOOR MONTAGE OP KETEL)

- Corrosie moet worden voorkomen: afhankelijk van de gebruiksomstandigheden kan zich in de ketel condensaat verzamelen, dat dagelijks moet worden afgetapt. Dit kan handmatig gebeuren door de aftapkraan te openen, of door middel van de automatische aftap indien



de ketel daarmee is uitgerust. De correcte werking van de automatische aftapkraan moet echter wekelijks worden gecontroleerd. Open hiertoe de handbediende aftapkraan en controleer of er condensaat uitstroomt (fig. 11).

- Periodieke onderhoudsinspecties van de luchtketel zijn nodig, omdat de dikte van de stalen wand door inwendige corrosie kan afnemen, met het daaruit voortvloeiende gevaar voor openbarsten van de ketel. De plaatselijke voorschriften dienen in acht te worden genomen, indien van toepassing. Als de minimumwaarde voor de wanddikte is bereikt, mag de luchtketel niet langer worden gebruikt. Deze minimumwaarde wordt vermeld in de onderhoudshandleiding van de luchtketel, die deel uitmaakt van de meegeleverde compressordocumentatie.
- De levensduur van de luchtketel hangt hoofdzakelijk af van de werkomgeving. Installeerde compressor niet in een vuile en corrosieve omgeving, omdat de levensduur van het drukvat daardoor aanzienlijk verkort kan worden.
- Veranker het drukvat of daaraan bevestigde componenten niet rechtstreeks aan de vloer of aan vaste constructies. Monteer het drukvat op trillingsdempers om mogelijke vermoeidheidsbreuken als gevolg van trilling van het vat tijdens het gebruik te voorkomen.
- Gebruik het drukvat binnen de grenswaarden voor de druk en temperatuur die op het naamplaatje en in het testrapport zijn vermeld.
- Aan dit drukvat mogen geen wijzigingen worden aangebracht door lassen, boren of andere mechanische werkwijzen.

#### 4 ONDERHOUD

- **NEEM, VOORDAT WERKZAAMHEDEN AAN DE COMPRESSOR WORDEN UITGEVOERD, DE STEKKER UIT EN LEEG DE TANK VOLLEDIG (fig. 10-11).**
- Controleer de aanhaalkoppels van alle bouten en vooral die van de kop (koppel 10 Nm = 1,02 Kgm). De controle moet uitgevoerd worden voordat de compressor voor de eerste keer wordt gestart.
- Schroef de eventuele schroeven van de beschermkap los (fig. 12a), reinig het aanzuigfilter met een frequentie die afhangt van het type werkomgeving en minstens eens per 100 uur (fig. 12b-12c). Vervang indien nodig het filterelement (een verstopt filter vermindert het rendement en een

- onwerkzaam filter veroorzaakt een grotere slijtage van de compressor).
- Ververs de olie van de gesmeerde modellen na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens elke 300 uur (fig. 13a-13b-13c). Controleer periodiek het niveau.  
Gebruik **API CC/SC SAE 40** minerale olie. (Voor koude klimaten wordt **API CC/SC SAE 20** aanbevolen). Meng geen verschillende soorten olie. Als kleurvariaties optreden (witachtig = aanwezigheid van water; donker = oververhitte olie) wordt aangeraden om de olie onmiddellijk te verversen.
- Zowel de uitgewerkte olie (gesmeerde modellen) als het condenswater **MOETEN** op milieuvriendelijke wijze en overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften **VERWERKT** worden

**De verkoop van de compressor moet gebeuren voor de leidingen die geschikt zijn en overeenstemmen met de eisen van de lokale wetgeving.**

**TABEL 1 – ONDERHOUDSINTERVALLEN**

FUNCTIE	NA DE EERSTE 100 UREN	ELKE 100 UREN	ELKE 300 UREN
Reiniging van de zuigfilter en/of vervanging van het filterende element		•	
Vervanging van olie*	•		•
Sluiting van de hoofdtrekkers	De controle moet uitgevoerd worden voordat de compressor voor de eerste keer wordt gestart		
Het lossen van de condens vanuit de tank	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Alleen voor de ingesmeerde modellen

#### 5 MOGELIJKE STORINGEN EN TOEGESTANE REMEDIES

STORING	OORZAAK	REMEDIE
Luchtlekkage uit de klep van de pressostaat bij stilstaande compressor.	Afsluitklep die wegens slijtage of vuil op het afsluitvlak niet correct zijn functie vervult.	Draai de zeskantkop van de afsluitklep los, reinig de zitting en het schijfje van speciaal rubber (vervang indien versleten). Monteer opnieuw en draai zorgvuldig vast (fig. 14a-14b).
Afname van het rendement. Veelvuldig starten. Lage drukwaarden.	Overmatige vraag naar prestaties of eventuele lekkage uit koppelingen en/of leidingen. Mogelijkheid verstopt aanzuigfilter.	Vervang de pakkingen van de koppelingen of vervang het filter.
De compressor stopt en start na enkele minuten weer zelfstandig op. Bij de V-versies, 3 HP, start hij niet meer op.	Ingrep van de thermische beveiliging i.v.m. oververhitting van de motor.	Reinig de luchtdoorvoeropeningen in de toevoer. Lucht de werkruimte. Reset de thermische beveiliging. Controleer bij gesmeerde en V modellen het peil en de kwaliteit van de olie. Laat bij de V modellen de elektrische spanning controleren.
De compressor stopt na enkele startpogingen.	Ingrep van de thermische beveiliging i.v.m. oververhitting van de motor (verwijdering stekker tijdens bedrijf, lage voedingsspanning).	Bedien de stopschakelaar. Lucht de werkruimte. Wacht enkele minuten en de compressor zal zelfstandig weer opstarten. Bij de V modellen, 3 HP, moet de thermische beveiliging gereset worden. Verwijder eventuele verlengsnoeren van de stroomkabel.
De compressor stopt niet en de veiligheidsklep grijpt in.	Abnormale werking van de compressor of breuk van de pressostaat.	Neem de stekker uit en breng het apparaat naar het servicecentrum.



## 1 FORSKRIFTER VEDRØRENDE BRUG

STØJVÆRDIEN på 4 meters afstand svarer til det STØJNIVEAU, som er angivet på den gule etikette på kompressoren, minus 20 dB.

### TILLADT BRUG

- **Kompressoren skal benyttes i passende omgivelser (god udluftning, rumtemperatur på mellem +5 og +40 °C) og må aldrig benyttes i omgivelser med støv, syre, damp samt eksplosive og brandfarlige luftarter.**
- Etablér en sikkerhedsafstand på min. 3 m mellem kompressoren og arbejdsområdet.
- Eventuelle farvestænk på kompressorens plastbeskyttelse i forbindelse med sprøjtelakering betyder, at kompressoren er placeret for tæt på arbejdsområdet.
- Sæt stikket i en egnet stikkontakt med hensyn til form, spænding og frekvens. Endvidere skal stikkontakten opfylde kravene i de gældende standarder.
- Det er nødvendigt at montere et stik på de trefasede modeller. Stikket skal monteres af elektrikere og monteringen skal finde sted med overholdelse af kravene i de nationale standarder. Kontrollér i forbindelse med første start, at rotationsretningen er korrekt og svarer til den retning, der angives med pilen på manifolden (fig. 1; luften skal sendes til kompressorens forreste del).
- Benyt forlængerledninger med en længde på maks. 5 m og med et tværsnit på min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Det frarådes at benytte forlængerledninger, som ikke opfylder disse krav med hensyn til længde og tværsnit. Endvidere frarådes brug af adaptere og stikdåser.
- Sluk kun kompressoren ved hjælp af trykafbryderens knap.
- Transportér kun kompressoren ved hjælp af håndtaget.
- I forbindelse med drift skal kompressoren være placeret vandret på et stabilt underlag for at sikre en korrekt smøring (smurte modeller).

### IKKE TILLADT BRUG

- Ret aldrig luftstrålen mod personer, dyr eller kroppen (bær beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod fremmedlegemer, som hvirvles rundt i luften)
- Ret aldrig strålen med væske fra værktøjet, der er sluttet til kompressoren, mod kompressoren
- Bær altid fodtøj og betjen ikke apparatet med fugtige hænder eller fødder
- Træk ikke i ledningen for at fjerne stikket fra stikkontakten eller for at fjerne kompressoren
- Udsæt ikke apparatet for skiftende vejrforhold

## 2 START OG BRUG

- Montér hjulene og foden (eller sugekopperne afhængigt af den konkrete model) ved at følge anvisningerne i pakken (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Kontrollér, om kompressorens mærkedata stemmer overens med elanlæggets; spændingen må afvige +/- 10% i forhold til mærkeværdien.
- Sæt forsyningsledningens stik i en passende stikkontakt (fig. 6) og kontrollér, at trykafbryderens knap på kompressoren er drejet til OFF positionen.
- På de smurte modeller kontrolleres olieniveauet ved hjælp af oliepinden i oliepåfyldningsproppen (fig. 7a-7b og 7c) eller ved hjælp af kontrolruden (fig. 7d). Efterfyld om nødvendigt.
- Herefter er kompressoren klar til brug.
- Betjen trykafbryderens knap (fig. 3). Kompressoren starter og pumper luft, som herefter sendes ind i tanken gennem indtagsrøret.
- Når maks. kalibreringsværdien nås (indstillet af producenten i forbindelse med afprøvning), afbrydes kompressoren og bortleder den overskydende luft i den forreste del og i indtagsrøret ved hjælp af en ventil, der er placeret under trykafbryderen. Udligningen af trykket i den forreste del forenkler den efterfølgende start. Ved brug af luft starter kompressoren automatisk, når min. kalibreringsværdien nås (2 bar lavere end maks. kalibreringsværdien).
- Det er muligt at kontrollere trykket i tanken ved hjælp af det medfølgende manometer (fig. 8).
- Kompressorfunktionen opretholdes i denne automatiske cyklus, indtil trykafbryderens knap betjenes.
- Hvis kompressoren skal benyttes igen, skal der gå min. 10 sekunder mellem slukning og den efterfølgende start.
- Alle kompressorer er udstyret med en trykreduceringsventil. Ved at betjene knoppen, mens hanen er åben (ved at trække knoppen opad og dreje den med uret for at øge trykket eller mod uret for at reducere det; fig. 9a), er det muligt at justere lufttrykket således, at brugen af trykløstværktøjet optimeres. Indstil den ønskede trykværdi og tryk herefter på knoppen for at

- Transportér ikke kompressoren, mens tanken er under tryk
- Udfør ikke svejsninger eller mekanisk arbejde på tanken. Defekter eller korrosion kræver komplet udskiftning af tanken.
- Kompressoren må ikke benyttes af ukvalificerede personer. Opbevar kompressoren utilgængeligt for børn og dyr.
- Placér ikke brandfarlige genstande eller genstande af nylon og stof i nærheden af og/eller på kompressoren.
- Rengør ikke apparatet med brandfarlig væske eller opløsningsmiddel. Benyt blot en fugtig klud og kontrollér, at stikket er fjernet fra stikkontakten
- Kompressoren er beregnet til komprimering af luft. Brug ikke apparatet til andre luftarter.
- Trykløften, som fremstilles i denne kompressor, kan ikke benyttes i medicinal- og fødevarerindustrien samt på hospitaler uden forudgående specialbehandling af luften. Endvidere må trykløften ikke fyldes på iltflasker til dykning.

### NYTTIGE OPLYSNINGER

- **Kompressoren er fremstillet til funktion ved det intermittensforhold, der er specificeret på identifikationsskiltet (eksempel: S3-25 betyder drift i 2,5 minutter og herefter afbrydelse i 7,5 minutter).** Herved undgås en kraftig overophedning af elmotoren. I tilfælde af overophedning udløses motorens termiske sikring, hvilket medfører automatisk afbrydelse af strømmen, når temperaturen er for høj. Motoren starter automatisk igen, når temperaturen vender tilbage til det normale niveau.
- For at forenkle den efterfølgende start af apparatet er det udover ovenstående indgreb vigtigt at dreje trykafbryderens knap til OFF positionen og herefter igen til ON positionen (fig. 2-3 og 4).
- På enkelte «V» modeller er det nødvendigt at tilbagesille sikringen manuelt ved at trykke på tilbagesillingsknappen på motorens klembælt (fig. 5).
- På de trefasede modeller er det tilstrækkeligt at dreje trykafbryderens knap manuelt til ON positionen (fig. 3).
- De enfasede modeller er udstyrede med en trykafbryder med en ventil med forsinket lukning til bortledning af luften. Denne ventil forenkler starten af motoren og det er derfor normalt, at der kommer et luftpust ud af ventilen i et par sekunder, når motoren tændes med tom tank.
- Alle kompressorer er udstyret med en sikkerhedsventil, som udløses i tilfælde af funktionsforstyrrelser i trykafbryderen. Herved garanteres apparatets sikkerhed.
- Den udgående luftstrøm skal afbrydes i forbindelse med montering af værktøj
- Anvendelse af trykløft til de forskellige former for brug (oppumpning, trykløstværktøj, sprøjtelakering, afvaskning med vandbaserede rengøringsmidler osv.) forudsætter kendskab til og overholdelse af de normer, som gælder i de enkelte tilfælde.

- blokere den (fig. 9b). På enkelte modeller er det nødvendigt at fastspænde den underliggende ringmøtrik, indtil knoppen blokeres (fig. 9c og 9d).
- Det er muligt at kontrollere den indstillede trykværdi ved hjælp af manometeret.
- **Kontroller at værktøjets luftforbrug og max driftstryk stemmer med indstillingen på trykregulatoren og præstationerne på kompressoren.**
- Sluk apparatet, fjern stikket fra stikkontakten og tøm tanken efter afslutning af arbejdet (fig. 10 og 11).

## 3 LUFTBEHOLDER (PÅ BEHOLDERMONTEREDE ENHEDER)

- Korrosion skal forhindres: Afhængigt af brugsforholdene kan kondensat akkumulere inden i tanken, og skal aftappes hver dag. Dette kan gøres manuelt ved at åbne dræventilen eller vha. det automatiske dræn, hvis det er monteret på beholderen. Alligevel er det nødvendigt med en ugentlig kontrolfor korrekt funktion af den automatiske ventil. Dette gøres ved at åbne den manuelle dræventil og kontrollere for kondensat (fig. 11).
- Periodisk serviceeftersyn af luftbeholderen er nødvendigt, da indvendig korrosion kan reducere stål væggenes tykkelse, hvilket kan medføre bristning. Den lokale lovgivning skal overholdes, hvis det kræves. Brugen af luftbeholderen er forbudt, hvis vægtykkelsen når minimumværdien, der er angivet i servicehåndbogen til luftbeholderen (del af dokumentationen, der følger med enheden).
- Levetiden for luftbeholderen afhænger hovedsageligt af driftsmiljøet. Undgå at installere kompressoren i snavsede og korroderende omgivelser, da dette kan reducere beholderens levetid betydeligt.
- Beholderen eller tilsluttede komponenter må ikke forankres direkte til jorden eller faste strukturer. Monter trykbeholderen med vibrationsdæmpere for at undgå en eventuel svækkelse pga. vibration af beholderen under drift.
- Brug beholderen inden for de tryk- og temperaturgrænser, der er angivet på dataskiltet og testrapporten.

- Der må ikke foretages ændringer af denne beholder i form af svejsning, boring eller anden mekanisk bearbejdning.

Kompressoren skal skrottes ifølge lokalt gældende forskrifter.

#### 4 VEDLIGEHOLDELSE

- **FJERN STIKKET FRA STIKKONTAKTEN OG TØM TANKEN FULDSTÆNDIGT INDEN UDFØRELSE AF INDGREG (fig. 10 og 11).**
- Kontrollér alle skruernes opspænding og i særdeleshed dem på gruppens hoved. Kontrollen skal udføres inden den første start af kompressoren. (tilspændingsmoment: 10 Nm = 1,02 kgm).
- Løsn eventuelle skruer (fig. 12a) i beskyttelsen og rengør sugefilteret afhængigt af de konkrete arbejdsbetingelser og under alle omstændigheder for hver 100 timers drift (fig. 12b og 12c). Udskift eventuelt filterelementet (et tilstoppet filter reducerer ydelsen og medfører øget slitage på kompressoren).
- På de smurte modeller skiftes olien efter de første 100 timers drift og herefter for hver 300 timer (fig. 13a-13b og 13c). Kontrollér olieniveauet regelmæssigt. Anvend mineralolien **API CC/SC SAE 40**. (API CC/SC SAE 20 er tilrådelig i kolde omgivelser). Bland aldrig forskellige olietyper. Det anbefales at udskifte olien øjeblikkeligt, hvis der forekommer farveforandring (hvidlig = vandforekomster – mørkfarvning = overophedning).
- Både den brugte olie (smurte modeller) og kondensvandet SKAL BORTSKAFFES med overholdelse af kravene i den gældende miljølovgivning.

TABEL 1 – VEDLIGEHOLDELSESINTERVAL

FUNKTION	EFTER DE FØRSTE 100 DRIFTSTIMER	HVER 100:E DRIFTSTIME	HVER 300:E DRIFTSTIME
Rengøring indsugfilter og/eller filterskift		•	
Olieskift*	•		•
Fastspænding topstykkebolte	Kontrollen skal udføres inden den første start af kompressoren		
Aftapning kondens i tanken	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Gælder kun modeller med smøring

#### 5 MULIGE FEJL OG AFHJÆLPNING

FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Luftlækage fra ventilen i trykafbryderen, når kompressoren er standset.	Tilbageslagsventilen fungerer ikke korrekt pga. slitage eller store mængder snavs på forseglingsstoppet.	Løsn den forreste sekskantede del af tilbageslagsventilen, rengør sædet og den særlige gummiskive (udskift den, hvis den er slidt). Monter delene på ny og fastspænd omhyggeligt (fig. 14a og 14b).
Reduktion af ydelse. Hyppige starter. Lave trykværdier.	For intensiv brug eller eventuelle lækager fra samlinger og/eller slanger. Rengør det tilstoppede sugefilter.	Udskift koblingernes pakninger. Rengør eller udskift filteret.
Kompressoren afbrydes og starter automatisk efter et par minutter. «V» modellerne (3 HK) starter ikke igen efterfølgende.	Udløsning af den termiske sikring pga. overophedning af motoren.	Rengør luftpassagerne i manifolden. Udluft lokalet. Tilbagestil den termiske sikring. Kontrollér olieniveauet og mængden på de smurte modeller og «V» modellerne. Kontrollér spændingen på «V» modellerne.
Kompressoren afbrydes efter et par startforsøg.	Udløsning af den termiske sikring pga. overophedning af motoren (fjernelse af stikket i forbindelse med drift, lav forsyningsspænding).	Betjen trykafbryderens knap. Udluft lokalet. Vent et par minutter. Herefter starter kompressoren selv. Det er nødvendigt at tilbagestil den termiske sikring på «V» modellerne (3 HK). Fjern eventuelle forlængerledninger fra forsyningsledningen.
Kompressoren afbrydes ikke og sikkerhedsventilen udløses.	Funktionsforstyrrelser i kompressoren eller defekt i trykafbryder.	Fjern stikket fra stikkontakten og kontakt servicecenteret.

## 1 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

**BULLERVÄRDET på 4 meters avstånd svarar till den BULLERSTYRKA, som anges på den gula etiketten på kompressorn, minus 20 dB**

### ⚠ VAD DU SKA GÖRA

- **Kompressorn ska användas i lämpliga miljöer (välventilerade miljöer med en omgivningstemperatur på mellan +5 °C och +40 °C) och aldrig i miljöer där det förekommer damm, syror, ånga, explosiva eller lättantändliga gaser.**
- Upprätthåll alltid ett säkerhetsavstånd på minst 3 m mellan kompressorn och arbetsområdet.
- Eventuella färgstänk på kompressorns plastskydd under lackeringsmoment betyder att avståndet är otillräckligt.
- Sätt i kontakten i ett eluttag av lämpligt utförande, spänning och frekvens. Eluttaget ska även överensstämma med gällande standard.
- På trefasmodeller ska kontakten monteras av en elektriker enligt gällande lokala standarder. Kontrollera vid första start att rotationsriktningen är korrekt och överensstämmer med pilens riktning på samlingsröret (fig. 1, luften ska avledas mot kompressorns huvud).
- Använd förlängningssladdar med en max. längd på 5 m och med ett tvärsnitt på minst 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Det avrådes från att använda förlängningssladdar med avvikande längd och tvärsnitt samt adaptrar och grenuttag.
- Använd endast tryckvaktens knapp för att stänga av kompressorn.
- Använd endast handtaget för att flytta kompressorn.
- Vid drift ska kompressorn stå på ett stadigt och plant underlag för att garantera en korrekt smörjning (smorda modeller).

### ⚠ VAD DU INTE SKA GÖRA

- Rikta aldrig luftstrålen mot personer, djur eller din egen kropp (använd skyddsglasögon för att skydda ögonen mot främmande föremål som lyfts av strålen).
- Rikta aldrig vätskestrålen från kompressoranslutna verktyg mot kompressorn.
- Använd inte maskinen barfota eller med blöta händer och fötter.
- Dra inte i elkabeln för att dra ur kontakten ur eluttaget eller för att flytta kompressorn.
- Utsätt inte maskinen för väder och vind.
- Transportera inte kompressorn med trycksatt behållare.
- Utför inte svetsningar eller mekaniska arbeten på behållaren. Vid skador

eller rost på behållaren ska den bytas ut fullständigt.

- Kompressorn får endast användas av erfarna personer. Håll barn och djur på behörigt avstånd från arbetsområdet.
- Placera inte brännbara föremål, nylonföremål eller textilier i närheten och/eller på kompressorn.
- Rengör inte maskinen med brandfarliga vätskor eller lösningsmedel. Använd endast en fuktig trasa. Kontrollera att kontakten har dragits ur eluttaget.
- Kompressorn får endast användas för komprimering av luft. Maskinen får inte användas för någon annan typ av gas.
- Tryckluften som alstras av denna maskin får under inga omständigheter användas för farmaceutiska ändamål, inom livsmedelsbranschen eller på sjukhus utan att luften först specialbehandlas. Tryckluften lämpar sig inte för påfyllning av gastuber för dykning.

### ⚠ VAD DU BÖR VETA

- **Denna kompressor är konstruerad för att fungera med den intermittensfaktor som anges på märkplåten över tekniska data** (exempel: S3-25 betyder 2,5 min drift och 7,5 min paus) för att undvika överhettning av elmotorn. Det finns ett överhettningsskydd i motorn som automatiskt bryter strömtillförseln om motorn överhettas. Motorn återstartar automatiskt när den normala drifttemperaturen åter nås.
- För att förenkla återstarten av maskinen är det viktigt att, förutom momenten som anges, även föra tryckvaktens knapp till OFF och sedan tillbaka till ON (fig. 2-3 och 4).
- På vissa V-modeller måste knappen för återställning på motorns kopplingsbox tryckas ned manuellt (fig. 5).
- På enfasmodeller räcker det med att föra tryckvaktens knapp till ON (fig. 3).
- Enfasmmodellerna är försedda med en tryckvakt med en avluftningsventil med fördröjd stängning som förenklar starten av motorn. Det är därför normalt att lite luft pyser ut under några sekunder när maskinen slås till med tom behållare.
- Alla kompressorer är försedda med en säkerhetsventil som ingriper vid oregelbunden funktion av tryckvakten för att garantera maskinens säkerhet.
- Under monteringen av ett verktyg ska tryckluftsutloppet vara avstängt.
- Användning av tryckluften för olika ändamål (pumpning, tryckluftswerktyg, lackering, tvätt med endast vattenbaserade rengöringsmedel o.s.v.) förutsätter att man känner till och följer de föreskrifter som gäller från fall till fall.

## 2 START OCH ANVÄNDNING

- Montera hjulen och stödbenet (eller sugkopparna beroende på modell) enligt de medlevererade anvisningarna (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Kontrollera att el-installationens data stämmer med de data som anges på kompressorns maskinskyld; skillnader på +/- 10% i förhållande till nominell spänning kan accepteras.
- Sätt i kontakten i ett lämpligt eluttag (fig. 6). Kontrollera att tryckvaktens knapp på kompressorn är i läge OFF.
- På smorda modeller ska oljenivån kontrolleras med oljesticken som sitter på oljepåfyllningspluggen (fig. 7a-7b och 7c) eller med synglaset (fig. 7d). Fyll på om det är nödvändigt.
- Kompressorn är nu klar för användning.
- När du trycker på tryckvaktens knapp (fig. 3) startar kompressorn och pumpar in luft i behållaren genom tryckslangen.
- När max. kalibreringsvärde nås (inställt av tillverkaren vid provkörningen) slår kompressorn från och tömmer ut överbliven luft ur huvudet och tryckslangen via en ventil under tryckvakten. Detta förenklar nästföljande start eftersom huvudet inte är trycksatt. Kompressorn återstartar automatiskt när min. kalibreringsvärde nås (2 bar mellan max. och min. värdet).
- Det är möjligt att kontrollera trycket i behållaren med den medlevererade manometern (fig. 8).
- Kompressorn fortsätter att fungera med denna automatiska cykel tills tryckvaktens knapp trycks ned.
- Vänta i minst 10 sekunder efter att kompressorn har stängts av innan du åter startar den.
- Alla kompressorer är försedda med en reduceringsventil. Vrid på vredet med öppen kran (dra vredet uppåt och vrid det medurs för att öka trycket och moturs för att minska trycket, fig. 9a) för att reglera lufttrycket för att optimera tryckluftswerktygets användning. Tryck ned vredet för att blockera det (fig. 9b) när önskat värde har ställts in. På vissa modeller är det nödvändigt att vrida på ringmuttern som sitter under för att blockera vredet (fig. 9c och 9d).
- Inställt värde kan kontrolleras med manometern.

- **Kontrollera att luftförbruk och max driftstryck för verktyget stämmer med inställningen på tryckregulatorn och med kompressorns prestationer.**
- Slå från maskinen, dra ur kontakten och töm behållaren efter arbetet (fig. 10 och 11).

## 3 LUFTBEHÅLLARE (PÅ TANKMONTERADE ENHETER)

- Korrosion måste förhindras: beroende på användningsförhållandena kan kondensat samlas inuti tanken, vilket gör att denna måste tömmas varje dag. Detta kan du göra manuellt genom att öppna avtappningsventilen eller med automatisk avtappning, om sådan utrustning är monterad på tanken. En veckovis kontroll måste dock utföras för att se att den automatiska ventilen fungerar som den ska. Detta måste göras genom att den manuella avtappningsventilen öppnas för att kontrollera om något kondensat kommer ut (fig. 11).
- En periodisk serviceinspektion av luftbehållaren måste göras eftersom den inre korrosionen kan göra att stålväggens tjocklek minskar, vilket kan leda till att behållaren bryter. Alla tillämpliga lokalaföreskrifter måste följas. Närväggstjockleken närdetminimivärdesomanges i luftbehållarens servicehandbok (en del av den dokumentation som medföljer enheten) får luftbehållaren inte lägre användas.
- Luftbehållarens livslängd beror huvudsakligen på arbetsmiljön. Undvik att installera kompressorn i smutsiga eller korrosiva miljöer, eftersom detta kan minska kärlets livslängd drastiskt.
- Förankra inte kärlet eller anslutna komponenter direkt på marken eller på fasta strukturer. Förse tryckkärlet med vibrationsdämpare för att undvika utmattningsbrott som orsakas av kärlets vibration vid användning.
- Använd kärlet inom de gränser för tryck och temperatur som anges på namnplåten och i testrapporten.
- Kärlet får inte förändras, vare sig genom svetsning, bormning eller andra mekaniska bearbetningsmetoder.

#### 4 UNDERHÅLL

- **DRA UR KONTAKTEN OCH TÖM BEHÅLLAREN FULLSTÄNDIGT FÖRE INGREPP (fig. 10 och 11).**
  - Kontrollera att alla skruvar är åtdragna (i synnerhet skruvarna på enhetens lock) innan kompressorn startas för första gången. (åtdragningsmoment 10 Nm = 1,02 kgm).
  - Lossa eventuella skruvar på skyddet (fig. 12a) och rengör insugsfiltret beroende på arbetsförhållandena men åtminstone var 100:e driftimme (fig. 12b och 12c). Byt ut filterelementet om det är nödvändigt (igensatt filter försämrar kapaciteten och ökar slitaget på kompressorn).
  - På smorda modeller ska oljan bytas ut efter de första 100 driftimmarna och sedan var 300:e driftimme (fig. 13a-13b och 13c). Kontrollera oljenivån regelbundet.
- Använd mineralolja **API CC/SC SAE 40** (för kalla klimat rekommenderas **API CC/SC SAE 20**). Olika oljekvaliteter får inte blandas. Vid färgförändringar på oljan (vitaktig = vatten i oljan, mörkaktig = oljan är överhettad) bör du omedelbart byta ut oljan.
- Gammal olja (smorda modeller) och kondensvätska **MÅSTE KASSERAS** i enlighet med gällande miljölagstiftning.

Kompressorn skal skrotas enligt lokalt gällande föreskrifter.

TABELL 1 – UNDERHÅLLSINTERVALL

FUNKTION	EFTER DE FÖRSTA 100 DRIFTTIMMARNAS	VAR 100:E DRIFTTIMME	VAR 300:E DRIFTTIMME
Rengöring insugsfilter och/eller filterskifte		•	
Oljebyte*	•		•
Tilldragning topplocksbulvar	Kontrollera att alla skruvar är åtdragna (i synnerhet skruvarna på enhetens lock) innan kompressorn startas för första gången.		
Avtappning kondens i tanken	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Gäller bara modeller med smörjning

#### 5 FELSÖKNING OCH ÅTGÄRDER

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
Luftläckage från tryckvaktens ventil med stillastående kompressor.	Backventilen fungerar inte korrekt p.g.a. slitage eller smuts på tätningssopet.	Skruva ur backventilens sexkantshuvud, rengör sätet och gummiskivan (byt ut gummiskivan om den är utsliten). Återmontera och dra åt ordentligt (fig. 14a och 14b).
Försämrad kapacitet. Täta starter. Låga tryckvärden.	Intensiv användning eller eventuella läckage från kopplingar och/eller slangar. Igensatt insugsfilter.	Byt ut kopplingarnas packningar. Rengör eller byt ut filtret.
Kompressorn stannar och återstartar automatiskt efter några minuter. V-modellerna (3 hk) återstartar inte.	Utlösning av överhettningsskyddet p.g.a. överhettning av motorn.	Rengör ventilationshålen i samlingsröret. Vädra lokalen. Återställ överhettningsskyddet. Kontrollera oljans nivå och kvalitet på smorda modeller och V-modeller. Kontrollera spänningen på V-modeller.
Kompressorn stannar efter några startförsök.	Ingrepp av överhettningsskyddet p.g.a. överhettning av motorn (urkoppling av kontakten under drift, svag matningsspänning).	Slå till tryckvaktens knapp. Vädra lokalen. Vänta några minuter och kompressorn återstartar automatiskt. På V-modeller (3 hk) måste överhettningsskyddet återställas. Använd inte förlängningssladdar för elkablen.
Kompressorn stannar inte och säkerhetsventilen ingriper.	Driftfel på kompressor eller defekt tryckvakt.	Dra ur kontakten och vänd dig till serviceverkstaden.



## 1 KÄYTTÖVAROITUKSIA

4 metrin etäisyydellä mitattu ÄÄNENPAINEN arvo vastaa arvoa, joka saadaan vähentämällä ÄÄNENTEHON arvosta 20 dB. Äänenteho on ilmoitettu kompressoriin kiinnitetyssä keltaisessa etiketissä

### ⚠️ SUORITETTAVAT TOIMENPITEET

- Kompressoria tulee käyttää asianmukaisessa ympäristössä (hyvä ilmastointi, ympäröivä lämpötila välillä +5°C ja +40°C). Älä koskaan käytä sitä pölyjen, happojen, höyryjen tai räjähdysvaarallisten tai syttyvien kaasujen läheisyydessä.
- Jätä aina vähintään 3 metrin turvaetäisyys kompressorin ja työalueen välille.
- Jos kompressorin muovisuojus värjäytyy maalaustoimenpiteiden aikana, etäisyys on liian pieni.
- Aseta pistotulppa sen muodolle, jännitteelle ja taajuudelle sopivaan pistorasiaan, joka on voimassa olevien määräysten mukainen.
- Jos käytössä on kolmivaiheversio, pyydä sähköasentajaa asentamaan pistotulppa paikallisten määräysten mukaisesti. Tarkista ensimmäisen käynnistyksen yhteydessä, että pyörimissuunta on oikea ja vastaa kuljettimeen sijoitettua nuolta (kuva 1, ilma tulee kuljettaa kompressorin päätä kohti).
- Käytä sähköjohdossa jatkojohtoja, joiden maksimipituus on 5 metriä ja läpileikkaus vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Älä käytä pituudeltaan ja läpileikkaukseltaan erilaisia jatkojohtoja tai sovittimia ja haaroitustulppia.
- Sammuta kompressori ainoastaan painekatkaisimen painikkeella.
- Siirrä kompressoria ainoastaan kahvan avulla.
- Toiminnassa oleva kompressori tulee asettaa vakaalle ja vaakasuoralle tasolle, jotta sen voitelu tapahtuu asianmukaisesti (kestovoidellut versiot).

### ⚠️ VÄLTETTÄVÄT TOIMENPITEET

- Älä koskaan suuntaa ilmasuihkua ihmisiä, eläimiä tai omaa kehoa kohti (käytä suojalaseja suojataksesi silmäsi suihkun nostattamilta vierailta materiaaleilta).
- Älä koskaan suuntaa kompressoriin kytkettyjen työkalujen nestesuihkuja kohti kompressoria.
- Älä käytä laitetta paljain jaloin tai kädet tai jalat märkinä.
- Älä vedä sähköjohdosta irrottaaksesi pistotulpan pistorasiasta tai siirtääksesi kompressoria.
- Suojaa laite ilmastotekijöiltä.
- Älä kuljeta kompressoria säiliö paineistettuna.
- Älä korjaa säiliötä hitsaamalla tai mekaanisesti. Jos siinä on vikoja tai ruostetta, vaihda se kokonaan.

## 2 KÄYNNISTYS JA KÄYTTÖ

- Asenna pyörät ja jalka (tai imukupit mallista riippuen) pakkauksessa toimitettujen ohjeiden mukaan (kuva A.1, S.2, B.1, B.2).
- Tarkista, että kompressorin arvokilven tiedot vastaavat sähköjärjestelmän todellisia arvoja; +/- 10% jännitteenvaihtelu nimellisarvosta sallitaan.
- Aseta sähköjohdon pistotulppa asianmukaiseen pistorasiaan (kuva 6) ja tarkista, että kompressorin painekatkaisimen painike on pois päältä «O» (OFF).
- Jos käytössä on kestovoideltu malli, tarkista öljytaso öljytikulla, joka on kiinni öljyn täyttötulpassa (kuvat 7a-7b-7c) tai tarkistusikkunan kautta (kuva 7d). Täytä tarvittaessa.
- Tämän jälkeen kompressori on käyttövalmis.
- Painettaessa painekatkaisimen painiketta (kuva 3) kompressori käynnistyy pumpaten ilmaa ja syöttäen sitä syöttöletkun kautta säiliöön.
- Kun ylempi kalibrointi-arvo on saavutettu (valmistajan koekäyttövaiheessa asettama), kompressori pysähtyy ja poistaa päässä ja syöttöletkussa olevan ylimääräisen ilman painekatkaisimeen sijoitetun venttiilin kautta. Tämä helpottaa seuraavaa käynnistystä paineen puuttuessa päästä. Ilmaa käyttäessään kompressori käynnistyy uudelleen automaattisesti saavuttaessaan alemman kalibrointi-arvon (ylempi ja alempi arvo eroavat toisistaan 2 baarilla).
- Säiliön sisällä oleva paine voidaan tarkistaa ohessa toimitetun painemittarin avulla (kuva 8).
- Kompressori jatkaa automaattijaksoa, kunnes painekatkaisimen painiketta painetaan.
- Jos haluat käyttää kompressoria uudelleen, odota vähintään 10 sekuntia sammutushetkestä ennen sen käynnistämistä uudelleen.
- Kaikki kompressorit on varustettu paineenalentimella. Säädä ilmanpainetta nupilla hana auki (vedä sitä ylöspäin ja käännä myötäpäivään lisätäksesi painetta tai vastapäivään vähentääksesi sitä, kuva 9a) optimoidaksesi paineilmatyökalujen käytön. Kun haluttu arvo on asetettu, paina nuppia lukitaksesi sen (kuva 9b). Joissakin versioissa alla olevaa rengasmutteria

- Älä anna asiantuntemattomien henkilöiden käyttää kompressoria. Pidä lapset ja eläimet etäällä työalueelta.
- Älä aseta syttyviä esineitä tai nailon- ja kangasmateriaaleja lähelle kompressoria ja/tai sen päälle.
- Älä puhdista laitetta syttyvillä nesteillä tai liuottimilla. Käytä ainoastaan kosteaa pyyhettä. Varmista ensin, että olet irrottanut pistotulpan pistorasiasta.
- Kompressoria tulee käyttää ainoastaan ilman puristamiseen. Älä käytä laitetta muille kaasutyypeille.
- Tämän laitteen tuottamaa paineilmaa ei tule käyttää lääke-, elintarvikke- tai sairaalatarvikkeisiin, ellei sille suoriteta erikoiskäsittelyä. Sitä ei tule käyttää uppoaasupullojen täyttämiseen.

### ⚠️ TÄRKEITÄ TIETOJA

- Kompressori on valmistettu toimimaan teknisten tietojen kilvessä ilmoitetulla jaksottaisuuteella (esim. S3-25 tarkoittaa 2,5 työminuuttia ja 7,5 pysäytysminuuttia), jotta sähkömoottori ei ylikuumentu. Jos näin kuitenkin tapahtuu, moottoriin kuuluva lämpösuoja katkaisee sähkön automaattisesti lämpötilan kohotessa liian korkealle. Lämpötilan palatessa normaalksi moottori käynnistyy uudelleen automaattisesti.
- Laitteen uudelleenkäynnistämisen helpottamiseksi on tärkeää suorittaa osoitetut toimenpiteet ja painaa painekatkaisimen painike ensin pois ja sitten uudelleen päälle (kuvat 2-3-4).
- Joissakin «V-lohko»-versioissa tulee painaa moottorin liitinrasiaan sijoitettua nollauspainiketta (kuva 5).
- Kolmivaiheversioissa riittää, kun painekatkaisimen painike painetaan uudelleen päälle (kuva 3).
- Yksivaiheversiot on varustettu painekatkaisimella, joka on varustettu moottorin käynnistymistä helpottavalla viivesulkeutuvalla ilmanpoistovenktiilillä. Säiliön ollessa tyhjä on siten normaalia, että ilmanpoistovenktiilistä tulee ulos ilmaa muutaman sekunnin ajan.
- Kaikissa kompressoreissa on varovenktiili, joka laukeaa painekatkaisimen toimintahäiriön vuoksi ja takaa siten laitteen turvallisuuden.
- Työkalun asennuksen aikana tulee ulostuloilman virtaus ehdottomasti katkaista.
- Koska paineilmaa käytetään eri tarkoituksiin (ilman pumppaus, paineilmatyökalut, maalaus, pesu vesipohjaisilla pesuaineilla jne.), jokaista tapausta koskevat määräykset tulee tuntea ja niitä tulee noudattaa.

tarvitsee ruuvata kiinni nupin lukitsemiseksi (kuvat 9c-9d).

- Asetettu arvo voidaan tarkistaa painemittarilla.
- Varmista, että käytettävän paineilmatyökalun ilmankulutus ja enimmäiskäyttöpaine ovat yhteensopivat paineensäätimeen asetetun paineen ja kompressorin tuottaman ilman määrän kanssa.
- Kun työ on suoritettu, pysäytä laite, irrota pistotulppa ja tyhjennä säiliö (kuvat 10, 11).

## 3 ILMASÄILIÖ (SÄILIÖN PÄÄLLE ASENNETTAVAT YKSIKÖT)

- Syöpyminen on estettävä: lauhdetta voi käyttöolosuhteiden mukaan kertyä säiliön sisäpuolelle. Lauhteenpoisto on tehtävä joka päivä. Kondensatioveden voi poistaa manuaalisesti avaamalla tyhjennysventtiiliin tai automaattisen lauhteenpoiston avulla, mikäli säiliöön on sellainen asennettu. Tästä huolimatta automaattisen venttiilin oikea toiminta on tarkastettava viikoittain. Tarkastus tehdään avaamalla käsinpoistovenktiili ja tarkastamalla, onko säiliössä lauhdetta (kuva 11).
- Ilmasäiliön säännöllinen käyttötarkastus on välttämätön, koska sisäinen syöpyminen voi pienentää teräseinämän paksuutta, jolloin säiliö voi rikkoutua. Paikallisia säädöksiä on noudatettava tarvittaessa. Ilmasäiliön käyttö on kiellettyä, kun seinämän paksuus saavuttaa ilmasäiliön huolto-oppaassa ilmoitetun vähimmäisarvon. Huolto-opas on osa yksikön mukana toimitettua dokumentaatiota.
- Ilmasäiliön käyttöikä määräytyy pääasiassa työskentelyolosuhteiden mukaan. Vältä kompressorin asentamista likaiseen ja syövyttävään ympäristöön, koska tämä voi lyhentää säiliön käyttöikää huomattavasti.
- Älä ankkuroi säiliötä tai siihen liitettviä osia suoraan maahan tai kiinteisiin rakenteisiin. Asenna painesäiliöön tärinävaimentimet, jotta vältät mahdollisen väsymismurtuman, joka johtuu säiliön tärinästä käytön aikana.
- Käytä säiliötä tyyppikilvessä ja testausraportissa mainituissa lämpötila- ja painerajoissa.



- Tähän säiliöön ei saa tehdä mitään muutoksia hitsaamalla, poraamalla tai muilla mekaanisilla keinoilla.

- Sekä jäteöjy (kestovoidellut mallit) että lauhdevesi **TULEE HÄVITTÄÄ** ympäristöä vahingoittamatta ja voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kompressori on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti

#### 4 HUOLTO

- IRROTA PISTOTULPPA JA TYHJENNÄ SÄILIÖ KOKONAAN ENNEN TOIMENPITEITÄ (kuvat 10-11).**
- Tarkista kaikkien ruuvien kiinnitys (erityisesti ryhmän päässä). (**momentti 10 Nm = 1,02 kgm**). Tarkistus tulee suorittaa ennen kompressorin ensimmäistä käynnistystä.
- Kun olet ruuvannut mahdolliset suojaruuvit auki (**kuva 12a**), puhdista imu-suodatin työympäristön mukaisesti ja joka tapauksessa vähintään 100 tunnin välein (**kuvat 12b-12c**). Vaihda tarvittaessa suodatuselementti (tukkeutunut suodatin vähentää tuottoa ja lisää kompressorin kulumista).
- Vaihda kestovoideltujen mallien öljy ensimmäisen 100 työtunnin jälkeen ja sitten 300 tunnin välein (**kuvat 13a-13b-13c**). Tarkista sen määrä säännöllisesti.  
Käytä mineraaliöljyä **API CC/SC SAE 40**. (Kylmissä ilmastoissa suositellaan **API CC/SC SAE 20**.) Älä sekoita keskenään eri laatuja. Jos öljyn värissä tapahtuu muutoksia (valkean sävyinen = vettä öljyn joukossa, tumma = ylikuumennut), on suositeltavaa vaihtaa öljy välittömästi.

TAULUKKO 1 – HUOLTOVÄLIT

TOIMINTO	ENSIMMÄISTEN 100 TUNNIN JÄLKEEN	100 TUNNIN VÄLEIN	300 TUNNIN VÄLEIN
Imusuodattimen puhdistus ja/tai suodatinelementin vaihto		•	
Öljyn vaihto*	•		•
Päädyn ankkuritankojen kiristys	Tarkistus tulee suorittaa ennen kompressorin ensimmäistä käynnistystä		
Säiliön lauhdeveden poisto	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Vain voideltavat mallit

#### 5 MAHDOLLISET VIAT JA NIIDEN SALLITUT KORJAUKSET

VIKA	SYY	KORJAUS
Painekatkaisimen venttiilistä vuotaa ilmaa kompressorin ollessa pysähtynyt.	Takaiskuventtiili ei toimi asianmukaisesti johtuen kulumisesta tai läpässä olevasta liasta.	Ruuvaa irti takaiskuventtiilin kuusiopää, puhdista istukka ja erikoiskumilevy (vaihda, jos kulunut). Asenna takaisin ja kiristä huolellisesti ( <b>kuvat 14a-14b</b> ).
Tuotonalennus. Tiheät käynnistymiset. Alhaiset painearvot.	Liialliset toimintavaatimukset tai vuodot liitoksista ja/tai putkista. Mahdollinen imu-suodatin tukossa.	Vaihda liitosten tiivisteet, puhdista tai vaihda suodatin.
Kompressori pysähtyy ja käynnistyy itsestään uudelleen muutaman minuutin kuluttua. 3 HP V-lohkokompressori ei käynnisty uudelleen.	Lämpösuojan laukeaminen, syynä moottorin ylikuumeneminen.	Puhdista kuljettimen ilmakehanavat. Ilmastoi tila. Nollaa lämpösuoja. Kestovoidelluissa ja V-lohkoversioissa tarkista öljytaso ja sen laatu. V-lohkoversioissa pyydä tarkistamaan sähköjännite.
Kompressori pysähtyy muutaman käynnistysryityksen jälkeen.	Lämpösuojan laukeaminen, syynä moottorin ylikuumeneminen (pistotulpan irrotus käynnin aikana, vähäinen jännite).	Paina käynnistys/pysäytyspainiketta. Ilmastoi tila. Odota muutaman minuutti ja kompressori käynnistyy itsestään. 3 HP V-lohkoversioissa tulee nollata lämpösuoja. Poista mahdolliset jatkojohdot.
Kompressori ei pysähdy ja varoventtiili laukeaa.	Kompressori ei toimi asianmukaisesti tai painekatkaisin on rikki.	Irrota pistotulppa ja ota yhteys huoltokeskukseen.

## 1 ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Η αξία της ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ μετρημένη σε 4 μ. ισοδυναμεί με την αξία της ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ που δηλώνεται στην κίτρινη ετικέτα, τοποθετημένη στον πιεστή αέρα, σε λιγότερο από 20 dB

### ⚠ ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ

- Ο συμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται στους κατάλληλους χώρους (καλά αεριζόμενους, με θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +40°C) και ποτέ παρουσία εκρηκτικής ή εύφλεκτης σκόνης, οξέων, ατμών, αερίων.
- Να διατηρείτε πάντα απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 3 μέτρων από το συμπιεστή και από το χώρο εργασίας.
- Ενδεχόμενοι χρωματισμοί που ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστούν στο πλαστικό προστατευτικό του αεροσυμπιεστή κατά τη διάρκεια της βαφής, δείχνουν ότι η απόσταση βαφής είναι πολύ μικρή.
- Εισάγετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια πρίζα με το κατάλληλο σχήμα, την κατάλληλη τάση και συχνότητα και που συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Στις τριφασικές εκδόσεις ζητήστε να γίνει η συναρμολόγηση της πρίζας από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Κατά την πρώτη εκκίνηση ελέγξτε αν η φορά περιστροφής είναι σωστή και εάν αντιστοιχεί στη φορά που δείχνει το βέλος που βρίσκεται στον εκτροπέα (εικ. 1, ο αέρας πρέπει να διοχετεύεται προς την κεφαλή του αεροσυμπιεστή).
- Να χρησιμοποιείτε προεκτάσεις ηλεκτρικού καλωδίου μέγιστου μήκους 5 μέτρων και με διατομή του κάτω καλωδίου όχι μικρότερη των 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Δεν συνιστάται η χρήση προεκτάσεων με διαφορετικό μήκος και διατομή καθώς και αντάπτορες πολλαπλών πριζών.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο το διακόπτη του πιεσοστάτη για να σβήσετε τον αεροσυμπιεστή.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο τη χειρολαβή για τη μετακίνηση του συμπιεστή.
- Ο συμπιεστής όταν λειτουργεί πρέπει να τοποθετείται σε μια σταθερή βάση και σε οριζόντια θέση για να εξασφαλίζεται η σωστή λίπανση (λιπαινόμενες εκδόσεις).

### ⚠ ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

- Μην κατευθύνετε ποτέ το ακροφύσιο αέρα σε άτομα, ζώα ή στο σώμα σας (Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από ξένα σώματα που μπορεί να πιναχτούν λόγω του ακροφυσίου).
- Μην κατευθύνετε τη δέση των υγρών που εκτινάσσεται από τα συνδεδεμένα εργαλεία προς τον ίδιο το συμπιεστή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια ή χέρια ή με βρεγμένα πόδια.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα του ρεύματος ή για τη μετακίνηση του συμπιεστή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Μη μεταφέρετε τον αεροσυμπιεστή με το ρεζερβουάρ υπό πίεση.

## 2 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Συναρμολογήστε τους τροχούς και το ποδαράκι (ή τη βεντούζα, ανάλογα με το μοντέλο) ακολουθώντας τις οδηγίες που εσωκλείονται στη συσκευασία.
- Ελέγξτε την αντιστοιχία των στοιχείων της πινακίδας του αεροσυμπιεστή με τα πραγματικά στοιχεία της ηλεκτρικής εγκατάστασης, είναι επιτρεπτή διακύμανση της τάσης +/- 10% σε σχέση με την ονομαστική τάση.
- Βάλτε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας στην κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος (εικ. 6) ελέγχοντας ώστε το κουμπί του πιεσοστάτη που υπάρχει στο συμπιεστή να είναι στη θέση σβησμένο "O" (OFF).
- Στα λιπαινόμενα μοντέλα ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού από τη ράβδο μέτρησης στην τάπα γέμισης λαδιού (εικ. 7a-7b-7c) ή μέσα από το τζαμάκι (εικ. 7d), και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Στο σημείο αυτό ο συμπιεστής είναι έτοιμος προς χρήση.
- Επεμβαίνοντας στο διακόπτη του πιεσοστάτη (εικ. 3) ο αεροσυμπιεστής εκκινείται, αντλεί αέρα και τον παρέχει μέσω του σωλήνα εισαγωγής στο ρεζερβουάρ.
- Όταν φτάσει στη μέγιστη ρυθμισμένη τιμή (που ρυθμίζεται από τον κατασκευαστή όταν γίνονται οι δοκιμές στον αεροσυμπιεστή), ο συμπιεστής σταματά αδειάζοντας τον επιπλέον αέρα που υπάρχει στην κεφαλή και στο σωλήνα εισαγωγής μέσω της βαλβίδας που υπάρχει στον πιεσοστάτη. Αυτό επιτρέπει να διευκολυνθεί η επόμενη εκκίνηση λόγω έλλειψης πίεσης στην κεφαλή. Χρησιμοποιώντας αέρα, ο αεροσυμπιεστής επανεκκινείται αυτόματα όταν φτάσει στην χαμηλότερη ρυθμισμένη τιμή (2 bar ανάμεσα στη μέγιστη και την ελάχιστη τιμή).
- Η πίεση ενός του ρεζερβουάρ μπορεί να ελεγχθεί από το μανόμετρο με το

- Μην κάνετε συγκολλήσεις ή μηχανικές επεξεργασίες στο ρεζερβουάρ. Στην περίπτωση ελαττωμάτων ή διαβρώσεων πρέπει να αντικατασταθεί εξ ολοκλήρου.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από ανειδίκευτα άτομα. Κρατήστε μακριά από το χώρο εργασίας τα παιδιά ή τα τυχόν ζώα. Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα ή πλαστικά και υφασμάτινα αντικείμενα κοντά και/ή επάνω στο συμπιεστή.
- Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με εύφλεκτα υγρά ή διαλύτες. Να χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί, αφού πρώτα βγάλετε το φως από την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.
- Η χρήση του αεροσυμπιεστή είναι απόλυτα συνδεδεμένη με τον ίδιο τον αεροσυμπιεστή. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για κανενός είδους άλλο αέριο.
- Ο συμπιεσμένος αέρας που παράγεται από αυτό το μηχάνημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στον φαρμακευτικό τομέα, στον τομέα τροφίμων ή στο νοσοκομειακό τομέα, εάν δεν προηγηθούν ειδικές επεξεργασίες και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γεμίσετε τις μπουκάλες κατάδυσης.

### ⚠ ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΞΕΡΕΤΕ

- Αυτός ο συμπιεστής έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί με σχέση διακεκομμένης λειτουργίας αυτήν που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων (π.χ. S3-25 σημαίνει 2,5 λεπτά λειτουργίας και 7,5 λεπτά διακοπής) για να αποφεύγεται η υπερθέρμανση του ηλεκτρικού μοτέρ. Στην περίπτωση που παρουσιαστεί υπερθέρμανση, επεμβαίνει η θερμική ασφάλεια που διαθέτει το μοτέρ διακόπτοντας αυτόματα την παροχή ρεύματος, εάν η θερμοκρασία είναι πάρα πολύ υψηλή. Κατά την επαναφορά σε κανονικές συνθήκες θερμοκρασίας, το μοτέρ επανεκκινείται αυτόματα.
- Για να διευκολυνθεί η επανεκκίνηση του μηχανήματος, είναι σημαντικό, εκτός από τις ενδεικνυόμενες επεμβάσεις, να πιέσετε το κουμπί του πιεσοστάτη επαναφέροντάς το στη θέση σβηστό και μετά ξανά στη θέση ανοιχτό (εικ. 2-3-4).
- ΙΣε ορισμένες εκδόσεις σε «V» είναι αναγκαίο η επέμβαση να γίνει χειροκίνητα πιέζοντας το κουμπί που υπάρχει στο κουτί ακροδεκτών του μοτέρ (εικ. 5).
- Στις τριφασικές εκδόσεις αρκεί να πιέσετε με το χέρι το κουμπί του πιεσοστάτη, επαναφέροντάς το στη θέση αναμμένο (εικ. 3).
- Οι μονοφασικές εκδόσεις είναι εξοπλισμένες με πιεσοστάτη που διαθέτει μια βαλβίδα εξαέρωσης με επιβραδυνόμενο κλείσιμο που διευκολύνει την εκκίνηση του μοτέρ και ως εκ τούτου είναι συνήθως φαινόμενο όταν το ρεζερβουάρ είναι άδειο να παρατηρείται εξαγωγή αέρα από αυτήν τη βαλβίδα για μερικά δευτερόλεπτα.
- Όλοι οι αεροσυμπιεστές διαθέτουν βαλβίδα ασφαλείας που ενεργοποιείται σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας του πιεσοστάτη εξασφαλίζοντας έτσι την ασφάλεια του μηχανήματος.
- Κατά τη συναρμολόγηση ενός εργαλείου, πρέπει οπωσδήποτε να διακοπεί η ροή του αέρα προς τα έξω.
- Η χρήση του πεπιεσμένου αέρα στις διάφορες προβλεπόμενες χρήσεις (φούσκωμα, πνευματικά εργαλεία, βαφή, καθαρισμός με διαλύτες μόνο με υδάτινη βάση, κλπ.) απαιτεί τη γνώση και την τήρηση των προβλεπόμενων κανονισμών για κάθε περίπτωση ξεχωριστά.

οποίο είναι εξοπλισμένο (εικ. 8).

- Ο αεροσυμπιεστής συνεχίζει να λειτουργεί με βάση αυτόν τον αυτόματο κύκλο μέχρι να πατηθεί ο διακόπτης του πιεσοστάτη.
- Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε πάλι τον αεροσυμπιεστή, περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα μετά από το σβήσιμο για να τον ανοίξετε πάλι.
- Όλοι οι αεροσυμπιεστές είναι εξοπλισμένοι με έναν εκτονωτήρα. Ρυθμίζοντας το πόμολο με τη βάνα (τραβώντας προς τα επάνω και περιστρέφοντας δεξιόστροφα για αύξηση και αριστερόστροφα για μείωση, εικ. 9a) μπορείτε να ρυθμίσετε την πίεση του αέρα ώστε να τελειοποιηθεί η χρήση των πνευματικών εργαλείων. Όταν επιλέξετε την επιθυμητή τιμή, πιέστε το πόμολο για να το μπλοκάρετε (εικ. 9b). Σε ορισμένες εκδόσεις είναι αναγκαίο να ενεργοποιήσετε το δακτύλιο που βρίσκεται από κάτω, βιδώνωντάς τον μέχρι να μπλοκαρισθεί το πόμολο (εικ. 9c-9d).
- Μπορείτε να ελέγξετε την ρυθμισμένη τιμή από το μανόμετρο.
- Ελέγξτε έτσι ώστε η κατανάλωση αέρα και η ανώτερη πίεση εργασίας του μηχανήματος πεπιεσμένου αέρα που χρησιμοποιείται να είναι συμβατή τόσο με την πίεση που έχουμε καθορίσει στο ρυθμιστή πίεσης τόσο και με την ποσότητα αέρα με την οποία τροφοδοτείτε από το μηχάνημα πεπιεσμένου αέρα.
- Στο τέλος της εργασίας σας σταματήστε το μηχάνημα, βγάλετε την πρίζα και αδειάστε το ρεζερβουάρ (εικ. 10-11).

### 3 ΑΕΡΟΦΥΛΑΚΙΟ (ΓΙΑ ΜΟΝΑΔΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΟΥΜΕΝΕΣ ΣΕ ΑΕΡΟΦΥΛΑΚΙΟ)

- Πρέπει να αποτρέπεται η διάβρωση: ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, ενδέχεται να συσσωρευτεί συμπύκνωμα μέσα στο δοχείο και θα πρέπει να αποστραγγίζεται καθημερινά. Αυτό επιτυγχάνεται με το χειροκίνητο άνοιγμα της βαλβίδας αποστράγγισης ή, εφόσον το δοχείο διαθέτει, με τη βοήθεια της αυτόματης αποστράγγισης. Παρ' όλα αυτά, είναι αναγκαίος ένας εβδομαδιαίος έλεγχος για τη σωστή λειτουργία της αυτόματης βαλβίδας. Αυτό πρέπει να γίνει ανοίγοντας τη βαλβίδα χειροκίνητης αποστράγγισης και ελέγχοντας την ύπαρξη συμπυκνώματος (εικ. 11).
- Απαιτείται περιοδική επιθεώρηση συντήρησης του αεροφυλάκιου, καθώς η εσωτερική διάβρωση μπορεί να μειώσει το πάχος του ασάλινου τοιχώματος με κίνδυνο να εκραγεί. Πρέπει να τηρείται η τοπική νομοθεσία, εφόσον υπάρχει. Η χρήση του αεροφυλάκιου απαγορεύεται από τη στιγμή που το πάχος του τοιχώματος φτάνει την ελάχιστη τιμή, όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο συντήρησης του αεροφυλάκιου (μέρος της τεκμηρίωσης που παραδίδεται με τη μονάδα).
- Η διάρκεια ζωής του αεροφυλάκιου εξαρτάται κυρίως από το περιβάλλον εργασίας. Αποφύγετε την εγκατάσταση του αεροσυμπιεστή σε βρόμικο και διαβρωτικό περιβάλλον, καθώς αυτό μπορεί να μειώσει δραστικά τη διάρκεια ζωής του δοχείου.
- Μην στερεώνετε το δοχείο ή τα αναρτημένα εξαρτήματα απευθείας στο δάπεδο ή σε σταθερές κατασκευές. Τοποθετήστε αποσβεστήρες κραδασμών στο δοχείο πίεσης, για να αποφύγετε πιθανή αστοχία λόγω κόπωσης, προκαλούμενης από κραδασμούς στο δοχείο κατά τη χρήση
- Χρησιμοποιήστε το δοχείο εντός των ορίων πίεσης και θερμοκρασίας που αναφέρονται στην πινακίδα ονόματος και τη συναφορά ελέγχου.
- Δεν επιτρέπεται καμιά μετατροπή στο συγκεκριμένο δοχείο με εφαρμογή ηλεκτροσυγκόλλησης, διάτρησης ή άλλων μεθόδων μηχανικής επεξεργασίας.

### 4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ, ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΦΙΣ, ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (εικ. 10-11).
- Ελέγξτε αν είναι καλά σφιγμένες όλες οι βίδες, ειδικότερα οι βίδες της κεφαλής του συγκροτήματος (ροπή 10 Nm = 1,02 Kg<sub>m</sub>). Ο έλεγχος πρέπει να γίνει πριν τεθεί για πρώτη φορά σε λειτουργία ο συμπιεστής.
- Αφού ξεβιδώσετε τυχόν βίδες του προστατευτικού (εικ. 12a), καθαρίστε το φίλτρο αναρρόφησης, ανάλογα με το περιβάλλον εργασίας και τουλάχιστον κάθε 100 ώρες (εικ. 12b-12c). Φροντίστε για την αντικατάστασή του

στοιχείου φιλτραρίσματος (με μπουκωμένο το φίλτρο η απόδοση είναι χαμηλότερη και εάν δεν είναι αποτελεσματικό προκαλεί μεγαλύτερη φθορά του αεροσυμπιεστή).

- Για τα λιπαινόμενα μοντέλα, κάντε αντικατάσταση λαδιού μετά από τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας και στη συνέχεια κάθε 300 (εικ. 13a-13b-13c). Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη. Χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο **API CC/SC SAE 40**. (Για κρύα κλίματα συνιστάται το **API CC/SC SAE 20**). Μην αναμιγνύετε διαφορετικής ποιότητας λάδια. Εάν παρατηρήσετε αλλαγές χρώματος (λευκό = παρουσία νερού, σκούρο = υπερθερμαινόμενο) συνιστάται η άμεση αντικατάσταση του λαδιού.
- Τόσο το χρησιμοποιημένο λάδι (λιπαινόμενα μοντέλα) όσο και η συμπυκνωμένη υγρασία ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΡΡΙΠΤΟΝΤΑΙ λαμβάνοντας υπόψη τη διαφύλαξη του περιβάλλοντος και του ισχύοντες νόμους.

Για το μηχάνημα πεπιεσμένου αέρα και για την αφομοίωση του στο περιβάλλον, πρέπει να ακολουθηθούν οι κατάλληλες διαδικασίες όπως αυτές προβλέπονται από τους τοπικούς κανονισμούς.

ΠΙΝΑΚΑΣ 1 – ΔΙΑΛΕΙΜΜΑΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΜΕΤΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ 100 ΩΡΕΣ	ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ	ΚΑΘΕ 300 ΩΡΕΣ
Καθαριότητα φίλτρου απορρόφησης και / ή αντικατάσταση στοιχείου φιλτραρίσματος		•	
Αντικατάσταση λαδιού*	•		•
Σύσφιξη συνδετικού άξονα κεφαλής	Ο έλεγχος πρέπει να γίνει πριν τεθεί για πρώτη φορά σε λειτουργία ο συμπιεστής		
Εκκένωση Συμπύκνωσης ρεζερβουάρ	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Μόνο για μοντέλα με λίπανση

### 5 ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΣ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Διαρροή αέρα από τη βαλβίδα του πιεσοστάτη με τον αεροσυμπιεστή σταματημένο.	Η ανεπίστροφη βαλβίδα, λόγω φθοράς ή ακαθαρσιών στην τσιμούχα, δεν εκτελεί σωστά τη λειτουργία της.	Ξεβιδώστε την εξαγωγική κεφαλή από την ανεπίστροφη βαλβίδα, καθαρίστε την υποδοχή και την ειδική λαστιχένια ροδέλα (αντικαταστήστε εάν παρουσιάζει φθορά). Επανασυναρμολογήστε και σφίξτε δεόντως (εικ. 14a-14b).
Μείωση της απόδοσης. Συχνές εκκινήσεις. Χαμηλές τιμές πίεσης.	Υπερβολικές απαιτήσεις απόδοσης, ελέγξτε τυχόν διαρροές από τα ρακόρ και/ή από τις σωληνώσεις. Μπορεί το φίλτρο αναρρόφησης να είναι μπουκωμένο.	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες των ρακόρ, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο.
Ο συμπιεστής σταματάει να λειτουργεί και επανεκκινείται αυτόματα μετά από μερικά λεπτά. Στις εκδόσεις σε διάταξη V, 3 HP, δεν εκκινείται.	Επέμβαση της θερμικής ασφάλειας, λόγω υπερθέρμανσης του μοτέρ.	Καθαρίστε τους αγωγούς διέλευσης στον εκτροπέα. Αερίστε το χώρο. Επανοπίστε της θερμική ασφάλεια. Στα λιπαινόμενα μοντέλα και στα μοντέλα με διάταξη σε V, ελέγξτε τη στάθμη και την ποιότητα του λαδιού. Στα μοντέλα με διάταξη σε V, ελέγξτε την ηλεκτρική τάση.
Ο αεροσυμπιεστής μετά από μερικές προσπάθειες εκκίνησης σταματάει.	Επέμβαση της θερμικής ασφάλειας λόγω υπερθέρμανσης του μοτέρ (αποσύνδεση του φις κατά τη διάρκεια λειτουργίας, μειωμένη τάση τροφοδοσίας).	Ενεργοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας και παύστε λειτουργίας. Αερίστε το χώρο. Περιμένετε μερικά λεπτά και ο αεροσυμπιεστής θα επανεκκινηθεί αυτόνομα. Στα μοντέλα με διάταξη σε V, 3 HP, πρέπει να επανοπίστε τη θερμική ασφάλεια. Αφαιρέστε τυχόν οεκτάσεις του καλωδίου τροφοδοσίας.
Ο αεροσυμπιεστής δεν σταματάει και ενεργοποιείται η βαλβίδα ασφαλείας.	Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί κανονικά ή έχει σπάσει ο πιεσοστάτης.	Βγάλτε το φις από την πρίζα και απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

## 1 ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI

Wartość CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO zmierzona w odległości 4 m jest równa wartości MOCY AKUSTYCZNEJ, podanej na żółtej etykiecie zawieszanej na sprężarce minus 20 dB

### ⚠ CO NALEŻY ROBIĆ

- Sprężarka może być stosowana tylko w odpowiednich miejscach (dobrze wietrzonych, z temperaturą otoczenia między +5°C e +40°C), natomiast nigdy nie wolno jej stosować w razie występowania pyłów, kwasów, oparów, czy gazów wybuchowych lub łatwopalnych.
- Zawsze należy zachowywać bezpieczną odległość między sprężarką a obszarem roboczym, wynoszącą co najmniej 3 metry.
- Ewentualne zabarwienia mogące pojawić się na plastikowych osłonach sprężarki w trakcie prac lakierniczych, świadczą o zbyt bliskiej odległości.
- Wtyczkę przewodu elektrycznego wprowadzić do kontaktu odpowiedniego pod względem formy, napięcia i częstotliwości, oraz zgodnej z obowiązującymi normami.
- Dla wersji trójfazowych, zlecić zamontowanie wtyczki przez personel z kwalifikacją elektryka, według miejscowych przepisów. Przy pierwszym rozruchu sprawdzić, aby kierunek obrotu był właściwy i odpowiadał kierunkowi wskazanemu strzałką, umieszczoną na przenośniku (rys. 1; powietrze musi być kierowane w stronę głowicy sprężarki).
- Stosować przedłużacze kabla elektrycznego o maksymalnej długości 5 metrów, oraz o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie zaleca się używania przedłużaczy różnych pod względem długości i przekroju, a także adapterów lub gniazd wielokrotnych.
- Do wyłączania sprężarki używać zawsze i wyłącznie wyłącznika presostatu.
- Przy przesuwaniu sprężarki korzystać zawsze i wyłącznie z odpowiedniego uchwytu.
- Działająca sprężarka musi być umieszczona na poziomym, stabilnym podłożu, aby zapewnić odpowiednie smarowanie (wersje z układem smarowania).

### ⚠ CZEGO NIE NALEŻY ROBIĆ

- Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę osób, zwierząt, lub w swoją stronę (używać okulary ochronne do zabezpieczenia oczu przed odpryskami obcych ciał uniesionych strumieniem powietrza).
- Nigdy nie kierować strumienia cieczy rozpylanej przez urządzenia podłączone do sprężarki, w kierunku samej sprężarki.
- Nie obsługiwać urządzenia bosą, lub z mokrymi rękami czy stopami.
- Aby wyjąć wtyczkę z kontaktu albo przesunąć sprężarkę, nie ciągnąć za sznur zasilający.
- Nie pozostawiać urządzenia pod wpływem czynników atmosferycznych. Nie przenosić sprężarki ze zbiornikiem pod ciśnieniem.

- Nie wykonywać spawania lub napraw mechanicznych zbiornika. W razie uszkodzeń lub korozji, należy zbiornik całkowicie wymienić.
- Nie zezwalać na obsługę sprężarki przez osoby niedoświadczone. Obszar pracy sprężarki zabezpieczyć przed dostępem przez dzieci i zwierzęta. Nie kłaść przedmiotów łatwopalnych, lub z nylonu i materiałów tekstylnych, w pobliżu sprężarki, lub na sprężarce.
- Maszyny nie czyścić płynami łatwopalnymi lub rozpuszczalnikami. Czyścić wyłącznie wilgotną ścierką, upewniając się uprzednio, że wtyczka została wyjęta z gniazdka elektrycznego.
- Zastosowanie sprężarki związane jest ściśle ze sprężaniem powietrza. Nie stosować maszyny do innego typu gazu.
- Wytwarzane przez to urządzenie sprężone powietrze, nie jest możliwe do zastosowania w dziedzinie farmaceutycznej, spożywczej lub szpitalnej, chyba że zostało poddane specjalnym obróbkom. Nie może być także stosowane do napełniania butli podwodnych.

### ⚠ CO NALEŻY WIEDZIEĆ

- Sprężarka ta została wykonana do działania z okresowością oznaczoną na tabliczce danych technicznych (na przykład S3-25 oznacza 2,5 minut pracy i 7,5 minut przerwy), aby zapobiec zbyt niemu przegrzaniu silnika elektrycznego. Gdyby to nastąpiło, zainterweniowałyby zabezpieczenie termiczne, w które wyposażony jest silnik, automatycznie przerywając dopływ prądu elektrycznego, gdy temperatura byłaby zbyt wysoka. Po odzyskaniu stanu normalnej temperatury, silnik ponownie włącza się automatycznie.
- Aby ułatwić rozruch maszyny, ważne jest, oprócz wskazanych czynności, nacisnąć przycisk presostatu, doprowadzając go do pozycji wyłączenia i ponownie do pozycji włączenia (rys. 2-3-4).
- W niektórych wersjach «V» trzeba zainterweniować ręcznie, naciskając przycisk przywracający poprzedni stan, umieszczony na skrzynce zaciskowej silnika (rys. 5).
- W wersjach trójfazowych, wystarczy nacisnąć przycisk presostatu, doprowadzając go do pozycji włączenia (rys. 3).
- Wersje jednofazowe wyposażone są w presostat posiadający zawór powietrza o opóźnionym zamknięciu, ułatwiający rozruch silnika; dlatego jest normalne, że przy pustym zbiorniku następuje przez kilka sekund lekki upust powietrza.
- Wszystkie sprężarki posiadają zawór bezpieczeństwa, włączający się w razie niewłaściwego funkcjonowania presostatu, zapewniając bezpieczeństwo urządzenia.
- W trakcie czynności montażowych jakiegoś narzędzia, konieczne jest przerwanie przepływu powietrza na wyjściu.
- Użycie sprężonego powietrza przy różnych dopuszczalnych zastosowaniach (nadmuchiwanie, narzędzia pneumatyczne, lakierowanie, mycie z użyciem detergentów na bazie wodnej, itd.), wymaga znajomości i obowiązku przestrzegania obowiązujących przepisów, dotyczących poszczególnych przypadków.

ponownym jej włączeniem należy odczekać przynajmniej 10 sekund od chwili jej wyłączenia.

- Wszystkie sprężarki wyposażone są w reduktor ciśnienia. Poprzez gałkę przy otwartym kranie (przesuwając ją w górę i przekręcając w kierunku wskazówek zegara aby zwiększyć ciśnienie, a w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara aby ciśnienie zmniejszyć, rys. 9a), można wyregulować ciśnienie powietrza, aby polepszyć użycie narzędzi pneumatycznych. Gdy żądana wartość została nastawiona, docisnąć gałkę, aby ją zablokować (rys. 9b). W niektórych wersjach konieczne jest przekręcenie nakrętki znajdującej się pod gałką, przykręcając ją aż do zablokowania gałki (rys. 9c, 9d).
- Możliwe jest sprawdzenie nastawionej wartości poprzez manometr.
- Sprawdzić, czy zużycie powietrza i maksymalne ciśnienie eksploatacji używanego narzędzia pneumatycznego jest kompatybilne z ciśnieniem, ustawionym na regulatorze ciśnienia oraz z ilością powietrza wytwarzanego przez sprężarkę.
- Po zakończeniu pracy, zatrzymać maszynę, wyjąć wtyczkę elektryczną i opróżnić zbiornik (rys. 10-11).

## 3 ZBIORNIK POWIETRZA (URZĄDZENIA MONTOWANE NA ZBIORNIKU)

- Należy podjąć odpowiednie działania zapobiegające powstawaniu korozji: w zależności od warunków użytkowania w zbiorniku może gromadzić się kondensat, który codziennie musi być spuszcany. Można to robić ręcznie, otwierając zawór spustowy, lub za pomocą spustu automatycznego, jeśli został zamontowany w zbiorniku. Niezależnie od tego konieczna jest cotygodniowa kontrola działania zaworu automatycznego. W tym celu należy otworzyć zawór spustu ręcznego i sprawdzić stan kondensatu (rys. 11).

## 2 UROCHOMIENIE I UŻYTKOWANIE

- Zamontować kółka i nóżki (lub, w zależności od modelu, przyssawki), według instrukcji załączonej w opakowaniu (rys. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Sprawdzić, czy dane z tabliczki sprężarki odpowiadają rzeczywistym danym instalacji elektrycznej; dopuszcza się wahanie napięcia w granicach +/- 10% w stosunku do wartości znamionowej.
- Włożyć wtyczkę kabla zasilania do odpowiedniego kontaktu (rys. 6), sprawdzając, aby przycisk presostatu znajdującego się na sprężarce, znajdował się na pozycji wyłączonej «O» (OFF).
- W modelach z układem smarowym, sprawdzić poziom oleju przy pomocy odpowiedniego prętu znajdującego się przy korku wlewu oleju (rys. 7a-7b-7c), albo poprzez wziernik (rys. 7d), i ewentualnie dolać.
- Sprężarka jest w tym momencie gotowa do użycia.
- Poprzez wyłącznik presostatu (rys. 3), sprężarka włącza się, pompując powietrze i przesyłając je przez przewód rurowy strony tłocznej w zbiorniku.
- Po osiągnięciu wyższej wartości (nastawionej przez producenta w fazie odbioru technicznego), sprężarka zatrzymuje się, wyładowując poprzez zawór umieszczony pod presostatem, nadmiar powietrza znajdującego się w głowicy i w przewodzie rurowym strony tłocznej. Pozwala to na kolejny rozruch, ułatwiony przez brak ciśnienia w głowicy. Używając powietrza sprężarka ponownie włącza się automatycznie, gdy dojdzie do niższego poziomu (2 bar między wyższym a niższym).
- Można skontrolować ciśnienie znajdujące się wewnątrz zbiornika, poprzez odczytanie tej wartości na manometrze będącym w wyposażeniu urządzenia (rys. 8).
- Sprężarka działa takim cyklem w sposób automatyczny, dopóki nie naciśnie się wyłącznika presostatu.
- Jeżeli chce się ponownie użyć sprężarkę po jej wyłączeniu, przed



- Niezbędny jest okresowy przegląd serwisowy zbiornika powietrza, ponieważ korozja we wnętrzu zbiornika może spowodować zmniejszenie grubości stalowych ścianek i zagrożenie eksplozją. Jeśli lokalne przepisy regulują to zagadnienie, należy ich przestrzegać. Nie wolno używać zbiornika powietrza, w którym grubość ścianek osiągnęła minimalną wartość, podaną w instrukcji obsługi zbiornika powietrza (dostarczonej razem z dokumentacją urządzenia).
- Trwałość zbiornika powietrza jest w największym stopniu uzależniona od warunków środowiskowych. Należy unikać instalowania sprężarki w miejscach narażonych na zabrudzenie i działanie czynników korodujących, ponieważ może to znacznie obniżyć trwałość zbiornika.
- Nie wolno kotwić zbiornika ani przymocowanych do niego podzespołów bezpośrednio do podłoża ani do stałych konstrukcji. Zbiornik ciśnieniowy należy zamocować na tłumikach drgań, aby nie dopuścić do zmęczenia materiału spowodowanego drganiami zbiornika.
- Podczas użytkowania zbiornika nie wolno przekraczać limitów ciśnienia i temperatury podanych na tabliczce znamionowej oraz w raporcie testowym.
- Nie można dokonywać żadnych zmian w budowie zbiornika poprzez spawanie, wiercenie lub wprowadzanie innych przeróbek mechanicznych.

#### 4 KONSERWACJA

- PRZED JAKĄKOLWIEK INTERWENCJĄ, WYJĄĆ WTYCZKĘ Z KONTAKTU I OPRÓŻNIĆ CAŁKOWICIE ZBIORNIK (rys. 10-11).**
- Skontrolować dokręcenie wszystkich śrub (a w szczególności tych na głowicy zespołu) (para 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrolę należy przeprowadzić przed pierwszym uruchomieniem kompresora.
- Po odkręceniu ewentualnie występujących śrub mocujących (rys. 12a), wyczyścić filtr strony ssącej, zależnie od zanieczyszczenia środowiska roboczego, lecz przynajmniej co 100 godzin (rys. 12b-12c). Jeżeli to konieczne, wymienić wkładkę filtra (zatkany filtr powoduje zmniejszenie wydajności, a także większe zużycie sprężarki).
- W modelach z układem smarowym, należy wymienić olej po pierwszych 100 godzinach funkcjonowania, a następnie co 300 godzin (rys. 13a-13b,-

13c). Okresowo kontrolować poziom oleju.

Używać oleju mineralnego **API CC/SC SAE 40**. (Dla zimnego klimatu doradza się **API CC/SC SAE 20**). Nie mieszać różnych typów oleju. Jeśli dojdzie do zmiany koloru (białawy = obecność wody; ciemny = przegrzanie) doradza się wymienić natychmiast olej.

- Zarówno zużyty olej (w modelach z układem smarowym), jak i skroplona ciecz, **MUSZĄ BYĆ LIKWIDOWANE** z uwzględnieniem ochrony środowiska, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Sprężarkę należy usunąć zgodnie z odpowiednimi środkami przewidzianymi przez przepisy miejscowe**

**TABELA 2 – PRZERWY W KONSERWACJI**

FUNKCJA	PO PIERWSZYCH 100 GODZINACH	CO 100 GODZIN	CO 300 GODZIN
Czyszczenie filtra zasysającego i/lub wymiana elementu filtrującego		•	
Wymiana oleju*	•		•
Dokręcanie śrub kotwiących głowicę	Po uruchomieniu urządzenia i po upływie pierwszej godziny pracy		
Odprowadzanie skroplin ze zbiornika	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Tylko dla modeli smarowanych

#### 5 MOŻLIWE USTERKI I ODNOŚNE DOPUSZCZALNE INTERWENCJE

USTERKA	POWÓD	INTERWENCJA
Wyciek powietrza z zaworu presostatu przy sprężarce zatrzymanej.	Zawór zwrotny, który z powodu zużycia lub zabrudzenia strony uszczelniającej nie wykonuje właściwie swej funkcji.	Odkręcić śrubę sześciokątną zaworu zwrotnego, wyczyścić gniazdo i specjalną gumową płytkę (wymienić, jeśli zużyta). Ponownie zamontować i dokładnie przykręcić (rys. 14a-14b).
Zmniejszenie wydajności. Częste rozruchy. Niskie wartości ciśnienia.	Zbytne żądanie osiągow (sprawdzić), lub ewentualne przecieki na złączkach i/lub przewodach. Możliwe zatkanie filtra strony ssącej.	Wymienić uszczelki złączek, wyczyścić lub wymienić filtr.
Sprężarka zatrzymuje się i samodzielnie włącza ponownie po kilku minutach. W wersjach «V», 3 HP, ponownie nie włącza się.	Interwencja zabezpieczenia termicznego z powodu przegrzania silnika.	Wyczyścić przepływy powietrza w przenośniku. Przewietrzyć lokal. Ponownie uzbroić zabezpieczenie termiczne. W modelach z układem smarowym i modelach «V», sprawdź poziom i jakość oleju. W modelach «V» skontrolować napięcie elektryczne.
Sprężarka zatrzymuje się po kilku próbach rozruchu.	Interwencja zabezpieczenia termicznego, z powodu przegrzania silnika (wyjęcie wtyczki w trakcie pracy, zbyt małe napięcie zasilania).	Uruchomić wyłącznik zatrzymania pracy maszyny. Przewietrzyć lokal. Począć kilka minut i sprężarka włączy się samodzielnie. W modelach «V», 3 HP, należy ponownie uzbroić zabezpieczenie termiczne. Wyeliminować ewentualne przedłużacze kabla zasilającego.
Sprężarka nie zatrzymuje się i włącza się zawór bezpieczeństwa.	Funkcjonowanie właściwe sprężarki, lub uszkodzenie presostatu.	Wyjąć wtyczkę i zwrócić się do Centrum Pomocy Technicznej.



# Ove upute za upotrebu pažljivo sačuvajte da biste ih kasnije ponovo koristiti

## 1 MJERE OPREZA PRILIKOM UPOTREBE

Zvučni pritisak izmijeren na udaljenosti od 4 m i naznačen je na žutoj naljepnici, koja se nalazi na kompresoru, jednak je jačini zvuka, umanjenom za 20 dB

### ⚠ U SVAKOM SLUČAJU

- Kompresor smije se upotrebljavati u odgovarajućoj okolini (uz dobro provjetranje na temperaturi između +5 °C i +40 °C), ni u kojem slučaju u blizini gdje je izložen prašini, kiselinama i pari te eksplozivnim ili zapaljivim plinovima.
- Uvijek održavajte razmak od najmanje 4 metra između kompresora i područja rada.
- Pojava bilo kakvog obojenja plastičnog obloga na kompresoru tijekom poslova bojenja ukazuje da je razmak premalen.
- Utikač električnog kabela priključite na utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije koja odgovara zakonski važećim propisima.
- Kod trifaznih verzija mora utikač prema zakonskim propisima priključiti kvalificirani električar. Kod prvog pokretanja kompresora provjerite, da li je smjer okretanja pravilna i da odgovara strelici sa smjerom, koja je označena na kućištu kompresora (slika 1, zrak mora biti usmjeren prema glavi kompresora).
- Za električne produžne kablove koristite kablove najveće duljine 5 metara i presjeka kabela ne manjeg od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Uporaba kabela koji su različite dužine i presjeka, kao i adaptera i produžnih ljetvica ne preporučava se.
- Za isključenje kompresora upotrebljavajte isključivo tlačnu sklopku.
- Kompresor premještajte i pomjerajte isključivo pomoću rukohvata.
- Kod pogona kompresor postavite na stabilnu i vodoravnu površinu, čime postizete pravilnu funkcionalnost podmazivanja (verzija za podmazivanjem).

### ⚠ NI U KOJEM SLUČAJU

- Nikada ne usmjeravajte mlaz zraka prema osobama, životinjama ili vlastitom tijelu. (Uvijek nosite zaštitne naočale kako bi zaštitili Vaše oči od predmeta u zraku koje može podići mlaz zraka).
- Nikada prema kompresoru ne usmjeravajte mlaz koji sadrži tekućine koje raspršujete pomoću uređaja priključenih na kompresor.
- Nemojte nikada koristiti kompresor dok imate bosa noge ili mokre ruke i stopala.
- Nikada ne potežite električni kabel kako bi utikač isključili iz utičnice ili pomaknuli kompresor na drugo mjesto.
- Kompresor nemojte puštati na otvorenom prostoru.

## 2 POKRETANJE I UPOTREBA

- Pričvrstite kotače i noge (odnosno zavisno od modela usisne glave) sukladno uputama koje su isporučene u pakiranju (slika. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Provjerite usklađenost podataka na pločici kompresora sa stvarnim podacima električnog sustava. Dopusšteno je odstupanje od +/- 10% u odnosu na nazivnu vrijednost.
- Priključni kabel povežite sa odgovarajućom utičnicom (slika 6) i provjerite, da li se dugme tlačne sklopke na kompresoru nalazi u položaju isključeno »0« (OFF – ISKLJUČENO).
- Kod modela sa mazanjem sa mjernom šipkom na poklopcu otvora za dolijevanje ulja provjerite razinu ulja (slika 7a-7b-7c) ili pomoću stalca za provjeru (slika 7d) i nadolijte ulje ako je potrebno.
- Kompresor je u ovom trenutku spreman za upotrebu.
- Pritiskom prekidača na tlačnoj sklopki (slika 3) stavlja se kompresor u pogon, pumpajući zrak u tlačnu posudu kroz izlaznu cijev.
- Nakon postizavanja nastavljene vrijednosti (tvornički podešeno tijekom ispitivanja) kompresor se zaustavlja, ispuštajući prekomjerni zrak koji se nalazi u glavi i izlaznoj cijevi kroz ventil, montiran ispod tlačne sklopke. Zbog spomenutog ispuštanja tlaka iz glave olakšano je slijedeće pokretanje kompresora. Zbog potrošnje zraka kompresor se pokreće automatski, kada je postignuta donja podešena vrijednost (razlika između donje i gornje vrijednosti je otprilike 2 bara).
- Tlak u unutrašnjosti tlačne posude može se provjeravati na isporučenom manometru (slika 8).
- Rad kompresora u automatskom načinu rada nastavlja se, do aktiviranja prekidača tlačne sklopke.
- Ako je potrebno kompresor ponovo koristiti, potrebno je prije pogona računati sa vremenom čekanja od najmanje deset sekundi, od trenutka isključenja.
- Svi kompresori opremljeni su sa regulatorom tlaka. Aktiviranjem okrugle ručke (potezanje prema gore te okretanjem u smjeru kazaljki na satu za povećanje tlaka ili suprotno kazaljka na satu za smanjenje tlaka,

- Kompresor nikada ne transportirajte dok je tlačna posuda pod tlakom.
- Nikada ne izvodite zavarivačke ili mehaničke radove na tlačni posudi. U slučaju kvarova ili korozije, zamijenite ga u potpunosti.
- Kompresor ne smiju upotrebljavati osobe, koje povodom njegovog korištenja nisu odgovarajuće školovane. Djecu i životinje držite podalje od područja rada.
- Ne stavljajte zapaljive predmete ili predmete od najlona ili sukna blizu i/ili na kompresor.
- Nikada ne čistite kompresor zapaljivim tekućinama ili otapalima. Za čišćenje kompresora upotrijebite samo vlažnu krpu. Utikač kabela mora biti kod toga izvučen iz strujne utičnice.
- Uporaba kompresora ograničena je na stvaranje odgovarajućeg stlačenog zraka. Kompresora ne smije se upotrebljavati za drugu vrstu plina.
- Stlačeni zrak proizveden ovim uređajem nije upotrebljiv na području farmacije, prehrane ili u bolnicama i ne može se koristiti za punjenja ronilačkih boca s kisikom, ako nije drukčije pripremljen.

### ⚠ STVARI KOJE OBAVEZNO TREBATE ZNATI

- Taj kompresor bio je konstruiran za prekidajući rad, kao što je naznačeno na tablici sa tehničkim podacima (npr. S3-25 znači 2,5 minuta pogona i 7,5 minuta mirovanja), čime se izbjegne prekomjerno pregrijavanje elektromotora. Ako dođe do pregrijavanja termalna zaštita motora se oslobađa, automatski prekidajući dovod struje. Kada se normalna temperatura rada ponovno uspostavi, motor će automatski početi ponovno raditi.
- Zbog lakšeg ponovnog pogona kompresora, potrebno je osim spomenutog postupka premjestiti dugme tlačne sklopke u položaj isključeno i zatim ga ponovno premjestiti u položaj uključeno (slika 2-3-4).
- Kod nekih verzija "V" potrebno je ručno premjestiti prekidač za vraćanje u prvotni položaj na priključnoj kutiji motora (slika 5).
- Kod trofaznih verzija dosta je, da se dugme tlačne sklopke ručni premjesti u položaj uključeno (slika 3).
- Jednofazne verzije opremljene su tlačnom sklopkom, kod koje izlazni zračni ventil sa zakašnjenjem zatvaranja, olakšava pokretanje motora. Nekoliko sekundi dugo puštanje zraka iz ventila prazne tlačne posude zbog toga je normalno.
- Svi kompresori opremljeni su sigurnosnim ventilom koji se aktivira u slučaju kvarova tlačne sklopke kako bi se zajamčila sigurnost djelovanja.
- Za vrijeme montaže alata, potrebno je obavezno prekinuti strujanje izlaznog zraka.
- Upotreba stlačenog zraka za predviđene namjene (napuhavanje, pneumatski alati, lakiranje, pranje detergentsima isključivo na osnovi vode, itd.) zahtijeva znanje i poštovanje pravila utvrđenih za svaku pojedinu namjenu.

slika 9a), može se tlak zraka podešavati zbog optimalnog korištenja pneumatskog alata. Kada podesite željenu vrijednost, pritisnite gumb nadalje kako bi ga blokirali (slika 9b). Kod nekih verzija potrebno je donju stegu pričvrstiti radi blokiranja okrugle ručke (slike 9c-9d).

- Podešena vrijednost može se očitavati manometrom.
- Potrebno je provjeriti, dali se potreba zraka i maksimalan radni tlak uporabljenog pneumatskoga alata slažu sa tlakom nastavljenim na regulatoru tlaka i sa količinom zraka, koju stvara kompresor.
- Nakon završetka radnog ciklusa kompresor isključite, utikač električnog kabela izvucite iz utičnice i ispraznite tlačnu posudu (slike 10-11).

## 3 SPREMNIK ZRAKA (KOD JEDINICA MONTIRANIH NA SPREMNIKU)

- Neophodno je spriječiti pojavu korozije: zavisno od uvjeta uporabe, u unutrašnjosti spremnika može se sakupiti kondenzat koji se tada mora svakodnevno prazniti. To je moguće činiti ručno otvaranjem ispusnog ventila ili putem automatskog ispusta kad je ovaj montiran na spremniku. Jednom tjedno neophodno je vršiti kontrolu pravilnog funkcioniranja automatskog ventila i to tako da se otvori ručni ispusni ventil te da se provjeri eventualna prisutnost kondenzata (slika 11).
- Neophodno je povremeno provjeravati spremnik zraka jer djelovanje unutrašnje korozije može stanjiti čeličnu stijenku spremnika te tako dovesti do eksplozije. Preporučuje se zadovoljiti odgovarajuće lokalne propise. Uporaba spremnika zraka nije dozvoljena kada debljina stijenke spremnika dostigne najnižu vrijednost navedenu u odgovarajućem priručniku za održavanje (dio dokumentacije isporučene uz proizvod).
- Vijek trajanja spremnika zraka zavisi isključivo od uvjeta u radnom prostoru. Izbjegavajte uporabu kompresora u prljavim i korozivnim prostorima kako biste zaštitili spremnik i produljili njegov vijek trajanja.
- Spremnik ili njegovi djelovi ne smiju se postaviti direktno na pod ili na fiksne

strukture. Montirati tlačni spremnik opremljen antivibracijskim tamponima radi zaštite od eventualnih oštećenja nastalih uslijed vibriranja spremnika u radu.

- Koristiti spremnik u skladu s vrijednostima temperature i tlaka navedenim na pločici sa podacima ili u probnom izvješću.
- Na ovom spremniku ne smiju se vršiti mijenjanja zavarivanjem, bušenjem ili drugim mehaničkim radovima.

#### 4 ODRŽAVANJE

- **PRIJE SVAKOG POSEGA RADI ODRŽAVANJA IZVUCITE UTIKAČ I POTPUNO ISPRAZNITE TLAČNU POSUDU (SLIKE 10-11).**
- Kontrolirati pritegnutost svih vijaka, a posebno onih na glavi sklopa (moment zatezanja 10 Nm = 1,02 kgm). Kontrola se mora izvršiti prije prvog pokretanja kompresora.
- Nakon eventualnog odvijanja vijaka zaštitne obloge (**slika 12a**), što zavisi od radne okoline, morate u svakom slučaju ili nakon svakih 100 sati djelovanja, očistiti usisni filter (**slika 12b-12c**). Ako je potrebno, zamijenite filter (začepljen filter uzrokuje smanjenje snage a smanjena snaga pojačano habanje kompresora).
- Kod modela sa mazanjem nakon prvih 100 sati rada a nakon toga svakih 300 sati, promijeniti ulje (**slike 13a-13b-13c**). Razinu ulja provjeravajte u redovitim razmacima.

Upotrebljavajte mineralno ulje gradacije **API CC/SC SAE 40**. (Za hladnija podneblja preporučuje se upotreba gradacije **API CC/SC SAE 20**). Nikada ne miješajte ulja različitih gradacija. Ako ulje promijeni boju (bjelkasto = prisutnost vode; tamno = pregrijano), preporučljivo je ulje zamijeniti

odmah.

- Kondenzat koji se nabire zbog zračne vlage u unutrašnjosti tlačne posude (**slika 11**), redovito praznite (ili nakon završenog radnog postupka, ako taj traje duže od jednog sata). Na taj se način spremnik zaštitili od korozije i pohranjuje njegov kapacitet.
- Ispušteno ulje (modeli sa podmazivanjem) kao i kondenzat potrebno je zbog zaštite okoline i u skladu sa važećim zakonskim propisima propisno ukloniti.

Kompresor potrebno je ukloniti odgovarajuće važećim propisima.

TABLICA 1 – INTERVALI ODRŽAVANJA			
FUNKCIJA	NAKON PRVIH 100 SATI	SVAKIH 100 SATI	SVAKIH 300 SATI
Čišćenje usisnog filtra i/ili zamjena filtra		•	
Promjena ulja*	•		•
Zatezanje vijka kompresorske glave	Kontrola se mora izvršiti prije prvog pokretanja kompresora		
Pražnjenje kondenzata iz tlačne posude	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\* Samo za modele sa podmazivanjem

#### 5 MOGUĆI PROBLEMI U RADU I ODGOVARAJUĆA DOZVOLJENE MJERE ZA POMOĆ

SMETNJE	UZROK	POMOĆ
Izlaženje zraka iz ventila tlačne sklopke, kada je kompresor u mirovanju.	Greška na ventilu za blokiranje zbog habanja ili zbog prljavštine na brtvi.	Odvrnite šesterokutnu glavu ventila za blokiranje, očistite kućište i poseban gumeni disk (zamijenite ako je istrošen). Ponovo montirajte i pažljivo stegnite ( <b>slika 14a-14b</b> ).
Smanjena snaga. Učestalo stavljanje u pogon. Niže vrijednosti tlaka.	Provjerite prekomjernu potrošnju zraka ili moguća netesna mjesta na spojevima i/ili na vodovima. Moguće je usisni filter začepljen.	Zamijenite brtve na priključcima. Očistite ili zamijenite filter.
Kompresor se zaustavi i nakon nekoliko minuta ponovo počinje raditi. Kod verzija V i 3 HP se ponovo ne uključi.	Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrijavanja motora.	Očistite prohodna mjesta zraka. Prozračite prostor. Ponovo podesite termičku zaštitu. Kod modela sa mazanjem i modela V provjerite razinu i kvalitetu ulja. Kod modela V provjerite električni napon.
Nakon više pokušaja stavljanja u pogon kompresor se zaustavi.	Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrijavanja motora (izvlačenje utikača u toku pogona, niski napon napajanja).	Aktivirajte prekidač uključenje / isključenje. Prozračite prostor. Nekoliko minuta pričekajte, da se kompresor ponovo stavi u pogon. Kod V i 3 HP varijanti ponovo podesite termičku zaštitu. Uklonite bilo kakve produžne kabele.
Kompresor se ne zaustavi i sigurnosni ventil se aktivira	Smetnja kod rada kompresora ili kvar tlačne sklopke.	Utikač kabela izvucite iz utičnice i obavjestite servisno mjesto.

## 1 VARNOSTNI UKREPI PRI UPORABI

Zvočni tlak izmerjen na razdalji 4 m je naveden na rumeni etiketi, ki se nahaja na kompresorju in je enak navedeni moči zvoka minus 20 dB.

### ⚠ V VSAKEM SLUČAJU

- Kompresor se sme uporabljati samo v ustreznem okolju (dobro prezračevanje in temperatura okolice od +5 °C do +40 °C) in nikoli v bližini prahu, kislin, hlapov ali eksplozivnih ali gorljivih plinov.
- Med kompresorjem in delovnim območjem vedno zagotovite razdaljo najmanj tri metre.
- Če se med lakiranjem na plastični oblogi kompresorja pojavlja barva, je to znak, da je omenjena razdalja premajhna.
- Vtičač električnega kabla vtaknite v vtičnico ustrezne oblike, z ustrežno napetostjo in frekvenco, ki ustreza veljavnim predpisom.
- Pri tro-fazni različici mora vtič priključiti elektrikar, v skladu z lokalno veljavnimi predpisi. Pri prvem zagonu kompresorja preverite, če je smer vrtenja pravilna in če ustreza prikazani smeri puščice na kompresorju (slika 1, zrak mora biti usmerjen proti glavi kompresorja).
- Za električni podaljševalni kabel uporabite kabel maksimalne dolžine 5 m in preseka najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Uporaba kablov z različnimi dolžinami in preseki, kot tudi adapterjev in večkratnih razdelilnikov, se odsvetuje.
- Za izključitev kompresorja uporabljajte izključno tlačno stikalo.
- Kompresor premikajte in prestavljajte izključno z držanjem za ročaj.
- Za obratovanje je potrebno kompresor postaviti na stabilno in vodoravno površino, da je lahko zagotovljeno pravilno mazanje (različice z mazanjem).

### ⚠ V NOBENEM SLUČAJU

- Zračnega snopa nikoli ne usmerjajte proti osebam, živalim ali proti lastnemu telesu (za zaščito pred izstopajočimi delci iz zračnega snopa, uporabljajte zaščitna očala).
- Curek tekočine iz orodja priključenega na kompresor, ne smete v nobenem slučaju usmerjati proti kompresorju.
- Kompresorja ne uporabljajte, ko ste bos ali z mokrimi rokami ali nogami.
- Pri odstranjevanju vtiča iz mrežne vtičnice ali pri prestavljanju kompresorja na drugo mesto, ne vlecite za napajalni kabel.
- Kompresorja nikoli ne puščajte na prostem.
- Kompresorja nikoli ne premikajte, ko je tlačna posoda pod tlakom.

## 2 ZAGON IN UPORABA

- Montirajte kolesa in noge (oziroma odvisno od modela), v skladu z navodili, ki so priložena embalaži (slika A.1, S.2, B.1, B.2).
- Primerjati je potrebno ujemanje podatkov iz napisne tablice kompresorja s podatki prisotnega električnega omrežja; dopustno je razlikovanje napetosti +/- 10 %, glede na nominalno vrednost.
- Napajalni kabel vtaknite v ustrezno vtičnico (slika 6) ter preverite, če se gumb tlačnega stikala na kompresorju nahaja v položaju "O" (OFF-IZKLJUČENO).
- Pri modelih z mazanjem preverite nivo olja z merilno paličico olja na pokrovu odprtine za nalivanje olja (slike 7a-7b-7c) ali na kontrolnem okenčku (slika 7d) ter olje po potrebi dolijte.
- Kompresor je sedaj pripravljen za delovanje.
- Po vključitvi tlačnega stikala (slika 3) se kompresor aktivira in začne črpati zrak preko tlačne cevi v tlačno posodo.
- Ko je dosežena zgornja umerjena vrednost delovnega tlaka (proizvajalec ga nastavi med postopkom preizkušanja), se kompresor zaustavi in izpusti odvečen zrak v glavi v tlačno cev, preko ventila nameščenega pod tlačnim stikalom. S tem spuščanjem tlaka iz glave se olajša naslednji zagon kompresorja. Zaradi porabe zraka prične kompresor ponovno avtomatično delovati, takoj ko je dosežena spodnja nastavljena vrednost (razlika med zgornjo in spodnjo nastavljeno vrednostjo znaša 2 bara).
- Tlak v notranjosti tlačne posode se lahko odčitava na dodanem manometru (slika 8).
- Delovanje kompresorja se v tem avtomatskem ciklusu nadaljuje, dokler se ne aktivira tlačno stikalo.
- Če želite kompresor ponovno uporabiti, je pred zagonom potreben čakalni čas najmanj deset sekund, od trenutka izključitve.
- Vsi kompresorji so opremljeni s tlačnim reducirnim ventilom. Z aktiviranjem kroglične ročke (potev navzgor in vrtenje v smeri urinega kazalca za dviganje tlaka in v nasprotni smeri urinega kazalca za zmanjševanje tlaka, slika 9a), se lahko zračni tlak regulira zaradi optimalne uporabe pnevmatskega orodja. Ko je zelena vrednost nastavljena, je potrebno za blokiranje pritisniti kroglično ročko (slika 9b). Pri nekaterih različicah je potrebno zaradi blokiranja kroglične ročke, priviti spodnjo spono (sliki 9c,

- Na tlačni posodi ne izvršujte nobenih varilnih ali mehanskih del. Če pride do poškodb ali rjavenja, je potrebno kompletnega zamenjati.
- Kompresorja ne smejo upravljati osebe, ki niso poučene o njegovi uporabi. Otroci in živali ne smejo biti blizu delovnega območja.
- V bližini in/ali na kompresor ne odlagajte vnetljivih predmetov ali predmetov iz najlona in tkanin.
- Kompresorja nikoli ne čistite z vnetljivimi tekočinami ali toplili. Za čiščenje uporabljajte samo vlažno krpo. Pri tem mora biti vtič odstranjen iz vtičnice.
- Kompresor je izdelan le za stiskanje zraka in ne sme biti uporabljen za stiskanje drugih plinov.
- Stisnjeni zrak, ki ga proizvaja ta kompresor, razen po posebnih dodatnih pripravah, ni uporaben za farmacevtske, prehranske ali medicinske namene in se ne sme uporabljati za polnjenje jeklen z zrakom za potapljače.

### ⚠ KAJ NAJ BI OBVEZNO VEDELI

- Ta kompresor je bil konstruiran za prekinjajoče obratovanje, ki je navedeno na napisni tablici (na primer S3-25 pomeni, 2,5 minuti delovanja in 7,5 minut mirovanja), s čimer se izognete pregrevanju elektromotorja. V slučaju pregrevanja motorja se vključi zaščita pred pregrevanjem motorja, ki avtomatično prekine dovod električnega toka. Ko je normalna obratovalna temperatura ponovno vzpostavljena, se motor avtomatično ponovno vključi.
- Zaradi lažjega ponovnega zagona stroja, je potrebno razen navedenih postopkov, prestaviti tlačno stikalo v položaj »izključeno« ter iz tega ponovno v položaj »vključeno« (slike 2-3-4).
- Pri nekaterih različicah "V" je potrebno ročno aktivirati povratno stikalo na spojini omarici motorja (slika 5).
- Pri tri-faznih različicah zadošča že ročna prestavitev gumba tlačnega stikala v položaj »vključeno« (slika 3).
- Enofazne različice so opremljene s tlačnim stikalom, katerega izpustni zračni ventil z zakasnitvijo zapiranja, olajša zagon motorja. Nekaj sekund trajajoče izstopanje zraka iz ventila pri prazni tlačni posodi je zaradi tega običajno.
- Vsi kompresorji so opremljeni z varnostnim ventilom, ki deluje v slučaju obratovalnih motenj tlačnega stikala ter s tem zagotavlja varno delovanje.
- Pred uporabo pnevmatskega orodja je potrebno obvezno prekiniti tok izstopajočega zraka.
- Uporaba stisnjenega zraka za predvidene namene (napihovanje, pnevmatska orodja, lakiranje, pranje s čistili samo na vodni osnovi, itd.), zahteva posebna znanja in v posameznih slučajih tudi upoštevanje ustreznih veljavnih predpisov.

### 9d).

- Nastavljena vrednost se lahko odčitava na manometru.
- Potrebno je preveriti, če se poraba zraka in maksimalni delovni tlak uporabljenega pnevmatskega orodja, ujemata s tlakom nastavljenim na regulatorju tlaka in s količino zraka, ki jo ustvarja kompresor.
- Po končanem delovnem postopku kompresor izklopite, odstranite vtič napajalnega kabla iz vtičnice in izpraznite tlačno posodo (sliki 10, 11).

## 3 REZERVOAR ZA ZRAK (PRI ENOTAH, NAMEŠČENIH NA REZERVOARJU)

- Treba je preprečiti korozijo: V rezervoarju se lahko, odvisno od pogojev uporabe, nabira kondenzat, ki ga je treba odvajati vsak dan. To lahko opravite ročno tako, da odprete odtočni ventil, ali samodejno, če rezervoar to omogoča. V vsakem primeru pa je treba enkrat na teden preveriti, ali samodejni ventil deluje pravilno. To naredite tako, da odprete ventil za ročni odvod in preverite, ali je prisoten kondenzat (prikaz 11).
- Občasno je treba izvesti servisni pregled rezervoarja za zrak, saj se lahko zaradi korozije v notranjosti zmanjša debelina jeklene stene, zaradi česar lahko rezervoar raznese. Upoštevati je treba lokalne predpise, če obstajajo. Ko je dosežena najnižja vrednost debeline stene, ki je navedena v servisnem priročniku za rezervoar za zrak (del dokumentacije, ki je bila priložena enoti), rezervoarja za zrak ni več dovoljeno uporabljati.
- Življenjska doba rezervoarja za zrakje odvisna predvsem od delovnega okolja. Kompresorja ne nameščajte v umazano ali korozivno okolje, ker se lahko v tem primeru znatno skrajša življenjska doba posode.
- Posode ali priključenih komponent ne sidrajte neposredno v tla ali na toge konstrukcije. Pri namestitvi tlačne posode uporabite blažilnike treslajev, ki preprečujejo morebitne okvare zaradi utrujenosti materiala, ki jih povzročajo treslajji posode med uporabo.
- Posodo uporabljajte znotraj mejnih vrednosti tlaka in temperature, ki so navedene na ploščici s podatki in v preizkusnem poročilu.
- Te posode ni dovoljeno spreminjati z varjenjem, vrtenjem ali drugimi mehanskimi postopki.

#### 4 VZDRŽEVANJE

- **PRED VSAKIM POSEGOM ZARADI OSKRBOVANJA IZVLECITE VTIČ PRIKLJUČNEGA KABLA IN POPOLNOMA IZPRAZNITE TLAČNO POSODO (SLIKE 10-11).**
- Preverite, če so vsi vijaki trdno zategnjeni, posebno vijaki kompresorske glave (vrtilni moment zategovanja 10 Nm = 1,02 kgm). Vijake morate preveriti preden prvič zaženete kompresor.
- Po morebitnem odvijanju vijakov zaščitne obloge (slika 12a), odvisno od delovnega okolja, vendar v vsakem slučaju pa vsakih 100 ur obratovanja, očistite sesalni filter (sliki 12b-12c). Vložek filtra po potrebi zamenjajte (zamašen filter ima za posledico manjšo zmogljivost, neučinkovit filter pa povzroča močnejšo obrabo kompresorja).
- Pri modelih z mazanjem, je potrebno olje zamenjati po prvih 100 urah obratovanja ter nato vsakih 300 ur obratovanja (slike 13a-13b-13c). Redno preverjajte nivo olja. Lahko uporabljate mineralno olje tipa **API CC/SC SAE 40**. (V hladnejših klimatskih področjih se priporoča **API CC/SC SAE 20**). Različnih kakovosti olja v nobenem slučaju ne mešajte med sabo. Če nastopijo barvne spremembe (belkasto = olje vsebuje vodo; temnejše = pregrevanje), je priporočljivo olje nemudoma zamenjati.
- Tako iztekajoče olje (modeli z mazanjem), kot tudi kondenzat, je potrebno odstranjevati v skladu z varovanjem okolja in veljavno zakonodajo.

Izrabljen kompresor je potrebno odstraniti v skladu z veljavno zakonodajo.

TABELA 1 - INTERVALI VZDRŽEVANJA

FUNKCIJA	PO PRVIH 100 URAH	VSAKIH 100 UR	VSAKIH 300 UR
Čiščenje zračnega filtra in/ali zamenjava filtra		•	
Zamenjava olja*	•		•
Zategovanje vijakov kompresorske glave	Pri zagonu in po prvi uri obratovanja		
Praznjenje kondenzata iz tlačne posode	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Samo za modele z mazanjem

#### 5 MOŽNE MOTNJE IN USTREZNI UKREPI ZA NJIHOVO ODPRAVLJANJE

MOTNJA	VZROK	UKREP
Pušcanje iz ventila tlačnega stikala, ko je kompresor v mirovanju.	Proti-povratni ventil slabo deluje zaradi izrabljenosti ali zaradi umazanije na tesnilnem mestu.	Odvijte šest-robo glavo proti-povratnega ventila, očistite ležišče in specialno gumijasto podložko (če je izrabljena jo zamenjajte). Ponovno namestite in skrbno privijte (sliki 14a-14b).
Zmanjšanje zmogljivosti. Pogosti zagoni. Nizke vrednosti tlaka.	Preverite morebitno preveliko porabo zraka ali morebitna netesna mesta na spojih in/ali na cevkah. Lahko je zamašen sesalni filter.	Zamenjajte tesnila priključkov. Očistite ali zamenjajte filter.
Kompresor se zaustavi in po nekaj minutah samodejno nadaljuje z obratovanjem. Pri različicah V- in 3 HP- ne prične ponovno obratovati.	Aktiviranje toplotne zaščite, zaradi pregrevanja motorja.	Očistite vstopna mesta zraka na kompresorju. Prezračite prostor. Ponovno aktivirajte toplotno varovalo. Pri modelih z mazanjem in modelih V, preverite nivo in kakovost olja. Pri modelih V preverite električno napetost.
Po več poizkusih zagona, se kompresor zaustavi.	Aktiviranje toplotne zaščite, zaradi pregrevanja motorja (snetje vtiča med obratovanjem, premajhna napajalna napetost).	Aktivirajte stikalo vključeno/izključeno. Prezračite prostor. Počakajte nekaj minut, da prične kompresor ponovno sam obratovati. Pri različicah V in 3 HP, je potrebno ponovno aktivirati toplotno varovalo. Odstranite morebitne podaljške napajalnega kabla.
Kompresor se ne zaustavi in aktivira se varnostni ventil.	Motnja delovanja kompresorja ali napaka na tlačnem stikalu.	Izvlecite vtič in pokličite servisno službo.



## 1 HASZNÁLATTAL KAPCSOLATOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

**A HANGNYOMÁS 4 m távolságban mért értéke megegyezik a kompresszor elhelyezett, a sárga címkén feltüntetett HANGNYOMÁS értékével, kevesebb mint 20 dB**

### ⚠️ AMIT TENNI KELL

- **A kompresszort csak alkalmas környezetben használja (jól szellőztetett, környezeti hőmérséklet +5°C és +40°C között), soha por, sav, gőz, robbanó vagy gyúlékony gáz jelenlétében.**
- Tartsa be mindig a legalább 3 méteres biztonsági távolságot a kompresszor és a munkaterület között.
- A kompresszor műanyag védőburkolatán lerakódó festék a mázolás művelet közben azt jelzi, hogy a távolság túl kicsi.
- Az elektromos vezeték dugóját forma, feszültség és az érvényben lévő szabályoknak megfelelő hálózati aljzatba csatlakoztassa.
- A háromfázisú típus esetén a csatlakozó dugó felszerelését csak szakképzett villanyszerelő végezze az érvényben lévő szabályoknak megfelelően. Ellenőrizze az első indításkor, hogy a forgásirány megegyezik-e azzal, melyet a burkolaton látható nyíl jelez (1. ábra, a levegő a kompresszorba áramlik).
- Használjon maximum 5 méter hosszú elektromos vezeték-hosszbabbitót, a kábel keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup> legyen.
- Nem ajánlatos más hosszúságú és keresztmetszetű hosszabbító vagy elosztó.
- A kompresszor kikapcsolásához mindig csak a nyomáskapcsolót használja.
- A kompresszor áthelyezésekor mindig csak a fogantyút használja.
- A működésben lévő kompresszort stabil felszínre helyezze vízszintesen, hogy biztosítsa a megfelelő olajozást (olajozott típusok).

### ⚠️ AMIT NEM SZABAD TENNI

- Soha ne irányítsa a légsugarat személyek, (állatok) vagy saját teste felé. (Használjon védőszemüveget, hogy védje szemét a légsugár által felvert anyagok ellen).
- Soha ne irányítsa a kompresszorhoz kapcsolt munkaeszközökből feckendezett folyadék sugarát a kompresszor felé.
- Ne használja a berendezést meztelenül vagy vizes kézzel, lábbal.
- Ne húzza a vezetékét ahhoz, hogy kihúzza a hálózati csatlakozót az aljzattól, illetve amikor a kompresszort áthelyezi.
- Ne tegye ki a berendezést az időjárás viszontagságainak.
- Ne szállítsa a kompresszort nyomás alatt lévő tartállyal. A tartályon ne

## 2 BEINDÍTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS

- Szerelje fel a kerekeket és a lábat (ill. egyes típusoknál tapadókorongokat) a csomagolásban található útmutató szerint (A.1, S.2, B.1, B.2).
- Ellenőrizze, hogy a kompresszor tábláján feltüntetett adatok megegyeznek-e az elektromos berendezés adataival; a névértékhez képest +/- 10%-os feszültségváltozás megengedett.
- Csatlakoztassa a vezeték dugóját egy megfelelő hálózati aljzatba (6. ábra) miután ellenőrizte, hogy a kompresszor nyomáskapcsolója kikapcsolt „O” (OFF) helyzetben van.
- Olajozott típusoknál ellenőrizze az olajsintet az olajtartály záródugójába épített olajsintmérővel (7a-7b és 7c ábra), illetve a nézőn keresztül (7d ábra) és szükség esetén töltsse fel a tartályt.
- Ekkor a kompresszor készen áll az üzemeléshez.
- A nyomáskapcsolót bekapcsolva (3. ábra) a kompresszor beindul, levegőt szív be és a szállítócsővön keresztül bevezeti a tartályba.
- A kompresszor leáll ha eléri a (gyártó által) beállított felső nyomásértéket és a nyomáskapcsoló alatt található szelepen át kiengedi a kompresszorfejben és a szállítócsőben található levegőfelesleget. A nyomás lecsökkentése megkönnyíti az újbóli indítást.  
A levegő felhasználásával a kompresszor automatikusan beindul mikor a nyomás leesik a beállított alsó értékre (2 bar az alsó és a felső érték között).
- A tartályban létrejött nyomást a nyomásmérő óra leolvasásával (8. ábra) lehet ellenőrizni.
- A kompresszor addig működik ebben az automatizált ciklusban, míg ki nem kapcsolja a nyomáskapcsolót.
- A kompresszor ismételt beindításával várjon a kikapcsolástól számított legalább 10 másodpercet.
- Minden kompresszor nyomásszabályzó szeleppel van felszerelve. A kiáramló levegő nyomását a nyitott kezelőgomb elfordításával szabályozhatja (felfelé húzva és az óramutató járásával megegyező irányba tekerve növeli, míg az óramutató járásával ellenkező irányba

végezzen hegesztést vagy gépi megmunkálást. Meghibásodás vagy rozsdásodás esetén teljes egészében ki kell cserélni.

- Ne engedélyezze a kompresszor használatát tapasztalatlan személynek. Tartsa távol a gyermekeket és az állatokat a munkaterülettől.
- Ne helyezzen a kompresszorhoz közel vagy arra rá gyúlékony tárgyakat, anyagokat nyolnból és textilanyagból.
- Ne tisztítsa a gépet gyúlékony folyadékkal, illetve oldószerrel. Csak nedves ruhát használjon és előtte bizonyosodjon meg afelől, hogy a dugót kihúzta a hálózati csatlakozásból.
- A kompresszor használata szigorúan a légsűrítéssel kapcsolatos. Ne használja a gépet semmiféle más gáztípussal.
- A gép által előállított sűrített levegő nem használható gyógyszerészeti, élelmiszeripari vagy egészségügyi célokra, illetve csak különleges szűrési eljárás után, és nem használható élőlények levegőellátására vagy búvár palackok töltésére.

### ⚠️ TUDNIVALÓK

- A dugattyús légkompresszorok szakaszos üzemű légsűrítők, amelyek a beállított minimum és maximum nyomásértékek elérésekor lépnek működésbe ill. állnak le. A folyamatos levegőellátás biztosítására légtartállyal egészül ki a rendszer, melyből nyomásszabályozón keresztül vételezhetjük ki a szükséges levegőmennyiséget.
- **A légsűrítő egység anyagától és fordulatszámától függően az üzemelő és pihenő ciklusok aránya változhat**, de a túlterhelés elkerülésére a pihenő ciklus hossza egy tízperces intervallumban mintegy 7-8 perc legyen, 2-3 perces üzemelés után, hogy az elektromotor túlmelegedését megelőzze. Egyes típusoknál a motor hővédelemmel rendelkezik, amely a megadott hőmérséklet elérésekor automatikusan megszakítja az áramot, majd a hőmérséklet csökkenésekor újból enged az üzemelést. Néhány típusnál a hővédelem gombját kézzel kell visszanyomni a motor lehűlése után.
- A gép újbóli beindításának megkönnyítésére a nyomáskapcsolót állítsuk kikapcsolt helyzetbe, majd kapcsoljuk be újra a gépet (2.-3. és 4. ábra).
- Háromfázisú típusoknál fordítsuk a nyomáskapcsolót bekapcsolt állásba (5. ábra).
- Egyfázisú típusoknál a motor beindításának elősegítésére késleltetett zárású szelep található a nyomáskapcsolón, amely néhány másodpercig levegőt enged ki ha a tartály üres.
- Minden gép biztonsági szeleppel van felszerelve, amely a nyomáskapcsoló meghibásodása esetén működésbe lép, garantálva a gép biztonságát.
- Légszerszám csatlakoztatása előtt mindig zárjuk a levegőcsapokat!
- A sűrített levegő felhasználásához mindig ismernünk és betartanunk kell az érvényben lévő vonatkozó biztonsági előírásokat (felfújás, légszerszámok, festés, mosás csak vizes-bázisú mosószerekkel, stb).

tekerve csökkenti a nyomást (9a ábra). A kívánt nyomásérték beállítása után nyomja le a gombot (9b ábra). Egyes típusoknál a gomb rögzítéséhez az alatta található biztosító anyát kell meghúzni (9c és 9d ábra).

- A beállított nyomásértéket a nyomásmérő órán ellenőrizheti.
- **Ellenőrizzük, hogy a használni kívánt pneumatikus szerszám levegő fogyasztása és maximális üzemi nyomása megegyezik-e a nyomásszabályozón beállított nyomás értékével és a kompresszor által kibocsátott levegő mennyiségével.**
- A munka befejeztével állítsa le a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót és ürítse ki a tartályt (10. és 11. ábra).

## 3 LÉGTARTÁLY (TARTÁLYRA SZERELT BERENDEZÉSEKEN)

- A korróziót meg kell előzni: a használat körülményeitől függően kondenzátum gyűlhet fel a tartály belsejében; ezt minden nap üríteni kell. A művelet kézi úton végezhető el az ürítőszelep megnyitásával vagy automatikus ürítéssel, ha fel van szerelve ezzel a tartály. Az automatikus szelep megfelelő működését hetente ellenőrizni kell. Ehhez nyissa meg a kézi leeresztőszelepet, és ellenőrizze, hogy van-e kondenzátum (11. ábra).
- A légtartályt időszakonként meg kell vizsgálni, mivel a belső korrózió elvékonyíthatja az acélfalat, ez pedig törésveszélyt okoz. Be kell tartani a vonatkozó helyi előírásokat. A légtartályt tilos használni, ha a falvastagság elérte a légtartály szervizkézikönyvében megjelölt minimumot (a kézikönyv a készülékkel szállított dokumentáció része).
- A légtartály üzemeltetése főleg a működési körülményektől függ. Ne állítsa a kompresszort piszkos, korrodáló hatású környezetbe, mert ez jelentősen lecsökkentheti a tartály élettartamát.
- Ne rögzítse a tartályt vagy a hozzá tartozó összetevőket közvetlenül a talajhoz, illetve fix berendezésekhez. Szerelje fel a túlnyomásos tartályt rezgécscillapítók, hogy elkerülje a tartály használat közbeni rezgése által okozott esetleges fáradásos törést.
- A tartályt az adattáblán és a tesztjelentésben megjelölt nyomás- és



hőmérsékleti határértékek között használja.

- A tartályon tilos hegesztéssel, fűréssal vagy más mechanikai eljárásokkal változtatásokat végezni.

#### 4 KARBANTARTÁS

- **BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉG MEGKEZDÉSE ELŐTT A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓT KI KELL HÚZNI ÉS A TARTÁLYT KI KELL ÜRÍTENI (10. és 11. ábra).**

- Ellenőrizze, hogy minden csavar szorosra van húzva, főleg a hengerfejen levők (nyomaték 10 Nm = 1,02 Kgm). Az ellenőrzést a kompresszor első beindítása előtt végezze el.

- A munkakörnyezettől függően, de legalább minden 100 óra után tisztítsa ki a szívószűrőt (egyes típusoknál a biztosító csavarok oldásával **12a ábra**) (**12b és 12c ábra**). Ha szükséges, cserélje a szűrőt (az eltömődött szűrő csökkenti a kompresszor teljesítményét és idő előtti elhasználódást okoz).

- Az olajozott típusoknál az első 100 munkaóra majd minden 300 munkaóra után cserélje az olajat (**13a-13b és 13c ábra**). Az olajszintet rendszeresen ellenőrizze.

Használjon **API CC/SC SAE 40** ásványi olajat. (A hideg klímánál a **API CC/SC SAE 20** ajánlott). Ne keverjen össze különböző minőségű olajakat. Ha szín változások történnek (fehéres = víz jelenléte; sötét = túlhevült) tanácsos azonnal kicserélni az olajat.

- A fáradt olaj és a kondenzációs folyadék elhelyezésénél tartsa be a hatályos vonatkozó környezetvédelmi előírásokat.

**A kompresszort a helyi törvények által előírt módon kell megsemmisíteni.**

#### 1. SZ. TÁBLÁZAT – KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOK ELVÉGZÉSÉNEK IDEJE

MŰKÖDÉS	AZ ELSŐ 100 MUNKAÓRA UTÁN	100 ÓRÁNKÉNT	300 ÓRÁNKÉNT
Az elszívó szűrő tisztítása és/vagy a szűrőegység cseréje		•	
Olajcsere*	•		•
A fej feszítőinek befogása	Az ellenőrzést a kompresszor első beindítása előtt végezze el		
A kondenzartály kiürítése	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Csak az olajozó berendezéssel ellátott modellekhez

#### 5 EHETSÉGES RENDELLENSÉGEK ÉS AZ EZZEL KAPCSOLATOS MEGENGEDETT EAVATKOZÁSOK

RENDELLENSÉG	OK	BEAVATKOZÁS
Levegőszivárgás a kikapcsolt kompresszor nyomáskapcsoló szelepből.	A visszacsapószelep az elkopott vagy piszkos záróütköző miatt nem működik rendesen.	Csavarja le a visszacsapószelep hatszögletű fejét, tisztítsa ki a helyét és a különleges gumibetéttel (ha elkopott cserélje ki). Szerelje össze és gondosan csavarozza vissza ( <b>14a és 14b ábra</b> ).
Teljesítmény csökkenése. Gyakori beindulás. Alacsony nyomásértékek.	Túlságosan nagy teljesítmény elvárások. Szivárgás. A szívószűrő esetleges eltömődése.	Ellenőrizze az esetleges szivárgást a csatlakozásoknál és a csővezetékknél. Cserélje a csatlakozások tömítését, tisztítsa meg, vagy cserélje a szűrőt.
A kompresszor leáll, majd néhány perccel belül magától elindul. V és 3HP típus nem indul újra.	Hővédelem üzembelépése a motor túlmelegedése miatt.	Tisztítsa a vezetékek légjárait. Szellőztesse a helyiséget. Állítsa vissza a hővédelmet. Az olajozott és V típusnál ellenőrizze az olajszintet és az olaj minőségét. A V típusnál ellenőriztesse az áramfeszültséget.
Néhány beindítási próbálkozás után a kompresszor leáll.	Hővédelem üzembelépése a motor túlmelegedése miatt (hálózati csatlakozás kikapcsolása menet közben, gyenge tápfeszültség).	Szellőztesse a helyiséget. Várjon néhány percet és a kompresszor magától beindul. A V és 3HP típusnál állítsa vissza a hővédelmet. Távolítsa el az esetleges tápvezeték hosszabbítót.
A kompresszor nem áll le és működésbe lép a biztonsági szelep.	Kompresszor szabálytalan működése vagy a nyomáskapcsoló üzemzavara.	Húzza ki a hálózati csatlakozót és forduljon a szervizhez.

## 1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Hodnota AKUSTICKÉHO TLAKU naměřená ze 4 metrů se rovná hodnotě AKUSTICKÉHO VÝKONU uvedené na žlutém štítku, který je umístěn na kompresoru, méně než 20 dB**

### DOVOLENÉ ÚKONY

- **Kompresor lze používat pouze ve vhodném prostředí (s dobrým větráním, při teplotě vzduchu mezi +5°C a +40°C). Nesmí být používán za přítomnosti prachu, kyselin, výparů, výbušných nebo vznětlivých plynů.**
- Dodržujte vždy bezpečnostní vzdálenost mezi kompresorem a pracovištěm (minimálně 3 metry).
- Pokud se při stříkání barvy dostane barva na ochranný umělohmotný kryt kompresoru, znamená to, že vzdálenost pracoviště od přístroje je příliš malá.
- Zásuvka, do které je zapojena vidlice elektrického kabelu, musí odpovídat svým tvarem, napětím a kmitočtem platným normám.
- U třífázových verzí si nechejte namontovat vidlici kvalifikovaným elektrikářem podle místních předpisů. Při prvním spuštění zkontrolujte, zda je směr rotace správný tj. zda odpovídá směru šipky, která se nachází na odváděči (**obr. 1** – vzduch musí být odváděn směrem k hlavě kompresoru).
- Používejte maximálně 5 metrů dlouhý prodlužovací elektrický kabel, jehož průřez nesmí být menší než 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nedoporučujeme používat adaptéry a vícenásobné zásuvky ani různé dlouhé prodlužovací kabely či kabely s rozdílným průřezem.
- Vypínejte kompresor výhradně pomocí spínače presostatu.
- Při přemísťování kompresoru používejte vždy příslušný pojezdový úchyt.
- Zapnutý kompresor musí být položen v horizontální pozici na stabilní podložce, aby byl zaručen správný průběh mazání (u modelů s mazáním).

### NEDOVLENÉ ÚKONY

- Nemiňte nikdy proud vzduchu na osoby, zvířata nebo proti sobě (používejte ochranné brýle pro chránění očí před vniknutím cizích těles, které by se proudem vzduchu mohly dostat do ovzduší).
- Nemiňte nikdy kapalinu, stříkající z napojeného nářadí, směrem na kompresor.
- Při práci s kompresorem je třeba mít vždy řádnou obuv a suché nohy a ruce.
- Při vytahování ze zásuvky nebo při přemísťování kompresoru netahejte za přívodní elektrický kabel.
- Nevystavujte kompresor atmosférickým vlivům.
- Nepřemísťujte kompresor, pokud je v nádrži tlak.

## 2 ZAPNUTÍ A POUŽITÍ

- Přimontujte kolečka a opěrnou nožku (u některých modelů přísavky) podle přiložených pokynů (**obr. A.1, S.2, B.1, B.2**).
- Zkontrolujte, jestli údaje na výrobním štítku kompresoru zodpovídají údajům elektrické sítě; je povolena změna napětí +/-10% vzhledem na nominální hodnotu.
- Zkontrolujte, zda je spínač presostatu na kompresoru v pozici O (OFF – vypnutý) a vsuňte vidlici kabelu do vhodné zásuvky (**obr. 6**).
- U modelů s mazáním zkontrolujte hladinu oleje pomocí tyčinky na plnicí zátce (**obr. 7a-7b-7c**) nebo přes průhledový hledáček (**obr. 7d**) a případně olej dolijte.
- Nyní je kompresor připravený k provozu.
- Spínačem na presostatu (**obr. 3**) spustíte kompresor, který začne čerpat vzduch a vypouštět jej přívodní hadicí do tlakové nádoby.
- Při dosažení horní nastavené hodnoty (zadané výrobcem ve fázi kolaudace stroje) se kompresor zastaví a ventilem, který se nachází pod presostatem, vypustí přebytečný vzduch z hlavy a z přívodní hadice. Následně spuštění sítě bude usnadněné, protože v hlavě kompresoru nebude žádný tlak. Jakmile kompresor dosáhne dolní nastavenou hodnotu (2 bary mezi horní a dolní hodnotou), tak se automaticky opět spustí.
- Hodnotu tlaku v nádrži lze kontrolovat na přidruženém manometru (**obr. 8**).
- Kompresor pak automaticky pracuje, dokud jej nevypnete spínačem na presostatu.
- Mezi vypnutím kompresoru a jeho novým spuštěním musí uplynout alespoň 10 vteřin.
- Všechny kompresory jsou vybaveny redukčním ventilem tlaku vzduchu. Pomocí kulatého tlačítka při otevřeném ventilu lze regulovat tlak vzduchu a optimalizovat práci s pneumatickým nářadím (vytáhnout tlačítko nahoru a otočit ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku, otočit proti směru hodinových ručiček pro snížení tlaku - **obr. 9a**). Po nastavení požadované hodnoty tlačítko zatlačte, čímž je zajistíte (**obr. 9b**).

- Neprovádějte žádné mechanické zásahy ani nesvařujte tlakovou nádrž kompresoru. Při zjištění vady nebo koroze na nádrži je třeba ji vyměnit za novou.
- Nedovolte, aby kompresor používaly nezkušené osoby. Zajistěte, aby se v pracovním prostoru kompresoru nepohybovaly děti nebo zvířata.
- Nepokládejte hořlavé předměty nebo předměty z umělé hmoty či tkaniny do blízkosti kompresoru nebo na něj.
- Při čištění kompresoru nepoužívejte hořlavé kapaliny ani ředidla. Použijte pouze vlhký hadr a zajistěte, aby přívodní kabel byl vypojen ze zásuvky elektrického napětí.
- Kompresor pracuje výhradně se stlačeným vzduchem. Nepoužívejte jej pro žádný druh plynu.
- Stlačený vzduch, vyprodukovaný tímto kompresorem, nelze používat v potravinářském, farmaceutickém a zdravotnickém sektoru (je to možné pouze po provedení patřičných úprav) a nelze jej používat pro plnění potápěčských lahví.

### CO JE TŘEBA VĚDĚT

- **Tento kompresor je vyroben tak, aby fungoval přerušovaně v poměru uvedeném na štítku s technickými údaji (např. značka S3-25 znamená 2,5 minuty provozu a 7,5 minut přestávky), aby nedocházelo k přehřátí elektromotoru.** Motor je vybaven tepelnou ochranou a pokud by došlo k přílišnému zvýšení teploty, tato ochrana by automaticky přerušila proud elektrického proudu. Po návratu na normální teplotu se motor spustí automaticky.
- Pro lepší průběh spuštění přístroje je kromě uvedených operací důležité vypnout a znovu zapnout spínač presostatu (**obr. 2-3-4**).
- U některých verzí kompresorů s písty do V je třeba zasáhnout ručně a to stisknutím tlačítka pro obnovení chodu, které se nachází na skřínce svorkovnice motoru (**obr. 5**).
- U třífázových verzí stačí ručně zapnout spínač presostatu (**obr. 3**).
- Jednofázové verze jsou vybavené presostatem s ventilem pro vypouštění vzduchu se zpožděným uzavíráním, jež usnadňuje spuštění motoru. Krátký výstup vzduchu z prázdné nádrže je tedy normální.
- Všechny kompresory jsou vybavené pojistným ventilem, který v případě nepravdivého fungování presostatu zasáhne a zaručí tak bezpečný chod přístroje.
- Při montáži nářadí je bezpodmínečně nutné přerušit výstup vzduchu.
- Osoby, které při práci používají stlačený vzduch (nafukování, práce s pneumatickým nářadím, stříkání barvy, mytí čistícími prostředky obsahujícími vodu apod.), musí znát a respektovat předpisy pro jednotlivé případy použití.

- U některých verzí se tlačítko zajišťuje utažením spodní objímky (**obr. 9c, 9d**).
- Nastavenou hodnotu lze kontrolovat za pomoci manometru.
- **Zkontrolujte, jestli je spotřeba vzduchu a maximální provozní tlak pneumatického nástroje kompatibilní s tlakem nastaveným na regulátoru tlaku a s množstvím vzduchu dodávaným z kompresoru.**
- Po ukončení práce s kompresorem stroj zastavte, odpojte ze sítě elektrického napětí a vypusťte vzduch z nádrže (**obr. 10-11**).

## 3 VZDUŠNÍK (U JEDNOTEK S UCHYCENÍM NA VZDUŠNÍKU)

- Je nutno předejít korozi: v závislosti na podmínkách užití se může uvnitř nádrže hromadit kondenzát, který je nutné každý den vypouštět. Vypouštění lze provést ručně, a to otevřením odvodňovacího ventilu, nebo pomocí samočinného vypouštění, pokud je u nádrže k dispozici. Přesto je však nutné každý týden zkontrolovat správnou funkčnost automatického ventilu. To se provádí otevřením ventilu ručního vypouštění a kontrolou přítomnosti kondenzátu (**obr. 11**).
- Je vyžadována pravidelná provozní kontrola vzdušníku, protože koroze uvnitř by snižovala tloušťku ocelového pláště, což s sebou nese riziko protržení. Pokud se místní nařízení vztahují na provoz, je nutné dbát jejich dodržování. Je zakázáno používat vzdušník, pokud tloušťka pláště dosáhne minimální hodnoty uvedené v příručce údržby vzdušníku (jeden z dokumentů, který byl dodán spolu s jednotkou).
- Životnost vzdušníku je závislá zejména na provozních podmínkách. Vyvarujte se instalaci kompresoru ve špinavém a korozivním prostředí, které by výrazně zkrátilo životnost nádoby.
- Nádobu a její součásti neupevňujte přímo k zemi ani k pevné konstrukci. Tlakovou nádobu osadte tlumiči vibrací, abyste zabránili možnému porušení únavou, které by bylo způsobeno vibracemi nádoby během provozu.
- Nádobu zatěžujte pouze v rámci limitů tlaku a teploty uvedených na továrním štítku a ve zkušební zprávě.

- Nádoba nesmí být žádným způsobem upravována, ať již jde o svařování, vrtání nebo jinou mechanickou činnost.

Likvidace kompresoru musí být provedena v souladu s nařízením předmětné místní normativy.

## 4 ÚDRŽBA

- PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉHOKOLI ZÁSAHU ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ A VYPRÁZDNĚTE NÁDRŽ (obr. 10-11).**
- Zkontrolujte utažení všech šroubů (zejména šroubů hlavy agregátu) (utahovací moment 10 Nm = 1,02 kgm). Kontrolu je nutné provést před prvním uvedením kompresoru do provozu.
- Přibližně každých 100 odpracovaných hodin (nebo častěji, podle stupně znečištění pracovního prostředí) odšroubujte pojistné šrouby (obr. 12a) a vyčistěte odsávací filtr (obr. 12b-12c). V případě potřeby vyměňte filtrační prvek (ucpaný filtr způsobuje snížení výkonnosti kompresoru a tím i jeho větší opotřebení).
- U modelů s mazáním vyměňte olej po prvních 100 odpracovaných hodinách a pak vždy po 300 hodinách provozu (obr. 13a-13b-13c). Pravidelně kontrolujte hladinu oleje. Používejte minerální olej **API CC/SC SAE 40** (pro provoz v severských zemích doporučujeme typ **API CC/SC SAE 20**). Nemíchejte různé druhy oleje. Pokud by došlo ke změně barvy oleje, je třeba jej okamžitě vyměnit (bělavý = voda v oleji, ztmavnutí = přehřátý olej).
- Jak použitý olej (u modelů s mazáním) tak kondenzát **MUSÍ BÝT ZPRACOVÁNY** s ohledem na ochranu prostředí podle platných zákonů.

TABULKA 1 – INTERVALY ÚDRŽBY

FUNKCE	PO PRVNÍCH 100 HODINÁCH	PO KAŽDÝCH 100 HODINÁCH	PO KAŽDÝCH 300 HODINÁCH
Čištění nasávacího filtru a/nebo výměna filtračního prvku		•	
Výměna oleje*	•		•
Utahování svorek hlavice	Kontrolu je nutné provést před prvním uvedením kompresoru do provozu.		
Vypuštění kondenzované vody z nádrže	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

\*Jenom pro modely s mazáním

## 5 MOŽNÉ PORUCHY A POVOLENÉ ZÁSAHY

PORUCHA	PŘÍČINA	ZÁSAH
Únik vzduchu z ventilu presostatu při vyprnutém kompresoru.	Zpětný ventil je opotřebený nebo znečištěný na těsnicím okraji a neplní správně svoji funkci.	Odšroubujte šestihranný talíř zpětného ventilu, vyčistěte sedlo a kotouček ze speciální gumy (vyměňte jej, pokud je opotřebený). Namontujte zpět a řádně utáhněte (obr. 14a-14b).
Snížená výkonnost. Časté spouštění. Nízké hodnoty tlaku.	Přehnané požadavky na výkonnost, zkontrolujte případné úniky ze spojů a/nebo hadic. Pravděpodobně je znečištěný odsávací filtr.	Vyměňte těsnění u spojů. Vyčistěte nebo vyměňte filtr.
Kompresor se zastaví a po několika minutách se sám spustí. V případě verzí do V a verzí 3 HP se nespustí.	Zásah tepelné ochrany z důvodu přehřátí motoru.	Vyčistěte průchod vzduchu v odváděči. Vyvětrejte místnost. Znovu zapněte tepelnou ochranu. U modelů s mazáním a u verzí do V zkontrolujte hladinu a kvalitu oleje. U verzí do V nechte zkontrolovat elektrické napětí.
Kompresor se po několika pokusech o spuštění zastaví.	Zásah tepelné ochrany z důvodu přehřátí motoru (vyjedení ze zásuvky během chodu, nedostatečné napájecí napětí).	Stiskněte spínač zapínání/vypínání. Vyvětrejte místnost. Vyčkejte několik minut a kompresor se sám spustí. U verzí do V a u verzí 3 HP je třeba znovu zapnout tepelnou ochranu. Vylučte případné prodlužovací části napájecího kabelu.
Kompresor nelze zastavit a zasáhne pojistný ventil.	Nesprávný chod kompresoru nebo rozbítý presostat.	Odpojte ze zásuvky a obraťte se na servisní centrum.

## 1 POUŽÍTIE OPATRENÍ

Hodnota AKUSTICKÉHO TLAKU nameraná z 4m je rovnaká ako hodnota AKUSTICKÉHO VÝKONU uvedená na žltom označení umiestnenom na kompresore, menej ako 20 dB

### ⚠ ČO TREBA ROBIŤ

- Kompresor sa musí používať vo vhodnom prostredí (dobře prevetrávanom, s teplotou prostredia v rozmedzí od +5 °C až +40 °C) a nikdy sa nesmie používať v prašnom a kyslom prostredí, v prostredí s výparmi, s výbušným plynom alebo v horľavom prostredí.
- Vždy dodržte bezpečnú vzdialenosť, aspoň 3 metre, medzi kompresorom a pracovnou zónou.
- Prípadné sfarbenia, ktoré sa môžu vyskytnúť na plastickom ochrannom kryte kompresoru počas lakovacích prác, poukazujú na nedostatočnú vzdialenosť.
- Zasuňte vidlicu, zástrčku elektrického káblu do zásuvky, vhodnej čo do formy, napätia a frekvencie a konformnej, zhodnej s platnými právnymi normami.
- Pri trojfázových verziách dajte namontovať vidlicu, zástrčku pracovníkovi s kvalifikáciou elektrikára v zmysle miestnych platných noriem. Pri prvom spustení skontrolujte, či smer otáčania je správny a či zodpovedá smeru zobrazenom na šípke, umiestnenej na dopravníku (obr. č. 1), vzduch sa musí dopravovať smerom k hlave kompresora).
- Používajte predlžovačky elektrického káblu s maximálnou dĺžkou 5 metrov a s prierezom káblu nie menším ako 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nedoporučuje sa používať predlžovačky odlišných dĺžok a prierezov, ako aj adaptéry a multizásuvky.
- Na vypnutie kompresora používajte vždy a výlučne vypínač presostatu.
- Pri presúvaní kompresora používajte vždy a jedine rukoväť.
- Kompresor vo funkčnej prevádzke musí byť umiestnený na stabilnej podložke a v horizontálnej polohe, aby sa zabezpečilo jeho správne mazanie (verzie s mazaním).

### ⚠ ČO SA NESMIE ROBIŤ

- Nikdy nenasmerujte prúd vzduchu na osoby, zvieratá alebo smerom na vlastné telo (používajte ochranné okuliare na ochranu očí proti vniknutiu cudzích telies, nadvihnutých prúdom vzduchu).
- Nikdy nenasmerujte prúd postrekovacích tekutín z nástrojov, napojených na kompresor, smerom na samotný kompresor.
- Nikdy nemanipulujte s prístrojom holými rukami alebo s mokrymi rukami a nohami.
- Neťahajte napájací kábel pri vypínaní vidlice, zástrčky zo zásuvky alebo pri presúvaní kompresora.
- Nenechávajte prístroj vystavený atmosférickým vplyvom.

## 2 SPUSTENIE DO PREVÁDZKY A POUŽÍTIE

- Namontujte kolieska a podnožku (alebo prísavky, podľa typu modelu) podľa návodu, ktorý je priložený v balení. Skontrolujte si, či elektrické údaje na štítku zodpovedajú reálnym charakteristikám zariadenia (Napätie a výkon).
- Skontrolujte, či údaje na výrobnom štítku kompresora zodpovedajú údajom elektrickej siete; je povolená odchýlka napätia +/-10% vzhľadom na nominálnu hodnotu.
- Zapojte vidlicu, zástrčku elektrického káblu do príslušnej zásuvky (obr.č. 6) a overte si, či tlačítko presostatu, umiestnené na kompresore, je vo vypnutej polohe «O» (OFF).
- Pri modeloch s lubrikovaním, mazaním, skontrolujte hladinu oleja pomocou tyčinky, ktorá sa nachádza v uzáverie prívodu oleja (obr.č. 7a-7b-7c) alebo pomocou priezorníka (obr.č. 7d) a podľa potreby olej doplňte.
- Teraz je kompresor pripravený na použitie.
- Pôsobením na vypínač presostatu (obr.č. 3) kompresor sa čerpaním vzduchu uvedie do chodu a vŕhá vzduch do prívodnej rúrky v nádrži.
- Po dosiahnutí hornej kalibrovacej hodnoty (nastavenej výrobcom pri kolaudačnej fáze), kompresor sa zastaví a vypustí nadbytočný vzduch, prítomný v hlave a prívodnej rúrke, cez ventilček umiestnený pod presostatom. Týmto sa dosiahne uľahčenie nasledovného znova-spustenia v dôsledku neprítomnosti tlaku v hlave. Zúžitkovaním vzduchu sa kompresor automaticky znova uvedie do chodu, keď sa dosiahne dolná kalibrovacia hodnota (2 bary medzi hornou a dolnou hodnotou).
- Tlak, prítomný vo vnútri nádrže, je možné kontrolovať prostredníctvom odčítavania na priloženom manometre (obr.č. 8).
- Kompresor pokračuje v prevádzke tohto automatického cyklu až dovtedy, kým sa nezasiahne na vypínač presostatu.
- Ak sa požaduje znova spustiť kompresor do prevádzky, počkajte aspoň 10 sekúnd od momentu vypnutia predtým ako ho reštartujete, znova uvediete do chodu.

- Neprevádzajte kompresor s nádržou pod tlakom.
- Nevykonávajte zváranie alebo mechanické práce na nádrži. V prípade závad alebo korózií sa doporučuje kompletne vymeniť nádrž.
- Nedovoľte používať kompresor neodborným a neskuseným osobám. Deťom a zvieratám zabráňte prístup do pracovnej zóny.
- Nekladajte horľavé predmety alebo nylónové a látkové predmety do blízkosti a/alebo na kompresor.
- Nečistíte strojné zariadenie s horľavými tekutými prostriedkami alebo riedidlami. Používajte jedine navlhčenú utierku a uistite sa, či ste vypoili vidlicu, zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Používanie kompresora je úzko prepojené so stlačeným vzduchom. Nepoužívajte strojné zariadenie pre žiaden iný typ plynu.
- Stlačený vzduch, vyprodukovaný týmto strojným zariadením, sa nemôže používať vo farmaceutickom, potravinárskom alebo v nemocničnom sektore bez špeciálneho upravenia a nesmie sa používať ani na plnenie potápačských bômb.

### ⚠ ČO TREBA VEDIĤ

- Tento kompresor je vyrobený pre prevádzku so vzťahom prerušenia, špecifikovaným na štítku s technickými údajmi (napríklad: S3-25 znamená 2,5 minúty pracovnej činnosti a 7,5 minút prestávky), aby sa predišlo nadmernému prehriatiu elektrického motora. V prípade, že by sa vyskytlo prehriatie, zasiahne tepelná ochrana, ktorou je motor vybavený a automaticky sa preruší prívod elektrického prúdu, keď je teplota príliš vysoká. Po návrate teploty do normálneho stavu sa motor automaticky reštartuje, znova uvedie do činnosti.
- Na uľahčenie znovu-spustenia strojného zariadenia je dôležité, okrem uvedených operácií, manipulovať s tlačítkom presostatu, uviesť ho do polohy vypnutý a potom ho znova zapnúť (obr.č. 2-3-4).
- Pri niektorých «V» verziách je treba zakročiť ručne, stlačením tlačítka reštartu, umiestneného na skrinke svorkovnice motora (obr.č. 5).
- Pri trojfázových verziách postačí zakročiť ručne na tlačítko presostatu a vrátiť ho späť do polohy zapnutý (obr.č. 3).
- Jednofázové verzie majú presostat vybavený vypúšťacím ventilčekom vzduchu s oneskoreným zatváraním, ktoré uľahčuje rozbeh motora a preto je normálne, že aj pri prázdnej nádrži, vychádza z nej vzduch po niekoľko sekúnd.
- Všetky kompresory sú vybavené poistným ventilom, ktorý zasiahne v prípade nesprávneho fungovania presostatu a tým zaručí bezpečnosť strojného zariadenia.
- Počas operácie namontovania nástroja je nevyhnutné prerušiť prúd vzduchu vo výstupe.
- Použitie stlačeného vzduchu na iné účely ako boli navrhnuté (napr. nafukovanie, pneumatické nástroje, lakovanie, umývanie s čistiacimi prostriedkami len na báze vody, atď.) si vyžaduje znalosť a rešpektovanie noriem, platných v jednotlivých prípadoch.

- Všetky kompresory sú vybavené redukčným ventilom tlaku vzduchu. Pôsobením na rukoväť pri otvorenom kohútiku (potiahnutím smerom dohora a otáčaním v smere chodu hodinových ručičiek na zvýšenie tlaku a proti smeru chodu hodinových ručičiek na zníženie tlaku, obr.č. 9a) je možné regulovať tlak vzduchu takým spôsobom, aby sa čo najlepšie využívali pneumatické nástroje. Potom, ako ste nastavili požadovanú hodnotu, zatlačte na rukoväť, aby ste ju zablokovali (obr.č. 9b). Pri niektorých verziách je nutné manipulovať so spodnou objímkou, zaskrutkovať ju až do zablokovania rukoväte (obr.č. 9c-9d).
- Nastavenú hodnotu je možné overiť pomocou manometra.
- Skontrolujte, či sú spotreba vzduchu a maximálny prevádzkový tlak pneumatického nástroja, ktorý má byť použitý, kompatibilné s nastaveným tlakom na regulátore tlaku a s množstvom dodávaného vzduchu z kompresoru.
- Po ukončení práce zastavte strojné zariadenie, odpojte elektrickú vidlicu, zástrčku a vyprázdňte nádrž (obr.č. 10-11).

## 3 NÁDRŽ NA STLAČENÝ VZDUCH (NA JEDNOTKÁCH NAMONTOVANÝCH NA NÁDRŽI)

- Je nevyhnutné zabrániť vzniku korózií: podľa podmienok používania, vo vnútri nádrže sa môže akumulovať kondenzát a ten sa musí každý deň vypúšťať. Túto operáciu je možné vykonávať ručne a to otvorením vypúšťacieho ventilu, alebo prostredníctvom automatického vypúšťania, ak je toto namontované v nádrži. Napriek tomu je nevyhnutné vykonávať, jeden raz do týždňa, kontrolu správneho fungovania automatického ventilu. Za tým účelom, otvorte ventil ručného vypúšťania a prekontrolujte prípadnú prítomnosť kondenzátu (obr. 11).
- Je potrebné periodicky kontrolovať nádrž na stlačený vzduch, pretože vnútorná korózia môže znížiť hrúbku ocelevej steny s následným rizikom



explózií, výbuchov. V prípade aplikácie noriem, dodržujte miestne predpisy. Nádrž na stlačený vzduch sa nesmie používať vtedy, keď hrúbka steny dosiahne minimálnu hodnotu, ktorá je uvedená v príslušnej príručke pre údržbu (časť dokumentácie dodávaná spolu s jednotkou).

- Životnosť nádrže na stlačený vzduch závisí predovšetkým od pracovného prostredia. Vyhnite sa inštalácii kompresora v znečistenom a korozívnom prostredí, pretože tieto faktory by významne znížili životnosť nádrže.
- Neukotvujte nádrž alebo príslušné súčasti priamo na zem alebo na pevnú podlahu. Namontujte tlakovú nádrž na protivibračné podložky (tampóny), aby sa vyhlo poruchám z nadmerného namáhania zapríčineného z vibrácií nádrže počas jej používania.
- Pri používaní nádrže rešpektujte limity teploty a tlaku, ktoré sú uvedené na údajovom štítku a v skúšobnej správe.
- Nevykonávajte žiadne modifikácie na tejto nádrži prostredníctvom zvráťania, vŕtania alebo iných metód strojného opracovávanía.

#### 4 ÚDRŽBA

- **PRED AKÝMKOL'VEK ZÁSAHOM ODPOJTE VIDLICU, ZÁSTRČKU A KOMPLETNE VYPRAZDNITE NÁDRŽ (obr.č. 10-11).**
- Skontrolujte utiahnutie všetkých skrutiek (špeciálne skrutky hlavy sústavy) (uťahovací moment 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrolu je nutné previesť pred prvým uvedením kompresora do chodu.
- Po odskrutkovaní prípadných ochranných skrutiek (obr.č. 12a), očistite nasávací filter v závislosti od znečistenia pracovného prostredia a aspoň po každých 100 odpracovaných hodinách (obr.č. 12b-12c). Podľa potreby vymeňte filtračný element (zanesený filter determinuje menšiu výkonnosť, zatiaľ čo neefektívny upchaný filter spôsobuje väčšie opotrebovanie kompresora).
- Pri modeloch s lubrikovaním, mazaním, vymeňte olej po prvých 100 hodinách prevádzky a následne po každých 300 hodinách (obr.č. 13a-13b-13c). Periodicky kontrolujte hladinu oleja. Používajte minerálny olej API CC/SC SAE 40. (Pre chladné klimatické oblasti sa doporučuje API CC/SC SAE 20). Nemiešajte dokopy odlišné

kvality olejov. Ak sa prejavia zmeny farby (belavá = prítomnosť vody; tmavá = prehriatie), doporučuje sa ihneď vymeniť olej.

- Periodicky (alebo po ukončení práce, ak trvá dlhšie ako hodinu) vypúšťajte kondenzačnú kvapalinu, ktorá sa vytvára vo vnútri nádrže (obr.č. 11) v dôsledku vlhkosti, prítomnej vo vzduchu. Týmto zabránite korózii nádrže a nebude sa limitovať, znižovať jej obsah.
- Tak vypustený olej (modely s lubrikovaním, mazaním), ako aj kondenzácia **MUSIA BYŤ LIKVIDOVANÉ** v zmysle ochrany životného prostredia a platných právnych noriem.

**Kompresor musí byť zlikvidovaný podľa predpísaných noriem danej krajiny.**

TABUĽKA 1 – INTERVALY ÚDRŽBY

FUNKCIA	PO PRVÝCH 100 HODINÁCH	KAŽDÝCH 100 HODÍN	KAŽDÝCH 300 HODÍN
Čistenie nasávacieho filtra a/alebo výmena filtračného prvku		•	
Výmena oleja*	•		•
Utiahnutie svoriek hlavice	Kontrolu je nutné previesť pred prvým uvedením kompresora do chodu.		
Vypustenie kondenzovanej vody z nádržky	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Iba pre modely s mazaním

#### 5 MOŽNOSŤ VYSKYTNUTIA SA ANOMÁLIÍ A RELATÍVNE ZÁSAHY, KTORÉ SÚ DOVOLENÉ

ANOMÁLIA	PRÍČINA	ZÁKROK
Unikanie vzduchu z ventilu presostatu pri kompresore vo vypnutej polohe.	Spätňý ventil, ktorý z dôvodu opotrebovania alebo znečistenia v tesniacej drážke, nevykonáva správne svoju funkciu.	Odskrutkujte šesťhrannú hlavu spätňého ventilu, vyčistite sedlo a disk zo špeciálnej gummy (ak je opotrebovaný, vymeňte ho). Zaskrutkujte a dôsledne utiahnite ventil (obr.č. 14a-14b).
Zníženie výkonnosti. Časté spustenia sa chodu. Nízke tlakové hodnoty.	Príliš veľká požiadavka na výkonnosť alebo vyskytnutie sa prípadného unikania zo spojov a/alebo potrubí. Je možné, že sa jedná aj o upchatie nasávacieho filtra.	Vymeňte tesnenia v spojoch. Vyčistite alebo vymeňte filter.
Kompresor sa zastaví a po pár minútach sa rozbehne sám od seba. Pri verziách "V" a 3 HP sa nerozbehne.	V dôsledku zasiahnutia tepelných ochrán dochádza k prehriatiu motora.	Očistite vzduchové prechody na dopravníku. Vyvetrajte miestnosť. Znovu uveďte do chodu tepelnú poistku. Pri modeloch s mazaním a "V" modeloch skontrolujte hladinu a kvalitu oleja. Pri "V" modeloch skontrolujte elektrické napätie.
Kompresor sa zastaví po niekoľkých pokusoch o rozbehnutie sa.	V dôsledku zasiahnutia tepelnej ochrany dochádza k prehriatiu motora (vypojenie vidlice počas chodu, nedostatočné napájacie napätie stroja).	Uveďte do činnosti vypnutý vypínač chodu prevádzky. Vyvetrajte miestnosť. Počkajte niekoľko minút a kompresor sa autonomicky znova uvedie do chodu. Pri modeloch "V" a 3 HP sa doporučuje, znova uviesť do chodu tepelnú poistku. Odstráňte prípadné predlžovačky napájacieho káblu.
Kompresor sa nezastaví a zasiahne poistný ventil.	Nesprávne fungovanie kompresora alebo pretrhnutie, prerušenie presostatu.	Odpojte vidlicu, zástrčku a obráťte sa na servisné stredisko.

## 1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Значение **АКУСТИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ**, измеренного как **4 м**, эквивалентно значению **АКУСТИЧЕСКОЙ МОЩНОСТИ**, обозначенной на жёлтой этикетке, расположенной на компрессоре, минус 20 dB

### ⚠ ПРАВИЛА РАБОТЫ

- Компрессор должен устанавливаться в хорошо вентилируемых помещениях, с температурой окружающей среды от +5°C до +40°C. В воздухе помещения не должны содержаться пылеобразные частицы, пары кислот или жидкостей, взрывоопасные или легко воспламеняющиеся газы.
- Держите работающий компрессор на безопасном расстоянии – не менее 3 м между ним и местом основной работы.
- Если брызги распыляемой при помощи компрессора краски попадают на его пластмассовый наружный корпус, это означает, что компрессор расположен слишком близко к месту работы.
- Разъем, в который вставляется вилка электропровода компрессора, должен соответствовать ее форме, сетевому напряжению и частоте, а также действующим нормами ТБ.
- Если компрессор должен подключаться к электросети с трехфазным током, соответствующая вилка должна устанавливаться только квалифицированным электриком и в соответствии с местными действующими нормами ТБ. При первом включении компрессора, проверьте, чтобы направление вращения электродвигателя совпадало с направлением стрелки на приводном ремне (рис. 1, воздух должен направляться к головной части компрессора).
- Если необходимо использовать удлинитель электропровода, его длина не должна превышать 5 м, сечение электрокабеля должно быть не менее 1.5 мм<sup>2</sup>.
- Не рекомендуется использовать удлинители большей длины и иного сечения электрокабеля, а также переходные устройства или многоконтактные удлинители.
- Выключайте компрессор только через выключатель реле давления.
- Передвигая компрессор, тяните или толкайте только за предназначенную для этого скобу.
- Работающий компрессор должен стоять на устойчивой горизонтальной поверхности, что гарантирует правильную смазку всех его узлов (для смазывающихся моделей).

### ⚠ НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО

- Направлять струю сжатого воздуха на людей, животных или на собственное тело. Чтобы в глаза случайно не попали мелкие частицы, увлекаемые струей сжатого воздуха, надевайте защитные очки.
- Направлять струю жидкости, распыляемую при помощи сжатого воздуха, в сторону самого компрессора.
- Работать с компрессором с обнаженными ногами и мокрыми руками и/или ногами.
- Резко дергать электропровод, пытаясь выключить компрессор из розетки питания, или тянуть за него, пытаясь сдвинуть компрессор с места.
- Оставлять компрессор под воздействием неблагоприятных

атмосферных явлений.

- Перемещать компрессор с места на место, не сбросив предварительно давление из его резервуара.
- Производить механический ремонт или сварку резервуара. При обнаружении дефектов или признаков коррозии металла необходимо заменить его полностью.
- Допускать к работе с компрессором неквалифицированный персонал или неопытных работников. Не разрешайте приближаться к компрессору детям и животным.
- Размещать рядом с компрессором легко воспламеняющиеся предметы или класть на него изделия из нейлона и других тканей.
- Чистить компрессор легко воспламеняющимися жидкостями. Для этих целей пользуйтесь смоченной в воде ветошью, убедившись предварительно, что компрессор отключен от сети.
- Использовать компрессор не по его прямому назначению. Компрессор предназначен исключительно для сжатия воздуха.
- В бытовых условиях, в фармацевтике и для приготовления пищи сжатый воздух, производимый данным компрессором, может использоваться только после специальной обработки.
- Нельзя применять компрессор для наполнения баллонов аквалангов.

### ⚠ ЧТО НАДО ЗНАТЬ

- Данный компрессор сконструирован для работы в режиме периодического включения с отношением продолжительности работы и остановки, указанном на табличке с техническими данными (например, S3-25 означает 2,5 минуты работы и 7,5 минут остановки) для предупреждения перегрева электродвигателя. В случае перегрева срабатывает установленная на электродвигателе тепловая защита, автоматически прерывая подачу напряжения. После снижения температуры до допустимого уровня двигатель запускается автоматически.
- Для облегчения пуска двигателя важно, помимо операций указанных выше предварительно выключить и снова включить кнопку на реле давления (Рис. 2-3-4).
- В некоторых вариантах исполнения «V» для повторного включения двигателя следует нажать кнопку возврата, расположенную на клеммной коробке двигателя (Рис. 5).
- В версиях с трехфазным приводом для повторного пуска достаточно вручную вернуть кнопку реле давления в положение включено (Рис. 3).
- Компрессоры с однофазным приводом укомплектованы реле давления, снабженным клапаном сброса с замедленным закрыванием, что облегчает последующий пуск двигателя. При этом вполне нормально, что при пустом ресивере из указанного клапана при пуске в течение нескольких секунд выходит воздух.
- Все компрессоры оборудованы предохранительным клапаном, который срабатывает в случае неправильной работы реле давления, гарантируя безопасность оборудования.
- При подсоединении пользователей сжатого воздуха обязательно отключать подачу воздуха краном на выходе.
- Применение сжатого воздуха для различных предусмотренных целей (надувание, питание пневмоинструмента, окраска, мойка моющими растворами на водной основе и т.п.) предполагает знание норм безопасности для каждого конкретного случая.

## 2 ПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Установить колеса и ножку (или присоски, в зависимости от модели) следуя инструкции, прилагаемой к компрессору (Рис. А.1, S.2, В.1, В.2).
- Проверьте, чтобы параметры, указанные на заводской табличке, соответствовали фактическим параметрам электрической проводки; допустимое колебание напряжения составляет ± 10% от номинального значения.
- Вставить вилку питающего кабеля в розетку соответствующего типа (Рис. 6), предварительно проверив, что кнопка реле давления находится в положении выключено «О» (OFF).
- Для моделей, в которых предусмотрена смазка проверить уровень масла с помощью шупа, объединенного с пробкой заливной горловины (Рис. 7a-7b-7c), или по контрольному глазку (Рис. 7d) и, при необходимости, долить.
- Теперь компрессор готов к работе.
- При переводе выключателя реле давления в положение пуск (Рис. 3) компрессор начинает работать, накачивая воздух через нагнетательный патрубок в ресивер.
- После достижения заданного верхнего уровня давления (устанавливается производителем при обкатке готового компрессора) компрессор останавливается, выпуская излишек воздуха в головке и в напорном патрубке через клапан сброса, установленный под реле давления.

Теперь, за счет того, что в головке компрессора нет избыточного давления, снижается нагрузка на двигатель при следующем пуске. По мере расходования воздуха давление в ресивере падает и, когда оно достигает нижнего заданного уровня (разница между верхним и нижним уровнем давления 2 бар), компрессор автоматически включается.

- Давление в ресивере можно проверить по показаниям, входящего в комплект поставки манометра. (Рис. 8).
- В таком режиме пуска/останова компрессор работает автоматически до тех пор, пока не выключатель на реле давления не будет переведен в положение выключено.
- Если необходимо сразу же после этого снова включить компрессор, то перед повторным включением следует выждать, по крайней мере, 10 секунд.
- В комплект поставки всех компрессоров входит редуктор давления. Вращая ручку редуктора при открытом кране (для этого потянуть ручку вверх; вращение по часовой стрелке увеличивает давление, а против часовой стрелки уменьшает его, Рис. 9a) можно отрегулировать давление воздуха до оптимального уровня, применительно к пневмоинструментам. После установки необходимого давления ручку редуктора следует нажать вниз для блокировки (Рис. 9b). В некоторых исполнениях для блокировки следует вращать стопорное кольцо, под регулировочной ручкой до ее полной блокировки (Рис. 9c-9d).

- Установленное значение давления можно считать с манометра.
- Проверить, чтобы расход воздуха и максимальное эксплуатационное давление пневматического инструмента были совместимы с давлением, установленным на регуляторе давления, и с количеством воздуха, подаваемого компрессором.
- По завершении работы остановить компрессор, вынуть вилку питающего кабеля из розетки и сбросить давление из ресивера (Рис. 10-11).

### 3 ВОЗДУШНЫЙ РЕСИВЕР (НА БЛОКАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА РЕЗЕРВУАРЕ)

- Следует принять меры по предотвращению коррозии: при использовании оборудования в определенных условиях внутри бака может скапливаться конденсат, который необходимо удалять ежедневно. Это можно делать вручную, открывая дренажный клапан, или с помощью устройства автоматического дренажа, если резервуар им оснащен. В любом случае, необходимо проводить еженедельную проверку работы автоматического клапана. Это можно делать вручную, открывая ручной дренажный клапан и сливая конденсат (рис. 11).
- Рекомендуется проводить регулярные проверки работы воздушного ресивера, так как в случае возникновения коррозии на его внутренней поверхности может произойти истончение его стенок, что может стать причиной взрыва. Все работы должны проводиться в соответствии с требованиями местного законодательства. Запрещается использование воздушного ресивера, если толщина его стенок не превышает минимальное допустимое значение, указанное в руководстве по техническому обслуживанию воздушного ресивера (эта документация поставляется вместе с оборудованием).
- Срок службы воздушного ресивера зависит, главным образом, от условий его эксплуатации. Не следует устанавливать компрессор в условиях повышенной загрязненности и воздействия агрессивных сред, которые могут вызвать коррозию, так как это существенно сократит срок службы резервуара.
- Не рекомендуется закреплять резервуар и смежные с ним компоненты на полу и других жестких конструкциях. Во избежание поломки резервуара высокого давления в результате усталостного напряжения, вызванного вибрацией резервуара в процессе эксплуатации, при установке резервуара высокого давления рекомендуется использовать демпферы вибраций.
- Значения давления и температуры при использовании резервуара должны соответствовать диапазонам, указанным на паспортной табличке и в свидетельстве о проверке.
- Не допускаются любые изменения конструкции резервуара с использованием сварки, сверления или других механических методов.

## 4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ НА КОМПРЕССОРЕ ВЫНУТЬ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ И ПОЛНОСТЬЮ СТРАВИТЬ ВОЗДУХ ИЗ РЕСИВЕРА (Рис. 10-11).
- Проверьте затяжку всех винтов, в особенности, в головной части узла (момент 10 Nm = 1,02 Kgm). Контроль необходимо провести перед первым запуском компрессора.
- После того, как вывернуты винты защитного кожуха (Рис. 12а), очистить всасывающий фильтр. Выполнять эту процедуру в зависимости от состояния окружающей среды, но не реже, чем каждые 100 часов работы (Рис. 12b-12c). При необходимости заменить фильтрующий элемент (грязный фильтр снижает КПД, а забитый фильтр способствует большому износу компрессора).
- Для моделей со смазкой заменить масло после первых 100 часов работы, а затем через каждые 300 часов (Рис. 13a-13b-13c). Периодически проверять уровень масла. Используйте минеральное масло марки API CC/SC SAE 40 (для холодного климата рекомендуется API CC/SC SAE 20). Никогда не смешивайте разные марки масла. Если масло меняет свой нормальный цвет (светлее обычного = попала вода; темнее обычного = перегрелось), немедленно замените.
- Как отработанное масло (модели со смазкой), так и конденсат СЛЕДУЕТ УТИЛИЗИРОВАТЬ в соответствии с требованиями охраны окружающей среды и действующим законодательством.

Компрессор должен быть переработан следуя соответствующим

ТАБЛИЦА 1 – ВРЕМЕННЫЕ ПРОМЕЖУТКИ МЕЖДУ ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ

РАБОТА	СПУСТЯ ПЕРВЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 300 ЧАСОВ
Чистка фильтра всасывания и/или замена фильтрующего элемента		•	
Замена масла*	•		•
Затягивание болтов крышки цилиндра	Контроль необходимо провести перед первым запуском компрессора		
Избавление от конденсата в резервуаре	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

каналам, предусмотренными местными нормативами

\*Только для масляных компрессоров

## 4 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Потеря воздуха через клапан реле давления при остановленном компрессоре.	Обратный клапан из-за износа или загрязнения седловины клапана не держит давление.	Вывернуть шестигранную головку обратного клапана, очистить седловину и диск из специальной резины (если изношен, то заменить). Поставить головку на место и аккуратно затянуть (Рис. 14a-14b).
Снижение КПД. Частые пуски. Пониженное давление.	Чрезмерная нагрузка или возможные потери в соединениях или трубах. Сильное загрязнение всасывающего фильтра.	Проверить уровень нагрузки. Заменить прокладки в штуцерах. Очистить или заменить фильтр.
Компрессор останавливается и затем, через несколько минут сам включается. В версии V, 3 Нр больше не включается.	Срабатывание термической защиты вследствие перегрева двигателя.	Очистить трубопроводы подачи воздуха. Проветрить помещение. Вернуть тепловую защиту в рабочее состояние. В моделях со смазкой и версии V проверить уровень и качество масла. В случае версии V проверить напряжение электросети.
Компрессор после нескольких попыток пуска останавливается.	Сработала тепловая защита вследствие перегрева двигателя (выдернута из розетки вилка питающего кабеля при работающем компрессоре, пониженное напряжение сети).	Перевести выключатель компрессора в положение пуск. Проветрить помещение. Выждать несколько минут, и компрессор запустится автоматически. В моделях V, 3 НР, следует вручную вернуть тепловое реле в рабочее состояние. Исключить из цепи питания возможные удлинители.
Компрессор не выключается и срабатывает предохранительный клапан.	Неправильная работа компрессора или поломка реле давления.	Обесточить компрессор и обратиться в Центр Технической Помощи.

## 1. МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ ЗА ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА

Нивото на бучавост, измерено е на растојание од 4м. На слободна површина и е означена на жолтата етикета, која се наоѓа на компресорот, соодветна е на јачината на звукот и е помала за 20 dB

### ВО СЕКОЈ СЛУЧАЈ

- Компресорот мора да се користи во соодветна просторија со добро проветрување на температура од +5 до +40 степени Целзиусови и без присуство на киселини, прашина, пареа, запаливи плиними или експлозивна средина.
- Секогаш одржувајте безбедно растојание помеѓу компресорот и местото на работа од 4 метри
- Појава на обојување на штитникот од ременот при процес на боене покажува дека не е доволно растојанието од компресорот до местото на работа
- Приклоукот од ел. кабел на компресорот приклучете го на соодветна утичница со соодветен мрежен напон, фреквенција, во согласност со важечките прописи.
- На трофазните модели приклоукот треба да го вгради квалификуван електричар во склад со локалните прописи. Кај трофазните компресори при првото пуштање на компресорот мора да се внимава на насоката на вртење на ременицата која мора да биде во согласност со означената на штитникот на ременицата (слика 1, воздухот мора да биде насочен спрема главата на компресорот)
- Употребувајте продолжни кабли само до 5 метри должина и пресек на кабел од најмалку 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Употреба на кабел кој е со различна должина и пресек, како и адаптри и сл. Не се препорачуваат.
- За исклучување на компресорот употребувајте ја исклучиво притисочната склопка.
- Компресорот преместувајте го и помрдувајте го исклучиво со помош на рачките.
- Кога работи компресорот мора да биде поставен на стабилна и хоризонтална подлога, со што е се постигне правилна функционалност и подмачкување (верзија за подмачкување).

### ВО НИЕДЕН СЛУЧАЈ

- Никогаш не насочувајте го млазот од компримиран воздух кон луѓе или животни во близината или кон сопственото тело (Секогаш носете заштитни наочари како би ги заштитиле вашите очи од предмети во воздухот кои може да ги подигне воздушниот млаз)
- Никогаш кон компресорот не насочувајте млаз од течности кои се распрскуваат со некој пневматски алат
- Не ракувајте со компресорот со боси нозе или со мокри раце
- Не го влечете кабелот од компресорот за така да го исклучите компресорот или поместите.
- Не го изложувајте компресорот на атмосферски влијанија (дожд, снег, магла, сонце).
- Не го преместувајте компресорот доколку резервоарот е под притисок.

## 2. СТАРТУВАЊЕ И КОРИСТЕЊЕ

- Прицврстете ги тркалата и ногарките (или тркалата на моделите кои се опремени со нив) во согласност со упатството на компресорот кое е испорачано со него.
- Проверете ги податоците на плочката од компресорот со постоечката електрична инсталација. Дозволено отстапување е +/- 10% во однос на номиналните вредности.
- Приклучете го компресорот на соодветна утичница, (слика 6) претходно проверувајќи дали прекинувачот на склопката е на положба >>0<<. (OFF – ИСКЛУЧЕНО)
- Кај моделите со подмачкување со мерна шипка на поклопецот кај отворот за долевање на масло, проверете го нивото на маслото (слика 7а-7б-7ц) или со помош на стакленцето за проверка (слика 7д) и додадете масло ако е потребно.
- Во овој момент компресорот е спремен за употреба.
- Со притискање на прекидачот на притисочната склопка (слика 3) компресорот се приклучува, пумпајќи воздух во резервоарот низ излезната цевка.
- После постигнување на притисокот (фабрички нагодено при испитување) компресорот запира со работа, и го испушта вишокот воздух кој се наоѓа во главата и излезната цевка низ

- Никогаш не извршувајте заварувачки или други механичарски работи на резервоарот од компресорот (во случај на корозија или оштетување задолжително да се замени).
- Со компресорот не смее да работат нестручни лица. Децата и животните држете ги на безбедно растојание од работното подрачје.
- Никогаш во близина на компресорот не ставајте запаливи материјали, предмети од најлон или ткаенина.
- Не го чистете компресорот со запаливи течности или со разредувач, компресорот чистете го само со влажна крпа, откако претходно ќе се убедите дека е исклучен од мрежниот напон.
- Компресорот е наменет само за компримирање на воздух. Компресорот не смее да се употребува за друг вид на гас.
- Компримирањето воздух од компресорот не смее да се употребува во фармацевтската, прехранбената индустрија или во болниците и не може да се користи за да се полнат садови со воздух за нуркачи, ако не е поинаку припремен.

### РАБОТИ КОИ ТРЕБА ЗАДОЛЖИТЕЛНО ДА СЕ ЗНААТ

- За да се избегне прекумерното прегревање на компресорот тој е конструиран да работи со прекини според приложената ознака на плочката од компресорот (на пр. S3-25 значи 2,5 минути вклучено и 7,5 минути исклучено), со што се избегнува прекумерно прегревање на електромоторот. Ако дојде до прегревање топлотната заштита на моторот се ослободува, автоматски прекинувајќи го доводот на струјата. Кога нормалната температура на работа повторно се воспостави, моторот автоматски ќе почне повторно да работи.
- За да се олесни повторното стартување на компресорот потребно е освен споменатата постапка, да се врати и копчето на склопката во позиција исклучено а потоа повторно во позиција ВКЛУЧЕНО (слика 2-3-4).
- Кај некои верзии „V“ потребно е рачно да се притисне прекидач за враќање во основна позиција на приклучната кутија на моторот. (слика 5).
- Кај трофазната верзија доволно е да копчето од притисочната склопка рачно да се постави на положба вклучено (слика 3).
- Монофазните модели имаат склопка со вентил за обезвоздушвање за закаснето затворање (или вентил сместен кај вентилот за затворање) кој го олеснува повторното стартување на моторот; Така што млазот од воздух во траење од неколку секунди од тој вентил на празен резервоар се смета за нормална појава.
- Сите компресори се опремени со сигурносен вентил кој се активира во случај на откажување на склопката како би се обезбедила безбедност на компресорот.
- За време на монтажа на пневматскиот алат, потребно е задолжително да се прекине струењето на излезниот воздух.
- Употребата на компримиран воздух за различни цели (надување, лакирање, миене со детергенти на основа на вода, употреба на пневматски алат и т.н.) бара знаење и почитување на правилата утврдени за секоја поединечна намена.

вентил монтиран под притисочната цевка. Заради споменатото испуштање на воздух од главата се олеснува следното стартување на моторот на компресорот. Заради потрошувачката на воздух компресорот се стартува автоматски, кога е постигната долната граница на притисок (разликата помеѓу долната и горната граница на притисок изнесува отприлика 2 бари).

- Притисокот во внатрешноста на резервоарот може да се провери на манометарот (слика 8).
- Работата на компресорот на автоматски начин се продолжува, кога ќе се активира прекидачот на притисочната склопка.
- Ако е потребно компресорот повторно да се користи, потребно е пред стартување да се почека најмалку 10 секунди, од моментот на исклучување.
- Сите компресори се опремени со регулатор на притисок. Со активирање на округлата рачка (потегнувајќи ја нагоре и вртејќи ја во насока на стрелките на часовникот за зголемување на притисокот или спротивно од стрелките на часовникот за намалување на притисокот (слика 9а), може воздухот да се подесува за оптимално користење на пневматскиот алат. Кога ќе ја подесите саканата вредност, притиснете ја рачката надолу со што ќе ја блокирате (слика



96). Кај некои верзии потребно е долната стега да се прицврсти за да се блокира рачката (слики 9ц – 9д).

Нагодената вредност може да се отчита на манометар.

- Потребно е да се провери дали се соодветни потребниот притисок и проток на воздух за пневматскиот алат со параметрите подесени на регулаторот од компресорот
- Кога се завршува со работата исклучете го компресорот извлечете го кабелот од мрежата испразнете го садот за воздух (слики 10 – 11).

### 3. РЕЗЕРВОАР ЗА ВОЗДУХ

- Неопходно е да се спречи појава на корозија: зависно од условите на користење, во внатрешноста на резервоарот може да се насобере кондензат кој треба да се испразнува секојдневно. Тоа се постигнува на тој начин што се одвртува вентилот на долниот дел од резервоарот и се испушта кондензираната течност или со помош на автоматски испуст кога овој е монтиран автоматски на резервоарот. Еднаш неделно е неопходно да се врши контрола на исправноста на функционирањето на автоматскиот вентил на тој начин што се отвара рачниот испуст и се проверува дали има кондензат во резервоарот (слика 11).
- Неопходно е повремено да се проверува резервоарот за воздух бидејќи делувањето на внатрешната корозија може да ја намали дебелината на ѕидот и така да предизвика експлозија. Препорачливо е да се следат локалните прописи. Употребата на резервоарот за воздух не е дозволена кога дебелината на ѕидот на резервоарот достигне најниска вредност која е наведена во прирачникот за одржување (дел од документацијата која е испорачена со производот).
- Векот на траење на резервоарот зависи исклучиво од условите и работниот простор. Избегнувајте ја употребата на компресорот во нечисти и корозивни средини како би го заштитиле резервоарот и му го продолжиле неговиот век на траење.
- Резервоарот и неговите делови не смеат да се постават директно на подот или на фиксна структура. Да се монтира резервоарот кој е опремен со антивибрациски тампони заради заштита од евентуални оштетувања настанати од вибрирање на резервоарот во работа.
- Да се употребува резервоарот согласно со зададените параметри за температура, притисок, кои се наведени на таблицата со податоци или во пробниот извештај
- На овој резервоар не смеат да се вршат измени со заварување, бушење или други механички работи.

### 4. ОДРЖУВАЊЕ

- **ПРЕД СЕКОЕ ИНТЕРВЕНИРАЊЕ ЗА ОДРЖУВАЊЕ, ИСКЛУЧЕТЕ ГО КОМПРЕСОРОТ, ИЗВАДЕТЕ ГО КАБЕЛОТ ОД УТИЧНИЦАТА И ИСПРАЗНЕТЕ ГО САДОТ СО ВОЗДУХ (слики 10 – 11).**

- Контролирајте ја затегнатоста на завртките, посебно на оние од главата на компресорот (момент на затегнување 10 Nm = 1,02 kgm). Контролата мора да се изврши пред првото пуштање во работа на компресорот.
- После евентуално одвртување на завртките на заштитната облога (слика 12а), што зависи од работната околина, морате во секој случај или после секои 100 часа на работа, да го исчистите всисниот филтер (слика 12б – 12ц). Ако е потребно, заменете го филтерот (затнат филтер предизвикува намалување на силата, намалувањето на силата го зголемува трошењето на компресорот).
- Кај моделите со подмачкување после првите 100 часа на работа и после тоа секои 300 часа, променете го маслото (слики 13а – 13б – 13ц). Нивото на масло проверувајте го повремено.
- Употребувајте минерално масло со градиција **API CC/SC SAE 40** (за поладни подрачја се препорачува употреба на градиција **API CC/SD SAE20**). Никога не мешајте масла со различна градиција. Ако маслото ја промени бојата (белузлаво = има присуство на вода, темно-прегреано), кога ќе го забележите ова веднаш заменете го маслото со ново.
- Кондензатот кој се собира заради влажноста на воздухот во внатрешноста на резервоарот (слика 11), редовно празнете го (или после завршување на работната постапка, ако таа трае подолго од еден час). На тој начин резервоарот се заштитува од корозија и се одржува неговиот капацитет.
- Испуштено масло (моделите со подмачкување) и кондензатот потребно е заради заштита на околината во согласност со важечките законски прописи прописно да се отстрани.
- **Исторениот (амортизиран) компресор е потребно да се одстрани во согласност со важечките државни**

ТАБЕЛА 1 - ИНТЕРВАЛИ НА ОДРЖУВАЊЕ

ФУНКЦИЈА	ПО ПРВИТЕ 100 ЧАСОВИ	СЕКОИ 100 ЧАСОВИ	СЕКОИ 300 ЧАСОВИ
Чистење на всисниот филтер/или замена		•	
Промена на масло*	•		•
Затегнување на компресорската глава	Контролата мора да се изврши пред првото стартување на компресорот		
Празнење на кондензат од резервоарот	На секои 24ч		

\*Само за модели со подмачкувањ

### 5. МОЖНИ ПРОБЛЕМИ ВО РАБОТАТА И СООДВЕТНИ ДОЗВОЛЕНИ МЕРКИ ЗА ПОМОШ

ГРЕШКА	ПРИЧИНА	ПОМОШ
Излегува воздухот од вентилот од притисочната склопка, кога компресорот е во мирување	Грешка на вентилот за блокирање заради трошење или заради нечистотии на заптивката	Отворете ја шестоаголната глава на вентилот за блокирање, исчистете го куќиштето и посебниот гумен диск (заменете го ако е истрошен). Повторно намонтирајте го и внимателно стегнете го (слика 14а – 14б).
Намалена сила. Често се вклучува во работа. Ниска вредност на притисок.	Проверете ја прекумерната потрошувачка на воздух или возможно не заптивање на спојни места и/или на водовите. Можеби всисниот филтер е затнат	Заменете ги заптивките на приклучоците. И исчистете го или заменете го филтерот.
Компресорот запира и после неколку минути повторно почнува да работи. Кај верзија V и 3 HP повторно не се вклучува..	Се активирала топлотната заштита заради прегревање на моторот.	Исчистете ги местата каде што струи воздухот. Проветрете го просторот. Повторно активирајте ја топлотната заштита. Кај моделите со подмачкување и моделите V проверете го нивото и квалитетот на маслото. Кај моделите V проверете го електричниот нпон.
После неколку обиди на стартување компресорот запира.	Се активира топлотната заштита заради прегревање на моторот (извлекување на приклучокот за напојување во тек на работа, низок напон).	Активирајте го прекидачот вклучено/исклучено. Проветрете ја просторијата. Неколку минути причекајте за да компресорот се вклучи повторно. Кај V и 3 HP варијанта повторно приклучете ја топлотната заштита. Отстранете ги било кои продолжни кабли.
Компресорот не запира и сигнаосниот вентил се активира.	Пречки при работа или дефект на притисочната склопка.	Приклучокот на кабелот извлечете го од приклучницата и известете го сервисниот центар.

## 1 KULLANIM ÖNLEMLERİ

4 m.'den AKUSTİK BASINÇ değeri kompresörün üzerindeki sarı etikette belirtilmiş olan en az 20 dB.'lik AKUSTİK GÜCÜN değerine eşdeğerdir.

### YAPILMASI GEREKENLER

- Kompresör, uygun (havadar, +5°C ve +40°C mekan ısı) ve toz, asit, buhar, patlayıcı veya alev alan gaz olmayan mekanlarda kullanılmalıdır.
- Her zaman kompresör ve çalışma alanı arasında en az 3 metrelik emniyet mesafesi bulunmalıdır.
- Boyama esnasında kompresörün plastik koruması üzerinde renklenmeler olabilir, bunlar mesafenin çok yakın olduğunu işaret eder.
- Elektrik prizine şekil, gerilim ve frekansına uygun ve yürürlükteki kurallara uyan fiş sokun.
- Üç fazlı versiyonları için yerel kurallara uyarınca elektrikli vasıflı kişi ile fişi monte ettirin. İlk çalıştırılmasında dönüştürme doğru ve konveyör üzerinde konulan okun işaret ettiği ile aynı olduğunu kontrol edin (fig. 1 hava kompresör kafasına doğru götürülmelidir).
- En fazla 5 metre uzunluğunda ve kesiti 1.5 mm<sup>2</sup> den az olmayan elektrik kablosu uzatma kablosu kullanın.
- Uzunluk ve kesiti değişik olan başka uzatma kabloları ve adaptör ve çoklu prizlerin kullanılması tavsiye edilmez.
- Kompresöre söndürmek için her zaman ve sadece basınç şalterini kullanın.
- Kompresörü hareket ettirmek için her zaman ve sadece tutamaç kullanın.
- Çalışmakta olan kompresör sabit bir dayanak üzerinde ve doğru bir yağlamayı garantilemek için yatay olarak yerleştirilmelidir (yağlanmış versiyonları).

### YAPILMAMASI GEREKENLER

- Hava püskürtmeyi hiç bir zaman kişi, hayvan veya kendi vücuduna doğru yöneltmeyin (Püskürtmeden dolayı uçuşacak yabancı cisimlere karşı gözlerinizi korumak için koruyucu gözlük kullanın).
- Kompresöre bağlı el aletlerinden fıskırtılan sıvı püskürtmeleri kompresöre doğru yöneltmeyin.
- Çıplak ayakla veya eller ve ayaklar ıslak olduğunda cihazı kullanmayın
- Elektrik prizinden çıkartmak veya kompresörün yerini değiştirmek için besleme kablosunu çekmeyin.
- Cihazı atmosferik etkenlerden koruyun.
- Kompresörü tank basınç altında iken taşımayın.

- Tank üzerinde kaynak işleri veya mekanik işlemler yapmayın
- Kusun veya paslanma durumlarında tamamen değiştirilmesi gerekir
- Uzman olmayan kişilerin kompresörü kullanmasına izin vermeyin. Çocukları ve hayvanları iş alanı dışında tutun
- Kompresör üzerine ve/veya yakınına yanıcı veya nylon ve kumaştan maddeler koymayın
- Makinayı tutuşur sıvı veya çözügenlerle temizlemeyin. Fişi elektrik prizinden çıkarttıktan sonra sadece nemli bir bez kullanın
- Kompresör kullanımı kesinlikle hava kompresörüne bağlıdır. Makinayı başka bir gaz tipi için kullanmayın
- Bu makinadan üretilen sıkıştırılmış hava ecza, gıda veya hastahane alanlarında özel işlem yapılmadan önce kullanılamaz ve dalgıç tüplerini doldurmak için kullanılamaz

### BİLİNMESİ GEREKENLER

- **Bu kompresör elektrikli motorun aşırı ısınması önlemek için teknik veri plaketi üzerinde belirtilen aralıklı bir şekilde çalışması için imal edilmiştir (mesela S3-25 anlamı 2.5 dakika çalışma ve 7.5 dakika durmadır).** Bu meydana geldiği takdirde motorda bulunan termik koruyucu müdahale edip elektrik akımını ısı yüksek düzeyde olduğu zaman otomatik olarak keser. Isı normal şartlara döndüğünde motor otomatik olarak çalışmaya başlar.
- Makinayı yeniden çalıştırmayı kolaylaştırmak için işaret edilen işlemlerden başka basınç şalteri düğmesi üzerinde sönmeye ve yeniden yanma konumuna getirerek müdahale etmek gerekir (fig. 2-3-4).
- Bazı «V» versiyonlarında motor irtibat plakasını kutusu üzerine yerleştirilmiş yeniden başlama düğmesine basarak manuel olarak müdahale etmek gerekir (fig. 5).
- Üç fazlı versiyonlarında basınç şalteri düğmesini yanma konumuna getirerek manuel müdahalede bulunmak yeterlidir (fig. 3).
- Tek fazlı versiyonları motorun çalışmasını kolaylaştıran gecikmeli kapanmalı küçük hava boşaltma valfi bir basınç şalteri ile donatılmıştır ve bir kaç saniye, bundan, tank boş olduğunda bir üfleme havanın çıkması normaldir.
- Tüm kompresörler makinanın emniyetini garanti eden basınç şalterinin hatalı çalışmasından dolayı müdahale eden bir emniyet valfi ile donatılmıştır.
- Bir el aleti montajı işlemi sırasında çıkan hava akımını kesmek mecburidir.
- Öngörülen değişik kullanımlarda basınçlı hava kullanımı (şişirme, pnömatik el aletleri, boyama, sadece su bazlı deterjanla yıkama v.b.) her tek konum için öngörülen kuralların tanımını ve uyulmasını gerektirir.

## 2 AÇALIŞTIRMA VE KULLANIM

- Pakette verilmiş olan bilgileri izleyerek tekerlekleri ve ayağı monte edin (veya modeline göre vantuzları)(fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Kompresör ile elektrik tesisatı arasındaki bilgilerin uygunluk durumunu tablodan kontrol ediniz. Şayet bir değişim gözlenirse, gerilimde beklenen itibari değerdeki oynama +/- % 10 oranında olacaktır.
- Kompresör üzerinde yerleştirilmiş olan basınç şalteri düğmesinin «O» (OFF) konumunda olduğunu kontrol edip besleme kablosu fişini uygun bir prize sokun (fig. 6).
- Yağlanan modelleri için yağ yüklemeye tipasında bulunan çubuk (fig. 7a-7b-7c)veya vizeyle (fig. 7d) yağ seviyesini ve doluluğunu kontrol edin.
- Bu noktada kompresör kullanıma hazırdır.
- Basınç şalteri enterüptörü ile müdahale ederek (fig. 3) kompresör hava basarak ve gönderme borusu ile tanka yollayarak çalışmaya başlar.
- En yüksek ayar değerine varıldığında (test evresinde imalatçı tarafından programlanmıştır ) kompresör basınç şalteri altında bulunan küçük valf aracılığıyla kafasında ve gönderme borusunda mevcut fazla havayı boşaltarak durur. Bu kafada basınç olmadığında bir sonraki kolaylaştırılmış çalışmayı sağlar. Kompresör havayı kullanarak en az ayar değerine varıldığında en yüksek ve en az arasında 2 bar) otomatik olarak yeniden hareket eder.
- Tank içindeki mevcut basıncı verilmiş olan basınç ölçer ile okumak mümkündür (fig. 8).
- Kompresör basınç şalteri üzerinde herhangi bir müdahale yapılmaya kadar bu otomatik devir ile işlemeye devam eder.
- Kompresör yeniden kullanmak istenildiğinde yeniden çalıştırmaya başlamadan önce sönmeye kadar en az 10 saniye beklemek gerekir.
- Tüm kompresörlerde bir basınç indirgeni bulunmaktadır. Musluk açıkken topuzu üzerinde işlem yaparak (basıncı arttırmak için yukarıya doğru çekip saat dönüşü, basıncı azaltmak için ters saat dönüşü çevirmelidir fig. 9a) pnömatik el aletleri kullanımını optimize etmek amacıyla hava basıncını ayarlamak mümkündür. İstenilen değer programlandığında bloke etmek için topuzun üzerine basın (fig. 9b). Bazı versiyonlarında altındaki somunu topuz bloke oluncaya kadar sıkıştırarak işlem yapmak gerekli olur (fig. 9c-

9d).

- Programlanan değeri basınç ölçer veya basınçla ilgili karşı değeri topuz üzerinde mevcut numaralı kertiçler ile kontrol etmek mümkündür.
- **Hava aleti üzerinde belirlenmiş ve kullanılacak olan azami basınç ile regülatör (düzenleyici) üzerindeki ayarlanmış olan basınç değerinin uygunluğunu kontrol ediniz. Bu arada kompresörün dışarıya ne kadar hava bastığını regülatördeki basınç değerinden anlamaz mümkündür.**
- İş sonunda makinayı durdurun, elektrik fişini çıkartın ve tankı boşaltın (fig. 10-11).

## 3 HAVA DEPOSU (DEPO ÜZERİ MONTELI ÜNİTELER)

- Korozyon önlenmelidir: kullanım koşullarına bağlı olarak, depo içerisinde kondens birikebilir ve hergün boşaltılmalıdır. Bu işlem, tahliye valfini manuel açarak veya tankta varsa, otomatik tahliye kullanılarak gerçekleştirilebilir. Bununla birlikte, otomatikvalfin doğru çalışıp çalışmadığı haftalık olarak kontrol edilmelidir. Bu işlem, manuel tahliye valfinin açılması ve kondens olup olmadığının kontrol edilmesiyle gerçekleştirilir (şek. 11).
- İç kısımda meydana gelen korozyon, çelik duvarın kalınlığını azaltarak patlama riskini artıracığından, havadeposuna periyodikservisdenetimiyapılmalıdır. Varsa, yerel kanunlara uyulmalıdır. Duvar kalınlığı hava deposunun servis kılavuzunda (cihazla birlikte verilen belgelerin bir parçası) belirtilen minimum değere ulaştığında, hava deposunun kullanılması yasaktır.
- Hava deposunun kullanım ömrü temel olarak çalışma ortamına bağlıdır. Tank kullanım ömrünü önemli ölçüde azaltacağından, kompresörü tozlu veya korozif ortamlara monte etmekten kaçınınız.
- Tankı veya bağlı parçalarını doğrudan zemine ya da sabit yapılarla sabitlemeyin. Tankın kullanımından kaynaklanan titreşimin olası yorgunluk kırılmaları yapmasını engellemek için basınçlı kabı titreşim tamponlarıyla birlikte monte edin.
- Tankı isim plakası ve test raporunda belirtilen basınç ve sıcaklık limitleri dahilinde kullanın.
- Bu tank üzerinde, kaynak, delgi veya diğer mekanik yöntemler kullanılarak değişiklik yapılması yasaktır.

#### 4 BAKIM

- **HERHANGİ BİR MÜDAHALEDE BULUNMADAN ÖNCE FİŞİ ÇIKARTIN VE TANKI TAMAMEN BOŞALTIN (fig. 10-11).**
  - Tüm vidaların, özellikle gurup kafasının, sıkı olduğunu kontrol edin (tork 10 Nm = 1,02 Kgm). Kontrolün kompresörün ilk çalışmasından önce yapılması gerekmektedir
  - Korumanın vidalarını çıkarttıktan sonra (fig. 12a), iş mekanı emme filtresini, en az her 100 saat de bir temizleyin (fig. 12b-12c). Filtre elementini gerekli olduğunda değiştirin ( filtre tıkalı olduğunda az randıman verir, eğer etkili olmazsa ise kompresörün daha fazla aşınmasına yol açar).
  - Yağlanan modelleri için yağ ilk 100 çalışma saatinden sonra ve akabinde her 300 saate bir değiştirilmelidir (fig. 13a-13b-13c). Periyodik olarak yağ kontrol edilmelidir.
- API CC/SC SAE 40** mineral yağı kullanın. (Soğuk iklimler için **API CC/SC SAE 20** tavsiye edilir). Değişik kaliteleri karıştırmayın. Eğer renk değişimleri olursa (beyazımsı = su mevcudiyeti; koyu = aşırı ısınmış) yağı hemen değiştirilmesi tavsiye edilir.
- Hem atık yağ (yağlanan modellerde)hem de yoğunlaşmış sıvı çevre koruyucu ve yürürlükteki kanunlara uyularaktan **ORTADAN KALDIRILMALIDIR.**

**Kompresör boşaltılmalıdır.Yerel yönetmeliklerde belirtilmiş olan kurallara uygun olarak bu işlemi gerçekleştiriniz.**

**TABLO 1 – BAKIM ARALIKLARI**

ÇALIŞMA	İLK 100 SAATTEN SONRA	HER 100 SATTE BİR	HER 300 SATTE BİR
Emme tarafındaki filtrenin temizliği ve		•	
Yağın değiştirilmesi*	•		•
Çekici kafa sıkıştırıcısı	Kontrolün kompresörün ilk çalışmasından önce yapılması gerekmektedir		
Kondansatör deposunun boşaltılması	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Yalnız yağlı modeller için

#### 5 MÜMKÜN ANORMALLİKLER VE KABUL EDİLEN İLGİLİ MÜDAHALELER

ANORMALLİK	SEBEP	MÜDAHALE
Luchtlekkage uit de klep van de pressostaat bij stilstaande compressor.	Kapama valfı aşınma veya pislikten dolayı kapama sırasında işlevini hatasızca yapamıyor.	Kapama valfinin altıgen kafasını sökün, yuvasını ve özel lastikli diski temizleyin(aşınmış ise değiştirin). Yeniden monte edin ve özenle sıkıştırın (fig. 14a-14b).
Randıman azalması. Sık başlatmalar. Alçak basınç değerleri.	Fazla randıman talebi, bağlaç ve/veya borulardaki olabilecek sızıntıları kontrol edin. Emme filtresi tıkanmış olabilir.	Rakor contalarını değiştirin filtreyi temizleyin veya değiştirin.
Kompresör duruyor ve bir kaç dakika sonra otonom olarak hareket ediyor. V, 3 HP versiyonlarında yeniden hareket etmiyor.	Motorun aşırı ısınmasından dolayı termik koruyucu müdahalesi.	Konveyördeki hava geçişlerini temizleyin. Mekanı havalandırın. Termiği yeniden teçhiz edin. Yağlanmış ve V modellerinde yağ seviyesi ve kalitesini kontrol edin. V modellerinde elektrik gerilimini kontrol edin.
Kompresör bir kaç denemeden sonra duruyor.	Motorun aşırı ısınmasından dolayı termik koruyucu müdahalesi (marş sırasında fiş çıkması, yetersiz besleme gerilimi).	Marş durdurma enterüptörünü çalıştırın. Mekanı havalandırın. Bir kaç dakika bekleyin ve kompresör otonom olarak yeniden çalışmaya başlayacaktır. V, 3 HP modellerinde termiği yeniden teçhiz etmek gerekir. Besleme kablosu uzatma kablosunu çıkartın.
Kompresör durmuyor ve emniyet valfi müdahalede bulunuyor.	Kompresör çalışması düzenli değil veya basınç şalteri bozuk.	Fişi çıkartın ve Bakım Servisine başvurun.

## 1 MĂSURI DE PREVEDERE

Valoarea măsurată la 4m a **PRESIUNII ACUSTICE** este egală cu diferența dintre valoarea de **PUTERE ACUSTICĂ** declarată pe eticheta galbenă aflată pe compresor minus 20 dB.

### ⚠ CE TREBUIE SĂ FACEȚI

- **Compresorul trebuie folosit în locuri potrivite (bine aerisite, a căror temperatură să fie cuprinsă între +5° C și +40° C) lipsite de praf, acizi, aburi, gaze explozive sau inflamabile.**
- Mențineți întotdeauna o distanță de siguranță de cel puțin 3 metri între compresor și locul de muncă.
- Petele externe de vopsea pe protecția din plastic dovedesc că distanța de siguranță nu este suficientă.
- Introduceți ștecherul în prize a căror formă, tensiune de alimentare și frecvență să corespundă normelor în vigoare.
- Pentru modelele trifazate, este indicat ca montajul prizei să fie efectuat de către un electrician, conform normelor legale în vigoare. Verificați ca la prima pornire sensul de rotație să fie corect și să corespundă cu cel indicat de săgeata desenată pe transportor (vezi **fig. 1**, aerul trebuie să fie trimis spre capul compresorului).
- Utilizați prelungitoare de maxim 5 metri lungime și cu secțiunea mai mare de 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Folosirea prelungitoarelor de lungime și secțiune diferită, a triplelor ștecher sau a prizelor multiple este strict interzisă.
- Pornirea și oprirea trebuie să fie realizate numai prin intermediul întrerupătorului situat pe presostat.
- Folosiți numai mânerul compresorului pentru a-l deplasa.
- În timpul funcționării compresorul trebuie să fie fixat pe o bază stabilă orizontală pentru a garanta lubrifierea corectă a aparatului (în modelele cu lubrifiant).

### ⚠ CE TREBUIE SĂ EVITAȚI

- Nu îndreptați niciodată jetul de aer în direcția persoanelor, animalelor sau spre voi înșivă (folosiți ochelari de protecție pentru a evita riscurile cauzate de particulele care pot fi ridicate de jetul de aer).
- Nu îndreptați niciodată jetul de lichid provenit din uneltele sau instrumentele racordate la compresor în direcția compresorului.
- Nu folosiți niciodată aparatul dacă aveți picioarele goale sau mâinile și picioarele umede.
- Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a scoate ștecherul din priză sau pentru a deplasa compresorul.
- Nu lăsați niciodată aparatul în aer liber; ploaia, soarele, ceața sau zăpada pot provoca deteriorări.

- Nu transportați compresorul cu rezervorul sub presiune.
- Nu sudați rezervorul și nu faceți nici o intervenție asupra lui. În caz de defecte sau rugină, acesta trebuie înlocuit.
- Nu lăsați niciodată persoanele necalificate să folosească compresorul. Nu lăsați copiii și animalele în apropierea locului de muncă.
- Nu plasați obiecte inflamabile, de nylon sau stofă în apropierea sau deasupra compresorului.
- Nu folosiți niciodată lichide inflamabile sau dizolvanți pentru a curăța aparatul. Utilizați în acest scop o cârpă umedă după ce v-ați asigurat că ștecherul compresorului este scos din priză.
- Folosirea acestui aparat este strict limitată la comprimarea aerului, de aceea el nu poate fi folosit cu nici un alt fel de gaz.
- Aerul comprimat produs de acest aparat nu poate fi folosit în sectoarele farmaceutic, alimentar și medical decât dacă este supus în prealabil unor tratamente speciale; aerul nu poate fi folosit nici la umplerea rezervoarelor de oxigen pentru scufundări.

### ⚠ CE TREBUIE SĂ ȘTIȚI

- **Acest compresor funcționează cu un raport de intermitență (indicat pe plăcuța cu datele tehnice) de 25%** (2.5 minute de funcționare și 7.5 minute de pauză) pentru a evita încălzirea excesivă a motorului electric. Dacă se verifică o astfel de situație, mecanismul de protecție termică cu care aparatul este dotat intervine și întrerupe alimentarea compresorului cu curent electric. Odată ce se restabilesc parametrii de temperatură ideali pentru motor, compresorul pornește în mod automat.
- **Pentru a facilita pornirea aparatului, este indicat ca, în afara operațiilor descrise mai sus, să opriți compresorul (prin apăsarea pe butonul de oprire/pornire de pe presostat) și să-l porniți din nou. (vezi fig. 2-3-4).**
- La anumite modele în „V” trebuie să interveniți manual, apăsând pe butonul de restabilire de pe cutia de racorduri a motorului (vezi **fig. 5**).
- La modelele trifazate este suficient să apăsați pe butonul presostatului (poziția pornire) (vezi **fig. 3**).
- Modelele monofazate sunt dotate cu un presostat cu o supapă de descărcare a aerului cu închidere întârziată care facilitează pornirea motorului. Este deci normal să auziți un șuierat scurt (datorat ieșirii aerului), când rezervorul este gol.
- Toate modelele sunt dotate cu o supapă de siguranță care intervine în caz de funcționare anormală a presostatului, garantând astfel siguranța aparatului.
- În faza de montare a unei unelte sau a unui instrument este obligatoriu să se oprească fluxul de aer emis.
- Folosirea compresorului în scopurile pentru care a fost creat (umflare, funcționarea utilajelor pneumatice, vopsire, spălare cu detergenți apoși, etc.) necesită o pregătire specifică pentru cunoașterea și respectarea normelor prevăzute, specifice fiecărui caz.

## 2 PORNIREA ȘI FOLOSIREA COMPRESORULUI

- Montați roțile și piciorușele de susținere (sau ventuzele, în funcție de model) urmărind instrucțiunile (vezi **fig. A.1, S.2, B.1, B.2**).
- Controlați acordul de date de pe placa compresorului cu cele de pe instalația electrică; este admisă o variație de tensiune de +/-10% în raport cu valoarea nominală.
- Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priza corespunzătoare și verificați dacă întrerupătorul luminos de pe compresor este în poziția „închis” „O”.
- Pentru modelele cu lubrifiant: verificați nivelul de ulei cu ajutorul tijei (introdusă în bușonul de umplere al rezervorului de ulei) (vezi **fig. 7a-7b-7c**) sau prin intermediul vizorului (vezi **fig. 7d**); dacă este necesar, mai adăugați ulei.
- Din acest moment, compresorul poate fi folosit.
- Apăsând pe întrerupătorul presostatului (vezi **fig. 3**) compresorul pornește și pompează aer spre rezervor, prin intermediul tubului de trimitere.
- Odată ce se ajunge la valoarea de etalonare superioară (înregistrată de fabricant în timpul fazei de testare) compresorul se oprește și, prin intermediu unei supape care se află sub presostat, evacuează aerul în exces rămas în cap și în tubul de trimitere. Datorită lipsei de presiune din capul compresorului, operațiile succesive de aprindere automată sunt facilitate. Când se atinge valoarea de etalonare inferioară (2 bar între valoarea superioară și cea inferioară), compresorul pornește automat.
- Este posibil să verificați presiunea în interiorul rezervorului cu ajutorul manometrului din dotare (vezi **fig. 8**).
- Compresorul continuă să lucreze în acest fel (ciclul este automat) până când apăsați pe întrerupătorul de pornire/oprire al presostatului.
- Dacă doriți să porniți din nou compresorul, așteptați cel puțin 10 secunde de la oprire.
- Toate modelele sunt dotate cu un regulator de presiune. Acționând asupra mânerului regulatorului (ridicându-l și rotindu-l în sens orar pentru a mări

- presiunea sau în sens antiorar pentru a o micșora – vezi **fig. 9a**) este posibil să reglați presiunea aerului; în acest fel, funcționarea uneltelor pneumatice se îmbunătățește. Când ați obținut valoarea dorită, apăsați pe mâner pentru a-l bloca (vezi **fig. 9b**). Anumite modele sunt prevăzute cu o roată sub mâner; rotiți-o până se blochează mânerul (vezi **fig. 9c-9d**).
- Este posibil să verificați presiunea cu ajutorul manometrului.
- **Asigurați-vă că consumul de aer și presiunea maximă efectivă a utilajului pneumatic sint compatibile cu presiunea impusă regulatorului de presiune și cu cantitatea de aer emisă de compresor.**
- Când ați terminat folosirea aparatului, scoateți ștecherul din priză și goliți rezervorul (vezi **fig. 10-11**).

## 3 REZERVORUL DE AER (PE UNITĂȚILE MONTATE PE REZERVOR)

- Trebuie prevenită coroziunea: în funcție de condițiile de utilizare, în interiorul rezervorului se poate acumula condens care trebuie evacuat zilnic. Această operație poate fi efectuată manual, deschizând supapa de evacuare, sau prin intermediul evacuării automate, dacă este montată pe rezervor. Este necesar, totuși, ca funcționarea corectă a supapei automate să fie controlată săptămânal. Pentru aceasta, deschideți supapa de evacuare manuală și verificați eventuala existență a condensului (**fig. 11**).
- Rezervorul de aer trebuie controlat periodic, întrucât coroziunea internă poate reduce grosimea peretelui din oțel, având drept consecință riscul de explozie. Dacă sunt aplicabile, respectați normele locale. Nu este admisă utilizarea rezervorului de aer dacă grosimea peretelui atinge valoarea minimă indicată în manualul de întreținere corespunzător (parte din documentația predată împreună cu unitatea).
- Durata de viață a rezervorului de aer depinde, în principal, de mediul de lucru. Evitați instalarea compresorului într-un mediu murdar și coroziv, întrucât acesta ar putea reduce semnificativ durata de viață a rezervorului.



- Nu ancorați rezervorul sau respectivele componente direct de sol sau de structuri rigide. Montați rezervorul sub presiune dotându-l cu amortizoare de vibrații pentru a evita defectele provocate de o solicitare excesivă cauzată de vibrația rezervorului în timpul utilizării.
- Utilizați rezervorul respectând limitele de temperatură și presiune indicate pe eticheta cu date tehnice și în raportul de testare.
- Nu modificați în nici un fel acest rezervor prin sudare, găurire sau alte metode de prelucrare mecanică.

- La sfârșitul fiecărei operații, dacă durează mai mult de o oră, sau periodic, se recomandă golirea lichidului provenit din condensarea vaporilor care se formează în rezervor (vezi **fig. 11**) datorită umidității aerului. Acest lucru este necesar pentru a evita formarea de rugină și, în consecință, pentru a putea beneficia de capacitatea totală a rezervorului.
- Uleiul folosit (în modelele cu lubrifianți) și lichidul format prin condensarea vaporilor **TREBUIE SĂ FIE ELIMINAȚI CONFORM LEGILOR ÎN VIGOARE** privind protecția mediului înconjurător.

**Compresorul trebuie depozitat în categoriile de deseuri corespunzătoare și respectând normele locale în vigoare**

TABEL 1 – INTERVALE DE ÎNTREȚINERET			
FUNCȚIE	DUPĂ PRIMELE 100 DE ORE	LA FIECARE 100 DE ORE	LA FIECARE 300 DE ORE
Curățarea filtrului de aspirație și/sau înlocuirea elementului filtrant		•	
Schimbarea uleiului*	•		•
Închiderea capurilor trăgătoare	Controlul trebuie să fie efectuat înainte de prima punere în funcțiune a compresorului		
Descărcarea condensului din rezervor	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Doar pentru modelele lubrificate

#### 4 ÎNTREȚINERE

- **ÎNAINTE DE ORICE OPERAȚIE SCOATEȚI APARATUL DIN PRIZĂ ȘI GOLIȚI COMPLET REZERVORUL (vezi fig. 10-11).**
- Controlați strângerea tuturor șuruburilor, mai ales a celor din capul ansamblului (Cuplu de forță 10 Nm = 1,02 Kgm). Controlul trebuie să fie efectuat înainte de prima punere în funcțiune a compresorului.
- Deșurubați șuruburile protecției din plastic (vezi **fig. 12a**), curățați filtrul de aspirație în funcție de mediul în care lucrați; se recomandă curățarea lui la 100 ore de muncă (vezi **fig. 12b-12c**). Înlocuiți filtrul, dacă este necesar, căci filtrul murdar micșorează randamentul aparatului și accelerează uzura lui.
- Pentru modelele cu lubrifiant: schimbați uleiul după primele 100 de ore de funcționare și succesiv, după 300 de ore (vezi **fig. 13a-13b-13c**). Controlați periodic nivelul de ulei. Folosiți ulei mineral **API CC/SC SAE 40**. În zonele cu climat rece se recomandă **API CC/SC SAE 20**. Nu amestecați uleiuri de diferite calități. Dacă notați o anumită schimbare a culorii sale (nuanța mai deschisă indică prezența de apă, nuanța mai închisă indică uzura din cauza supraîncălzirii), este necesar să-l schimbați imediat.

#### 5 ANOMALII POSIBILE (INTERVENȚIILE DESCRISE SUNT ADMISE)

ANOMALIE	CAUZĂ	REMEDIU
Supapa presostatului pierde aer chiar și cu compresorul oprit.	Ventilul de reținere nu funcționează în mod corect, din cauza impurităților depuse la etanșare sau a uzurii sale.	Deșurubați capul hexagonal al ventilului și curățați locașul și discul de cauciuc (înlocuiți-l dacă este necesar). Montați la loc și înșurubați bine (vezi <b>fig. 14a-14b</b> ).
Randamentul este diminuat. Compresorul efectuează prea multe porniri. Presiunea este joasă.	Compresorul este supus la eforturi prea mari. Ori garniturile/joncțiunile nu sunt etanșe, ori filtrul de aspirație este murdar.	Înlocuiți garniturile/joncțiunile racordurilor. Curățați sau înlocuiți filtrul.
Compresorul se oprește singur dar pornește din nou, automat, după câteva minute. În modelele în V, 3 CP, nu pornește.	Temperatura în interiorul motorului este prea mare, ceea ce necesită intervenția protecției termice.	Curățați tuburile de aer ale transportorului. Încercați să îmbunătățiți calitatea aerului la locul de muncă. Repuneți în funcțiune protecția termică. Pentru modelele cu lubrifiant și în V: verificați nivelul și calitatea uleiului întrebuițat. Pentru modelele în V: controlați tensiunea pe rețeaua electrică.
După câteva tentative de pornire nereușite, motorul se oprește.	Ca mai sus, protecția termică intervine și împiedică pornirea motorului din cauza temperaturii ridicate (Verificați și dacă tensiunea de alimentare este corectă sau dacă ștecherul nu iese din priză în timpul funcționării.).	Apăsați pe întrerupătorul de pornire/oprire. Încercați să îmbunătățiți calitatea aerului la locul de muncă. Așteptați câteva minute, după care motorul pornește automat. Pentru modelele în V, 3 CP: repuneți în funcțiune protecția termică. Evitați utilizarea prelungitoarelor pentru cablul de alimentare.
Compresorul nu se oprește și intervine supapa de siguranță.	Funcționarea compresorului este anormală sau presostatul este defect.	Scoateți ștecherul din priză și adresați-vă unui centru de service.

## 1 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Стойността на АКУСТИЧНОТО НАЛЯГАНЕ, измерено на 4 м., е равна на АКУСТИЧНАТА МОЩНОСТ, посочена на жълтия етикет върху компресора, която е по-ниска от 20 dB

### ⚠ КАК ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА

- Компресорът трябва се използва в подходящи за целта помещения (добре проветрени, температура на средата в границите между +5°C и +40°C) и абсолютно да се избягва работа с него при наличие на прах, киселини, пара, избухливи или леснозапалими газове.
- Осигурете разстояние на безопасност от поне 3 метра между компресора и останалата работна зона.
- Оцветяването при боядисване, което евентуално може да се появи върху пластмасовото предпазно покритие на компресора, означава, че е на прекалено близко разстояние.
- Включете щепсела на електрическия кабел в контакт, който е с необходимата форма, напрежение и честота и отговаря на действащите разпоредби.
- При трифазните версии, щепселът трябва да се монтира от квалифициран електротехник съгласно местните изисквания. При първото пускане в ход, проверете дали посоката на въртене е правилна и дали съвпада с посоката, указана от стрелката върху направляващия апарат (фиг. 1, въздухът трябва да се насочи към главата на компресора).
- Използвайте удължители за електрическия кабел с максимална дължина до 5 метра и с минимално кабелно сечение 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не се препоръчва употребата на различни по дължина и дебелина удължители, както и адаптори и многоконтактни съединители.
- Изключвайте компресора винаги и единствено от прекъсвача на пневматичното реле за налягане.
- Използвайте винаги и единствено дръжката на компресора при преместването му.
- По време на работа компресорът трябва да е разположен върху стабилна основа и в хоризонтално положение, за да се осигури правилно действие на мазилната уредба (при маслените компресори).

### ⚠ КАК НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА

- Не насочвайте въздушната струя срещу хора, животни или срещу собственото си тяло (Използвайте предпазни очила, за да предотвратите попадането в очите на чужди тела, повдигнати от въздушната струя).
- Не насочвайте течната струя, изхвърляна от свързаните към компресора инструменти, срещу самия компресор.
- Не работете с уреда на бос крак или с мокри ръце и крака.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да отделите щепсела от контакта или за да промените положението на компресора.

- Не оставяйте уреда на пряко изложение на атмосферните влияния.
- Не транспортирайте компресора с налягане в резервоара.
- Не извършвайте заварки или механични операции по резервоара. В случай на дефекти или увреждания по него, смяната му е наложителна.
- Не позволявайте ползването на компресора от неопитни лица. Предотвратете достъпа до работната площадка на деца и животни.
- Не поставяйте до и/или върху компресора леснозапалими, найлонови или платнени предмети.
- Не почиствайте машината с леснозапалими течности или разтворители. За целта използвайте единствено леко навлажнена кърпа, но едва след като сте се уверили, че щепселът е изваден от електрическия контакт.
- Компресорът е предназначен за съгъстяване на въздух. Не използвайте други видове газ при работа с тази машина.
- Произведеният от тази машина съгъстен въздух не може да се използва във фармацевтичната, хранително-вкусовата област и в болничните структури, освен, ако предварително не бъде обработен, освен това, не е предназначен за пълнене на водолазни бутилки.

### ⚠ КАКВО ТРЯБВА ДА СЕ ЗНАЕ

- Този компресор е строен за отношение на **неравномерност на работния режим, указано върху табелата за технически данни** (напр. S3-25 означава 2,5 минути работа и 7,5 минути покой), с цел да се избегне презагряване на електродвигателя. В такъв случай, се включва термозащитата, с която е снабден двигателят и при прекалено висока температура, електрическото захранване се прекъсва автоматически. При възстановяване на нормалните температурни условия, двигателят влиза автоматически в действие.
- Повторното пускане в ход на машината се улеснява, ако, освен извършването на посочените операции, се въздейства и върху пневматичното реле, като първо се изключи, а след това се включи отново (фиг. 2-3-4).
- При някои от "V"-образните версии е необходимо ръчна намеса, натискайки копчето за връщане в начално положение, намиращо се върху клемната кутия на двигателя (фиг. 5).
- При трифазните версии е достатъчно само да се включи копчето на пневматичното реле в положение "включено" (фиг. 3).
- Монофазните версии са снабдени с пневматично реле с изпускателен клапан със забавено действие. Той улеснява включването на двигателя, при което, дори и при празен резервоар, може да се наблюдава за няколко секунди изпускането на струя въздух.
- Всички компресори са снабдени с осигурителен клапан, който влиза в действие при аномалии в действието на пневматичното реле и гарантира безопасността на машината.
- При монтирането на който и да било компонент, задължително трябва да се прекъсне въздушният поток на изхода.
- Употребата на съгъстен въздух за различни нужди (надуване, пневматични инструменти, боядисване, миене с миещи препарати на водна основа и др.) изисква познаването и спазването на предвидените за всеки отделен случай норми.

## 2 ПУСКАНЕ В ХОД И УПОТРЕБА

- Монтирайте колелата и крачето (или вентузите, в зависимост от модела), следвайки инструкциите, получени заедно с опаковката (фиг. А.1, S.2, В.1, В.2).
- Проверете дали данните от табелата на компресора съответстват на тези на електрическата инсталация; допуска се колебание в напрежението +/-10% по отношение на номиналната стойност.
- Вкарайте щепсела на захранващия кабел в годен за целта контакт (фиг. 6), проверете дали копчето на релето за налягане, намиращо се на компресора е в изключено положение «O» (OFF).
- За моделите с маслена уредба, проверете новото на маслото с летвичката към капачката за доливане на масло (фиг. 7a-7b-7c) или с визир (фиг. 7d) и при нужда, долейте.
- При това положение компресорът е готов за експлоатация.
- При натискане на прекъсвача на пневматичното реле (фиг. 3), компресорът се пуска в ход, започва да засмуква въздух, който, чрез нагнетателния тръбопровод се подава в резервоара.
- При достигане на максимално допустимата стойност (задава се от производителя при контролните изпитания), компресорът спира и освобождава излишното количество въздух, намиращ се в главата и в нагнетателния тръбопровод посредством вентил, разположен под пневматичното реле. Това позволява следващо включване, улеснено от липсата на въздух в главата. Засмуквайки въздух, компресорът автоматически влиза отново в действие тогава, когато налягането падне до долната допустима граница (2 бара между горната и долната).
- Възможно е да се контролира налягането във вътрешността на

резервоара чрез проверка на отчетените от доставения с компресора манометър (фиг. 8). Компресорът продължава да работи повтаряйки автоматически този цикъл, докато не се натисне прекъсвача на пневматичното реле.

- Ако желаете отново да използвате компресора, изчакайте поне 10 секунди от момента на спирането, преди да го пуснете отново в ход.
- Всички компресори са снабдени с редуктор на налягането. Завъртайки регулационната кръгла ръчка (първо се дърпа нагоре, а след това се върти в посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането, в посока, обратна на часовниковата стрелка за снижаването му, фиг. 9a) е възможно да се регулира налягането на въздуха, за да се оптимизира използването на пневматичните инструменти. След като зададете желаното налягане, натиснете надолу ръчката и я блокирайте (фиг. 9b). При някои от версиите се налага да се завърти колелото, намиращо се в долната част, до блокирване на регулационната ръчка (фиг. 9c-9d).
- Възможно е да се определи зададеното ниво на налягането с помощта на манометър.
- Проверете дали потреблението на въздух и максималното налягане при работа на пневматичния инструмент е съвместимо със зададеното налягане на регулатора на налягането и с количеството въздух, подаван от компресора.
- След приключване на работа, изключете машината, извадете електрическия щепсел и изпразнете резервоара (фиг. 10-11).

### 3 РЕЗЕРВОАР ЗА ВЪЗДУХ (ВЪРХУ ЧАСТИ МОНТИРАНИ ВЪРХУ РЕЗЕРВОАР)

- **Необходимо е да се предотврати корозията: според условията за използване конденсата може да се акумулира във вътрешността на резервоара и трябва да се премахва ежедневно.** Тази операция може да бъде извършена ръчно, отваряйки отпадна клапан или по автоматичен начин чрез отпадъчен уред, ако е монтиран върху резервоара. Все пак е необходимо да се извършва седмичен контрол за коректно функциониране на автоматичната клапа. За тази цел трябва да се отвори ръчният отпадъчен клапан и да се провери за евентуален конденсат (фиг. 11).
- **Необходимо е да се проверява периодично резервоара за въздух,** тъй като вътрешната корозия може да намали дебелината на стената от стомана с последващ риск от експлозия. Ако са приложими, да се спазват местните норми. Използването на въздушния резервоар не е позволено когато дебелината на стената достигне минимална стойност посочена в съответния наръчник за поддръжка (част от документацията връчена с уреда).
- Издръжливостта на въздушния резервоар зависи основно от околната среда на работа. Да се избягва монтирането на компресора в мръсно и влажно помещение, тъй като това би намалило значително издръжливостта на резервоара.
- Да не се застопоряват резервоара и съответните компоненти директно върху земята или твърди повърхности. Да се монтира резервоара под налягане, снабден с антивибриращи тампони, за да се избегнат повреди от прекалено дразнене, предизвикано от вибрациите на резервоара по време на използването му.
- Да се използва резервоара спазвайки ограниченията за температура и налягане нанесени върху табелката данни и върху показанията от пробата.
- Не се допуска никаква модификация на този резервоар чрез заваряване, правене на отвори или други механични методи на работа.

### 4 ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

- **ПРЕДИ ВСЯКА ТЕХНИЧЕСКА НАМЕСА ИЗВАДЕТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ЩЕПСЕЛ И НАПЪЛНО ИЗПРАЗНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА** (фиг. 10, 11).
- Проверете дали всички винтове са добре затегнати и преди всичко тези на главата на блока (двойка 10 Nm = 1,02 Kgm). Прегледа трябва да се извърши преди първото пускане в действие на компресора.
- Отвийте винтовете на предпазното тяло, ако има такива (фиг.

12a), почистете смукателния филтър с периодичност, съобразена с условията на работната среда и поне на всеки 100 часа (фиг. 12b-12c). Ако е необходимо, сменете филтрационния елемент (замърсеният филтър намалява КПД, докато негодният за употреба филтър повишава износването на компресора).

- При моделите с мазилна уредба, маслото се сменя след първите 100 часа на експлоатация, а след това на всеки 300 часа (фиг. 13a-13b-13c). Периодично проверявайте нивото му. Използвайте минерално масло **API CC/SC SAE 40**. (За студен климат се препоръчва **API CC/SC SAE 20**). Не смесвайте различни видове масла. При изменение на цвета (безцветен = наличие на вода, тъмен = презагряване) се препоръчва незабавна смяна на маслото.
- Периодично (или след работа, ако времетраенето е над час) изхвърляйте конденсата, образуван се във вътрешността на резервоара (фиг. 11) от влажността на въздуха. Това се прави с цел да се предпази резервоара от корозия и да се запази неговия капацитет.
- Както употребеното масло, така и конденсата **ТРЯБВА ДА БЪДАТ ОТСТРАНЕНИ** по начин, който не замърсява околната среда и според действащите закони.

**Компресорът трябва да се изхвърли, спазвайки подходящите канали, предвидени от местните нормативни уредби**

**ТАБЛИЦА 1 – ИНТЕРВАЛИ ЗА ПОДДРЪЖКА**

РАБОТА	СЛЕД ПЪРВИТЕ 100 ЧАСА	НА ВСЕКИ 100 ЧАСА	НА ВСЕКИ 300 ЧАСА
Почистване на аспирационния филтър и/или смяна на филтрационния елемент		•	
Смяна на масло*	•		•
Стягане на обтегачите на главата	Прегледа трябва да се извърши преди първото пускане в действие на компресора.		
Оттичане на конденсата от резервоара	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Само за смазаните модели

### 5 ВЪЗМОЖНИ АНОМАЛИИ И ДОПУСТИМИ НАЧИНИ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Загуба на въздух от клапана на пневматичното реле при изключен компресор.	Обратен клапан, който поради износване или замърсяване, не изпълнява правилно своята функция.	Отвийте шестоъгълната глава на обратния клапан, почистете гнездото и гайката от специална гума (сменете я, ако е износена). Сглобете всичко отново и затегнете добре (фиг. 14a-14b).
Влошаване на КПД. Чести включения. Ниски стойности на налягането.	Зададеното натоварване вероятно е прекалено високо или съединенията или/и тръбопроводите евентуално изпускат. Възможно е смукателният филтър да е запушен.	Сменете уплътненията на съединителните елементи, почистете ги или сменете филтъра.
Компресорът се изключва и включва след няколко минути. При V – образните версии, и 3 HP, отказва да се включи.	Включва се термозащитата – причината е прегряване на двигателя.	Почистете въздушните преходи на направляващия апарат. Проветрете помещението. Проверете термозащитата. При моделите с мазилна уредба и V-образните модели, проверете нивото и състоянието на маслото. При V – образните модели проверете електрическото напрежение.
Компресорът след няколко неуспешни опита за включване, спира.	Включва се термозащитата – причината е прегряване на двигателя (изключване на щепсела по време на действие, недостатъчно хранящо напрежение).	Натиснете прекъсвача за вкл./изкл. Проветрете помещението. Изчакайте няколко минути и компресорът се включва сам. При V – образните модели и 3 HP, трябва да се провери термозащитата. Отстранете всякакви удължителни отхраняващи кабел.
Компресорът не се изключва, а се задейства предпазния клапан.	Неправилно действие на компресора или повреда на релето.	Изключете щепсела и се обърнете към Сервиз за техническо обслужване.

# Ova uputstva za upotrebu pažljivo sačuvajte da biste ih kasnije ponovo koristili

## 1 MERE OPREZA PRILIKOM UPOTREBE

Zvučni pritisak izmeren na razdaljini od 4 m i naznačen na žutoj etiketi, koja se nalazi na kompresoru, jednak je jačini zvuka, a smanjen za 20 dB

### ⚠ U SVAKOM SLUČAJU

- Kompresor sme se upotrebljavati u odgovarajućoj okolini (uz dobro provetranje na temperaturi između +5 °C i +40 °C), ni u kojem slučaju u blizini gde je izložen prašini, kiselinama i pari te eksplozivnim ili zapaljivim gasovima.
- Uvek održavajte razdaljinu od najmanje 4 metra između kompresora i područja rada.
- Pojava bilo kakvog obojenja plastičnog obloga na kompresoru tekom poslova bojenja ukazuje da je razmak premalen.
- Utikač električnog kabela priključite na utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije koja odgovara zakonski važećim propisima.
- Kod trifaznih verzija mora utikač prema zakonskim propisima priključiti kvalifikovani električar. Kod prvog pokretanja kompresora proverite, da li je smer okretanja pravilna i da odgovara strelici sa smerom, koja je označena na kućištu uređaja (slika 1, vazduh mora biti usmeren prema glavi kompresora).
- Za električne produžne kablove koristite kablove najveće dužine 5 metara i preseka kabela ne manjeg od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Upotreba kabela koji su različite dužine i preseka, kao i adaptera i produžnih letvica ne preporučuje se.
- Za isključenje kompresora upotrebljavajte isključivo tlačnu sklopku.
- Kompresor premeštajte i pomerajte isključivo pomoću rukohvata.
- Kod pogona kompresor postavite na stabilnu i vodoravnu površinu, čime postizete pravilnu funkcionalnost podmazivanja (verzija za podmazivanjem).

### ⚠ NI U KOJEM SLUČAJU

- Nikada ne usmeravajte mlaz vazduha prema osobama, životinjama ili vlastitom telu. (Uvek nosite zaštitne naočare kako bi zaštitili Vaše oči od predmeta u vazduhu koje može podići mlaz zraka).
- Nikada prema kompresoru ne usmeravajte mlaz koji sadrži tekućine koje vaskršavate pomoću uređaja priključenih na kompresor.
- Nemojte nikada koristiti kompresor dok imate bose noge ili mokre ruke i stopala.
- Nikada ne potežite električni kabl kako bi utikač isključili iz utičnice ili pomerili kompresor na drugo mesto.
- Kompresor nemojte puštati na otvorenom prostoru.

## 2 POKRETANJE I UPOTREBA

- Pričvrstite točkove i noge (odnosno zavisno od modela usisne glave) u skladu sa uputama koje su isporučene u pakovanju (slika A.1, S.2, B.1, B.2).
- Proverite usklađenost podataka na pločici kompresora sa stvarnim podacima električnog sistema. Dopušteno je odstupanje od +/- 10% u odnosu na nazivnu vrednost.
- Priključni kabl povežite sa odgovarajućom utičnicom (slika 6) i proverite, da li se dugme tlačne sklopke na kompresoru nalazi u položaju »0« (OFF – ISKLJUČENO).
- Kod modela sa mazanjem sa mernom šipkom na poklopcu otvora za dolivanje ulja proverite nivo ulja (slika 7a-7b-7c) ili pomoću stakla za proveru (slika 7d) i dolijte ulje ako je potrebno.
- Kompresor je u ovom trenutku spreman za upotrebu.
- Pritisak prekidača na tlačnoj sklopki (slika 3) kompresor se stavlja u pogon, pumpajući vazduh u rezervoar kroz izlaznu cev.
- Nakon postizanja nastavljene vrednosti (tvornički podešeno tokom ispitivanja) kompresor se zaustavlja, ispuštajući prekomerni vazduh koji se nalazi u glavi i izlaznoj cevi kroz ventil, montiran ispod tlačne sklopke. Zbog spomenutog ispuštanja tlaka iz glave olakšano je sledeće pokretanje kompresora. Zbog potrošnje vazduha kompresor se pokreće automatski, kada je postignuta donja podešena vrednost (razlika između donje i gornje vrednosti iznosi otprilike 2 bara).
- Pritisak u unutrašnjosti rezervoara može se proveravati na isporučenom manometru (slika 8).
- Rad kompresora u automatskom načinu nastavlja se, dok se ne aktivira prekidač tlačne sklopke.
- Ako je potrebno kompresor ponovo koristiti, potrebno je pre pogona računati sa vremenom čekanja od najmanje deset sekundi, od trenutka isključenja.
- Svi kompresori opremljeni su sa regulatorom pritiska. Aktiviranjem okrugle ručke (potezanje prema gore te okretanjem u smeru kazaljki na satu za povećanje pritiska ili suprotno kazaljka na satu za smanjenje tlaka,

- Kompresor nikada ne transportirajte dok je rezervoar pod pritiskom.
- Nikada ne izvodite zavarivačke ili mehaničke radove na rezervoaru. U slučaju kvarova ili korozije, zamenite ga u potpunosti.
- Kompresor ne smeju upotrebljavati osobe, koje povodom njegovog korišćenja nisu odgovarajuće školovane. Decu i životinje držite na razmaku od područja rada.
- Ne stavljajte zapaljive predmete ili predmete od najlona ili sukna blizu i/ili na kompresor.
- Nikada ne čistite kompresor zapaljivim tekućinama ili razređivačima. Za čišćenje kompresora upotrebite samo vlažnu krpu. Utikač kabela mora biti kod toga izvučen iz strujne utičnice.
- Upotreba kompresora ograničena je na stvaranje odgovarajućeg komprimiranog vazduha. Uređaj se ne sme upotrebljavati za drugu vrstu gasa.
- Komprimirani vazduh proizveden ovim kompresorom nije upotrebljiv na području farmacije, prehrane ili u bolnicama i ne može se koristiti za punjenja ronilačkih boca sa kisikom, ako nije drukčije pripremljen.

### ⚠ STVARI KOJE TREBA OBAVEZNO ZNATI

- Taj kompresor bio je konstruisan za rad sa prekidima, kao što je naznačeno na tablici sa tehničkim podacima (npr. S3-25 znači 2,5 minuta pogona i 7,5 minuta mirovanja), čime se izbegava prekomerno pregrevanje elektromotora. Ako dođe do pregrevanja toplotna zaštita motora se oslobađa, automatski prekidajući dovod struje. Kada se normalna temperatura rada ponovo uspostavi, motor će automatski početi ponovo sa radom.
- Zbog lakšeg ponovnog pogona kompresora, potrebno je osim spomenutog postupka menjati dugme tlačne sklopke u položaj isključeno i zatim ga ponovo postaviti u položaj uključeno (slika 2-3-4).
- Kod nekih verzija „V“ potrebno je ručno pritisnuti prekidač za vraćanje u osnovni položaj na priključnoj kutiji motora (slika 5).
- Kod trofaznih verzija dosta je, da se dugme tlačne sklopke ručno postavi u položaj uključeno (slika 3).
- Jednofazne verzije opremljene su tlačnom sklopkom, kod koje izlazni ventil sa zakašnjenjem zatvaranja, olakšava pokretanje motora. Nekoliko sekundi dugo puštanje vazduha iz ventila kod praznog rezervoara zbog toga je normalno.
- Svi kompresori opremljeni su sigurnosnim ventilom koji se aktivira u slučaju kvarova tlačne sklopke kako bi se garantirala sigurnost delovanja.
- Za vreme montaže pneumatskog alata, potrebno je obavezno prekinuti strujanje izlaznog vazduha.
- Upotreba komprimiranog vazduha za predviđene namene (naduvavanje, pneumatski alati, lakiranje, pranje detergentima isključivo na osnovi vode, itd.) zahteva znanje i poštovanje pravila utvrđenih za svaku pojedinu namenu.

slika 9a), može se tlak vazduha podešavati zbog optimalnog korišćenja pneumatskog alata. Kada podesite željenu vrednost, pritisnite dugme nadole kako bi ga blokirali (slika 9b). Kod nekih verzija potrebno je donju stegu pričvrstiti radi blokiranja okrugle ručke (slike 9c-9d).

- Podešena vrednost može se očitavati manometrom.
- Potrebno je proveriti, da li se potreba vazduha i maksimalan radni pritisak upotrebljenog pneumatskoga alata slažu sa pritiskom nastavljenom na regulatoru pritiska i sa količinom vazduha, kojeg stvara kompresor.
- Nakon završetka radnog ciklusa kompresor isključite, utikač električnog kabela izvucite iz utičnice i ispraznite rezervoar (slike 10-11).

## 3 REZERVOAR VAZDUHA (KOD JEDINICA MONTIRANIH NA REZERVOARU)

- Neophodno je sprečiti pojavu korozije: zavisno od uveta upotrebe, u unutrašnjosti rezervoara može se sakupiti kondenzat koji tada mora svakodnevno da se prazni. To je moguće činiti ručno otvaranjem ispusnog ventila ili putem automatskog ispusta kad je ovaj montiran na rezervoaru. Jednom sedmično neophodno je vršiti kontrolu ispravnog funkcionisanja automatskog ventila i to tako da se otvori ručni ispusni ventil te da se proveru eventualna prisutnost kondenzata (slika 11).
- Neophodno je povremeno kontrolisati rezervoar vazduha jer delovanje unutrašnje korozije može stanjiti njegovu čeličnu stenu i tako dovesti do eksplozije. Preporučuje se da se slede odgovarajući lokalni propisi. Upotreba rezervoara vazduha nije dozvoljena kada debljina stenke rezervoara dostigne najnižu vrednost navedenu u odgovarajućem priručniku za održavanje (deo dokumentacije isporučene uz proizvod).
- Vek trajanje rezervoara vazduha zavisi isključivo od uveta u radnom prostoru. Izbegavajte upotrebu kompresora u prljavim i korozivnim prostorima da biste zaštitili rezervoar i produljili njegov vek trajanja.
- Rezervoar ili njegovi delovi ne smeju se postaviti direktno na pod ili na fiksne strukture. Montirati rezervoar opremljen antivibracionim tamponima



zbog zaštite od eventualnih oštećenja nastalih usled vibriranja rezervoara u radu.

- Koristiti rezervoar poštujući vrednosti temperature i pritiska navedenim na tablici sa podacima ili u probnom izveštaju.
- Na ovom rezervoaru ne smeju se vršiti menjanja zavarivanjem, bušenjem ili drugim mehaničkim radovima.

#### 4 ODRŽAVANJE

##### • PRE SVAKOG POSEGA RADI ODRŽAVANJA IZVUCITE UTIKAČ I POTPUNO ISPRAZNITE REZERVOAR (SLIKE 10-11).

• Kontrolisati pritegnutost svakog zavrtnja, a naročito onih na glavi sklopa (moment zatezanja 10 Nm = 1,02 kgm). Kontrola mora da se obavi pre prvog pokretanja kompresora.

• Nakon eventualnog odvijanja zavrtnja zaštitne obloge (slika 12a), što zavisi od radne okoline, morate u svakom slučaju ili nakon svakih 100 sati delovanja, očistiti usisni filter (slika 12b-12c). Ako je potrebno, zamenite filter (začepljen filter uzrokuje smanjenje snage a smanjena snaga pojačano habanje kompresora).

• Kod modela sa mazanjem nakon prvih 100 sati rada a nakon toga svakih 300 sati, promeniti ulje (slike 13a-13b-13c). Nivo ulja proveravajte u redovitim razmacima.

Upotrebljavajte mineralno ulje gradacije **API CC/SC SAE 40**. (Za hladnija područja preporučuje se upotreba gradacije **API CC/SC SAE 20**). Nikada ne mešajte ulja različitih gradacija. Ako ulje promeni boju (beličasto = prisutnost vode; tamno = pregreano), preporučljivo je ulje zameniti odmah.

• Kondenzat koji se skuplja zbog vazdušne vlage u unutrašnjosti rezervoara (slika 11), redovito praznite (ili nakon završenog radnog postupka, ako taj traje duže od jednog sata). Na taj se način rezervoar zaštiti od korozije i održava njegov kapacitet.

• Ispušteno ulje (modeli sa podmazivanjem) kao i kondenzat potrebno je zbog zaštite okoline i u skladu sa važećim zakonskim propisima propisno ukloniti.

Istrošen kompresor je potrebno ukloniti odgovarajuće važećim državnim zakonima.

TABLICA 1 – INTERVALI ODRŽAVANJA

FUNKCIJA	NAKON PRVIH 100 SATI	SVAKIH 100 SATI	SVAKIH 300 SATI
Čišćenje usisnog filtra i/ili zamena filtra		•	
Promena ulja*	•		•
Zatezanje kompresorske glave	Kontrola mora da se obavi pre prvog pokretanja kompresora		
Praznjenje kondenzata iz rezervoara	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Samo za modele sa podmazivanjem

#### 5 MOGUĆI PROBLEMI U RADU I ODGOVARAJUĆE OZVOLJENE MERE ZA POMOĆ

SMETNJE	UZROK	POMOĆ
Izlaz vazduha iz ventila tlačne skopke, kada je kompresor u mirovanju.	Greška na ventilu za blokiranje zbog habanja ili zbog prljavštine na tesnilu.	Odvrnite šesterougaonu glavu ventila za blokiranje, očistite kućište i poseban gumeni disk (zamenite ako je istrošen). Ponovo montirajte i pažljivo stegnite (slika 14a-14b).
Smanjena snaga. Često stavljanje u pogon. Niže vrednosti pritiska.	Proverite prekomernu potrošnju vazduha ili moguća netesna mesta na spojevima i/ili na vodovima. Možda je usisni filter začepljen.	Zamenite tesnila na priključcima. Očistite ili zamenite filter.
Kompresor se zaustavi i nakon nekoliko minuta ponovo počne raditi. Kod verzija V i 3 HP se ponovo ne uključi.	Aktiviranje toplotne zaštite zbog pregrevanja motora.	Očistite prelazna mesta vazduha. Prezračite prostor. Ponovo podesite termičku zaštitu. Kod modela sa mazanjem i modela V proverite nivo i kvalitetu ulja. Kod modela V proverite električni napon.
Nakon više pokušaja stavljanja u pogon kompresor se zaustavi.	Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrevanja motora (izvlačenje utikača u toku pogona, niski napon napajanja).	Aktivirajte prekidač uključanje / isključenje. Provetrite prostor. Nekoliko minuta pričekajte, da se kompresor ponovo stavi u pogon. Kod V i 3 HP varijanti ponovo podesite termičku zaštitu. Uklonite bilo kakve produžne kabele.
Kompresor se ne zaustavi i sigurnosni ventil se aktivira.	Smetnja kod rada kompresora ili kvar tlačne sklopke.	Utikač kabela izvucite iz utičnice i obavestite servisno mesto.

## 1 ATSARGUMŲ PRIEMONĖS NAUDOJIMO METU

**AKUSTINIO SLĖGIO dydis išmatuotas 4 m. atitinka AKUSTINĮ GALINGUMĄ, pateiktą geltonoje etiketėje ant kompresoriaus, ir yra mažiau nei 20 dB**

### ⚠ KĄ GALIMA DARYTI

- **Kompresorius turi būti naudojamas tinkamose vietose (gerai vėdinamose vietose, kur oro temperatūra gali būti tarp +5C ir +40C) ir niekada nenaudojamas vietose, kur yra dulkių, rūgščių, garų, sprogstamųjų ar degių dujų.**
- Visad išlaikyti bent jau 3m. saugos atstumą tarp kompresoriaus ir darbo vietos.
- Spalvos, galinčios atsirasti ant kompresoriaus plastikinės apsaugos lakavimo darbų metu, rodo per mažą atstumą.
- Įkišti elektrinio laido kištuką į rozetę, tinkamą pagal formą, įtampą ir dažnį bei atitinkančią galiojančius normatyvus.
- Trifaziam modeliu atšaką turi sumontuoti personalas, turintis elektriko kvalifikaciją, pagal vietinius normatyvus. Pirmą kartą įjungus, patikrinti, kad sukimosi kryptis būtų teisinga ir atitiktų rodyklės, esančios ant transporterio, nurodytąją kryptį (fig. 1, oras turi būti nukreiptas link kompresoriaus galvos).
- Naudoti prailgintuvus su elektriniu laidu ne ilgesnius nei 5m. ir su laido pajėgumu ne mažesniu nei 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Nepatariama naudoti prailgintuvų, skirtingų pagal ilgį ir sekciją nei kelių sujungimų ir rozečių.
- Norėdami išjungti kompresorių visada naudokite tik slėgio relės jungiklį.
- Norėdami perkelti kompresorių į kitą vietą visad naudokite tik rankenėlę.
- Veikiantis kompresorius turi būti pastatytas ant stabilios ir horizontalios atramos tam, kad būtų garantuotas teisingas sutepimas (modeliai su sutepimu).

### ⚠ KO NEGALIMA DARYTI

- Niekada nenukreipti oro srovės į žmones, gyvūnus arba į save (Naudoti apsauginius akinius tam, kad apsaugotumėte akis nuo srovės pakeltų dalelių).
- Niekada nenukreipti purškiamo indų skysčio, prijungto prie kompresoriaus į patį kompresorių.
- Nenaudoti mechanizmo basomis kojomis ar drėgnomis rankomis ir kojomis.
- Netraukite maitinimo laido norėdami ištraukti kištuką iš rozetės arba

norėdami patraukti kompresorių.

- Nepalikti mechanizmo sąveikai su atmosferiniais veiksniais.
- Nepervežti kompresoriaus su suslėgto oro baku.
- Neatlikti suvirinimo ar mechaninių darbų bake. Tuo atveju kai yra defektų ar korozijos pėdsakų reikia tuoj pat jį pakeisti.
- Neleisti naudotis kompresoriumi nekompetetingiems žmonėms. Laikyti atokiai nuo darbo vietos vaikus ir gyvūnus.
- Nestatyti lengvai užsidegančių objektų nei nailoninių ar medžiaginių daiktų šalia ir/arba ant kompresoriaus.
- Nevalyti mašinos su degiais skysčiais ar tirpikliais. Valyti tik su drėgnu audeklu įsitikinus, kad kištukas ištrauktas iš elektros rozetės.
- Kompresoriaus naudojimas yra tiesiogiai susijęs su oro suspaudimu. Nenaudoti mašinos jokiam kitam dujų tipui.
- Suspaustas oras, pagamintas šios mašinos, nėra naudojamas farmacijos, maisto ar ligoninių sektoriuose, nebent po specialaus apdorojimo ir negali būti naudojamas užpildyti oro balionams.

### ⚠ DALYKAI, KURIUOS REIKIA ŽINOTI

- **Šis kompresorius yra pagamintas, kad veiktų atitinkamai su pertraukomis, nurodytomis ant techninių duomenų plokštelės (pavyzdžiui S3-25 reiškia 2.5min darbo ir 7.5min pertrauka), norint išvengti per didelio elektrinio variklio įkaitimo.** Tuo atveju jei taip atsitiktų, įsijungtų terminė apsauga, esanti variklyje, automatiškai išjungdama elektros srovę, kai temperatūra yra per daug aukšta. Atsistačius normalioms temperatūros sąlygoms variklis automatiškai įsijungia.
- Norint pagerinti mašinos įjungimą yra svarbu, be jau nurodytų atlikti operacijų, paspausti slėgio relės mygtuką, pastatant jį ant išjungimo pozicijos ir iš naujo įjungiant. (figg. 2-3-4).
- Kai kuriuose modeliuose su "V" reikia patiemis ranka paspausti atstatymo mygtuką, esantį ant variklio gnybtų dėžės (fig. 5).
- Trifazėje versijoje pakanka ranka paspausti slėgio relės mygtuką, nustatant ant įjungimo pozicijos (fig. 3).
- Vienfazėse versijose yra slėgio relė su vožtuvėliu, išleidžiančiu orą vėluojant užsidarymui ir, kuris palengvina variklio paleidimą ir dėl to yra normalu, kai kelias sekundes iš tuščio bako šnypščia oras.
- Visi kompresoriai turi apsauginį vožtuvą, kuris pradeda veikti tuo atveju, kai slėgio relė dirba nereguliariai, ir taip garantuoja mašinos saugumą.
- Papildomų prietaisų montavimo metu yra griežtai privaloma nutraukti išeinantį suspaustą orą.
- Naudojant suspaustą orą skirtingais numatytais naudojimo atvejais (pūtimas, pneumatiniai įrankiai, lakavimas, plovimas su vandens skysčiais ir t.t) reikia žinoti ir laikytis atskiriems atvejams numatytų normatyvų.

## 2 PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS

- Sumontuoti ratukus ir kojeles (arba čiuptuvus kitokio tipo modeliams) sekant instrukcijas esančias įpakavimo viduje (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Patikrinkite pagrindinių kompresoriaus duomenų ir elektros instaliacijos duomenų atitikimą; yra leistinas +/-10% įtampos nuokrypis nominalių verčių atžvilgiu.
- Įkišti maitinimo laido kištuką į atitinkamą atšaką (fig. 6) patikrinant, kad slėgio relės mygtukas, įtaisytas ant kompresoriaus, būtų ant pozicijos išjungta "O" (OFF).
- Sutepamiems modeliams patikrinti tepalo lygmenį prie tepalo kamštelio esančio stropo pagalba (figg. 7-7b-7c) arba per stiklinį matuoklį (fig. 7d) ir jei reikia pripildyti.
- Dabar kompresorius yra paruoštas naudojimui.
- Paspaudžiant slėgio relės mygtuką (fig. 3) kompresorius įsijungia pumpuodamas orą ir įleidamas jį per siunčiamąjį vamzdį į baką.
- Pasiekęs aukščiausią gradacijos laipsnį (nustatyto gamintojo patikrinimo metu) kompresorius sustoja išleidamas per vožtuvėlį, esantį po slėgio relės, nereikalingą orą iš galvos ir siuntimo vamzdžio. Tai leidžia sekantį paleidimą, tada kai galvoje trūksta slėgio. Naudodamas orą kompresorius automatiškai vėl pradeda dirbti kai pasiekiamas žemiausias gradacijos laipsnis (2 barai tarp žemiausio ir aukščiausio laipsnio).
- Galima patikrinti bake esantį slėgį pridėto manometro dėka (fig. 8).
- Kompresorius toliau veikia pagal šį automatinį ciklą tol, kol nepaspaudžiamas slėgio relės mygtukas.
- Jei norite, po pirmo paleidimo, iš naujo įjungti kompresorių palaukite bent 10 sekundžių nuo to momento, kai jis buvo išjungtas.
- Visi kompresoriai turi slėgio relės reduktorių. Paspaudus atviro kranelio mygtuką (traukiant į viršų ir jį sukant pagal laikrodžio rodyklę tam, kad padidintumėte slėgį ir prieš laikrodžio rodyklę norėdami jį sumažinti, fig. 9a) yra įmanoma reguliuoti oro slėgį taip, kad būtų pagerintas pneumatinių įrankių naudojimas. Kai nustatytas norimas dydis, spausiti apvalią rankeną tam, kad ją užblokuoti (fig. 9b). Kai kuriuose modeliuose reikia sukti žemiau esančią galvelę tol, kol užblokuojama apvali rankena (figg.9c-9d).

- Galima patikrinti nustatytą dydį manometro pagalba.
- **Įsitikinti, kad oro sunaudojimas ir maksimalus norimo naudoti pneumatinio įrankio darbo slėgis atitinka slėgio regulatoriaus nustatytą slėgį bei kompresoriaus tiekiamą oro kiekį.**
- Pabaigus darbą sustabdyti mašiną, ištraukti elektros kištuką ir ištuštinti baką (figg.10-11).

## 3 ORO SURINKIMO REZERVUARAS (ANT REZERVUARO MONTUOJAMI ĮRENGINIAI)

- Reikia apsisaugoti nuo korozijos: atsižvelgiant į naudojimo sąlygas kondensatas gali kauptis rezervuaro viduje, ir kiekvieną dieną turi būti išleidžiamas. Tai galima atlikti rankiniu būdu, atidarant drenos vožtuvą arba naudojant automatinę dreną, jei ji įtaisyta rezervuare. Nepaisant to, būtina kas savaitę tikrinti tinkamą automatinio vožtuvo veikimą. Tai reikia padaryti atidarant rankinės drenos vožtuvą patikrinant, ar nėra kondensato (11 pav.).
- Reikia periodiškai atlikti techninę oro surinkimo rezervuaro patikrą, nes dėl vidinės korozijos plieninė sienelė gali suplonėti ir kyla pavojus, kad ji sprogs. Jei taikoma, reikia laikytis vietinių nuostatų. Draudžiama naudoti oro surinkimo rezervuarą, jei sienelės storis pasiekė minimalią vertę, nurodytą oro surinkimo rezervuaro techninės priežiūros vadove (dalis su įrenginiu pateikiamos dokumentacijos).
- Oro surinkimo rezervuaro eksploatacijos trukmė labiausiai priklauso nuo darbo aplinkos. Venkite montuoti kompresoriųpurvinoje arba korozijauskeliančioje aplinkoje, nes tai gali smarkiai sumažinti alyvos eksploatacijos trukmę.
- Netvirtinkite indo ar prijungtų dalių tiesiai prie žemės ar fiksuotų struktūrų. Montuokite slėginį indą su vibracijos slopinančiais amortizatoriais, kad išvengtumėte galimo gedimo dėl vibracijų indo naudojimo metu sukkelto nuovargio.
- Naudokite indą neperžengdami slėgio ir temperatūros ribų, nurodytų pavadinimo plokštelėje ir tikrinimo ataskaitoje.
- Šio indo negalima kaip nors keisti suvirinant, gręžiant ar kitais mechaniniais būdais.

## 4 PRIEŽIŪRA

- **PRIEŠ BET KOKIĄ OPERACIJĄ IŠTRAUKTI KIŠTUKĄ IR PILNAI IŠTUŠTINTI BAKĄ (FIGG.10-11).**
- Patikrinkite visų varžtų priveržimo stiprumą (ypatingai, galvutės dangtelio varžtus) (Griezės moments 10Nm = 1,02Kgm). Atlikite visus patikrinimus, prieš paleidžiant kompresorių pirmą kartą.
- Atsukus reikiamus apsaugos varžtus (fig.12a) išvalyti įsiurbimo filtrą atsižvelgiant į darbo aplinką ir bet kokią atvejų kas 100 darbo valandų (fig. 12b-12c). Jei reikia pasirūpinti filtravimo elemento pakeitimu (užsikūšęs filtras įtakoja mažesnę darbo našumą, tuo tarpu kai jis neveiksmingas įtakoja didesnę kompresoriaus susidėvėjimą).
- Sutepamiems modeliams pakeisti tepalus po pirmų 100 darbo valandų ir po to kas 300 valandų (fig.13a-13b-13c). Nuolat tikrinti jo lygmenį. Naudokite mineralinę alyvą **API CC/SC SAE 40** (Šaltam klimatui patariama **API CC/SC SAE 20**). Nemaišykite skirtingų alyvos rūšių. Jei alyvoje pasirodo spalvų variacijos (pilksvas = alyvoje yra vandens, tamsus = alyva per daug kaista) patariama ją tuoj pat pakeisti nauja.
- Tiek suvartotas tepalas (tepamuosiuose modeliuose), tiek kondensuotas skystis **TURI BŪTI PAŠALINTI** atsižvelgiant į gamtos apsaugą ir laikantis galiojančių įstatymų.

Kompresorius turi būti šalinamas pagal specialias vietines normatyvas.

2 LENTELĖ – TECNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI

FUNKCIJA	PO PIRMŲ 100 VALANDŲ	KAS 100 VALANDŲ	KAS 300 VALANDŲ
Siurbimo filtro valymas ir/arba filtruojančio elemento pakeitimas		•	
Tepalų pakeitimas*	•		•
Galvutės trauklių suveržimas	Atlikti visus patikrinimus, prieš paleidžiant kompresorių pirmą kartą.		
Kondensacijos pašalinimas iš bako	24 h ----> 24 h ----> 24 h ----> ...		

\*Tik sutepamiems modeliams

## 5 ŠALIMOS ANOMALIJOS IR SU TUO SUSIJĘ LEIDŽIAMAI VEIKSMAI

ANOMALIJA	PRIEŽASTIS	VEIKSMAI
Kompresoriui nedirbant iš slėgio relės vožtuvo prateka oras.	Kontrolės vožtuvas, kuris dėl nusidėvėjimo ar nešvarumų, esančių ant izoliacinio sluoksnio, neatlieka teisingai savo funkcijos.	Atsukti kontrolės vožtuvo šešiakampę galvutę, išvalyti vidų ir specialų guminį diskelį (jei susidėvėjęs pakeisti). Vėl uždėti ir gerai prisukti (figg.14a-14b).
Darbo našumo sumažėjimas. Dažni įsijungimai. Žemi slėgio dydžiai.	Per didelis darbo našumas arba gali pradėti kristi papildomos detalės ir/ arba vamzdeliai. Gali būti, kad užsikimšo įsiurbimo filtras.	Sudėti į vietas sujungimų detales. Išvalyti arba pakeisti filtrą.
Kompresorius sustoja ir po keletos minučių automatiškai pradeda veikti. Versijose V, 3 HP, nebeįsijungia.	Įsijungia terminė apsauga; priežastis - perkaito variklis.	Išvalyti oro praėjimo takus transporteryje. Išvėdinti patalpas. Atstatyti terminę apsaugą. Tepamuosiuose modeliuose ir modeliuose V, patikrinti tepalo lygmenį ir kokybę. Modeliuose V patikrinti elektros įtampą.
Kompresorius po keletos bandymų įsijungti, sustoja.	Įsijungia terminė apsauga dėl variklio perkaitimo (kištuko atsijungimas darbo metu, menka maitinimo įtampa).	Paspausti įjungimo-išjungimo jungiklį. Išvėdinti patalpą. Palaukti keletą minučių ir kompresorius pasileis automatiškai. Modeliuose V, 3 HP, reikia atstatyti terminę apsaugą. Pašalinti kai kuriuos maitinimo laido prailgintuvus.
Kompresorius nesustoja ir suveikia apsauginis vožtuvas.	Nereguliarus kompresoriaus veikimas arba sugedo slėgio relė.	Ištraukti kištuką ir kreiptis į paslaugų centrą.

## 1 KASUTAMISE ETTEVAATUSABINÕUD

4 m kauguselt mõõdetud AKUSTIKA RÕHU väärtus vastab AKUSTIKA VÕIMSUSE väärtusele, mis on ära toodud kompressori kollasel etiketil, miinus 20 dB

### ⚠ MIDA PEAB TEGEMA

- Kompressorit tuleb kasutada selleks sobivas keskkonnas (hästi õhutatud ruumides, kus õhutemperatuur jääb +5C ja +40C vahele), kuid mitte kunagi kohtades, kus leidub toimu, happeid, auru või põlevaid gaase.
- Ohutuse tagamiseks olgu vahemaa kompressori ja töökoha vahel alati vähemalt 3m.
- Värvimistöde ajal kompressori plastikkaitsele tekkida võiv värv räägib liiga väikesest vahemaast.
- Sisestage elektrijuhtme pistik kuju, pinge ja sageduse ning kehtivate normatiivide poolt sobivasse harusse.
- Kolmefaasilist tüüpi mudelile peab pistiku monteerima isik, kellel on kohalikele normatiividele vastav elektri kvalifikatsioon. Esmakordsel sisselülitamisel kontrollige, et pöörlemise suund oleks õige ja vastaks konveieril oleva noole poolt näidatud suunale (fig. 1, õhk peab olema suunatud kompressori pea suunas).
- Pikendusjuhtmed ei tohi olla pikemad kui 5 m ja juhtmevõimsus mitte alla 1.5mm<sup>2</sup>.
- Ei ole soovitatav kasutada sektsioonide ja pikkuse poolt erinevaid ning mitme ühenduse ja rosetiga pikendusjuhtmeid.
- Kompressori väljalülitamiseks kasutage alati ja ainult rõhulüliti.
- Kompressori ümbertöstmiseks teise kohta kasutage alati ainult käepidet.
- Hea õlitamise (õlitatud mudelite puhul) tagamiseks peab töötav kompressor asuma stabiilsel ja horisontaalsel alusel.

### ⚠ MIDA EI TOHI TEHA

- Ärge suunake kunagi õhurõhku inimeste, loomade ega enda suunas (Kasutage kaitseprille kaitsemaks silmi suruõhu poolt ülespuhutud võõrkehade eest).
- Ärge kunagi suunake kompressoriga ühendatud seadmete poolt pihustatavat vedelikku kompressori suunas.
- Ärge kasutage masinat olles paljajalu, niiskete käte või jalgadega.
- Ärge kunagi haarake toitejuhtmest kinni selleks, et tõmmata pistikut harust välja või kompressori nihutamiseks.
- Ärge jätke masinat loodussjõudude (vihm, lumi, udu) meelevalda.

- Ärge transportige kompressorit rõhu all oleva paagiga.
- Ärge tehke paagi juures keevitus- ega mehaanilisi töid. Defektide või korrosiooni märke ilmnedes tuleb paak täielikult välja vahetada.
- Ärge lubage kompressorit kasutada ebakompetentsetel isikutel. Hoidke lapsed ja loomad töökohast eemal.
- Ärge asetage kergesti süttivaid esemeid, samuti nailonist või riidest asju kompressori kõrvale ega peale.
- Ärge puhastage masinat süttivate vedelike ega lahustega. Kasutage üksnes niisket lappi, olles eelnevalt veendunud, et pistik on elektriharust välja tõmmatud.
- Kompressori töö on otseselt seotud õhu kokkusurumisega. Ärge kasutage masinat mingit muud tüüpi gaasiga.
- Käesoleva masina poolt toodetud kokkusurutud õhk ei ole kasutatav ravimi- või toiduainetööstuses ning haiglates, väljaarvatud eelneva spetsiaalse töötlemise korral. Samuti ei tohi seda kasutada hingamisõhu suruõhuballoonide täitmiseks.

### ⚠ MIDA PEAB TEADMA

- Käesolev kompressor on valmistatud nii, et ta töötab tehniliste andmete tabelis ära toodud vastavate vaheaegadega (näiteks S3-25 tähendab 2.5min tööd ja 7.5min vaheaega), seda vältimaks elektrimootori liigset ülekuumenemist. Juhul kui temperatuur on liiga kõrge, rakendub mootoris asuv termokaitse, mis lülitab automaatselt elektrivoolu välja. Kui normaalsed temperatuuritingimused on taastunud, lülitub mootor taas automaatselt sisse.
- Seadme sisselülitamise parandamiseks on oluline, juba lisaks nimetatud operatsioonidele, vajutada rõhulüliti, viies selle väljalülitatud ja siis uuesti sisselülitatud positsiooni. (fig. 2-3-4).
- Mõningate «V»-iga mudelite puhul tuleb ise käega vajutada mootori klemmikarbil (fig. 5) olevale taaskäivituspupule.
- Kolmefaasilise versiooni puhul piisab käega rõhulüliti vajutamisest, viimaks selle sisselülitatud asendisse (fig. 3).
- Ühefaasilised versioonid on varustatud rõhulüliti aeglaselt sulguva õhueemaldusklapiga, mis lihtsustab mootori käivitamist ja seepärast on normaalne kui tühjast paagist lekib paari sekundi vältel õhku.
- Kõigil kompressoritel on ohutuskapp, mis käivitub rõhurelee ebaregulaarse töö korral, tagades nii masina turvalisuse.
- Lisaseadeldiste monteerimise ajal on rangelt kohustuslik katkestada õhuvoo väljumine.
- Suruõhu kasutamisel erinevatel ettenähtud kasutamisuhtudel (puhumine, pneumaatilised tööriistad, värvimine, pesemine vesilahustega jne.) tuleb tunda ja pidada kinni igat erijuhtu puudutavast normatiivist.

- Töö lõpetatud seisake masin, tõmmake välja elektripistik ja tühjendage paak (fig. 10, 11).

## 3 ÕHUMAHUTI (PAAGILE MONTEERITUD SEADMETE PUHUL)

- Monteerige kokku rattad ja jalad (või imejad teist tüüpi mudelitel) järgides pakendis olevaid instruksioone (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Kontrollida kompressori numbrimärgi andmete vastavust elektriseadme omadele; pinge lubatud kõikumine nominaalväärtuse suhtes on +/-10%.
- Sisestage toitejuhtme pistik vastavasse harusse (fig. 6) kontrollides, et kompressoril paiknev rõhulüliti oleks väljalülitatud «O» (OFF) asendis.
- Õlitatud mudelite puhul kontrollige õli taset õlikorgi juurde kuuluva pulga abil (fig. 7-7b-7c) või läbi klaasmõõtuuri (fig. 7d), vajadusel lisage õli.
- Nüüd on kompressor tööks valmis.
- Vajutades rõhulüliti (fig. 3) kompressor käivitub pumbates õhku ja lastes seda läbi saatmistoru paaki.
- Saavutades kalibreeritud kõrgeima taseme (määratud tootja poolt testimise käigus) kompressor seiskub, lastes läbi rõhulüliti all asuva klapi kaudu välja liigse õhu kompressori peas ja saatmistorus.
- Rõhu puudumine peas muudab järgmise käivitamise lihtsamaks. Kasutades õhku käivitub kompressor taas automaatselt, kui on saavutatud kalibreeritud madalaim tase (2baari madalaima ja kõrgeima taseme vahel).
- Rõhku paagis võib kontrollida juurdepandud manomeetri abil (fig. 8).
- Kompressor töötab edasi käesoleva automaatse tsükli järgi kuni rõhulüliti vajutamiseni.
- Kui soovite kompressorit taas kasutada, siis enne uuesti käivitamist oodake vähemalt 10 sekundit alates väljalülitamise hetkest.
- Kõik kompressorid on varustatud rõhuregulaatoriga. Vajutades lahtise kraani nupule (tõmmates ülesse ja keerates seda rõhu suurendamiseks päripäeva ja rõhu vähendamiseks vastupäeva, fig. 9a) on võimalik reguleerida õhurõhku, et muuta pneumaatiliste tööriistade kasutamine enam optimaalseks. Kui on kindlaks määratud soovitatav suurus, vajutage ümmargust käepidet, et seda blokeerida (fig. 9b). Mõningatel mudelitel tuleb keerata all asetsevat metallrõngast seni, kuni ümmargune käepide on blokeeritud (figg. 9c-9d).
- Määratud suurst saab kontrollida manomeetri abil.

- Vältida tuleb korrosiooni. Sõltuvalt kasutustingimustest võib paaki koguneda kondensaati, mida tuleb iga päev välja lasta. Seda võib toimuda äravooluklapi käsitsi avamise teel või automaatselt, kui paagile on paigaldatud vastav seadis. Siiski on vaja automaatklapi toimimist iganädalaselt kontrollida. Selleks tuleb avada äravoolu käsiklapp ja kontrollida kondensaadi olemasolu (Joon. 11).
- Õhumahuti on vaja perioodiliselt üle vaadata, sest sisemine korrosioon võib vähendada terasseina paksust ning suurendada purunemisohtu. Arvesse tuleb võtta kohalikke õigusakte. Õhumahuti ei tohi kasutada, kui selle sein paksus on jõudnud minimaalse lubatud väärtuseni, mis on ära toodud õhumahuti hooldusjuhises (osa koos seadmega tarnitud dokumentatsioonist).
- Õhumahuti tööiga oleneb peamiselt töökeskkonnast. Ärge paigaldage kompressorit räpasesse ja korrodeerivasse keskkonda, kuna see võib anuma tööiga märkimisväärselt lühendada.
- Ärge kinnitage anumad ega selle küljes olevaid komponente otse maapinna ega liikumatute rajatiste külge. Kinnitage surveanum vibratsioonisummutite abil, et vältida anuma kasutamise ajal tekkivast vibratsioonist tingitud väsimispurunemist.
- Kasutage anumad üksnes seadme andmesildil ja katsearuandes toodud rõhu- ja temperatuuripiiranguid arvestades.
- Anumad ei tohi keevitamisega, puurimisega või muul mehaanilisel viisil muuta.



## 4 HOOLDUS

- Enne igat operatsiooni tõmmake pistik välja ja tühjendage paak täielikult ja laske seadmel maha jahtuda (fig. 10-11).
- Peale esimesi töötunde kontrollige kompressori kinnituspolte, eelkõige silindripea kinnituspolte ja veenduge, et nad oleksid hästi pingutatud. (Keeramise moment 10Nm = 1,02 Kgm).
- Kui olete keeranud lahti vajalikud kaitsepoldid (fig. 12a) puhastage õhufilter, tulenevalt töökeskkonnast, kuid igal juhul peale iga 100 töötundi (fig. 12b-12c). Vajaduse korral vahetage välja filter (ummistunud filter tingib töö väiksema produktiivsuse, see omakorda kompressori suurema kulumise).
- Õlitatavatel mudelitel vahetage õli peale esimest 100 töötundi ja peale seda iga 300 tunni järel (fig. 13a-13b-13c). Kontrollige regulaarselt õli taset.  
Soovituslik õlitüüp: **API CC/SC SAE 40** viskoossusega mineraalõli. (Talvine õli **API CC/SC SAE 20**). Ärge segage omavahel eritüübilisi õlisid! Juhul, kui õli on muutunud värvi: hallikas ja hägune- vesi õlis; tume- tingitud ülekuumenemisest, vahetage õli koheselt.
- Kontrollige, et õhu tarbimine ja pneumaatilise instrumendi kasutatav maksimaalne töö rõhk vastab rohu regulaatoril valitud rõhu ja kompressori poolt jaotatava õhu kogusega.
- Nii ärakasutatud õli (õlitatavatel mudelitel), kui ka kondensaad PEAVAD OLEMA KÕRVALDATUD looduskeskonda kahjustamata ja kehtivaid seadusi järgides.

Kompressori peab hävitama kohalike normatiividega ettenähtud sobivate meetodite kohaselt.

TABEL 1 – HOOLDUSE INTERVALLID

FUNKTSIOON	PEALE ESIMEST 100 TUNDI	IGA 100 TUNNI JÄREL	IGA 300 TUNNI JÄREL
Sisselaske filtri puhastamine ja/või filtreeriva elemendi väljavahetamine		•	
Õlivahetus*	•		•
Esipuki ühendustihvtide kokkusurumine	See kontroll tuleb läbi viia peale kompressori esimesi töötunde.		
Paagi tühjendamine kondensaadist	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Ainult õlitatud mudelid

## 5 VÕIMALIKUD ANOMAALIAID

ANOMAALIA	PÕHJUS	TEGUTSEMINE
Kompressor ei tööta, rõhulüliti klapist imbub välja õhku	Tagasilöögiklapp ei teosta õieti oma funktsioone seoses kulumise või mustusega isolatsioonikihil	Keerake lahti tagasilöögiklapi kuusnurkne pea, puhastage sisu ja spetsiaalsest kummist rõngas (kui on kulunud, siis vahetage välja). Pange peale tagasi ja keerake hästi kinni (fig.14a-14b)
Töö produktiivsuse vähenemine. Sage sagedad sisselülitumised. Madalad rõhusuurused	Nõuakse liiga suurt töötulemit. Lekked torudest või tihenditest .Võimalik, et on umbes õhufilter	Vahetage välja ühenduste tihendid. Puhastage või vahetage välja filter
Kompressor jääb seisma ja hakkab paari minuti pärast automaatselt tööle. Versioonide V, 3 HP, puhul ei lülitu sisse	Lülitub sisse termokaitse; põhjus – mootor kuumenes üle	Puhastage konveieri õhu läbukäigurajad. Tuulutage ruumi. Taastage termokaitse. Õlitatavatel mudelitel ja V mudelitel kontrollige õli taset ja kvaliteeti. V mudelite puhul kontrollige elektripinget
Kompressor jääb peale paari sisselülitumiskatset seisma	Seoses mootori ülekuumenemisega (pistiku eemaldamine töö ajal, halb toitepinge)lülitub sisse termokaitse	Vajutage sisse-väljalülitamise lüliti. Tuulutage ruum. Oodake mõned minutid ja kompressor käivitub automaatselt. Mudelitel V, 3 HP, tuleb taastada termokaitse. Kõrvaldage võimalikud toitejuhtme pikendused
Kompressor ei jää seisma ja käivitub ohutusklapp	Kompressori ebaregulaarne töö või rikkis rõhulüliti	Tõmmake pistik välja ja pöörduge teeninduskeskusesse

## 1 DROŠĪBAS NOTEIKUMI LIETOŠANAS LAIKĀ

**AKUSTISKA SPIEDIENA** izmērīta kā 4 m vērtība ir identiska **AKUSTISKAS JAUDAS** vērtībai, kas ir paziņota uz dzeltenas birkas kas ir uz kompresora, mīnuss 20 dB

### ⚠ KO DRĪKST DARĪT

- **Kompresors ir jālieto piemērotās vietās (labi vēdināmās, kur gaisa temperatūra ir starp +5 C un +40 C), to nekad nedrīkst lietot, kad ir putekļi, skābes, tvaiki, eksplozīvas vai uzliesmojošas gāzes.**
- Vienmēr ieverot vismaz 4 m. drošu attālumu starp kompresoru un darba vietu.
- Krāsas, kas var atrasties uz kompresora siksas aizsarga lakošanas operācijas laikā, norāda, ka attālums ir par mazu.
- Iespraut kontaktakšus, pēc formas, sprieguma un frekvences spēkā esošiem normatīviem atbilstošā elektriskā tīkla rozetē.
- Trīsfāzu tipa sistēmu jāmontē personālam, kam ir elektriķa kvalifikācija, saskaņā ar vietējiem normatīviem. Ieslēdzot pirmo reizi, pārbaudiet vai griešanās virziens ir pareizs un atbilst rādītājam uz transportiera (fig.1, gaisam jābūt novirzītam pret kompresora galvai).
- Lietot pagarinātājus ar elektrisko vadu, kas nav garāks par 5 m. un ar vada jaudīgumu ne mazāku kā 1.5 mm<sup>2</sup>
- Nav ieteicams lietot pagarinātāju, kas atšķiras pēc garuma, vairākus savienojumus vai sekcijas.
- Vienmēr lietojiet spiediena releja slēdzi, vēloties kompresoru izslēgt.
- Ja vēlieties kompresoru pārvietot citur, vienmēr lietojiet tikai rokturīti.
- Kompresoram strādājot, tam ir jābūt novietotam uz stabila un horizontāla atbalsta, lai nodrošinātu pareizu eļļošanu (modeli ar eļļošanu).

### ⚠ KO NEDRĪKST DARĪT

- Nekad nepavērsiet gaisa strūklu pret cilvēkiem, dzīvniekiem vai pret sevi (Lietojiet aizsargbrilles, lai pasargātu acis no gaisa plūsmas paceltā svešķermeņu iekļūšanas acīs).
- Nekad nepavērsiet smidzināmo šķidrumu, kas pievienots kompresoram, pret pašu kompresoru.
- Nelietojiet mehānismu, ja ir basas kājas, vai tad, ja rokas vai kājas ir mitras.
- Neraut aizbarošanas vada, ja jāizrauj kontaktakša vai jāpavelk kompresors.
- Neatstāt mehānismu laika apstākļu iedarbībai (lietus, saule, migla, sniegs)

- Nenogāzt kompresoru ar bāku, kas atrodas kompresorā.
- Neveikt metināšanas darbus vai mehāniskus labojumus bākā. Gadījumā ja ir defekts vai korozijas pazīmes, nekavējoties to nomainīt.
- Neatļaut nekompetentām personām strādāt ar kompresoru. Neatļaut bērniem un dzīvniekiem atrasties darba vietas tuvumā.
- Nelikt uzliesmojošus objektus, neilona vai audekla priekšmetus blakus / vai uz kompresora.
- Netīrīt ierīci ar uzliesmojošiem šķidrumiem vai šķīdinātājiem. Tīrīt tikai ar mitru auduma gabaliņu pēc tam, kad pārlicinājāties par to, ka kontaktakša ir izrauta no elektrotīkla.
- Kompresora darbs ir tieši saistīts ar gaisa spiedienu. Nelietot ierīci nevienam citam gāzes tipam.
- Saspiesto gaisu, ko ražo ierīce, nedrīkst lietot farmācijas, pārtikas vai slimnīcu sektoros, izņēmums var būt tikai pēc speciālas apstrādes, to nedrīkst izmantot gaisa balonu uzpildei.

### ⚠ LIETAS, PAR KURĀM IR JĀZINA

- **Šis kompresors ir ražots, lai atbilstoši strādātu ar pārtraukumiem, kas ir norādīti tehnisko datu plāksnītē (piemēram S3-25 nozīmē 2.5 min darba un 7.5 min pārtraukumu), lai izvairītos no pārāk lielas elektromotora pārkāršanas. Gadījumos, ja tomēr tā notiek, ieslēdzas motora termoprošinātājs, kurš automātiski atvieno spriegumu, ja temperatūra kļūst pārāk augsta, pārāk lielas strāvas izmantošanas dēļ. Pie normāliem temperatūras apstākļiem dzinējs automātiski ieslēdzas.**
- Lai uzlabotu ierīces palaišanas procesu, bez jau norādītās operācijas, nepieciešams piespiest spiediena releja pogu, uzstādīt izslēgšanās pozīcijā un ieslēgt no jauna (fig. 2-3-4).
- Dažos modeļos ar "V" vajag patstāvīgi ar roku nospiegt izslēgšanas pogu, kas atrodas uz dzinēja spaiļu kārbas (fig. 5).
- Trīsfāzu versijā ar roku vajag piespiest spiediena releja pogu, uzstādot ieslēgšanas pozīcijā (fig. 3).
- Vienfāzes versijā ir spiediena relejs ar ventili, kas izlaiž gaisu, ja nokavējas aizvēršanās, kas atvieglo motora palaišanu; tādēļ ir normāla parādība, ja dažas sekundes no tukšas bākas šņāc gaiss.
- Visi kompresori ir ar drošības ventili, kurš nostrādā tad, ja spiediena relejs strādā neregulāri, tādā veidā nodrošinot ierīces drošību.
- Papildus ierīču montēšanas laikā stingri obligāts pārtraukt izpūšamo saspiesto gaisu.
- Izmantojot saspiesto gaisu atsevišķos neparedzētos lietošanas gadījumos (pūšana, pneimatiskās ierīces, lakošana, mazgāšana ar ūdens šķidrumiem un tml.) ir jāzina un jāievēro atsevišķiem gadījumiem paredzēti normatīvi.

## 2 IEDARBINĀŠANA UN LIETOŠANA

- Samontējiet riteņus un kājiņas (vai citāda veida riteņus attiecīgajiem modeļiem) sekojot instrukcijai, kura atrodas iepakojumā (fig. A.1, S.2, B.1, B.2).
- Pārbaudīt vai kompresora etiķetes dati atbilst elektriskās iekārtas datiem; var pieļaut sprieguma variāciju no nominālas vērtības +/-10%.
- Iespraudiet vada kontaktakšus atbilstošā ligzdā (fig. 6), pārbaudot, lai spiediena releja poga, kas atrodas uz kompresora, atrodas pozīcijā izslēgts "O" (OFF).
- Sasmērējamos modeļos pārbaudīt eļļas līmeni ar pie eļļas vāciņa esoša stienīša palīdzību (fig. 7-7b-7c) vai ar stikla mēritāja palīdzību (fig. 7d) un vajadzības gadījumā piepildīt.
- Tagad kompresors ir sagatavots lietošanai.
- Piespiežot spiediena releja pogu (fig. 3) kompresors tiek ieslēgts un sāk sūknēt gaisu caur padeves caurulī, laižot to bākā.
- Sasniedzot augstāko darba spiediena lielumu (noteiktu ražotāja pārbaudes laikā) kompresors apstājas, nevajadzīgo gaisu, kas atrodas galvā un padeves caurulē, izlaižot caur ventili. Tas pieļauj nākošo ieslēgšanu, kad galvā pietrūkst spiediena. Tad, kad tiek sasniegts zemākais gradācijas lielums (apm. 2 bar starp zemāko un augstāko) kompresors automātiski vēl atsāk strādāt, izmantojot gaisu.
- Bākā esošo spiedienu var pārbaudīt, izmantojot klāt pielikto manometru (fig. 8).
- Kompresors darbojas tālāk, saskaņā ar šo automātisko ciklu, līdz neieslēdzas spiediena relejs.
- Ja velieties kompresoru ieslēgt no jauna, pagaidiet vismaz 10 sekundes no tā momenta, kad tas tiek izslēgts pēc pirmās palaišanas.
- Visiem kompresoriem ir spiediena releja reduktors. Nospiežot atvērta krāna pogu (pavelkot uz augšu griežot pulksteņa rādītāju virzienā, lai spiediens tiktu palielināts un, pretēji pulksteņa rādītāju virzienam, lai spiediens tiktu samazināts, fig. 9a) gaisa spiedienu iespējams regulēt tā, lai tiktu uzlabota pneimatiskās ierīces lietošana. Kad ir uzstādīts vēlamais apjoms, piespiediet apaļo rokturī apakšā, lai to nofiksētu (fig. 9b). Dažos modeļos jāpagriež zemāk esoša galviņa tīkmēr, kamēr nofiksēsies apaļais rokturī (fig. 9c-9d).
- Uzstādīto lielumu var pārbaudīt ar manometra palīdzību.

- **Pārbaudīt vai gaisa patēriņš un pielietojams pneimatiska instrumenta maksimālais ekspluatācijas spiediens ir savienojams ar spiedienu, uzstādītu uz spiedeiena regulētāja, un ar piegādāta no kompresora gaisa daudzumu.**
- Pēc darba ierīci apstādināt, izraut elektrisko kontaktakšu un iztukšot bāku (fig.10-11).

## 3 GAISA RESĪVERS (UZ TVERTNES UZMONTĒTAS IEKĀRTAS)

- Jānovērš korozija: atkarībā no izmantošanas apstākļiem tvertnes iekšpusē var uzkrāties kondensāts, un tas jānovada katru dienu. To var veikt manuāli, atverot drenāžas vārstu, vai izmantojot automātisko drenāžu, ja tāda ir pievienota tvertnei. Tomēr reizi nedēļā ir nepieciešams pārbaudīt, vai automātiskais vārsts darbojas pareizi. Tas jā dara, atverot manuālo izvades vārstu un pārbaudot, vai nav kondensāta (fig. 11).
- Ir nepieciešams veikt gaisa resīvera periodisku apkopes apskati, jo iekšējā korozija var samazināt tērauda sienu biežumu, attiecīgi radot sprādzienbīstamību. Jāievēro attiecīgie vietējie noteikumi. Kad sienu biežums ir sasniegts minimālo vērtību, kas norādīta gaisa resīvera apkopes rokasgrāmatā (iekļauta dokumentācijā, kas piegādāta ar šo iekārtu), gaisa resīveru ir aizliegts izmantot.
- Gaisa resīvera kalpošanas laiks galvenokārt ir atkarīgs no darba vides. Neuzstādiet kompresoru netīrā un korozīvā vidē, jo tas var ievērojami samazināt tvertnes kalpošanas laiku.
- Nenostipriniet tvertni vai tai pievienotos komponentus tieši uz zemes vai fiksētam konstrukcijām. Aprīkojiet spiediena tvertni ar vibrācijas slāpētājiem, lai novērstu iespējamu noguruma defektu, ko radījis tvertnes vibrācija izmantošanas laikā.
- Izmantojiet šo tvertni noteiktajās spiediena un temperatūras robežās, kas norādītas uz nosaukuma plāksnītes un pārbaudu atskaitē.
- Šotvertni nedrīkst pārveidot, metinot, urbnotvai izmantojot jebkādas citas mehāniskas metodes.

#### 4 APKOPE

- **PIRMS JEBKURAS OPERĀCIJAS IZRAUT KONTAKTDAKŠU UN PILNĪGI IZTUKŠOT BAKU (FIGG.10-11).**
- Pārbaudiet visu skrūvju pievilkšanu, īpašu uzmanību pievērsiet mezgla galviņas skrūvēm (Sukimo momentas 10Nm = 1,02Kgm). Pārbaude jāveic pirms kompresora pirmās iedarbināšanas.
- Atgrieziet vajadzīgas drošības skrūves (**fig. 12a**) un iztīrīt iesūkšanas filtru, ņemot vērā darba apstākļus un jeb kurā gadījumā katras 100 darba stundas (**fig. 12b-12c**). Ja nepieciešams nomainīt (aizsērējis filtrs nolemj zemāku produktivitāti, tai starpā, kad tas ir slikti, pastiprina kompresora nolietošanos).
- Sasmērējamiem modeļiem nomainīt eļļu pēc pirmajām 100 darba stundām, bet pēc tam ik pēc 300 stundām (**fig. 13a-13b-13c**). Regulāri pārbaudīt tās līmeni.  
Lietot minerāleļļu **API CC/SC SAE 40** (Aukstam klimatam ieteicams **API CC/SC SAE 20**). Nejaukt dažāda tipa. Ja parādās krāsu variācijas (pelēcīga = ir ūdens, tumša = par daudz sakarsusi) ieteicams nekavējoties eļļu nomainīt.
- Gan izlietotā eļļa (sasmērējamajos modeļos), gan kondensācijas šķidrums **TIEK LIKVIDĒTS**, ņemot vērā dabas aizsardzību un ievērojot spēka esošo likumdošanu.

Kompresoru vajag pārstrādāt sekojot atbilstošiem kanāliem, paredzētiem vietējos normatīvos

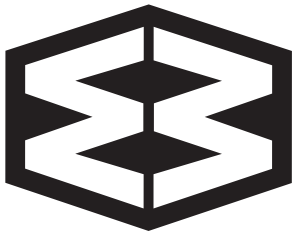
TABULA 2 – APKOPES STARPLAIKI

DARBĪBA	PĒC PIRMĀM 100 STUNDĀM	KATRAS 100 STUNDAS	KATRAS 300 STUNDAS
Iesūkšanas filtra tīrīšana un/vai filtrējoša elementa maiņa		•	
Eļļas maiņa*	•		•
Galveno vijļu aiztaisīšana	Iedarbināšanas laika un pēc pirmas darba stundas		
Bļīves izkraušana no rezervuāra	24 h -----> 24 h -----> 24 h -----> ...		

\*Tikai eļļotiem modeļiem

#### 5 IESPĒJAMĀS ANOMĀLIJAS UN AR TO SAISTĪTĀS PIEĻAUJAMĀS DARBĪBAS












ANOMĀLIJA	IEMESLI	DARBĪBAS
Spiediena releja ventilis laiž gaisu, kad kompresors nedarbojas.	Kontroles vārsts, nodiluma vai netīrumu dēļ, kas sakrājas uz izolācijas slāņa, neveic pareizi savas funkcijas.	Atskrūvēt kontroles vārsta sešstūra galvu, iztīrīt iekšpusi un speciālo gumijas disku (nomainīt, ja tas ir nodilis). Salikt atpakaļ un kārtīgi pieskrūvēt ( <b>fig.14a-14b</b> ).
Darba produktivitātes samazināšanās, bieža ieslēgšanās. Zems spiediens.	Pārlicīga lietošana vai var sākt izjukt savienojumi un / vai caurules. Var būt, ka ir aizsērējis iesūkšanas filtrs.	Salikt vietā savienojumus. Iztīrīt vai nomainīt iesūkšanas filtru.
Kompresors apstājas un pēc dažām minūtēm automātiski uzsāk darbību. Versijās V, 3 HP, vairs neieslēdzas.	Ieslēdzas termodrošinātājs; iemesls – pārkarsēja dzinējs.	Iztīrīt gaisa caurejas takas transporteri. Izvēdināt telpas. Atjaunot termodrošinātāju. Sasmērējamajos modeļos un modeļos V, pārbaudīt eļļas līmeni un kvalitāti. Modeļos V pārbaudīt elektrības spriegumu.
Kompresors pēc dažiem mēģinājumiem ieslēgties, apstājas.	Ieslēdzas termodrošinātājs dzinēja pārkarsēšanas dēļ (kontaktdakšīņas atslēgšana darba laikā, nepietiekams barošanas spriegums).	Nospiegt ieslēgšanas – izslēgšanas slēdzi. Izvēdināt telpu. Pagaidiet dažas minūtes un kompresors uzsāks darbību automātiski. Modeļos V, 3 HP, jāatjauno termodrošinātājs. Likvidēt dažus barošanas vada pagarinātājus.
Kompresors neapstājas un sāk darboties drošības ventilis.	Neregulāra kompresora darbība vai bojājas spiediena relejs.	Izraut kontaktdakšīņu un griezties Pakalpojumu centrā.



# REM POWER®

## Rheinland Elektro Maschinen

REM POWER Group

											
	(l/min):	(min):	(bar):	(kW):	(V):	(L):	(kg):	(mm):			
E 243/8/24	227	2850	1	8	1,5	230	24	25	580x255x580	S3-25	
E 243/8/50	227	2850	1	8	1,8	230	50	34	770x330x660	S3-25	



D



Rheinland Elektro Maschinen

GARANTIESCHEIN

ARTIKELBEZEICHNUNG:
MODELL
KAUFDATUM:
Stempel und Unterschrift
Seriennummer

Ohne Hinsicht auf die gesetzlichen Forderungen, gewährleistet REM eine Garantie gemäß der Gesetzgebung des Staates des dauerhaften Wohnortes des Kunden, aber in allen Fällen für mindestens 1 Jahr, mit Anfang vom Datum des Einkaufes des Artikels seitens des Endkäufer. Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

Garantieerklärung:

- > Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler.
> Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
> Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/betrieblichen Gebrauch benutzt werden.
> Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen behoben.
> Produkte, die in nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten ihnen den vollen Kaufpreis zurück.
> Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
> Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg besätigen.
> Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
> Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir ihnen die Reinigungskosten.
> Alle Ersatzteile werden nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen angeboten.
> Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

Garantiebedingungen

- Die Garantie ist ungültig:
> Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
> Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
> Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
> Bei Überlastungen
> Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
> Bei mechanischen oder physischen Schäden
> Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
> Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
> Für Verschleißteile

EN



Rheinland Elektro Maschinen

INTERNATIONAL WARRANTY CERTIFICATE

ARTICLE:
MODEL:
DATE OF PURCHASE:
Stamp and signature of the seller:
Machine serial number:

Regardless of statutory requirements, Rheinland Elektro Maschinen GROUP provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence but in all cases for a minimum of 1 year, commencing from the end user product purchase date. Duplicates of the warranty certificates cannot be issued!

Warranty statement:

- > Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
> The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
> Machines intended for domestic (hobby) use, should not be used for professional operations.
> Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed in accordance with the applicable legal regulations.
> In case the machine will not be repaired in accordance with the applicable legal regulations, the machine will be replaced with a new one or the distributor will refund the purchasing costs.
> In case that the repairation during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of repairation.
> The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
> The distributor is not responsible for any damage (loss of profit, damaged items), caused by use or inability of using the machine.
> The machine, brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
> The distributor will provide spare parts for the machines for in accordance with the applicable legal regulations.
> In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

Warranty conditions:

- Warranty shall not be recognized in the following cases:
> in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
> in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
> in case the damage was caused during transportation after the delivery
> in case the appliance was overloaded
> in case of interference of an unauthorized person
> in case of mechanical or natural failures
> in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
> in case there is no warranty certificate and original invoice
> for components, subject of continuous ware.

## GARANCIJSKI LIST

NAZIV ARTIKLA: \_\_\_\_\_

MODEL: \_\_\_\_\_

DATUM PRODAJE: \_\_\_\_\_

DATUM IZROČITVE BLAGA: \_\_\_\_\_

PODIJETJE IN SEDEŽ PRODAJALCA: \_\_\_\_\_

Žig in podpis prodajalca: \_\_\_\_\_

Serijska številka izdelka: \_\_\_\_\_

Ne glede na zakonske zahteve, REM POWER Skupina d.o.o. zagotavlja garancijo v skladu z zakonodajo države stalnega prebivališča stranke, vendar v vseh primerih za najmanj 1 leto, z začetkom od datuma izročitve izdelka končnemu uporabniku na območju Republike Slovenije.

PODIJETJE IN SEDEŽ DAJALCA GARANCIE: REM POWER Skupina d.o.o., PC Komenda, Pod lipami 10, 12118 Komenda  
 TEL: 08-200-09-20

## Garancijska izjava:

- Garancija velja za napake v materialu in napake v proizvodnji.
- Izdelek bo deloval brezhibno, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in če se boste ravnali po priloženih navodilih.
- Izdelek, ki je predviden za hobi ali hišno uporabo, se ne sme uporabljati v profesionalne namene.
- Na vašo zahtevo bomo v garancijskem roku poskrbeli za odpravo okvar in pomanjkljivosti, ki so nastale ob normalni uporabi v času, v katerem ima izdelek garancijo v skladu z ustrezno državno zakonodajo.
- Izdelek, ki ne bo popravljen v skladu z ustrezno državno zakonodajo, bomo zamenjali z novim ali pa vam povrnilli stroške nakupa.
- V primeru, da popravilo izdelka v garancijskem roku traja več kot en dan, vam garancijski rok podaljšamo za čas trajanja popravila.
- Garancijski rok prične teči z dnem izročitve blaga, kar dokazate z garancijskim listom in originalnim računom.
- Ne odgovarjamo za nikakršno škodo (izgubo dobička, poškodovane stvari), ki izhaja iz uporabe ali nezmožnosti uporabe izdelka.
- Izdelek, ki ga kupec prinese na servis, mora biti čist. V nasprotjem primeru se zaračuna strošek čiščenja.
- Tri leta po preteku garancijskega roka proti plačilu zagotavljamo popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priključne aparate
- Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhaja iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu

## Garancijski pogoji:

- Garancija se ne prizna v naslednjih primerih:**
- Če se izdelek uporablja v nasprotju z njegovim namenom ali navodili za uporabo.
  - V primeru, da je bil izdelek uporabljen v profesionalne namene, pa za to ni predviden.
  - Če so okvare nastale med transportom po naši izročitvi.
  - V primeru, da je bil izdelek preobremenjen.
  - Če je izdelek posegala nepooblaščen oseba.
  - Če so okvare mehanske oz. fizične.
  - Če je kupec nestrokovno ali malomarno ravnal z izdelkom.
  - Če ni potrjen garancijski list in priložen originalni račun.
  - Za dele, ki so konstrukcijsko in namensko podvrženi stalni obrabi in potrošni material.
  - Za okvare, ki so nastale ob nepravilnem ali nepopolnem vzdrževanju in shranjevanju.

## JAMSTVENI LIST

NAZIV UREĐAJA : \_\_\_\_\_

TIP UREĐAJA : \_\_\_\_\_

DATUM KUPNJE : \_\_\_\_\_

Potpis i pečat prodavatelja : \_\_\_\_\_

Serijski broj uređaja : \_\_\_\_\_

**Trajanje jamstva je 12 mjeseci.**  
**Duplikat se ne izdaje !**

## Jamstvena izjava:

- Jamstvo važi za pogreške u materialu ili pogreške nastale tokom proizvodnje.
  - Uredaj će raditi bez kvarova samo ako se pridržavate uputa.
  - Uredaj namijeni kućnoj i hobby upotrebi ne smiju se koristiti za profesionalne namjene.
  - Popravak u jamstvenom roku će se izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara odnosno primitka uređaja u servis.
  - U slučaju da se popravak ne izvrši u roku od 45dana, izdat ćemo Vam novi uređaj.
  - Jamstveni rok se produžava za onoliko dana koliko je bio u servisu. Prvi dan se ne računa.
  - Jamstveni rok počinje teći od dana kupnje i dokazuje se ovjerenim jamstvenim listom i računom.
  - Uredaj u servis mora biti poslan čist. U slučaju da je uređaj potrebno očistiti kupcu će se naplatiti čišćenje.
  - Proizvođač ne odgovara za bilo kakvu štetu uzrokovanu pokvarenim uređajem.
  - Proizvođač osigurava rezervne dijelove još najmanje 5 godina.
  - U slučaju da su mjesni propisi drugačiji od gore navedenih, isti će se i primjenjivati.
- Jamstveni uvjeti:**
- Jamstvo se ne prizna u slijedećim slučajevima:**
- u slučaju korištenja suprotno uputama za korištenje
  - u slučaju da se uređaj koristi za profesionalnu namjenu ako mu to nije namjena
  - u slučaju da je oštećenje nastalo u transportu nakon isporuke
  - u slučaju preopterećenja uređaja
  - u slučaju mehaničkih oštećenja
  - u slučaju neodgovornog korištenja
  - u slučaju da nije priložena ovjerena garancija i račun
  - za sve potrošne dijelove

RS ME



## GARANTNI LIST

NAZIV PROIZVODA: \_\_\_\_\_

TIP PROIZVODA: \_\_\_\_\_

SERIJSKI BROJ: \_\_\_\_\_

DATUM PRODAJE: \_\_\_\_\_

PEČAT I POTPIS PRODAVCA: \_\_\_\_\_

**Garantni rok je 12 meseci (godinu dana).**  
Duplikat se ne izdaje!

### Garancijska izjava:

- Garancija važi za greške u materijalu i greške u proizvodnji.
- Proizvod će funkcionisati nesprekorno ukoliko ga budete koristili u skladu sa njegovom namenom i ako se budete rukovodili priloženim uputstvima za rukovanje.
- Proizvod koji je predviđen za hobi ili kućnu upotrebu ne sme da se upotrebljava u profesionalne svrhe.
- Na vaš poziv ćemo, u garantnom roku, pobrinuti za otklanjanje kvara i nedostataka koji su nastali normalnom upotrebom, najkasnije u roku 45 dni, od dostavljenog zahteva za popravku.
- Proizvod koji ne bude popravljen u roku 45 dana, biće zamenjen novim ili će vam biti vrćen novac.
- U slučaju da popravka proizvoda u garantnom roku traje više od jednog dana garantni rok se produžuje za vreme trajanja popravke.
- Garantni rok počinje da teče sa danom prodaje što dokazujete garantnim listom i originalnim računom.
- Ne odgovaramo za nikakvu štetu (gubitak, oštećenje stvari) koja prizlazi korišćenjem ili nemoogućnošću upotrebe proizvoda.
- Proizvod kojeg kupac donese na servis mora da bude čist. U suprotnom se zaračunavaju troškovi čišćenja.
- Rezervni delovi su obezbeđeni minimalno 5 godina.
- U koliko se uslovi u lokalnim propisima razlikuju od navedenih, primenjuju se lokalni propisi.

### Garancijski uslovi:

#### Garancija se ne priznaje:

- Ako se proizvod upotrebljava suprotno njegovom namenom ili uputstvima za upotrebu.
- U slučaju da je proizvod upotrebljivan u profesionalne namene a za to nije predviđen.
- Ako su kvarovi ili oštećenja nastala pri transportu pole naše isporuke.
- U slučaju da je proizvod bio preopterećen.
- Ako je proizvod otvarala i popravila neovlašćena osoba.
- Ako je kvar mehanički tj. fizički.
- Ako je kupac nestručno ili malomarno rukovao proizvodom.
- Ako nije potvrđen garantni list i priložen originalni račun.
- Za delove koji su podložni stalnom habanju.

MK



## GARANTEN LIST

Име на артиклот: \_\_\_\_\_

Модел: \_\_\_\_\_

Сериски број на апаратот: \_\_\_\_\_

Датум на продажба: \_\_\_\_\_

Печат и потпис на продавачот: \_\_\_\_\_

**Гарантен период 12 месеци.**  
Копија на гарантниот лист не се издава!

### Гарантна изјава:

- Гаранцијата ќе ви биде прифатена, доколку има грешки во материјалот или производствени грешки.
- Апаратот би работел исправно, доколку го употребувате во согласност со приложено упатство и неговата намена.
- Апарат кој е предвиден за хоби или домашна употреба, не смее да се употребува за професионални цели.
- На ваше барање во гарантниот рок, ќе се погржиме за отстранување на дефектите, кои настанале при нормална работа со апаратот, најдоцна 30 дена од денот на приемот на апаратот во сервисот.
- Апаратот кој нема да биде поправен за 30 дена, ќе ви го замениме со нов или ќе ви ги надоместиме трошоците за купување на истиот.
- Гарантниот рок почнува да трае од денот на продажбата, докажувајќи го тоа со приложување на гарантниот лист и оригинална сметка/фактура.
- Не одговараме за настанати штети (губење на добивка/профит, оштетување), кои произлегуваат од употребување или од невозможности на употребување на апаратот.
- Апаратот кој купувачот го носи на сервис мора да биде чист. Во спротивно се пресметуваат трошоци потребни за негово чистење.
- Обезбедуваме резервни делови минимум 5 години.
- Во случај да се локалните регулативи поинакви од оние горе споменати, ќе бидат следени локалните регулативи.

### Гарантни услови

#### Гаранцијата не се признава во следните случаи:

- Доколку апаратот се употребува во спротивност од неговата намена или упатство за употреба.
- Во случај кога апаратот се употребувал за професионална намена, а тој за таа не е предвиден.
- Ако дефектот настанал при транспорт, по испорака.
- Ако дефектот настанал од преоптовареност на апаратот.
- Ако со апаратот настанале од механичка или физичка повреда.
- Ако купувачот ракувал нестручно или несвесно со апаратот.
- Ако не е приложен гарантен лист или фискална сметка/фактура.
- За делови кои се изложени на постојано абеење.

BG



## ГАРАНЦИОННА КАРТА

АРТИКУЛ: \_\_\_\_\_

МОДЕЛ: \_\_\_\_\_

ДАТА НА ПРОДАЖБА: \_\_\_\_\_

Подпис и печат на продавача: \_\_\_\_\_

Сериен номер на машината: \_\_\_\_\_

Гаранционен срок 12 месеца.  
Дубликат на гаранционната карта не се издава!

### Разяснения:

- Гаранцията се признава за дефекти на материала или производството.
- Машината трябва да бъде използвана само по предназначение и съобразно инструкциите за употреба.
- Машини от любителска гама не трябва да бъдат използвани за професионални цели.
- Ремонт на машини в гаранционен срок, използвани правилно и по предназначение, трябва да бъде извършен в рамките на 45 дни от датата на постъпване в сервиза.
- В случай, че машината не може да бъде ремонтирана до 45 дни, клиента получава нова машина или възстановяване на парите за покупката на дефектиралата.
- Когато ремонтът отнема повече от един ден, гаранционният срок се удължава с времето на престой на машината в сервиза.
- Гаранционният срок започва да тече от деня на продажба, като това се удостоверява с попълнена гаранционна карта и оригинална фактура от покупката.
- Дистрибутора не носи отговорност за пропуснати ползи от невъзможността да се употребява машината през време на престоя в сервиз.
- При непредставяне на изискваните документи ремонтът е за сметка на клиента.
- Машините, постъпващи за ремонт, трябва да са добре почиствени, в противен случай почистването им се заплаща от клиента
- Дистрибутора ще осигури резервни асти за 5 години.
- В случай че местните закони и разпоредби са различни от тези посочени по-горе, ще бъдат последвани местните закони и разпоредби.

### Гаранционни условия:

#### Гарантия не се признава в следните случаи:

- В случай, че уредът се експлоатира в противоречие с неговото предназначение или инструкции за употреба
- В случай на професионална употреба, за каквато не е предназначена
- В случай на транспортен дефект след закупуване
- В случай, че уредът е ретоварен
- В случай на опит за ремонт от неоторизирани лица
- В случай на механични дефекти
- В случай на неправилно боравене с уреда или несъобразяване с инструкциите
- В случай на липса на гаранционна карта или фактура
- За компоненти, подложени на износване (четки, уплътнения).

HU



## JÓTÁLLÁSI JEGY

TERMÉK MEGNEVEZÉSE: \_\_\_\_\_

TÍPUS: \_\_\_\_\_

VÁSÁRLÁS DÁTUMA: \_\_\_\_\_

Kereskedő aláírása, pecsétje : \_\_\_\_\_

Széria száma: \_\_\_\_\_

A gyártó a termékre, a vásárlás napjától számított 12 hónapra terjedő jótállást vállal.  
A másolat jótállási jegy nem érvényes!

### Jótállási nyilatkozat

- A jótállás, a gyártási és anyaghibából eredő meghibásodásokra érvényes.
- A készülék rendeltetésszerű használatára érdekében, olvassa el a használati útmutatót.
- A készülék háztartási (hobby) használatra alkalmas, professzionális felhasználásra nem.
- A jótállási időn belüli garanciális meghibásodás és rendeltetésszerű használat esetén a szállító köteles 45 napon belül megjavítani és vizsgajuttatni a készüléket.
- Amennyiben a készülék 45 napon belül megjavítva nem kerül vissza a tulajdonoshoz a szállító köteles azt kicserélni.
- A jótállási időszak a vásárlás napjától kezdődik amelyet a vásárlást igazoló blokkal vagy számlával kell igazolni.
- A szállító nem vállal felelősséget olyan károkért ( kieső profit, sérülésekért ), amelyek a nem rendeltetésszerű használatból adódnak.
- A szervíz csak letisztított gépeket vesz át javításra. Amennyiben a gép nem tiszta a szállító a tisztítás költségeit a vásárlóra terheli.
- A szállító legalább 5 évig biztosítja az alkatrészellátást a készülékhez.
- Amennyiben az adott ország rendeletei eltérnek a fentiektől, abban az esetben azokat kell alkalmazni.

### Jótállási feltételek:

#### A jótállás a következő esetekben nem érvényes:

- amennyiben a készüléket nem a használati utasításnak megfelelő célra és módon használják
- amennyiben a készüléket professzionális célra használják
- amennyiben sérülés keletkezik a készüléken, a szállítótól történő átvétele után
- a készülék túlerhelése esetén
- nem szakszervízben történő javítás esetén
- termésetes, mechanikus elhasználódás esetén
- szakszerűtlen, gondatlan használat esetén
- amennyiben a vásárlás napját nem tudja a vásárló blokkal vagy számlával igazolni



NL



## GARANTIECERTIFICAAT

ARTIKEL: \_\_\_\_\_

MODEL: \_\_\_\_\_

DATUM VAN AANKOOP: \_\_\_\_\_

Stempel en handtekening verkoper: \_\_\_\_\_

Serienr. Machine: \_\_\_\_\_

Ongeacht op het wettelijke verlangen, Rheinland Elektro Maschinen GROUP geeft garantie in overeenstemming met de staat wetgeving van permanente woonplaats van de client, maar in alle gevallen voor minstens 1 jaar, met aanvang vanaf de aankoopdatum van het product bij de eindgebruiker. Er kunnen geen duplicaten worden gemaakt van het certificaat!

### Garantieverklaring:

- Garantie wordt gegeven voor materiaalfouten en productiefouten.
- De machine werkt slechts correct wanneer de instructies in de handleiding worden nageleefd.
- Machines voor thuisgebruik ( hobby ), dienen niet gebruikt te worden voor professionele doeleinden.
- Herstellingen van schade en defecten, veroorzaakt door normaal gebruik van de machine tijdens de garantieperiode, zullen worden uitgevoerd in overeenstemming met de rechtsgeldige wettelijke voorschriften.
- In geval dat de machine niet hersteld in overeenstemming met de rechtsgeldige wettelijke voorschriften, zal de machine vervangen worden door een nieuwe of zal de verdeler de aankoopkosten terugbetalen.
- In geval dat de herstelling tijdens de garantieperiode meer dan een dag beslaat, zal de garantieperiode verlengd worden met de tijd die nodig is om de machine te herstellen.
- De garantieperiode begint op de dag van aankoop en moet bewezig worden met het garantiecertificaat en de originele factuur.
- De verdeler is niet verantwoordelijk voor schade (verminderde prestaties, beschadigde items), veroorzaakt door gebruik of het onvermogen de machine te gebruiken.
- De machine moet schoon zijn als ze binnengebracht wordt, anders worden de schoonmaakkosten aan de klant aangerekend.
- De verdeler zal vervangstukken voorzien in overeenstemming met de rechtsgeldige wettelijke voorschriften.
- In geval dat lokale reglementering verschillend is van de hierboven vermelde reglementeringen, dient de lokale reglementering gevolgd te worden.

### Garantievoorwaarden:

Garantie geldt niet in de volgende gevallen:

- bij gebruik dat ingaat tegen het doel of de gebruiksaanwijzing
- bij professioneel gebruik, waarvoor het niet bestemd is
- als de schade veroorzaakt is tijdens vervoer na levering
- bij overbelasting
- bij tussenkomst van een onbevoegd persoon
- bij mechanische of natuurlijke storingen
- bij onprofessioneel of achteeloos gebruik
- als er geen garantiecertificaat en originele factuur is
- voor componenten die voortdurend gebruikt

SK



## ZÁRUČNÝ LIST 0711

Typ*:	Objednávacie číslo*:
Predajca pečiatka a podpis*:	Výrobné číslo*:
	Dátum predaja*:
	Príslušstvo:

\*Povinné údaje

### ZÁRUKA

**Záručný list je potrebné predložiť predávajúcemu, príp. servisnému centru určenému k vykonávaniu záručných opráv v SR pri každej reklamácií.** Je príslušstvom k predávanému výrobku odovedať údaje o objednávanom a výrobného čísla. Pri uplatnení reklamácie je kupujúci povinný predložiť chybný výrobok s výrobným číslom, doklad o kúpe a **originál záručný list** potvrdený predajcom. Výrobné číslo na výrobku a záručnom liste musia súhlasiť. V prípade chýbajúceho alebo nečitateľného výrobného čísla na výrobku alebo záručnom liste nebude záruka uznaná. Stroje doručené do servisu musia byť čisté, ak tomu tak nie je, čistenie bude účtované zákazníkovi.

**Vo viasnom záujme si ho preto spolu s originálom dokladu o nákupe starostlivo uschovajte.**

ELEKTROMaschinen poskytuje na výrobky záruku od dátumu predaja 24 mesiacov pri predaji tovaru fyzickej osobe - spotrebiteľovi pri výhradne priamom osobnom používaní (podľa § 52 a § 620 Občianskeho zákonníka) a 12 mesiacov pri predaji tovaru podnikateľovi, pre priemyselné a výrobné využitie, ktoré koná v rámci svojej obchodnej alebo inej podnikateľskej činnosti (podľa § 429 Obchodného zákonníka).

Stroje určené pre domáce (hobby) použitie, nemôžu byť používané pre profesionálne využitie.

Kupujúci je povinný uplatniť prípadnú reklamáciu bez zbytočného odkladu, ihneď po zistení chyby a s výrobkom nepokračovať v práci.

Distribútor nie je zodpovedný za akékoľvek škody (ušlý zisk, poškodenie tovaru), spôsobené použitím alebo nemožnosťou použitia stroja.

**Záruka sa vzťahuje** na výrobné chyby a chyby materiálu, ktoré sa objavia v priebehu záručnej doby a ktoré neboli v dobe zakúpenia výrobku zjavné alebo ktoré neboli kupujúcemu známe. Záručná lehota sa predlžuje o obdobie, odkedy zákazník uplatnil nárok na záručnú opravu u autorizovaného servisného centra, až po termín, kedy bol povinný výrobok po skončení opravy prevziať.

**Záruka nebude uznaná v nasledujúcich prípadoch:**

- ak bol v čase platnosti záruky vykonaný zásah mimo servisného centra spoločnosti Stamet, alebo ktoré boli odovzdané na posúdenie a opravu v rozobratom stave.
  - ak chyby vzniknú neodbornou alebo nebanálnou manipuláciou prípadne nedodržaním pokynov uvedených v návode na použitie výrobku
  - ak chyby vzniknú nedostatočnou údržbou a starostlivosťou
  - v prípade použitia neoriginálneho, prípadne nevhodného príslušstva k výrobku
  - ak je stroj používaný na profesionálne využitie na ktoré nie je určené
  - ak bola škoda spôsobená pri príprave
  - ak bol stroj prefrázený
  - ak je stroj mechanicky poškodený alebo poškodený prírodným živlom
- Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie výrobku a dielov.

CZ



## ZÁRUČNÍ LIST

VÝROBEK: \_\_\_\_\_  
 MODEL: \_\_\_\_\_  
 DATUM PRODEJE: \_\_\_\_\_  
 Razičko a podpis prodejce: \_\_\_\_\_  
 Výrobní číslo: \_\_\_\_\_

Bez ohledu na zákonné požadavky poskytuje Rheinland Elektro Maschinen Group záruku v souladu s platnými právními předpisy země bydliště zákazníka, ale vždy nejméně po dobu 1 roku, počínaje datem nákupu výrobku koncovým uživatelem.

Není možné vydávat duplikáty záručního listu!

### Definice záruční lhůty:

- Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady.
- Zařízení bude provozováno řádně a pouze v souladu s uživatelským manuálem.
- Zařízení určená pro domácí (hobby) použití nebudou užíváno pro profesní nároky..
- Záruční opravy vad a defektů způsobené běžným používáním během záruční doby bude zpracovány v souladu s platnými právními předpisy..
- Nebude-li zařízení v souladu s platnými právními předpisy, opraveno, bude prodejcem zařízení bezplatně nahrazeno jiným, nebo bude zákazníkovi vrácena kupní cena.
- V případě záruční opravy delší než jeden kalendářní den dochází k prodloužení záruční doby o trvání opravy.
- Záruční lhůta začíná dnem prodeje zařízení koncovému zákazníkovi a musí být stvrzena originálním záručním listem a dokladem o koupi.
- Distributor nenese žádnou za zodpovědnost za poškození (ušlý zisk, poškození věci atd.) způsobené nemožností výrobek používat.
- Zařízení dodané k reklamaci musí být čisté. V opačném případě budou zákazníkovi účtovány náklady za čištění.
- Distributor bude k zařízení poskytovat náhradní díly po dobu v souladu s platnými právními předpisy..
- V případě lokálních zákonných regulí, které nejsou zmíněny v textu shora, je nezbytné tyto respektovat.

### Podmínky záruční lhůty:

Záruka nebude uznána v následujících případech:

- použití v rozporu s manuálem
- použití profesionálního rázu, aniž by k tomu bylo zařízení určeno
- poškození při přepravě po doručení
- přetěžování zařízení
- zásahu do zařízení neautorizovanou osobou
- mechnického nebo běžného opotřebení
- neodborným či nedbalým použitím zařízení
- vhybějšího záručního listu či dokladu o koupi
- jedná o spotřební díly

SE



## INTERNATIONELLT GARANTIBEVIS

ARTIKEL: \_\_\_\_\_  
 MODEL: \_\_\_\_\_  
 INKÖPSDATUM: \_\_\_\_\_  
 Säljarens stämpel och underskrift: \_\_\_\_\_  
 Maskinens serienummer: \_\_\_\_\_

Oavsett legstadgade krav, tillhandahåller Rheinland Elektro Maschinen GROUP garanti i enlighet med lagstiftningen i kundens eget hemland, men åtminstone i minst ett år, med början från slutanvändarens inköpsdatum av produkten.  
 Dubbletter av garantibevis kan inte utfärdas!

### Sammanställning av garantin:

- Garantin kommer att belönas för fel i material och misslyckanden i produktionen.
- Maskinen kommer att fungera korrekt endast vid användning enligt bruksanvisningen.
- Maskiner avsedda för hushållsbruk (hobby) användning, bör inte användas för yrkesmässig verksamhet.
- Garantireparationer av skador och defekter, orsakade av normal användning av maskinen under garantiperioden, kommer att behandlas i enlighet med tillämpliga rättsliga bestämmelser.
- Om maskinen inte repareras i enlighet med tillämpliga rättsliga bestämmelser, kommer maskinen att ersättas med en ny eller så återbetalar distributören inköpskostnaderna.
- I fall reparationen under garantiperioden tar mer än en dag, kommer garantitiden förlängas för tiden av varaktigheten för reparationen.
- Garantitiden börjar vid dagen för köpet och måste bevisas med garantibeviset och originalfakturan.
- Distributören ansvarar inte för eventuella skador (utebliven vinst, skadade objekt), som orsakats av användning eller oförmåga att använda maskinen.
- En maskin som tas med till service måste vara ren. Annars kommer kostnader för rengöring att debiteras kunden.
- Distributören kommer att tillhandahålla reservdelar till maskiner i enlighet med tillämpliga rättsliga bestämmelser.
- Ifall de lokala föreskrifterna skiljer sig från de som nämns ovan, skall de lokala föreskrifterna följás.

### Garantivillkor:

#### Garantin skall inte redovisas i följande fall:

- om apparaten används i strid med dess syfte eller bruksanvisning
- om apparaten används i professionella tillämpningar, som inte avses
- om skadan uppstått under transport efter leverans
- om apparaten varit överbelastad
- vid inblandning av en obehörig person
- i händelse av mekaniska eller naturliga fel
- i händelse av oprofessionellt eller tanklöst arbete med apparaten
- ifall det inte finns något garantibevis och originalfaktura
- för komponenter, som är föremål för ständigt gods.

FR



## CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICLE: \_\_\_\_\_

MODÈLE: \_\_\_\_\_

DATE D'ACHAT: \_\_\_\_\_

Cachet et signature du vendeur: \_\_\_\_\_

Numéro de série de la machine: \_\_\_\_\_

Indépendamment des prescriptions légales, Rheinland Elektro Maschinen GROUP fournit une garantie conforme à la législation du pays de résidence du client mais, dans tous les cas, pour un minimum d'une année à compter de la date d'achat du produit par l'utilisateur final.  
Les certificats de garantie ne peuvent pas être reproduits !

### Déclaration de garantie :

- > La garantie couvre les défauts matériels et les défauts de fabrication.
- > La machine fonctionne correctement seulement si elle est utilisée conformément au mode d'emploi.
- > Les machines destinées à un usage domestique (loisir) ne doivent pas être utilisées pour des opérations professionnelles.
- > Les réparations sous garantie de dommages et déficiences causées par une utilisation normale de la machine pendant la période de garantie seront effectuées conformément aux réglementations légales applicables.
- > Si la machine n'est pas réparée conformément aux réglementations légales applicables, elle est remplacée par une nouvelle ou le distributeur rembourse le prix d'achat.
- > Si la réparation sous garantie dure plus d'un jour, la période de garantie est prolongée de la durée de la réparation.
- > La période de garantie commence au jour d'achat et doit être prouvée par le certificat de garantie et la facture originale.
- > Le distributeur n'est responsable d'aucun dommage (perte de profit, éléments endommagés) causé par l'utilisation et l'incapacité à faire fonctionner la machine.
- > La machine apportée pour révision doit être propre. Si ce n'est pas le cas, les coûts de nettoyage sont à la charge du client.
- > Le distributeur fournit les pièces de rechanges pour les machines conformément aux réglementations légales applicables.
- > Si les réglementations locales sont différentes de celles mentionnées ci-avant, ce sont les réglementations locales qui doivent être respectées.

### Conditions de garantie :

La garantie ne peut être invoquée dans les cas suivants :

- > si l'appareil n'est pas utilisé conformément à sa destination ou aux instructions d'usage
- > si l'appareil est utilisé pour des applications professionnelles, ce pour quoi il n'est pas prévu
- > si le dommage a été causé pendant le transport suivant la livraison
- > si l'appareil a été surchargé
- > en cas d'intervention d'une personne non autorisée
- > en cas de défaillance mécanique ou de défaillance due à des facteurs naturels
- > en cas d'utilisation négligente ou non professionnelle de l'appareil
- > en cas d'absence de certificat de garantie ou de facture originale
- > pour les pièces sujettes à une usure continue

IT



## CERTIFICATO DI GARANZIA

NOME DELL'ARTICOLO: \_\_\_\_\_

MODELLO: \_\_\_\_\_

DATA DI VENDITA: \_\_\_\_\_

Timbro e firma del venditore: \_\_\_\_\_

Numero di serie del prodotto: \_\_\_\_\_

Nonostante le richieste della Legge, la Rheinland Elektro Maschinen Group garantisce la garanzia per il prodotto in conformità con la legislazione in vigore nello stato dove ha residenza il nostro cliente, in ogni caso per almeno 1 anno, a partire dalla data dell'acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.

### Dichiarazione di garanzia:

- > La garanzia vale per i difetti del materiale e i difetti di produzione.
- > Il prodotto funzionerà perfettamente se lo userete in conformità con il suo scopo e seguendo le istruzioni d'uso.
- > Il prodotto è previsto per uso domestico o come hobby, non deve essere usato per scopo professionale.
- > Su vostra richiesta provvederemo nel periodo della durata della garanzia a eliminare i guasti e i difetti che si sono verificati durante il normale uso nel periodo della durata della garanzia, in conformità con la legislazione dello stato del cliente.
- > Il prodotto che non sarà riparato in conformità con la legislazione dello stato del cliente, sarà cambiato con un nuovo oppure vi sarà rimborsata la somma d'acquisto.
- > Nel caso in cui la riparazione del prodotto nel periodo di garanzia dura più di un giorno, il periodo di garanzia sarà prolungato del tempo della durata di riparazione.
- > Il periodo di garanzia parte con il giorno della vendita del prodotto, il che potrà essere provato con il certificato di garanzia e con la fattura originale.
- > Non rispondiamo di nessun danno (perdita di profitto, oggetti danneggiati) che deriva dall'uso o dall'incapacità dell'uso del prodotto.
- > Il prodotto che viene portato dall'acquirente nel laboratorio di riparazioni deve essere pulito. Nel caso contrario saranno sommati i costi di pulizia.
- > Garantiamo l'approvvigionamento dei pezzi di ricambio in conformità con la legislazione dello stato del cliente.

### Condizioni di garanzia:

La garanzia non è valida nei seguenti casi:

- > Se il prodotto viene usato contrariamente al suo scopo e alle istruzioni d'uso.
- > Nel caso in cui il prodotto è stato usato per scopi professionali non essendo previsto per ciò
- > Se i guasti sono verificati durante il trasporto dopo la consegna da parte nostra
- > Nel caso in cui il prodotto è stato forzato
- > Se il prodotto è stato maneggiato da una persona non qualificata
- > Se i guasti sono meccanici o fisici
- > Se l'acquirente non ha maneggiato il prodotto con cura
- > Se il certificato di garanzia non è validato e non viene presentata la fattura originale
- > Per pezzi che sono sottoposti al consumo continuo.

RO



## CERTIFICAT INTERNATIONAL DE GARANȚIE

ARTICOL: \_\_\_\_\_

MODEL: \_\_\_\_\_

DATA CUMPARARII: \_\_\_\_\_

Stampila si semnatura vanzatorului \_\_\_\_\_

Masina seria numarul \_\_\_\_\_

Independent de alte reglementari, Rheinland Elektro Maschinen GROUP ofera garantie in conformitate cu legislatia din tara de sedere a clientului, in toate cazurile pentru minim 1 an, incepand de la data achizitionarii produsului de utilizatorului final.  
Nu pot fi eliberate duplicate ale certificatului de garanție!

### Declarație de garanție:

- Garanție va fi recunoscută pentru defecte ascunse de materiale și defecte în executie
- Aparatul va funcționa corespunzător numai în caz de utilizare în conformitate cu manualul de instrucțiuni
- Masinile destinate pentru uz casnic (hobby) nu trebuie să fie utilizate în regim industrial
- Inițierea defecturilor și reparațiile ,cauzate de utilizarea conforma a masinii in perioada de garanție, vor fi procesate in conformitate cu reglementările legale in vigoare
- în cazul în care mașina nu va fi reparată în conformitate cu reglementările legale in vigoare, mașina va fi înlocuită cu una noua sau distribuitorul va rambursa costurile de achiziție.
- În cazul în care repararea în perioada de garanție va dura mai mult de o zi, perioada de garanție va fi prelungită cu numărul de zile necesare pentru reparație .
- Perioada de garanție începe cu ziua de cumpărare și trebuie să fie dovedită cu certificatul de garanție si factura originală.
- Distribuitorul nu este responsabil pentru orice daune (pierderi de profit, obiecte deteriorate), cauzate de utilizarea incorectă sau incapacitatea de utilizare a mașinii .
- Mașina adusa la service trebuie să fie curată , altfel costurile de curățenie vor fi suportate de client.
- Distribuitorul va furniza piese de schimb pentru mașini cel puțin 5 ani , in conformitate cu reglementările legale in vigoare
- în cazul în care reglementările locale sunt diferite de cele menționate mai sus, trebuie să urmeze reglementările locale.

### Condiții de garanție:

#### Garantia nu va fi acordata in urmatoarele situatii:

- in cazul utilizării în alte scopuri decât cel pentru care masina a fost proiectata si a nerespectarii instructiunilor de utilizare
- in cazul utilizării în aplicații profesionale, pentru care masina nu a fost destinata
- în cazul în care prejudiciul a fost cauzat în timpul transportului, după livrare
- în cazul în care aparatul a fost supraîncărcat
- în cazul intervenției unei persoane neautorizate
- în caz de defectiuni mecanice cauzate de utilizator
- în caz de operare neprofesionistă sau neglijență în utilizarea aparatului
- în cazul în care nu există nici un certificat de garanție și factura originală
- pentru componente supuse uzurii normale în timpul funcționării.





## Authorised Service Centers

### SI - SLOVENIJA

**REM Power Skupina d.o.o.**  
PC Žeje pri Komendi  
Pod lipami 10  
1218 Komenda

Tel.: +386 (0)8 2000 935  
e-mail: [servis@rem-power.com](mailto:servis@rem-power.com)  
[www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)

### HR – HRVATSKA

**DBH d.o.o.**  
Katančičeva 30  
10430 Samobor

Tel.: +385 1 3325 515  
e-mail: [dbh@dbh.hr](mailto:dbh@dbh.hr)

### DE - DEUTSCHLAND / AT - ÖSTERREICH

**EURO Elektrowerkzeug- &  
Maschinen SERVICE GmbH**

Zur Mühle 2-4,  
50226 Frechen

Tel: +49 2234 60197 0  
e-mail: [info@euro-koeln.de](mailto:info@euro-koeln.de)

[www.euro-maschinen.com](http://www.euro-maschinen.com)

### OTHER REGIONS



For other customer service subsidiaries visit our homepage.

Für andere Kundendienst Niederlassungen besuchen Sie unsere Homepage.

[www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)



**REM POWER**<sup>®</sup>

Rheinland Elektro Maschinen

DISTRIBUTOR

**REM POWER GROUP**

PC Komenda, Pod lipami 10

**SI** – 1218 Komenda – **EU**

E – Mail: [info@rem-power.com](mailto:info@rem-power.com)

**[www.rem-power.com](http://www.rem-power.com)**



Dichiarazione di conformità CE - EC certificate of conformity - Déclaration de conformité CE - EG-Konformitätserklärung - Declaración de conformidad CE Declaração de conformidade  
 - EG-Verklärung van overeenstemming - EU-Overensstemmelseserklæring - EG-Försäkran Om Överensstämmelse CE-Vaatumusten mukaisuusvakuutus - Δήλωση συμμόρφωσης EK -  
 Deklaracja zgodności CE - Izjava o skladnosti CE

Izjava O Skladnosti ES - EK Megfelelősségi nyilatkozat - ES Prohlášení o shode - ES Vyhlášení o zhode  
 Декларация о соответствии нормам ЕС - Erklæring om EC-konformitet - AT Ugunluk beyannameesi - Declarație de conformitate CE  
 Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - Izjava o skladnosti propisima EZ - Deklaracija dėl EB reikalavimų vykdymų Vastavusdeklaratsioon EK -  
 Paziņojums par atbilstību EK prasībām

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE COMPRESSORE D'ARIA - WE DECLARE THAT THE FOLLOWING AIR COMPRESSOR  
 LA SOCIÉTÉ DÉCLARE QUE LA CONSTRUCTION DU COMPRESSEUR D'AIR SUIVANT  
 WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DE BAUART DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN DRUCKLUFTKOMPRESSORS  
 DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE COMPRESOR DE AIRE - DECLARAMOS QUE A FABRICAÇÃO DO SEGUINTE COMPRESSOR DE AR  
 WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAANDE LUCHTKOMPRESSOR - VI ERKLÆRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÅENDE LUFTKOMPRESSOR VI  
 FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE LUFTKOMPRESSOR - VAKUUTAMME, ETTÄ SEURAAVA ILMAKOMPRESSORI ON VALMISTETTU  
 ΕΜΕΙΣ ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΟΤΙ Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ ΑΕΡΑ - OŚWIADCZAMY, ŻE KONSTRUKCJA NASTĘPUJĄCEJ SPRĘŻARKI POWIETRZNEJ IZJAVLUJEMO,  
 DA JE SLJEDEĆI KOMPRESOR ZA KOMPRESIRANI ZRAK - IZJAVLJAMO, DA JE NAVEDENI KOMPRESOR ZA KOMPRESIRANI ZRAK  
 KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI LÉGKOMPRESSZOR - PROHLAŠUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VZDUCHOVÉHO KOMPRESORU  
 PREHLASUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VZDUCHOVÉHO KOMPRESORU - ЗАВЯЛЯЕМ, ЧТО КОНСТРУКЦИЯ УКАЗАННОГО ВОЗДУШНОГО КОМПРЕССОРА  
 VI ERKLÆRER HERVED AT KONSTRUKSJONEN AV LUFTKOMPRESSOREN BESKREVET HERUNDER - AŞAĞIDA BELİRTİLEN HAVALI KOMPRESÖRÜN İMALATININ  
 SOCIETATEA DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV URMĂTORUL COMPRESOR DE AER  
 НИЕ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ КОНСТРУКЦИЯТА НА СЛЕДНИЯ ВЪЗДУШЕН КОМПРЕСОР - IZJAVLUJEMO, DA JE SLEDEĆI KOMPRESOR ZA KOMPRESIRANI VAZDUH  
 TVIRTINAME, KAD SEKANČIO ORO KOMPRESORIAUS KONSTRUKCIJA - KINNITAME, ET JÄRGMISE ÖHKUKOMPRESSORI KONSTRUKTIJSOON  
 MĚS APLIECINĀM, KA ZEMĀK MINĒTA GAISA KOMPRESORA KONSTRUKCIJA

**REM POWER GROUP d.o.o.**  
 PC Komenda, Pod lipami 10, 1218 KOMENDA, SLOVENIA, EU  
 www.rem-power.com | e-mail : info@rem-power.com

**E 243/8/24      E 243/8/50**

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI - WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES  
 MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT - ES CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES  
 ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE DISPOSIÇÕES - IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN - OPFYLDER FØLGENDE FORSKRIFTER  
 ÅR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER - ALLAOLEVIEN SÄÄDÖSTEN MUKAISESTI - ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ  
 JEST ZGODNA Z NIŻEJ WYMIENIONYMI NORMAMI - U SKLADU SA SLJEDEĆIM PROPISIMA - V SKLADU S SLEDEĆIMI ODREDBAMI  
 MEGFELEL AZ ALÁBBI RENDELETEKNEK - JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCIMI SMĚRNICEMI - JE V SÚLADE S NÁSLEDOVNÝMI SMERNICAMI  
 ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ НОРМАТИВОВ - ER I ÖVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE BESTEMMELSER  
 : AŞAĞIDAKI KURALLARA UYGUNLUĞUNU BEYAN EDERİZ] - A FOST EXECUTAT CONFORM DISPOZIȚIILOR - E B СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ  
 U SKLADU SA SLEDEĆIM PROPISIMA - PAGAMINTAS, REMIANTIS SEKANČIOMIS DIREKTYVOMIS - ON VALMISTATUD KOOSKÖLAS JÄRGMISE DIREKTIIVIDEGA  
 TIKAI IZGATAVOTS ATBILSTOŠI SEKOJŠAJĀM DIREKTĪVĀM

**2006/42/EC - EN 2014/35/EU - 2014/30/EU - 2000/14/EC (Annex VI) - 2005/88/EC  
 EN 1012-1 - EN 60204-1 - EN 61000-6-1 - EN 61000-6-3**

Model	HP	kW	L <sub>wam</sub> (dB)	L <sub>wa</sub> (dB)											
				0	6	10	24	50	100	150	200	270	500		
E 243-8-24	2,0	1,5	90,3				93								
E 243-8-50	2,5	1,8	91,3				93								
				0	6	10	24	50	100	150	200	270	500		
Tank capacity (L)															

ED AUTORIZZIAMO - AND WE AUTHORIZE - ET NOUS AUTORISONS - UND WIR GENEHMIGEN - Y AUTORIZAMOS - E AUTORIZAMOS - EN WIJ GEVEN TOE - STEMMING - HERVED GODKENDER VI - OCH VI  
 GODKÄNNER - JA ANNAME LUVAN - ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΟΛΟΓΟΥΜΕ - UPOWA ZNIAMY - I OVLAŠ ČUJEMO - IN DOVOLJ UJE SE, DA SE - ÉS FELHAT ALMAZZUK - A POVOLUJEME - A AUTORIZUJEME - И РАЗРЕШАЕМ -  
 OG VI AUTORISERER - VE YETKILI KILMAKTAYIZ - SI AUTORIZĂM - ДАВА СЕ РАЗРЕШЕНИ - E-I OVLAŠ ČUJEMO - IR DUODAME LEIDIMA - JA VOLITAME - UN MES PILNVAROJAM

**REM POWER Group d.o.o., PC Komenda, Pod lipami 10, 1218 KOMENDA, SLOVENIA, EU**

Manager tecnico - Technical manager - Manager technique - Technischer Leiter - Gerente técnico - Gerente técnico - Technisch manager - Teknisk leder - Teknisk chef - Tekninen johtaja - Τεχνικός διευθυντής - Kierownik techniczny - Tehnični menadžer - Tehnični vodja - Műszaki igazgató -  
 Technický manažer - Technický ředitel - Технический менеджер - Teknisk leder - Teknik Müdür - Director Technic - Технически ръководител - Tehnični menadžer - Tehnikais vadītājs - Tehniskis Mānādžeri - Technikos direktorius

A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO PER NOSTRO CONTO - TO DRAW UP THE TECHNICAL FILE ON OUR BEHALF - À RÉALISER LE FASCICULE TECHNIQUE POUR NOTRE COMPTE - DIE TECHNISCHE  
 BROSCHÜRE AUF UNSERE RECHNUNG ZU GRÜNDEN - LA CREACIÓN DEL EXPEDIENTE TÉCNICO A NUESTRO NOMBRE - A FORMAR O FASCÍCULO TÉCNICO POR NOSSA CONTA - HET TECHNISCHE DOSSIER  
 NAMENS ONS OP TE STELLEN - OPRETTELSE AF DET TEKNISKE HÆFTE PÅ VORES VEGNE - ATT SKAPA DEN TEKN ISKA DOKUMENTATIONEN Å VÅRA VÄRGNAR - TEKNISEN OPPIAAN LAATIMISELLE  
 PUOLESTAMME - ΝΑ ΔΗΜΙΟΥΡ ΓΗΖΕΙ ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΦΑΚΕΛΟ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΜΑΣ - DO WYKONANIA DLA NAS TECZKI TECHNICZNEJ - FORMIRANJE TEHNI ČKIH UPUTA ZA NAS - ZA NAS IZDELA POPOLNO  
 TEHNI ČNO DOKUM ENTACIJO - HOGY RÉSZŰNKRE ELKÉSZÍTSE A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓT - VYTVO R IT TECHNICKOU SLOŽKU NA NÁŠ U ČET - VYTVORI Ť TECHNICKŮ ZLOŽKU NA NÁŠ U ČET -  
 СОСТАВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ БРОШУРУ ВМЕСТО НАС - ТИЛ А УТФОРМ EDN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN FOR OSS - BI ZIM HESABIMIZA TEHNIK BIR FASIKŪLŪN OLUSTURULMASINA - SA SE REALIZEZE  
 PENTRU NOI BRO ŢURA TEHNIC Ā - ЗА СБСТАВЯНЕ НА ТЕХН ИЧЕКО Р ЪКОВО ДСТВО ОТ НАШЕ ИМЕ - PRAVLJ ENJE TEHNI ČKIH UPUTSTAVA PO NAŠEM NALOGU - MUMS PARENGTI TEHNIINI APRASĀ - MĚE  
 NIMEL TEHNILISE BROŠUURI KOOSTAMIST - IZSTRĀDĀT MŪSU VĀRDĀ TEHNISKO INFORMĀCIJU

REM POWER Group d.o.o.  
 PC Komenda, Pod lipami 10  
 1218 KOMENDA, SLOVENIA, EU  
 info@rem-power.com

**Miha Prebil**



Komenda: Sep 24, 2020

Consigliere delegato - Deputy director - Conseiller délégué - Geschäftsleitung - Consejero delegado - Conselheiro delegado - Gemachtigd lid van de Raad van Bestuur - Juridisk ombud - Juridisk ombud - Varaajhtaja -  
 Πληρεξούσιος διαχειριστής - Pe Inomocnik - Zastupnik - Zastopnik - A vállalat tanácsosa - Pov ěrěný poradce - Poverený Poradca - Уполномоченный советчик - Autoriser tekniker - Yönetim kurulu başkanı - Consilier delegat -  
 Упълномощен съветник - Zastupnik - Administratorius - Delegeeritud nõunik - Pilnvarots padome dev ějs